叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《青年》杂志，第一卷，第七期，(youth, Vol. I, No.) 000001

2. 《青年》杂志，第一卷，第七期，(youth, Vol. I, No.) 000002

3. 《青年》杂志，第一卷，第七期，(youth, Vol. I, No.) 000003

4. 《青年》杂志，第一卷，第七期，(youth, Vol. I, No.) 000004

5. 《青年》杂志，第一卷，第七期，(youth, Vol. I, No.) 000005

6. 《青年》杂志，第一卷，第七期，(youth, Vol. I, No.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

['vɑːljəm] [wʌn] ['nʌmbər] -
VOLUME 1 NUMBER 71902
体积 1 数字 -

第1卷 第71902期

[sep'tembər]
SEPTEMBER
九月

九月

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] [bɔɪz] & ['gɝːlz]
An ILLUSTRATED MONTHLY JOURNAL for BOYS & GIRLS
一个 插图 月度 杂志 为了 男孩们 & 女孩们

男女童图文月刊

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ˌfɪlə'delfɪr]
The Penn Publishing Company Philadelphia
这 宾夕法尼亚 出版 公司 费城

宾夕法尼亚大学出版社（费城）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

['kɑːntents] [fɔːr; fər] [sep'tembər]
CONTENTS FOR SEPTEMBER
内容 为了 九月

九月份内容

['frʌntɪspiːs] ([ðə; ði] [pen] ['kɑːtɪdʒ]) [peɪdʒ]
FRONTISPIECE (The Penn Cottage) page
卷首插图 (这 宾夕法尼亚 小屋) 页

扉页（宾夕法尼亚小屋）

[ðə; ði] [pen] ['kɑːtɪdʒ] ['ælən] ['bɪdl] -
THE PENN COTTAGE Allen Biddle 237
这 宾夕法尼亚 小屋 艾伦 比德尔 -

宾夕法尼亚小屋 艾伦·比德尔 237

[wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] (['sɪriəl]) ['dʌbljuː] . [b\\:t] ['fɑːstər] -
WITH WASHINGTON AT VALLEY FORGE (Serial) W . Bert Foster 239
和 华盛顿 在 谷 锻造 (序列号) W . 伯特 促进 -

与华盛顿在福吉谷（系列）W·伯特·福斯特 239

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . ['kɑːrtər]
Illustrated by F . A . Carter
插图 经过 F . 一个 . 卡特

由FA Carter绘制插图

[ɪn] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['evəgleidz] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['stɪmpsən] -
IN THE FLORIDA EVERGLADES William A . Stimpson 246
在 这 佛罗里达 大沼泽地 威廉 一个 . 斯蒂姆森 -

佛罗里达大沼泽地 威廉·A·斯蒂姆森 246

['ɔːdəˌbɑːn] [æt; ət][bɜːrd] [rɑːk] -
AUDUBON AT BIRD ROCK 249
奥杜邦 在 鸟 岩石 -

奥杜邦在鸟岩 249

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] (['sɪriəl]) ['evlɪn] ['reɪmənd] -
A DAUGHTER OF THE FOREST (Serial) Evelyn Raymond 250
一个 女儿 的 这 森林 (序列号) 伊芙琳 雷蒙德 -

森林之女（系列小说）伊芙琳·雷蒙德 250

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['aɪdə] [wɔː]
Illustrated by Ida Waugh
插图 经过 艾达 沃

由艾达·沃夫绘制插图

[ðə; ði] ['flaʊərlɪs] [plænts] ['dʒuːliə][mək'nɛr] [raɪt] -
THE FLOWERLESS PLANTS Julia McNair Wright 257
这 无花 植物 朱莉娅 麦克奈尔 赖特 -

无花植物 朱莉娅·麦克奈尔·赖特 257

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['naɪnər][dʒiː] . ['baːləu]
Illustrated by Nina G . Barlow
插图 经过 妮娜 G . 巴洛

由妮娜·G·巴洛绘制插图

[wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
WHIP - POOR - WILL Geo .
鞭 - 贫穷的 - 将要 地理 .

夜鹰 Geo.

[iː] . ['wiŋklə] -
E . Winkler 259
E . 温克勒 -

E. 温克勒 259

['lɪt(ə)l] ['paːli] ['prɛntɪs] (['sɪriəl]) [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪŋkən] ['guːld] -
LITTLE POLLY PRENTISS (Serial) Elizabeth Lincoln Gould 260
小的 波莉 普伦蒂斯 (序列号) 伊丽莎白 林肯 古尔德 -

小波莉·普伦蒂斯（系列小说）伊丽莎白·林肯·古尔德 260

[wʊd] - [foʊk] [tɔːk] [dʒeɪ] . ['ælisən] ['ætˌwʊəd] -
WOOD - FOLK TALK J . Allison Atwood 268
木头 - 民间 讲话 J . 艾莉森 阿特伍德 -

林中民谣 J. 艾莉森·阿特伍德 268

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtər] -
WITH THE EDITOR 270
和 这 编辑 -

与编辑的对话 270

[ɪ'vent] [ænd; ənd] ['kɑːment] -
EVENT AND COMMENT 271
事件 和 评论 -

事件与评论 271

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] -
OUT OF DOORS 272
出去 的 门 -

户外 272

[ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] (['pʌzlz]) -
THE OLD TRUNK (Puzzles) 273
这 老的 树干 (谜题) -

旧箱子（谜题）273

[ɪn] - [dɔ:z] (['pɑ:rlər]['mædʒɪk] , ['peɪpər][ˌvi:ˌaɪ'aɪ]) ['elɪs] [stænjən] -
IN - DOORS (Parlor Magic , Paper VII) Ellis Stanyon 274
在 - 门 (客厅 魔法 , 纸 七) 埃利斯 斯坦尼恩 -

室内（客厅魔术，纸牌 VII）埃利斯·斯坦尼恩 274

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] -
WITH THE PUBLISHER 275
和 这 出版商 -

与出版商 275

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
ADVERTISEMENTS 276
广告 -

广告 276

[ju:θ]
YOUTH
青年

青年

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz]
An Illustrated Monthly Journal for Boys and Girls
一个 插图 月度 杂志 为了 男孩们 和 女孩们

一本面向男孩和女孩的图文月刊

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] - [sents] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . -
SINGLE COPIES 10 CENTS ANNUAL SUBSCRIPTION $1 . 00
单身的 副本 - 分 年度的 订阅 $1 . -

单期售价 10 美分，年订阅费 1 美元。

[sent] [ˌpoʊst'peɪd][tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [səb'skrɪpʃənz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd]
Sent postpaid to any address Subscriptions can begin at any time and
发送 后付费 到 任何 地址 订阅 能 开始 在 任何 时间 和
[mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns]
must be paid in advance
必须 是 有薪酬的 在 进步

邮资已付，可寄送至任何地址。订阅可随时开始，但必须提前支付费用。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [moʊst] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sendər] , [ænd; ənd]
Remittances may be made in the way most convenient to the sender , and
汇款 可能 是 制成 在 这 方式 最多 方便的 到 这 发件人 , 和
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
should be sent to
应该 是 发送 到

汇款方式可由汇款人自行选择，汇款地址为：

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Penn Publishing Company
这 宾夕法尼亚 出版 公司

宾夕法尼亚出版公司

- [ɑːrtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
923 ARCH STREET , PHILADELPHIA , PA .
- 拱 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城拱街923号

['kɑːpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright 1902 by The Penn Publishing Company
版权 - 经过 这 宾夕法尼亚 出版 公司

版权所有 © 1902 宾夕法尼亚出版公司

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[ðə; ði] [pen] ['kɑːtɪdʒ] .
THE PENN COTTAGE .
这 宾夕法尼亚 小屋 .

宾夕法尼亚小屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] [sep'tembər] - [noʊ] . ['sɛvən]
I SEPTEMBER 1902 No . 7
我 九月 - 不 . 7

1902年9月1日 第7期

[ðə; ði] [pen] ['kɑːtɪdʒ]
THE PENN COTTAGE
这 宾夕法尼亚 小屋

宾夕法尼亚小屋

[baɪ] ['ælən] ['bɪdl]
BY ALLEN BIDDLE
经过 艾伦 中间

作者：艾伦·比德尔

“ [piː]
“ P
“ P

“P

[ɪtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][plæt] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] [laɪn] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪz][tuː; tə]

itch	upon	the	very	middle	of	the	plat	where	the	town	or	line	of	houses	is	to
痒	之上	这	非常	中间	的	这	平台	在哪里	这	镇	或者	线	的	房屋	是	到

[biː; bi][leɪd][ɔːr][rʌn] ,

be	laid	or	run	,
是	铺设	或者	跑步	,

在规划城镇或房屋布局的平面图正中央，有一个痒处。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ;

facing	the	harbor	of	the	great	river	,	for	the	situation	of	my	house	;
面向	这	港口	的	这	伟大的	河	,	为了	这	情况	的	我的	房子	;

我的房子面向大河的港口；

. . . [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [ɔːr]['hɑːrbər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪn][maɪ]

. . .	the	distance	of	each	house	from	the	creek	or	harbor	should	be	,	in	my
. . .	这	距离	的	每个	房子	从	这	溪	或者	港口	应该	是	,	在	我的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

依我之见，每栋房子到小溪或港口的距离应该是.....

[ə; eɪ] ['meʒərd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ,

a	measured	quarter	of	a	mile	;	or	,	at	least	,	two	hundred	paces	,
一个	测量	四分之一	的	一个	英里	;	或者	,	在	至少	,	二	百	步幅	,

四分之一英里；或者至少两百步。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌhɪrˈæftər] [striːts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .

because	of	building	hereafter	streets	down	to	the	harbor	.
因为	的	建筑	此后	街道	向下	到	这	港口	.

因为以后要修建通往港口的街道。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [pen] , ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [geɪv]

"	Such	were	the	instructions	which	William	Penn	,	founder	of	Philadelphia	,	gave
"	这样的	是	这	指示	哪个	威廉	宾夕法尼亚	,	创始人	的	费城	,	给予

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃənəz] , ['wɪljəm] ['krɪspɪn] ,

to	his	commissioners	,	William	Crispin	,
到	他的	专员	,	威廉	克里斯平	,

“这就是费城创始人威廉·佩恩给他的专员威廉·克里斯平的指示：

[dʒɑːn] - , [ænd; ənd] [nəˈθænjəl] ['ælən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz]

John	Bezar	,	and	Nathaniel	Allen	,	for	the	building	of	what	is	now	known	as
约翰	-	,	和	纳撒尼尔	艾伦	,	为了	这	建筑	的	什么	是	现在	已知	作为

['pɛnz] ['kɑːtɪdʒ] .

Penn's	Cottage	.
宾夕法尼亚大学的	小屋	.

约翰·贝扎尔和纳撒尼尔·艾伦建造了现在被称为宾夕法尼亚小屋的建筑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kweɪkər] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænt]

It	was	in	1681	that	the	great	Quaker	completed	the	negotiations	for	the	grant
它	曾是	在	-	那	这	伟大的	贵格会	完全的	这	谈判	为了	这	授予

[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

of	Pennsylvania	,
的	宾夕法尼亚州	,

1681年，这位伟大的贵格会教徒完成了宾夕法尼亚州土地授予的谈判。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpraɪəteri] [haʊs]

and	in	the	next	year	the	first	work	of	the	building	of	the	Proprietary	House
和	在	这	下一个	年	这	第一的	工作	的	这	建筑	的	这	所有权	房子

[wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] .

was	begun	.
曾是	开始	.

第二年，业主大楼的建设工作正式启动。

[ðə; ði][plæt] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ɪts][saɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [baʊndɪd] [baɪ] [frʌnt] , ['tʃesnʌt] , [lɪ'tɪʃə] ,

The	plat	chosen	for	its	site	was	the	one	bounded	by	Front	,	Chestnut	,	Letitia	,
这	平台	选定	为了	它是	地点	曾是	这	一	有界	经过	正面	,	板栗	,	莱蒂西亚	,

[ænd; ənd] [haɪ] [striːts] ,

and	High	streets	,
和	高的	街道	,

选定的地块位于前街、栗树街、莱蒂西亚街和高街围成的区域内。

[ðə; ði][læst] [naʊ] ['biːɪŋ] [neɪmd] ['mɑːrkɪt] .

the	last	now	being	named	Market	.
这	最后的	现在	存在	命名	市场	.

最后一个现在被命名为市场。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [jɑːrd][ðer; ðər][ɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] ,

In	the	place	of	the	little	cottage	and	its	surrounding	yard	there	is	,	to	-	day	,
在	这	地方	的	这	小的	小屋	和	它是	周围	院子	那里	是	,	到	-	天	,

如今，在原先的小屋及其周围院落原址上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɪkli] - [bɪlt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

one	of	the	most	thickly	-	built	portions	of	Philadelphia	.
一	的	这	最多	浓密	-	建造	部分	的	费城	.

费城人口最密集的地区之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs]

But	the	true	centre	of	the	city	,	at	one	time	radiating	from	this
但	这	真的	中心	的	这	城市	,	在	一	时间	散热	从	这

[pɔɪnt] , [hæz; həz] [naʊ] ,

point	,	has	now	,
观点	,	有	现在	,

但这座城市的真正中心，曾经从这一点向外辐射，如今却已.....

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [muːvd] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

owing	to	the	growth	of	two	hundred	years	,	moved	a	mile	to	the	westward	.
欠款	到	这	生长	的	二	百	年	,	已搬	一个	英里	到	这	向西	.

由于两百年的发展，向西移动了一英里。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pen] [ɔːr] [lɪ'tɪʃə] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [brɪk]

According	to	one	tradition	,	the	Penn	or	Letitia	House	was	the	first	brick
根据	到	一	传统	,	这	宾夕法尼亚	或者	莱蒂西亚	房子	曾是	这	第一的	砖

['bɪldɪŋ] [i'rektid] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ;

building	erected	in	Philadelphia	;
建筑	竖立	在	费城	;

根据一种说法，宾夕法尼亚大厦（或莱蒂西亚大厦）是费城建造的第一座砖砌建筑；

[tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['selər] .

to	another	,	it	was	the	first	house	to	have	a	cellar	.
到	其他	,	它	曾是	这	第一的	房子	到	有	一个	地窖	.

对另一些人来说，这是第一座拥有地下室的房子。

[ðə; ði] [neɪm] , “ [lɪ'tɪʃə] , ” [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [pen] [hɪm'self] ,

The	name	,	“	Letitia	,	”	was	given	to	it	by	Penn	himself	,
这	姓名	,	“	莱蒂西亚	,	”	曾是	给定	到	它	经过	宾夕法尼亚	他自己	,

“莱蒂西亚”这个名字是佩恩本人起的。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

as	the	house	was	intended	eventually	to	be	the	portion	of	his	daughter	,
作为	这	房子	曾是	故意的	最终	到	是	这	部分	的	他的	女儿	,

[lɪ'tɪʃə] .

Letitia	.
莱蒂西亚	.

因为这栋房子最终是打算留给他的女儿莱蒂西亚的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] , [tuː] , [ðæt] [lɪ'tɪʃə] [striːt] [gets] [ɪts] [neɪm] .

It	is	from	this	source	,	too	,	that	Letitia	Street	gets	its	name	.
它	是	从	这	来源	,	也	,	那	莱蒂西亚	街道	获得	它是	姓名	.

莱蒂西亚街的名字也来源于此。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd]

One	of	the	most	interesting	stories	of	this	little	structure	is	that	the	bricks	and
一	的	这	最多	有趣的	故事	的	这	小的	结构	是	那	这	砖块	和

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [juːst] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['oʊvər]

most	of	the	finer	building	materials	used	in	its	construction	were	brought	over
最多	的	这	更精细	建筑	材料	用过的	在	它是	建造	是	带来	超过

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

from	England	.
从	英格兰	.

这座小建筑最有趣的故事之一是，建造它所用的砖块和大部分优质建筑材料都是从英国运来的。

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [daʊt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['iːv(ə)n]

More	recently	doubt	has	been	thrown	upon	this	statement	by	the	discovery	that	even
更多的	最近	怀疑	有	到过	抛掷	之上	这	陈述	经过	这	发现	那	甚至

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kwaɪt] [æz; əz] ['eksələnt] [ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [brɪk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn]

at	that	time	quite	as	excellent	a	quality	of	brick	was	being	made	in
在	那	时间	相当	作为	出色的	一个	质量	的	砖	曾是	存在	制成	在

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

最近有研究发现，即使在当时，费城也生产出了质量同样优良的砖块，这使得这一说法受到了质疑。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] , [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [rɪ'kwaɪərd] [wʌt] , [tuː; tə] - [deɪ] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

Despite	its	diminutive	size	,	the	cottage	required	what	,	to	-	day	,	would	be	an
尽管	它是	小字	尺寸	,	这	小屋	必需的	什么	,	到	-	天	,	会	是	一个

[ʌn'juːʒuəl] [taɪm] [ɪn][ɪts] ['bɪldɪŋ] ,

unusual	time	in	its	building	,
异常	时间	在	它是	建筑	,

尽管这座小屋面积不大，但其建造过程在今天看来却异常漫长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɪr] - [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] -

and	it	was	well	into	the	year	1683	before	it	was	ready	for	the	house	-
和	它	曾是	出色地	进入	这	年	-	前	它	曾是	准备好	为了	这	房子	-

['wɔːrmɪŋ] .

warming	.
变暖	.

直到 1683 年，这栋房子才准备好举行乔迁宴。

[kweɪnt] , ['æŋgjələr] , [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] [ə'pɪrəns] , [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [rɪ'flekts] [ðə; ði]

Quaint	,	angular	,	and	comfortable	in	appearance	,	it	faithfully	reflects	the
古雅	,	角度	,	和	舒服的	在	外貌	,	它	忠实	反映	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'dɛlfiːəz] ['ɜːrli] ['piːp(ə)l] .

spirit	of	Philadelphia's	early	people	.
精神	的	费城的	早期的	人们	.

它外观古朴、棱角分明且舒适，忠实地反映了费城早期居民的精神。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndɚz] [aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [haʊs] , [tuː] ,

True	to	the	founder's	ideal	in	the	laying	-	out	of	the	city	,	the	house	,	too	,
真的	到	这	创始人	理想的	在	这	躺下	-	出去	的	这	城市	,	这	房子	,	也	,

这座房子也秉承了创始人规划城市时的理想，

[ɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mɪr] ['ɔːrnəmənt] .

is	characterized	by	economy	of	space	and	absence	of	mere	ornament	.
是	特征化的	经过	经济	的	空间	和	缺席	的	仅仅	装饰品	.

其特点是空间利用率高，没有多余的装饰。

[dɔːz] , ['wɪndoʊz] , [sɪlz] , [ænd; ənd] ['sæʃɪz] — ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['geɪbld] [ruːf] , [ɪz]
Doors , windows , sills , and sashes — everything , in fact , except the gabled roof , is
门 , 视窗 , 门槛 , 和 腰带 — 一切 , 在 事实 , 除了 这 山墙 屋顶 , 是
[pleɪn] [ænd; ənd] [rek'tæŋgjələr] .
plain and rectangular .
清楚的 和 矩形的 .

门、窗、窗台和窗框——事实上，除了山墙屋顶之外，所有东西都是朴素的矩形。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [wiː; wi] ['entər] [ɪts]['lɑːrdʒɪst] [ruːm] , ['sɜːrvɪŋ] , [pər'hæps] , [æt; ət][wʌn] [taɪm]
From the front door , we enter its largest room , serving , perhaps , at one time
从 这 正面 门 , 我们 进入 它是 最大 房间 , 服务 , 也许 , 在 一 时间
[æz; əz] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,
as dining hall ,
作为 用餐 大厅 ,

从前门进入，我们来到它最大的房间，这个房间或许曾经用作餐厅。

['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['laɪbreri] .
sitting - room , kitchen , and library .
坐着 - 房间 , 厨房 , 和 图书馆 .

客厅、厨房和书房。

[ɑːn][ɪts] [pleɪn] , [ber] [wɔːlz] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][oʊld] [wʊd] [kʌts] ,
On its plain , bare walls we now see collections of old wood cuts ,
在 它是 清楚的 , 裸 墙壁 我们 现在 看 收藏 的 老的 木头 削减 ,

如今，在它朴素裸露的墙壁上，挂满了古老的木刻版画。

['iləstreitɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] ,
illustrating events which occurred in the time of the founder ,
图示 活动 哪个 发生 在 这 时间 的 这 创始人 ,

描绘创始人时代发生的事件，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['wɛsts] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
including reproductions of Benjamin West's painting of that famous treaty with the
包括 复制品 的 本杰明 西部的 绘画 的 那 著名的 条约 和 这
['indiəns] [wɪtʃ] “ [wʌz; wəz][nɑːt] [saɪnd] [ænd; ənd] ['nevər] ['broʊkən] .
Indians which “ was not signed and never broken .
印度人 哪个 “ 曾是 不是 签名 和 绝不 破碎的 .

其中包括本杰明·韦斯特所绘的与印第安人签订的著名条约的复制品，该条约“既未签署，也从未被撕毁”。

” [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [hæŋz] [æn; ən][oʊld] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːmpəm] [belt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]
” Above the door hangs an old print of the wampum belt which was presented
” 多于 这 门 悬挂 一个 老的 打印 的 这 贝壳串珠 腰带 哪个 曾是 呈现
[tuː; tə] [pen] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
to Penn by the Indians upon that occasion .
到 宾夕法尼亚 经过 这 印度人 之上 那 场合 .

“门上方挂着一幅古老的版画，画的是印第安人在那次场合赠送给宾的贝壳串珠腰带。

[nɪr] [baɪ][ɑːr; ər][fæk'sɪməliːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , ['græntɪd]
Near by are facsimiles of the charter of the Province of Pennsylvania , granted
靠近 经过 是 传真件 的 这 宪章 的 这 省 的 宾夕法尼亚州 , 的确
[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] ,
by Charles II ,
经过 查尔斯 二 ,

附近陈列着查理二世颁布的宾夕法尼亚省宪章的复制品。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['græntɪd] [ɪn] - .

and	also	the	first	charter	of	the	city	of	Philadelphia	,	granted	in	1691	.
和	还	这	第一的	宪章	的	这	城市	的	费城	,	的确	在	-	.

还有费城的第一份城市宪章，于 1691 年颁发。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz][æn; ən]['æmp(ə)l]['faɪərpleɪs] [bɪ'fɔːr] [huːz] [gloʊ] [wiː; wi]

In	the	further	corner	to	the	left	is	an	ample	fireplace	before	whose	glow	we
在	这	更远	角落	到	这	左边	是	一个	充足	壁炉	前	谁	辉光	我们

[kæn; kən] ['redɪli] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [sə'riːn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

can	readily	recall	to	our	imagination	the	serene	features	of	the	great
能	容易	记起	到	我们的	想像力	这	安详	特征	的	这	伟大的

['faʊndər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

founder	surrounded	by	his	family	.
创始人	包围	经过	他的	家庭	.

左侧角落里有一个宽敞的壁炉，在壁炉的温暖光芒下，我们很容易就能想象出这位伟大创始人与家人在一起的宁静面容。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɔːlweɪ] ,

From	this	room	,	extending	to	the	rear	of	the	building	,	is	a	short	hallway	,
从	这	房间	,	扩展	到	这	后部	的	这	建筑	,	是	一个	短的	门厅	,

从这个房间向建筑物后部延伸出一条短走廊，

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['wʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

on	either	side	of	which	is	a	room	so	small	that	we	wonder	what	could	have
在	任何一个	边	的	哪个	是	一个	房间	所以	小的	那	我们	想知道	什么	可以	有

[bɪn] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pen] ['haʊshoʊld] .

been	their	function	in	the	Penn	household	.
到过	他们的	功能	在	这	宾夕法尼亚	家庭	.

房间两侧都是非常小的房间，我们不禁好奇它们在佩恩家中究竟有什么用途。

[kweɪnt] [ænd; ənd]['koʊzi][æz; əz][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænʃ(ə)n] ,

Quaint	and	cozy	as	is	the	little	mansion	,
古雅	和	舒适	作为	是	这	小的	大厦	,

这座小宅子古朴而温馨。

[wiː; wi][kæn; kən] [skers] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [oʊnd]

we	can	scarce	believe	it	to	have	been	the	home	of	one	who	owned
我们	能	稀少	相信	它	到	有	到过	这	家	的	一	WHO	拥有

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

our	whole	great	State	of	Pennsylvania	.
我们的	所有的	伟大的	状态	的	宾夕法尼亚州	.

我们简直难以置信，这里曾经是一位拥有我们整个宾夕法尼亚州的人的故居。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['æftər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [mʌnθs] ,

In	the	year	1684	,	after	a	stay	of	twenty	-	one	months	,
在	这	年	-	,	后	一个	停留	的	二十	-	一	几个月	,

1684年，在停留了21个月之后，

[pen] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [prə'praɪəteri] ['ɪntrəsts] ,

Penn	was	forced	to	return	to	England	to	protect	his	proprietary	interests	,
宾夕法尼亚	曾是	强制	到	返回	到	英格兰	到	保护	他的	所有权	兴趣	,

为了保护自己的财产利益，佩恩被迫返回英国。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] .

as	they	were	at	that	time	threatened	by	the	plans	of	Lord	Baltimore	.
作为	他们	是	在	那	时间	威胁	经过	这	计划	的	主	巴尔的摩	.

因为他们当时受到了巴尔的摩勋爵计划的威胁。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ðə; ði] [prə'praɪətərʃɪp] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['mɑːrkəm] , [ðə; ði] [luː'tenənt] -
In his absence , the proprietorship fell upon his cousin , Markham , the Lieutenant -
在 他的 缺席 , 这 所有权 跌倒 之上 他的 表哥 , 马卡姆 , 这 中尉 -
['gʌvərnər] ,
Governor ,
州长 ,

在他不在期间，所有权落到了他的表弟，副总督马克汉姆手中。

[huː] [ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] [lɪ'tɪʃə] [haʊs] .
who then took up his abode in the Letitia House .
WHO 然后 采取 向上 他的 住所 在 这 莱蒂西亚 房子 .

然后他就在莱蒂西亚府邸安家落户了。

['leɪtər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [pen] , [huː] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd]
Later , according to the wish of Penn , who desired that his house be devoted
[tuː; tə] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] ,
to public service ,
到 民众 服务 ,

后来，根据宾的遗愿（他希望将自己的房子用于公共服务），

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] .
it became the State House .
它 成为 这 状态 房子 .

它后来成为了州议会大厦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['bɑːdi][æz; əz][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]
It is hard to imagine such a dignified body as was undoubtedly the
它 是 难的 到 想象 这样的 一个 凝重 身体 作为 曾是 无疑 这
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [brɪk] ['kɑːtɪdʒ] .
provincial council meeting in the tiny brick cottage .
省级 理事会 会议 在 这 微小的 砖 小屋 .

很难想象，像省议会这样庄严肃穆的机构竟然会在那间小小的砖瓦房里开会。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'pendəns] [hɔːl] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtl] [naʊ] [æt; ət]
What a contrast it makes with Independence Hall , or the great capitol now at
什么 一个 对比 它 制作 和 独立 大厅 , 或者 这 伟大的 国会大厦 现在 在
['hærɪsˌbɜːrg] !
Harrisburg !
哈里斯堡 !

这与独立厅，或者现在位于哈里斯堡的宏伟国会大厦形成了多么鲜明的对比啊！

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [wen] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
In after years , when other houses had grown up on all sides ,
在 后 年 , 什么时候 其他 房屋 有 生长 向上 在 全部 侧面 ,

多年以后，当周围都建起了其他房屋，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [fel] ['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] .
the little cottage fell into obscurity .
这 小的 小屋 跌倒 进入 朦胧 .

那间小屋渐渐被人遗忘。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['iːv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪn] ,
At one time , even , it was thrown open as a public inn ,
在 一 时间 , 甚至 , 它 曾是 抛掷 打开 作为 一个 民众 客栈 ,

它甚至一度被当作公共旅馆对外开放。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [held][ðə; ði] [pen] ['fæməli]['sɜːrk(ə)l] [naʊ] [bɪ'keɪm]

and	the	little	room	which	at	one	time	held	the	Penn	family	circle	now	became
和	这	小的	房间	哪个	在	一	时间	握住	这	宾夕法尼亚	家庭	圆圈	现在	成为

[ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪferər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːnɪk] ['aɪdlər] .

the	haunt	of	the	wayfarer	and	the	chronic	idler	.
这	出没	的	这	旅行者	和	这	慢性的	惰轮	.

曾经是佩恩家族聚会场所的小房间，如今成了过路人和闲散之人的聚集地。

[bʌt; bət] , ['riːs(ə)ntli] ,

But	,	recently	,
但	,	最近	,

但最近，

[foʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd]

folks	of	the	great	State	have	come	to	think	more	of	the	little	house	and
各位	的	这	伟大的	状态	有	来	到	思考	更多的	的	这	小的	房子	和

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['greɪtfəli] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	recognize	gratefully	the	part	which	it	played	in	their	history	.
到	认出	感激不尽	这	部分	哪个	它	玩	在	他们的	历史	.

这个伟大州的民众开始更多地思考这座小房子，并感激地认识到它在他们的历史中所扮演的角色。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [leɪt] ['dɪndʒi] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ,

They	have	lifted	it	from	its	late	dingy	surroundings	and	,
他们	有	抬起	它	从	它是	晚的	昏暗的	周围环境	和	,

他们把它从原本阴暗破旧的环境中拯救了出来，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɪtiːz] [best] ,

as	if	to	put	before	it	the	city's	best	,
作为	如果	到	放	前	它	这	城市的	最好的	,

仿佛要把这座城市最优秀的人摆在它面前，

[hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlkil] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['fer,maʊnt] [pɑːrk] .

have	placed	it	on	the	west	bank	of	the	Schuylkill	,	overlooking	Fairmount	Park	.
有	放置	它	在	这	西方	银行	的	这	斯库尔基尔	,	俯瞰	费尔蒙特	公园	.

已将其安置在斯库基尔河西岸，俯瞰费尔蒙特公园。

[hɪr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['sentər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɔːd] ,

Here	,	far	away	from	the	city's	centre	,	with	its	face	toward	the	broad	,
这里	,	远的	离开	从	这	城市的	中心	,	和	它是	脸	朝向	这	广阔	,

这里远离市中心，面向广阔的.....

[griːn] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænʃ(ə)n] [rests] ['peɪʃntli] ,

green	valley	of	the	river	,	the	little	mansion	rests	patiently	,
绿色的	谷	的	这	河	,	这	小的	大厦	休息	耐心	,

河谷碧绿，小宅静静伫立。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] ['kloʊsli] [ɪn'sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['westwərd] [groʊθ] .

as	if	waiting	until	the	city	shall	again	closely	encircle	it	in	its	westward	growth	.
作为	如果	等待	直到	这	城市	将	再次	密切	包围	它	在	它是	向西	生长	.

仿佛在等待着城市向西扩张，再次将它紧紧包围。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kweɪkər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [stɪl] [left]

As	would	have	been	the	wish	of	the	great	Quaker	,	the	door	is	still	left
作为	会	有	到过	这	希望	的	这	伟大的	贵格会	,	这	门	是	仍然	左边

['hɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli]['oʊpən] ,

hospitably	open	,
热情好客	打开	,

正如那位伟大的贵格会教徒所希望的那样，大门依然热情地敞开着。

[ænd; ənd] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]['streɪndʒər][ə'laɪk] [meɪ] ['friːli] ['entər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]
and citizen and stranger alike may freely enter the house of him who
和 公民 和 陌生人 同样 可能 自由 进入 这 房子 的 他 WHO
['faʊndɪd] [ðer; ðər] [steɪt] .
founded their State .
创立 他们的 状态 .

公民和外邦人都可以自由进入他们国家的缔造者的住所。

[hɪr] , ['deɪli] , [kʌm] ['meni] ['pɪlgrɪmz] .
Here , daily , come many pilgrims .
这里 , 日常的 , 来 许多 朝圣者 .

这里每天都有很多朝圣者。

[ðə; ðɪ] ['skuːlkɪl] , [tuː] , ['waɪndɪŋ] ['plæsɪdli] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [hɪlz] ,
The Schuylkill , too , winding placidly down from its hills ,
这 斯库尔基尔 , 也 , 绕线 平静地 向下 从 它是 丘陵 ,

还有斯库基尔河，它从山上蜿蜒而下，平静祥和。

['lɔɪtəz] ['dʒentli][ɪn][ɪts] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['væli] ,
loiters gently in its course through the picturesque valley ,
闲逛者 轻轻地 在 它是 课程 通过 这 如画 谷 ,

它缓缓地流淌在风景如画的山谷中，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kweɪnt] [oʊld] [haʊs] .
as if to catch a momentary glimpse of the quaint old house .
作为 如果 到 抓住 一个 瞬间 一瞥 的 这 古雅 老的 房子 .

仿佛想瞥一眼那座古色古香的老房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ]
WITH WASHINGTON AT VALLEY FORGE
和 华盛顿 在 谷 锻造

与华盛顿在福吉谷

[baɪ]['dʌbljuː] . [b\\:t] ['fɑːstər]
By W . Bert Foster
经过 W . 伯特 促进

作者：W·伯特·福斯特

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[frʌm; frəm] ['dʒəːmən,taun] [tuː; tə] ['væli] [fɔːrdʒ]
From Germantown to Valley Forge
从 日耳曼敦 到 谷 锻造

从日耳曼敦到福吉谷

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['tʃæptərz]
SYNOPSIS OF PREVIOUS CHAPTERS
概要 的 以前的 章节

前几章概要

[ðə; ði] ['stɔːri] ['əupənz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The story opens in the year 1777 , during one of the most critical periods of the
这 故事 打开 在 这 年 - , 期间 一 的 这 最多 批判的 时期 的 这
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
Revolution .
革命 .

故事始于1777年，正值革命最关键的时期之一。

['hædli] ['mɔːrɪs] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs] ['bensn] , [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Hadley Morris , our hero , is in the employ of Jonas Benson , the host of the
哈德利 莫里斯 , 我们的 英雄 , 是 在 这 采用 的 乔纳斯 本森 , 这 主持人 的 这
[θriː] [oʊks] ,
Three Oaks ,
三 橡树 ,

我们的主人公哈德利·莫里斯受雇于三橡树旅馆的老板乔纳斯·本森。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
a well - known inn on the road between Philadelphia and New York .
一个 出色地 - 已知 客栈 在 这 路 之间 费城 和 新的 约克 .

费城和纽约之间公路上的一家著名旅馆。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] , ['hædli] [ɪz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['sɪmpəθaɪzər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən]
Like most of his neighbors , Hadley is an ardent sympathizer with the American
喜欢 最多 的 他的 邻居 , 哈德利 是 一个 热心 同情者 和 这 美国人
[kɔːz] .
cause .
原因 .

和他的大多数邻居一样，哈德利是美国事业的热情同情者。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
When , therefore , he is intrusted with a message to be forwarded to the
什么时候 , 所以 , 他 是 受托人 和 一个 信息 到 是 转发 到 这
[ə'merɪkən] ['hedkwɔːrtərz] ,
American headquarters ,
美国人 总部 ,

因此，当他受托将信息转发给美国总部时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['gɪvz] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
the boy gives up , for the time ,
这 男生 给予 向上 , 为了 这 时间 ,

男孩暂时放弃了。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ænd; ənd] [sets] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .
his duties at the Three Oaks and sets out for the army .
他的 职责 在 这 三 橡树 和 套 出去 为了 这 军队 .

他在三橡树庄园履行完职责后，便启程参军。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['feɪtfl] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['brændiːˌwaɪn] .
Here he remains until after the fateful Battle of Brandywine .
这里 他 遗迹 直到 后 这 命运的 战斗 的 白兰地酒 .

他一直待在这里，直到那场决定命运的白兰地酒战役之后。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrnɪ] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] ['tɔːrɪs] [huː] [hæv; həv] [kən'siːld]
On the return journey he discovers a party of Tories who have concealed
在 这 返回 旅行 他 发现 一个 派对 的 保守党 WHO 有 暗
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
themselves in a woods in the neighborhood of his home .
他们自己 在 一个 树林 在 这 邻里 的 他的 家 .

在返程途中，他发现一群托利党人藏匿在他家附近的树林里。

[baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

By	approaching	cautiously	to	the	group	around	the	fire	,
经过	接近	谨慎地	到	这	团体	大约	这	火	,

通过谨慎地接近围坐在篝火旁的人群，

['hædli] [ˌəuvə'hiəz] [ðer; ðər][plæn][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld]

Hadley	overhears	their	plan	to	attack	his	uncle	for	the	sake	of	the	gold
哈德利	无意中听到	他们的	计划	到	攻击	他的	叔叔	为了	这	清酒	的	这	金子

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

which	he	is	supposed	to	have	concealed	in	his	house	.
哪个	他	是	据称	到	有	暗	在	他的	房子	.

哈德利无意中听到他们计划袭击他的叔叔，因为他叔叔据说把黄金藏在家里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['noʊlz] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,

With	the	assistance	of	Colonel	Knowles	,	who	,	although	a	British	officer	,
和	这	协助	的	上校	诺尔斯	,	WHO	,	虽然	一个	英国	官	,

在诺尔斯上校的协助下，尽管他是一名英国军官，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['hædli] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [sək'sesfəli] [θwɔːts] [ðə; ði]

seems	to	have	taken	a	liking	to	Hadley	,	our	hero	successfully	thwarts	the
似乎	到	有	已采取	一个	喜欢	到	哈德利	,	我们的	英雄	成功地	挫败	这

['tɔːri] [reɪd] .

Tory	raid	.
保守党	袭击	.

似乎对哈德利有好感，我们的英雄成功挫败了保守党的突袭。

[noʊ] ['suːnər] [ɪz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] ['reskjuːd] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʌn'greɪtfəli] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr]

No	sooner	is	the	uncle	rescued	,	however	,	than	he	ungratefully	shuts	the	door
不	很快	是	这	叔叔	获救	,	然而	,	比	他	忘恩负义	关闭	这	门

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

upon	his	nephew	.
之上	他的	侄子	.

然而，叔叔刚获救，就忘恩负义地把侄子关在门外。

[ˌðerə'pɑːn] ['hædli] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['fɔːrsɪz]

Thereupon	Hadley	immediately	returns	to	the	American	army	and	joins	the	forces
于是	哈德利	立即地	返回	到	这	美国人	军队	和	加入	这	力量

['ʌndər] [ðæt] ['dæʃɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

under	that	dashing	officer	,
在下面	那	帅气	官	,

于是，哈德利立即返回美国军队，加入了那位英俊潇洒的军官麾下的部队。

“ [mæd] ['æntəni] ” [weɪn] .

“	Mad	Anthony	”	Wayne	.
”	疯狂的	安东尼	”	韦恩	.

“疯子安东尼”韦恩。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [naɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɪz] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði]

In	the	disastrous	night	engagement	at	Paoli	our	hero	is	left	upon	the
在	这	灾难性的	夜晚	订婚	在	保利	我们的	英雄	是	左边	之上	这

['bætlfiːld] ['wuːndɪd] .

battlefield	wounded	.
战场	受伤	.

在帕奥利那场灾难性的夜战中，我们的英雄身负重伤，被留在了战场上。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [leɪf] - , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [skaʊt] ,

In	this	condition	he	is	found	by	his	old	friend	,	Lafe	Holdness	,	the	American	scout	,
在	这	状况	他	是	成立	经过	他的	老的	朋友	,	拉菲	-	,	这	美国人	侦察	,

在这种情况下，他被他的老朋友，美国侦察兵拉夫·霍尔德尼斯发现。

[huː] [triːts] [ðə; ði] [wuːnd] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

who	**treats**	**the**	**wound**	**so**	**skillfully**	**that**	**our**	**hero**	**is**	**enabled**	**to**	**return**	**home**	**.**
WHO	款待	这	伤口	所以	巧妙地	那	我们的	英雄	是	已启用	到	返回	家	.

他医术精湛，处理伤口非常巧妙，使我们的英雄得以回家。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	**not**	**for**	**long**	**.**
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[noʊ] ['suːnər] [ɪz][hiː; hi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'gen] [sets] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

No	**sooner**	**is**	**he**	**strong**	**enough**	**to**	**ride**	**than**	**he**	**again**	**sets**	**out**	**for**	**the**	**army**	**,**
不	很快	是	他	强的	足够的	到	骑	比	他	再次	套	出去	为了	这	军队	,

他刚恢复到可以骑马的体力，就再次奔赴战场。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [ðen] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['wɪntər] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] .

which	**is**	**just**	**then**	**preparing**	**for**	**that**	**terrible**	**winter**	**at**	**Valley**	**Forge**	**.**
哪个	是	只是	然后	准备	为了	那	糟糕的	冬天	在	谷	锻造	.

当时，他们正准备迎接福吉谷那可怕的冬天。

[eɪtʃ]

H
H

H

['ædli] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['frendli] ['fɑːrmɚz] , [sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

adley	**slept**	**that**	**night**	**at**	**a**	**friendly**	**farmer's**	**,**	**some**	**miles**	**to**	**the**	**north**	**of**
阿德利	睡着了	那	夜晚	在	一个	友好的	农民的	,	一些	英里	到	这	北	的

['dʒəːmən,taun] .

Germantown	**.**
日耳曼敦	.

当晚，阿德利在一位友善的农民家过夜，该农民位于日耳曼敦以北几英里处。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ə'baʊt] [wer] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi] [leɪ] [ðə; ði]

A	**large**	**force**	**of**	**British**	**were**	**quartered**	**about**	**where**	**Washington's**	**army**	**lay**	**the**
一个	大的	力量	的	英国	是	四分	关于	在哪里	华盛顿的	军队	躺	这

[fɜːrst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

first	**day**	**the**	**boy**	**had**	**crossed**	**the**	**river**	**and**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**
第一的	天	这	男生	有	交叉	这	河	和	制成	他的	方式	到	这

[kə'mændər] - [ɪn] - ['tʃiːfs] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [soʊ] ['nɪrli] [lɔːst] [baɪ][ðə; ði]

Commander	**-**	**in**	**-**	**Chief's**	**headquarters**	**with**	**the**	**dispatches**	**so**	**nearly**	**lost**	**by**	**the**
指挥官	-	在	-	酋长的	总部	和	这	派遣	所以	几乎	丢失的	经过	这

['wuːndɪd] ['kəriər] .

wounded	**courier**	**.**
受伤	导游	.

一大支英国军队驻扎在华盛顿军队驻扎的地方附近。就在那天，这个男孩渡过河，带着那些差点被受伤的信使弄丢的信件，前往总司令的总部。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [stɪl] ['restɪd] [æt; ət] ['skɪˌpæk] [kriːk] ,

As	**far**	**as**	**he**	**could**	**learn**	**,**	**the**	**Americans**	**still**	**rested**	**at**	**Skippack**	**Creek**	**,**
作为	远的	作为	他	可以	学习	,	这	美国人	仍然	休息	在	斯基帕克	溪	,

据他所知，美军仍在斯基帕克溪休整。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [loʊ'kæləti] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd]['æftər][ðə; ði] ['enəmi] ['entərd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

to	**which**	**locality**	**they**	**had**	**retired**	**after**	**the**	**enemy**	**entered**	**Philadelphia**	**.**
到	哪个	地点	他们	有	退休	后	这	敌人	进入	费城	.

敌军进入费城后，他们撤退到了哪里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['diːtʊr] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['dʒəːmən,taun] ['aʊtˌpəʊsts] ,

He	**made**	**a**	**long**	**detour**	**the**	**next**	**morning**	**to**	**avoid**	**the**	**Germantown**	**outposts**	**,**
他	制成	一个	长的	車輛改道	这	下一个	早晨	到	避免	这	日耳曼敦	前哨站	,

第二天早上，他绕了很远的路，以避开日耳曼敦的前哨站。

[bʌt; bət] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌkɔntə'nentlz] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

but	fell	in	with	a	foraging	party	of	Continentals	before	noon	,
但	跌倒	在	和	一个	觅食	派对	的	大陆	前	中午	,

但不到中午就加入了一支欧洲大陆人的觅食队伍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	was	near	to	losing	his	horse	.
和	曾是	靠近	到	输	他的	马	.

他的马差点就丢了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [mɝˈɔdɝz] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

But	he	was	not	so	afraid	of	these	marauders	now	as	he	had	been	the
但	他	曾是	不是	所以	害怕的	的	这些	乱兵	现在	作为	他	有	到过	这

[naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒəːmən,taun] [roʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [siːzd] .

night	he	was	halted	on	the	Germantown	road	and	his	dispatches	seized	.
夜晚	他	曾是	停止	在	这	日耳曼敦	路	和	他的	派遣	查获	.

但他现在不像那天晚上在日耳曼敦路上被拦下、信件被抢走时那样害怕这些劫掠者了。

[soʊ] , ['æftər][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]

So	,	after	an	argument	with	these	fellows	and	the	mention	of	Colonel
所以	,	后	一个	争论	和	这些	伙伴们	和	这	提到	的	上校

[ˌkæ'dwɔlədɝz] [neɪm] , [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] ,

Cadwalader's	name	,	he	got	away	,
凯德瓦拉德	姓名	,	他	得到	离开	,

于是，在和这些人争论一番，并提到卡德瓦拉德上校的名字之后，他逃脱了。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [pæθ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

with	directions	regarding	the	shortest	path	to	headquarters	.
和	方向	关于	这	最短	小路	到	总部	.

并提供前往总部的最短路线指示。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [truːps] ;

He	was	halted	a	good	many	times	before	he	found	the	Pennsylvania	troops	;
他	曾是	停止	一个	好的	许多	时代	前	他	成立	这	宾夕法尼亚州	军队	;

他被拦下很多次才找到宾夕法尼亚军队；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pikits] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [θruː] [wɪ'ðaʊt]

but	the	pickets	saw	that	he	was	a	recruit	and	let	him	through	without
但	这	纠察队	锯	那	他	曾是	一个	招募	和	让	他	通过	没有

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

但纠察队员们看出他是新兵，便放他过去了。

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒɑːn] [ˌkæ'dwɔlədɝ] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [weɪn] ,

He	found	John	Cadwalader	with	General	Wayne	,
他	成立	约翰	卡德瓦拉德	和	一般的	韦恩	,

他发现约翰·卡德瓦拉德和韦恩将军在一起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	was	able	to	obtain	speech	with	him	without	dismounting	from	his
和	曾是	有能力的	到	获得	演讲	和	他	没有	下车	从	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他无需下马就能与他交谈。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][kæmp] .

as	the	officers	were	about	starting	on	a	tour	of	inspection	through	the	camp	.
作为	这	警官	是	关于	开始	在	一个	旅游	的	检查	通过	这	营	.

当时军官们正准备开始对营地进行巡视。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] , [duː][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [wuːnd]
“ And you want to see more fighting , do you , my lad — and your wound
“ 和 你 想 到 看 更多的 斗争 , 做 你 , 我的 小伙子 — 和 你的 伤口
[nɑːt] [hiːld] [jet] ?
not healed yet ?
不是 已治愈 然而 ?

“你还想看到更多战斗，是吗，孩子——你的伤口还没愈合吗？”

” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
” said the colonel .
” 说 这 上校 .

“上校说道。”

“ [wʌt] [gʊd] [-] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ”
“ What good d'ye think a wounded man will be to us ? ”
“ 什么 好的 染料 思考 一个 受伤 男人 将要 是 到 我们 ? ”

“你们觉得一个受伤的人对我们有什么用？”

“ [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [raɪt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [maɪ] [hɔːrs] , ” ['hædli] [dɪ'klerd] .
“ But I'm all right on horseback , and I've brought my horse , ” Hadley declared .
“ 但 我是 全部 正确的 在 马背 , 和 我已经 带来 我的 马 , ” 哈德利 声明 .

“但我骑马没问题，而且我还带了我的马，”哈德利说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] — [ænd; ənd][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [faɪt] , ['kɜːrn(ə)l] , ”
“ I wish we had more such fellows — and as eager to fight , Colonel , ”
“ 我 希望 我们 有 更多的 这样的 伙伴们 — 和 作为 渴望的 到 斗争 , 上校 , ”
[sed] ['dʒen(ə)rəl] [weɪn] .
said General Wayne .
说 一般的 韦恩 .

“我希望我们能有更多像他们这样的人——而且像他们一样渴望战斗，上校，”韦恩将军说。

“ ['hiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː] ! ”
“ He's but a boy , too ! ”
“ 他是 但 一个 男生 , 也 ! ”

“他还是个孩子呢！”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['mæstər] ['mɔːrɪs] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði]
“ And how about the promise to your mother , Master Morris ? ” queried the
“ 和 如何 关于 这 承诺 到 你的 母亲 , 掌握 莫里斯 ? ” 查询 这
['ʌðər] ['ɑːfɪsər] .
other officer .
其他 官 .

“莫里斯少爷，你对母亲的承诺呢？”另一名军官问道。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][kæst][ˌem 'iː][ɔːf][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ My uncle has cast me off for carrying dispatches , and for being in the
“ 我的 叔叔 有 投掷 我 离开 为了 携带 派遣 , 和 为了 存在 在 这
[ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli] [faɪt] ,
Paoli fight ,
保利 斗争 ,

“我叔叔因为我传递消息和参与保利之战而与我断绝了关系。”

[wer] [aɪ][gɑːt] ['wuːndɪd] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['sædli] .
where I got wounded , ” the boy said , sadly .
在哪里 我 得到 受伤 , ” 这 男生 说 , 令人遗憾的是 .

“我受伤的地方，”男孩悲伤地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

“ [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

“	I	can	do	nothing	for	him	now	.
”	我	能	做	没有什么	为了	他	现在	.

“我现在帮不了他什么。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . ”

So	I	have	come	to	do	what	I	can	.	”
所以	我	有	来	到	做	什么	我	能	.	”

所以我来这里就是为了尽我所能。

“ [wel] , [wel] .

“	Well	,	well	.
”	出色地	,	出色地	.

“嗯，嗯。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	will	speak	to	His	Excellency	about	you	.
我	将要	说话	到	他的	阁下	关于	你	.

我会向阁下汇报你的情况。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] - [legd] ['jæŋki] [ˌhɪrə'baʊt] [huː] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ,

There	is	a	certain	long	-	legged	Yankee	hereabout	who	,	if	I	mistake	not	,
那里	是	一个	肯定	长的	-	腿	扬基	附近	WHO	,	如果	我	错误	不是	,

附近有个腿很长的北方佬，如果我没记错的话，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][kæmp] . ”

has	been	inquiring	for	you	through	the	camp	.	”
有	到过	查询	为了	你	通过	这	营	.	”

一直在通过营地打听你的消息。

“ [leɪf] - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hædli] .

“	Lafe	Holdness	!	”	exclaimed	Hadley	.
”	拉菲	-	!	”	惊呼	哈德利	.

“拉夫·霍尔德尼斯！”哈德利惊呼道。

“ [ðə; ði] [seɪm] .

“	The	same	.
”	这	相同的	.

“相同。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ;

He	said	he	knew	you	had	got	away	from	Philadelphia	;
他	说	他	知道	你	有	得到	离开	从	费城	;

他说他知道你已经逃离了费城；

[bʌt; bət] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	where	you	had	gone	was	another	matter	,	and	one	of	which	he
但	在哪里	你	有	已消失	曾是	其他	事情	,	和	一	的	哪个	他

[wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːgnɪzənt] .

was	not	cognizant	.
曾是	不是	认知	.

但你去了哪里，则是另一回事，而他对此一无所知。

[naʊ] , ['mæstər] ['mɔːrɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [frend] , ['kæptɪn] ['prentɪs] , ['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði]

Now	,	Master	Morris	,	you	will	find	your	friend	,	Captain	Prentice	,	somewhere	to	the
现在	,	掌握	莫里斯	,	你	将要	寻找	你的	朋友	,	队长	普伦蒂斯	,	某处	到	这

[west] [ʌv; əv] [hɪr] .

west	of	here	.
西方	的	这里	.

莫里斯少爷，你的朋友普伦蒂斯船长就在这西边不远的地方。

[kiːp] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [ˌem ˈiː] .

Keep	near	him	and	then	you	will	be	near	me	.
保持	靠近	他	和	然后	你	将要	是	靠近	我	.

你靠近他，就能靠近我。

[wen] [ðə; ði] [prəˈpɪʃəs] [ˈmoʊmənt] [kʌmz] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf]

When	the	propitious	moment	comes	to	present	you	to	the	Commander	-	in	-	Chief
什么时候	这	吉祥	片刻	来	到	展示	你	到	这	指挥官	-	在	-	首席

，

，

当合适的时机到来，将你引荐给总司令时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

I	shall	want	you	in	a	hurry	.
我	将	想	你	在	一个	匆忙	.

我希望你尽快过来。

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [roʊd] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['hædli] [sɔːt] [aʊt] ['kæptɪn] ['prentɪs] .

"	The	officers	rode	on	,	and	Hadley	sought	out	Captain	Prentice	.
"	这	警官	骑	在	,	和	哈德利	寻求	出去	队长	普伦蒂斯	.

“军官们继续骑马前进，哈德利找到了普伦蒂斯上尉。”

“ [maɪ] [feɪθ] , ['hædli] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [ˌeksklə'meɪʃn] , “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [per]

“	My	faith	,	Hadley	!	"	was	the	captain's	exclamation	,	“	but	we're	a	pretty	pair
“	我的	信仰	,	哈德利	!	"	曾是	这	船长的	感叹	,	“	但	是	一个	漂亮的	一对

[ʌv; əv] [wɪŋd] [bɜːrdz] .

of	winged	birds	.
的	有翅膀的	鸟类	.

“我的天哪，哈德利！”船长惊呼道，“但我们是一对漂亮的飞鸟。”

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

"	His	own	arm	was	still	in	a	sling	,
"	他的	自己的	手臂	曾是	仍然	在	一个	吊索	,

“他自己的胳膊还吊着绷带，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['æktɪv] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə'gen] .

but	he	had	taken	active	command	of	his	company	again	.
但	他	有	已采取	积极的	命令	的	他的	公司	再次	.

但他已重新掌控了自己的公司。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [kɔːl][ˌem ˈiː] [wɪŋd] , " [sed] ['hædli] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] [went] [θruː]

“	You	can	scarcely	call	me	winged	,	"	said	Hadley	,	“	for	the	ball	went	through
“	你	能	几乎	称呼	我	有翅膀的	,	"	说	哈德利	,	“	为了	这	球	去	通过

[maɪ][leg] .

my	leg	.
我的	腿	.

“你很难说我长了翅膀，”哈德利说，“因为球从我的腿缝里穿过去了。”

" [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mɑːli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

"	He	climbed	down	from	Molly	and	allowed	a	soldier	to	take	her	away	.
"	他	攀登	向下	从	莫莉	和	允许	一个	士兵	到	拿	她	离开	.

他从莫莉身上爬下来，让一名士兵把她带走。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔːk] , ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

He	could	scarcely	walk	,	having	been	so	many	hours	in	the	saddle	;
他	可以	几乎	走	,	拥有	到过	所以	许多	小时	在	这	鞍	;

由于长时间骑马，他几乎无法行走；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['prentɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

but	Captain	Prentice	made	him	welcome	and	saw	to	it	that	he	had	a
但	队长	普伦蒂斯	制成	他	欢迎	和	锯	到	它	那	他	有	一个

[bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz] ,

bed	for	a	few	hours	,
床	为了	一个	很少	小时	,

但普伦蒂斯船长热情地接待了他，并确保他有床可以休息几个小时。

[wer] [hi:; hi] [slept] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] .

where	he	slept	away	much	of	his	weariness	.
在哪里	他	睡着了	离开	很多	的	他的	疲劳	.

他在那里睡了一觉，消磨了大部分疲惫。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['fɔ:rsɪz] [leɪ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr]

At	this	time	Washington's	forces	lay	about	twenty	miles	from	Philadelphia
在	这	时间	华盛顿的	力量	躺	关于	二十	英里	从	费城

[ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:n] [frʌm; frəm] ['dʒə:mən,taun] .

and	fourteen	from	Germantown	.
和	十四	从	日耳曼敦	.

当时华盛顿的部队距离费城约20英里，距离日耳曼敦约14英里。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [ˌkɔntə'nentlz] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs] [kæm'peɪn]

For	some	days	the	Continentals	had	been	resting	after	the	arduous	campaign
为了	一些	天	这	大陆	有	到过	休息	后	这	艰巨	活动

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] .

which	had	followed	the	landing	of	the	British	troops	.
哪个	有	随后	这	降落	的	这	英国	军队	.

在英国军队登陆后，经过艰苦的战役，大陆军已经休息了好几天。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [mu:v] ;

The	officers	were	planning	some	important	move	;
这	警官	是	规划	一些	重要的	移动	;

这些警官正在计划一项重要行动；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz][kept][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d

but	the	army	was	kept	in	ignorance	of	its	nature	until	the	night	of	the	3d
但	这	军队	曾是	保留	在	无知	的	它是	自然	直到	这	夜晚	的	这	3d

[ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .

of	October	.
的	十月	.

但直到 10 月 3 日晚，军队才得知它的性质。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər] [pʊt] ['ɪntu:]['moʊʃ(ə)n] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə]

Then	the	columns	were	put	into	motion	quickly	and	took	the	road	to
然后	这	列	是	放	进入	运动	迅速地	和	采取	这	路	到

['dʒə:mən,taun] .

Germantown	.
日耳曼敦	.

然后，队伍迅速行动起来，向日耳曼敦进发。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['enəmi] ,

It	was	to	be	a	night	march	to	surprise	the	enemy	,
它	曾是	到	是	一个	夜晚	行进	到	惊喜	这	敌人	,

那是一次夜间行军，目的是出其不意地袭击敌人。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] ['hædli] ['mɔ:rɪs] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

and	never	did	Hadley	Morris	forget	it	.
和	绝不	做过	哈德利	莫里斯	忘记	它	.

哈德利·莫里斯始终没有忘记这件事。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['kæptɪn] ['prentɪs] ,

He	and	his	friend	,	Captain	Prentice	,
他	和	他的	朋友	,	队长	普伦蒂斯	,

他和他的朋友普伦蒂斯上尉

[wɜːr; wər][bəuθ] ['maʊntɪd] — [ðə; ði] ['lætər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɑːri] [næg] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] [hæd; həd] [pɪkt]

were	both	mounted	—	the	latter	on	a	sorry	nag	which	his	orderly	had	picked
是	两个都	安装	—	这	后者	在	一个	对不起	唠叨	哪个	他的	秩序	有	挑选

[ʌp] ['sʌmwer] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ɪk'sprest]

up	somewhere	—	and	there	might	have	been	some	ill	-	feeling	expressed
向上	某处	—	和	那里	可能	有	到过	一些	患病的	-	感觉	表达

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['oʊvər] ['prɛntɪsɪz] ['raɪdɪŋ][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn]

among	the	other	officers	of	the	infantry	over	Prentice's	riding	had	he	not	been
之中	这	其他	警官	的	这	步兵	超过	学徒的	骑术	有	他	不是	到过

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

两人都骑着马——后者骑的是一匹可怜的马，是他的勤务兵不知从哪里弄来的——如果不是普伦蒂斯受伤了，步兵的其他军官可能会对他的骑马方式表示不满。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [wɜːr; wər][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['hædli] ,

But	those	fourteen	miles	were	hard	enough	for	both	the	captain	and	Hadley	,
但	那些	十四	英里	是	难的	足够的	为了	两个都	这	队长	和	哈德利	,

但对于船长和哈德利来说，这十四英里的路程都非常艰难。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][træmp] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [roʊdz] .

despite	the	fact	that	they	were	not	obliged	to	tramp	through	the	heavy	roads	.
尽管	这	事实	那	他们	是	不是	有义务	到	流浪汉	通过	这	重的	道路	.

尽管他们不必跋涉在崎岖的道路上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [tuː; tə] ['dʒəːmən,taun] , [ðə; ði] [naɪt] [fɑːg]

Before	the	head	of	the	column	was	half	way	to	Germantown	,	the	night	fog
前	这	头	的	这	柱子	曾是	一半	方式	到	日耳曼敦	,	这	夜晚	多雾路段

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] ,

began	to	gather	,
开始	到	收集	,

队伍前半段还没走到日耳曼敦一半的路程，夜雾就开始聚集了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	before	daylight	it	was	so	thick	that	it	was	almost	impossible	to
和	前	日光	它	曾是	所以	厚的	那	它	曾是	几乎	不可能的	到

['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ][rɑːd] [ə'hed] .

clearly	distinguish	figures	moving	a	rod	ahead	.
清楚地	区分	数据	移动	一个	杆	前方	.

天亮之前，烟雾非常浓重，几乎无法清楚地分辨前方一杆远的人影。

[dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [haʊ'evər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fɑːg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [hoʊl]

Just	at	daybreak	,	however	,	despite	the	fog	which	had	enveloped	the	whole
只是	在	拂晓	,	然而	,	尽管	这	多雾路段	哪个	有	被包裹	这	所有的

['terətɔːri] ,

territory	,
领土	,

然而，就在黎明时分，尽管整个地区都被浓雾笼罩，

[ʃɑːrp] ['faɪərɪŋ] [broʊk] [aʊt] [ə'hed] .

sharp	firing	broke	out	ahead	.
锋利的	射击	打破	出去	前方	.

前方爆发了激烈的枪战。

[ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

The	troops	were	rushed	forward	,	and	the	British	,
这	军队	是	匆忙	向前	,	和	这	英国	,

部队迅速向前推进，英军

[huː] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [bɪ'twiːn]

who	at	first	had	supposed	the	firing	to	be	but	a	skirmish	between
WHO	在	第一的	有	据称	这	射击	到	是	但	一个	小规模冲突	之间

['aʊtˌpəʊsts] ,

outposts	,
前哨站	,

起初，他们以为枪声只是前哨阵地之间的小规模冲突。

[wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

were	quickly	being	driven	back	by	a	solid	phalanx	of	Americans	.
是	迅速地	存在	驱动	后退	经过	一个	坚硬的	方阵	的	美国人	.

很快就被美国军队严密的防线击退。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] ;

After	the	first	surprise	the	enemy	formed	and	stood	their	ground	;
后	这	第一的	惊喜	这	敌人	形成	和	站立	他们的	地面	;

第一次突袭过后，敌人迅速集结并坚守阵地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʌz; wəz][soʊ] ['despərət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli]

but	the	attack	of	the	Americans	was	so	desperate	that	they	would	surely
但	这	攻击	的	这	美国人	曾是	所以	绝望的	那	他们	会	一定

[hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] .

have	been	overwhelmed	in	a	short	time	had	it	not	been	for	two	things	.
有	到过	不堪重负	在	一个	短的	时间	有	它	不是	到过	为了	二	事物	.

但美国人的进攻如此孤注一掷，如果不是因为两件事，他们肯定会在短时间内被击溃。

[haʊ] , ['hɪrɪŋ] ['ɜːrli] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn]

Howe	,	hearing	early	of	the	battle	,	rushed	forward	reinforcements	and	came	in
豪	,	听力	早期的	的	这	战斗	,	匆忙	向前	增援部队	和	来了	在

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒəri] .

person	to	encourage	his	soldiery	.
人	到	鼓励	他的	士兵	.

豪将军早早得知了这场战斗，立即调集援军前线，并亲自到场鼓舞士气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [steɪd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['smʌðər] [ʌv; əv] [fɑːg] ,

And	the	other	thing	which	stayed	the	Americans	,	beside	the	smother	of	fog	,
和	这	其他	事物	哪个	入住	这	美国人	,	旁	这	窒息	的	多雾路段	,

除了浓雾之外，还有另一件事让美国人望而却步：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mænʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mæstər] [tʃuː] , [wɪtʃ] , ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

was	the	imposing	mansion	belonging	to	Master	Chew	,	which	,	occupied	by	the
曾是	这	气势磅礴	大厦	属于	到	掌握	嚼	,	哪个	,	占领	经过	这

['brɪtɪʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][fɔːrt] ,

British	,	was	a	veritable	fort	,
英国	,	曾是	一个	真正的	堡	,

那是属于周师傅的宏伟宅邸，被英国人占领后，简直成了一座堡垒。

[ænd; ənd] [wɪð'stʊd] ['evri] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] .

and	withstood	every	effort	of	the	attacking	force	.
和	经受住了考验	每一个	努力	的	这	攻击	力量	.

并抵挡住了进攻方的一切努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɔːz] [ænd; ənd] ['loʊər] ['wɪndoʊz]

It	was	a	stone	building	,	and	with	its	doors	and	lower	windows
它	曾是	一个	石头	建筑	,	和	和	它是	门	和	降低	视窗

[ˌbærɪ'keɪd] ,

barricaded	,
路障	,

那是一栋石头建筑，门窗都被封锁了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['ʌpər] ['keɪsmənt] [tuː; tə]['faɪər][frʌm; frəm]

and	a	strong	force	of	the	enemy	using	the	upper	casements	to	fire	from
和	一个	强的	力量	的	这	敌人	使用	这	上	窗户	到	火	从

,

,
,

敌军有相当一部分人利用上层窗台进行射击。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['pɪvət(ə)l] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

it	soon	became	the	pivotal	point	on	the	battlefield	.
它	很快	成为	这	关键的	观点	在	这	战场	.

它很快成为战场上的关键点。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

The	British	kept	up	a	destructive	fire	upon	the	American	lines	from	the	house	,
这	英国	保留	向上	一个	破坏性的	火	之上	这	美国人	线条	从	这	房子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

英国人从房子里持续向美军防线猛烈开火，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] , [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

in	spite	of	the	fog	,	the	casualties	were	considerable	.
在	尽管如此	的	这	多雾路段	,	这	伤亡	是	大量	.

尽管有雾，但伤亡人数仍然相当可观。

[ə'tempts] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

Attempts	again	and	again	were	made	to	capture	it	.
尝试	再次	和	再次	是	制成	到	捕获	它	.

人们曾多次尝试将其捕获。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	American	lines	could	not	go	past	,	and	it	guarded	the	way	to	the
这	美国人	线条	可以	不是	去	过去的	,	和	它	守卫	这	方式	到	这

['brɪtɪʃ] [frʌnt] .

British	front	.
英国	正面	.

美军防线无法通过，它扼守着通往英军前线的道路。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃuː]

And	,	with	the	long	delay	occasioned	by	the	obstinate	defence	of	the	Chew
和	,	和	这	长的	延迟	引发	经过	这	顽固	防御	的	这	嚼

[haʊs] ,

house	,
房子	,

而由于周家顽固抵抗，造成了长时间的延误，

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðəm'selvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

the	elements	themselves	seemed	to	be	arrayed	against	the	Americans	.
这	元素	他们自己	似乎	到	是	排列	反对	这	美国人	.

种种自然因素似乎都在与美国人作对。

[ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]

The	fog	became	so	dense	that	the	men	could	not	see	each	other	a	few	paces
这	多雾路段	成为	所以	稠密	那	这	男人	可以	不是	看	每个	其他	一个	很少	步幅

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

雾气变得非常浓，即使相隔几步，两人也看不见对方。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðə; ði] [spɜːrt] [ʌv; əv] [red] [fleɪm] [ə'hed] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['werəbaʊts]

and	only	the	spurts	of	red	flame	ahead	betrayed	the	whereabouts
和	仅有的	这	喷涌	的	红色的	火焰	前方	背叛	这	下落

只有前方喷涌而出的红色火焰暴露了他们的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	241	]
[	页	-	]

[第241页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

敌人的。

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [truːps] [gruː] [bɪ'wɪldərd] ;

The	Continental	troops	grew	bewildered	;
这	大陆	军队	生长	困惑	;

大陆军士兵们感到困惑不已；

[eɪdz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [wɪð; wɪθ]

aids	were	unable	to	find	the	officers	to	whom	they	were	sent	with
艾滋病	是	无法	到	寻找	这	警官	到	谁	他们	是	发送	和

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] .

messages	from	the	commanders	.
消息	从	这	指挥官	.

随行人员未能找到他们奉指挥官之命传递信息的军官。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,

There	were	shoutings	and	reiterated	commands	in	the	fog	,
那里	是	喊叫声	和	重申	命令	在	这	多雾路段	,

雾中传来喊叫声和重复的命令声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪlz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðer; ðər]['ɑːfəsərz] [stʊd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldərd]

but	the	files	did	not	know	where	their	officers	stood	and	became	bewildered
但	这	文件	做过	不是	知道	在哪里	他们的	警官	站立	和	成为	困惑

[ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

and	unmanageable	.
和	难以控制	.

但文件不知道官员们的立场，变得混乱不堪，难以管理。

['dʒen(ə)rəl]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][plænz][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .

General	Washington's	plans	were	disarranged	.
一般的	华盛顿的	计划	是	混乱	.

华盛顿将军的计划被打乱了。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]

The	Americans	had	fought	bravely	and	,	without	doubt	,	were	on	the	eve	of
这	美国人	有	战斗	勇敢地	和	,	没有	怀疑	,	是	在	这	前夕	的

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] .

a	decisive	victory	.
一个	决定性	胜利	.

美国人英勇作战，毫无疑问，他们即将取得决定性胜利。

[bʌt; bət][æn; ən][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] — [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [tru:ps]

But	an	alarm	was	created	—	the	tramp	of	a	regiment	of	American	troops
但	一个	警报	曾是	创建	—	这	流浪汉	的	一个	团	的	美国人	军队

[brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ]

brought	up	from	the	rear	was	thought	to	be	the	approach	of	a	flanking
带来	向上	从	这	后部	曾是	想法	到	是	这	方法	的	一个	侧翼

[fɔ:rs] — [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [soʊ] [tə'neɪʃəsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ri'tri:tid] [ɪn]

force	—	and	the	men	who	had	fought	so	tenaciously	during	the	day	retreated	in
力量	—	和	这	男人	WHO	有	战斗	所以	顽强地	期间	这	天	撤退	在

[dɪs'ɔ:rdərli] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

disorderly	confusion	.
乱	困惑	.

但警报响起——从后方调来的一个美国军团的脚步声被认为是侧翼部队的逼近——白天顽强战斗的士兵们慌乱地撤退了。

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'preʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'fi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hæf][ðə; ði]

Added	to	the	general	depression	caused	by	this	defeat	was	the	fact	that	half	the
额外	到	这	一般的	沮丧	导致	经过	这	击败	曾是	这	事实	那	一半	这

['merilənd] [mə'lɪʃə] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Maryland	militia	was	reported	to	have	deserted	before	the	battle	.
马里兰州	民兵	曾是	据报道	到	有	荒凉的	前	这	战斗	.

除了这场战败带来的普遍沮丧之外，据报道，马里兰州一半的民兵在战前就已经开小差了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['wɪntər] [wen] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri]

It	was	the	beginning	of	that	awful	winter	when	naught	but	the	extraordinary
它	曾是	这	开始	的	那	可怕	冬天	什么时候	零	但	这	非凡的

['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hɪm'self] [kept] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rmi] [tə'geðər] .

virtues	of	George	Washington	himself	kept	the	semblance	of	an	army	together	.
美德	的	乔治	华盛顿	他自己	保留	这	外表	的	一个	军队	一起	.

那是一个可怕的冬天的开始，当时只有乔治·华盛顿本人非凡的品德才勉强维持着军队的体面。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] [mɑ:b] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:lt]

The	American	forces	were	rapidly	becoming	a	disorganized	mob	,	and	the	fault
这	美国人	力量	是	快速	成为	一个	混乱	暴民	,	和	这	过错

[leɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ŋgrəs] ,

lay	with	Congress	,
躺	和	国会	,

美军迅速沦为一群乌合之众，而这完全是国会的错。

[wɪtʃ] ['nʌmbərd] [ɪn][ɪts] [gru:p] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əli] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [men] [hu:] [hæd; həd]

which	numbered	in	its	group	few	of	the	really	great	and	unselfish	men	who	had
哪个	编号	在	它是	团体	很少	的	这	真的	伟大的	和	无私	男人	WHO	有

[wʌns] [met] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ænd; ənd][saɪn][ðə; ði]['sekənd] ['gretɪst] ['dɑ:kjumənt][ɪn]

once	met	in	Philadelphia	to	approve	of	and	sign	the	second	greatest	document	in
一次	遇见	在	费城	到	批准	的	和	符号	这	第二	最	文档	在

['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] .

our	history	.
我们的	历史	.

其成员中不乏真正伟大而无私的人，他们曾齐聚费城，批准并签署了我们历史上第二伟大的文件。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [wen] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ræŋk][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

The	period	had	now	arrived	when	men	of	the	second	rank	had	come	to
这	时期	有	现在	到达的	什么时候	男人	的	这	第二	秩	有	来	到

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['kɑ:ləniz] .

the	front	in	charge	of	the	uncertain	affairs	of	the	struggling	Colonies	.
这	正面	在	收费	的	这	不确定	事务	的	这	挣扎	殖民地	.

如今，二流人物走到了前线，负责管理动荡不安的殖民地事务。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][dʒɑːn]['ædəmz] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər]

Dr	.	Franklin	was	in	Paris	and	John	Adams	joined	him	during	the	winter
博士	.	富兰克林	曾是	在	巴黎	和	约翰	亚当斯	加入	他	期间	这	冬天

,

,

,

富兰克林博士当时在巴黎，约翰·亚当斯在冬天与他会合。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['sailəs] [diːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [foʊ][ʌv; əv]

for	the	purpose	of	watching	Silas	Deane	,	who	was	a	bitter	foe	of
为了	这	目的	的	观看	西拉斯	迪恩	,	WHO	曾是	一个	苦的	敌人	的

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

为了监视西拉斯·迪恩，他是华盛顿的死敌。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['kɑːnˌweɪ] [tuː; tə]['hæmpər][ænd; ənd] [ɪm'bɪtər] [ðə; ði]

and	had	sent	over	the	infamous	Conway	to	hamper	and	embitter	the
和	有	发送	超过	这	臭名昭著的	康威	到	阻碍	和	苦涩	这

[greɪt] ['mænz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

great	man's	very	existence	.
伟大的	男人的	非常	存在	.

并派出了臭名昭著的康威去阻挠和破坏这位伟人的生活。

[dʒeɪ] , ['rʌtlɪdʒ] , ['lɪvɪŋstən] , ['pætrɪk] ['henri] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['dʒefərsən][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd]

Jay	,	Rutledge	,	Livingston	,	Patrick	Henry	,	and	Thomas	Jefferson	were	employed
杰伊	,	拉特利奇	,	利文斯顿	,	帕特里克	亨利	,	和	托马斯	杰斐逊	是	受雇

[æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['hænkɔk] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd]

at	home	,	and	Hancock	had	resigned
在	家	,	和	汉考克	有	辞职

杰伊、拉特利奇、利文斯顿、帕特里克·亨利和托马斯·杰斐逊都在家工作，而汉考克已经辞职。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	242	]
[	页	-	]

[第242页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [haʊs] .

from	the	governing	house	.
从	这	治理	房子	.

来自执政院。

['sæmjuəl]['ædəmz][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] ;

Samuel	Adams	was	at	home	in	New	England	for	most	of	that	winter	;
塞缪尔	亚当斯	曾是	在	家	在	新的	英格兰	为了	最多	的	那	冬天	;

那年冬天的大部分时间里，塞缪尔·亚当斯都待在新英格兰的家中；

[ænd; ənd] [men] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] — [men] [huː] [lækt]

and	men	much	the	inferior	of	these	had	taken	their	places	—	men	who	lacked
和	男人	很多	这	下	的	这些	有	已采取	他们的	地方	—	男人	WHO	缺乏

['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

foresight	and	that	loftiness	of	purpose	and	love	of	country	which	had	,
远见	和	那	高傲	的	目的	和	爱	的	国家	哪个	有	,

取而代之的是一些远逊于他们的人——这些人缺乏远见卓识，也缺乏那种崇高的目标和爱国情怀。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [kept] ['praɪvət] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ɪn] [tʃek] .

earlier	in	the	war	,	kept	private	jealousies	and	quarrels	in	check	.
早些时候	在	这	战争	,	保留	私人的	嫉妒	和	争吵	在	查看	.

战争初期，他控制住了私人间的嫉妒和争吵。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] ['kwɔːrtər,mæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Without	**an**	**organized**	**quartermaster's**	**department**	**,**	**the**	**soldiers**	**could**	**not**	**be**
没有	一个	组织	军需官	部门	,	这	士兵	可以	不是	是

['prɑːpərli] [kloʊðd] [ɔːr] [fed] ,

properly	**clothed**	**or**	**fed**	**,**
适当地	穿着衣服	或者美联储		,

如果没有组织完善的军需部门，士兵们就无法得到合适的衣物和食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] .

and	**the**	**warnings**	**of**	**Washington**	**were**	**utterly**	**disregarded**	**by**	**Congress**	**.**
和	这	警告	的	华盛顿	是	完全地	被忽视	经过	国会	.

而国会却完全无视了华盛顿的警告。

[ðə; ði] [truːps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [niːd] ['kloʊðɪŋ] [suːn] ['æftər] ['brændiːˌwaɪn] ,

The	**troops**	**began**	**to**	**need**	**clothing**	**soon**	**after**	**Brandywine**	**,**
这	军队	开始	到	需要	衣服	很快	后	白兰地酒	,

布兰迪万河战役后不久，部队就开始需要衣物了。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ'vembər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ʌn'ʃeltərd] [kæmps] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kloʊðɪŋ] ,

and	**by**	**November**	**they**	**were**	**still**	**in**	**unsheltered**	**camps**	**without**	**sufficient**	**clothing**	**,**
和	经过	十一月	他们	是	仍然	在	无家可归	营地	没有	充足的	衣服	,

['blæŋkits] , [ɔːr] [tents] .

blankets	**,**	**or**	**tents**	**.**
毯子	,	或者	帐篷	.

到了 11 月，他们仍然住在没有遮蔽的营地里，没有足够的衣服、毯子或帐篷。

['hædli] ['mɔːrɪs] , ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [aʊt][oʊ] - [naɪts]

Hadley	**Morris**	**,**	**suffering**	**with**	**the**	**rank**	**and**	**file**	**,**	**saw**	**them**	**lying**	**out**	**o**	**'**	**nights**
哈德利	莫里斯	,	痛苦	和	这	秩	和	文件	,	锯	他们	说谎	出去	o	-	夜晚

[æt; ət] ['waɪtˌmɑrʃ] ,

at	**Whitemarsh**	**,**
在	白沼泽	,

哈德利·莫里斯与普通士兵一起饱受煎熬，他看到他们夜宿怀特马什。

[hæf][klæd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] [ɔːr][ðə; ði] ['despərət]

half	**clad**	**and**	**without**	**protection**	**from**	**either**	**the**	**frozen**	**ground**	**or**	**the**	**desperate**
一半	覆膜	和	没有	保护	从	任何一个	这	冷冻	地面	或者	这	绝望的

[tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] .

chill	**of**	**the**	**night**	**air**	**.**
寒意	的	这	夜晚	空气	.

衣衫不整，既无法抵御冰冻的地面，也无法抵御夜里凛冽的寒风。

['fɔrts] ['mɜːrsər][ænd; ənd] ['mɪflɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Forts	**Mercer**	**and**	**Mifflin**	**had**	**fallen**	**,**
堡垒	默瑟	和	米夫林	有	倒下	,

默瑟堡和米夫林堡陷落了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɪr] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt]

and	**there**	**was**	**little**	**cheer**	**brought**	**to**	**these**	**poor**	**fellows**	**by**	**the**	**news**	**that**
和	那里	曾是	小的	欢呼	带来	到	这些	贫穷的	伙伴们	经过	这	消息	那

[bəːˈgɔin] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [səˈrendərd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [geɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi]

Burgoyne	**had**	**actually**	**surrendered**	**to**	**General**	**Gates**	**and**	**that**	**the**	**British**	**army**
伯戈因	有	实际上	投降	到	一般的	盖茨	和	那	这	英国	军队

[ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [frʌm; frəm]['kænədə][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [krʌʃt]

of	**invasion**	**which**	**had**	**started**	**so**	**confidently**	**from**	**Canada**	**was**	**utterly**	**crushed**
的	入侵	哪个	有	开始	所以	自信地	从	加拿大	曾是	完全地	碎

.

:
.

伯戈因竟然向盖茨将军投降，而从加拿大自信满满地发起入侵的英国军队却被彻底击溃，这消息并没有给这些可怜的家伙带来多少欢乐。

[dɪ'sembər] [keɪm] , [ænd; ənd] [snoʊ] ['fɑːloʊd] [frɔːst] .

December	came	,	and	snow	followed	frost	.
十二月	来了	,	和	雪	随后	霜	.

十二月来临，霜冻过后迎来了雪。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] " ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kæpɪt(ə)l] .

The	British	were	snug	and	warm	in	the	"	rebel	capital	.
这	英国	是	舒适	和	温暖的	在	这	"	反叛	首都	.

英国人在"叛军首都"里感到舒适温暖。

" [wel] [fed] , [wel] [kloʊðd] , ['spendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,

"	Well	fed	,	well	clothed	,	spending	the	time	in	idleness	and	amusement	,
"	出色地	美联储	,	出色地	穿着衣服	,	开支	这	时间	在	懒惰	和	娱乐	,

"吃得饱，穿得暖，整日游手好闲，寻欢作乐。"

[ðə; ði] [in'veidəz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] , [hæf] - [kloʊðd] [men]

the	invaders	were	secure	of	any	attack	from	the	starving	,	half	-	clothed	men
这	入侵者	是	安全的	的	任何	攻击	从	这	饥饿	,	一半	-	穿着衣服	男人

[huː] ,

who	,
WHO	,

入侵者们确信不会受到那些饥饿、衣衫褴褛的人的任何攻击，

[wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] ,

with	Washington	at	their	head	,
和	华盛顿	在	他们的	头	,

以华盛顿为首，

[krɔːld] ['sloʊli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃestər] [hɪlz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

crawled	slowly	over	the	Chester	hills	toward	the	little	hollow	on	the	bank	of	the
爬行	缓慢地	超过	这	切斯特	丘陵	朝向	这	小的	空洞的	在	这	银行	的	这

['skuːlkil] .

Schuylkill	.
斯库尔基尔	.

缓慢地爬过切斯特山丘，朝着斯库基尔河岸边的小洼地前进。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [goʊld] [ɪn] ['plenti] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [haʊ] ,

There	was	gold	in	plenty	at	the	command	of	General	Howe	,
那里	曾是	金子	在	很多	在	这	命令	的	一般的	豪	,

豪将军麾下拥有大量黄金。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [goʊld] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ə'baʊt] [ˌfɪlə'delfɪr] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər]

and	for	this	gold	the	farmers	about	Philadelphia	were	glad	to	sell	their
和	为了	这	金子	这	农民	关于	费城	是	高兴的	到	卖	他们的

[greɪn] .

grain	.
粮食	.

为了换取这些黄金，费城附近的农民们很乐意卖掉他们的粮食。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [priˈfəːiŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [goʊld] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	who	can	blame	them	for	preferring	the	good	English	gold	to	the
和	WHO	能	责备	他们	为了	偏好	这	好的	英语	金子	到	这

['bædli] - ['prɪntɪd] ,

badly	-	printed	,
糟糕	-	打印	,

谁又能责怪他们更喜欢优质的英国金箔而不是印刷粗糙的金箔呢?

['wɜːrθləs] ['kɜːrənsi] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəs] ?

worthless	currency	issued	by	the	American	Congress	?
毫无价值	货币	发布	经过	这	美国人	国会	?

美国国会发行的毫无价值的货币?

[ðə; ði] [ten] [ri'dauts] [frʌm; frəm] ['fer,maʊnt] [tu:; tə] - [wɜ:r; wər] [staʊt] [ænd; ənd] [wel] [mænd] .

The	ten	redoubts	from	Fairmount	to	Cohocksink	were	stout	and	well	manned	.
这	十	堡垒	从	费尔蒙特	到	-	是	肥硕	和	出色地	有人值守	.

从费尔蒙特到科霍克辛克的十座堡垒坚固且驻守精良。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔntə'nentlz] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] ,

There	was	little	danger	of	the	Continentals	attacking	them	,
那里	曾是	小的	危险	的	这	大陆	攻击	他们	,

大陆军攻击他们的危险很小。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['waɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

for	the	hills	were	already	whitening	with	the	coverlet	of	winter	.
为了	这	丘陵	是	已经	美白	和	这	床单	的	冬天	.

因为群山已经披上了冬日的白色外衣。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ˌri:,in'fɔ:ˌsmənts] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]

The	river	was	open	,	supplies	and	reinforcements	were	on	the	way	from
这	河	曾是	打开	,	补给品	和	增援部队	是	在	这	方式	从

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

across	the	ocean	,
穿过	这	海洋	,

河道畅通，补给和援军正从大洋彼岸赶来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .

and	the	British	had	nothing	to	fear	.
和	这	英国	有	没有什么	到	害怕	.

英国人根本无需担心。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tu:; tə] [i:z] [ænd; ənd] ['merimənt] .

So	they	gave	themselves	up	to	ease	and	merriment	.
所以	他们	给予	他们自己	向上	到	舒适	和	欢乐	.

于是，他们便沉溺于安逸和欢乐之中。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ðen] ['tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ,

And	fortunate	for	the	cause	,	then	trembling	in	the	balance	,	that	they	did	so	,
和	幸运	为了	这	原因	,	然后	发抖	在	这	平衡	,	那	他们	做过	所以	,

而幸运的是，他们这样做了，这才使这项事业得以继续，当时这项事业正处于生死存亡的关头。

[fɔ:r; fər] [hæd; həd] [ðeɪ] [ðen] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['stɑ:rvɪŋ] [tru:ps]

for	had	they	then	conducted	the	campaign	against	Washington's	starving	troops
为了	有	他们	然后	实施	这	活动	反对	华盛顿的	饥饿	军队

[wɪð; wɪθ] ['vɪgər] ,

with	vigor	,
和	活力	,

如果当时他们能够积极主动地对华盛顿饥饿的军队发动战役，

[ðə; ði] “ [rɪ'beljən] ” [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “

the	“	rebellion	”	would	never	have	risen	in	history	to	the	dignity	of	a	“
这	“	叛乱	”	会	绝不	有	升起	在	历史	到	这	尊严	的	一个	“

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ” !

revolution	”	!
革命	”	!

这场“叛乱”在历史上永远不可能达到“革命”的尊严！

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['perələs] ['mɪʃ(ə)n]

A	PERILOUS	MISSION
一个	危险的	使命

一项危险的任务

[tiː]
T
T

T

[oʊ] - [deɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,
o - **day** , **after** **the** **passing** **of** **a** **century** **and** **a** **quarter** ,
o - 天 , 后 这 通过 的 一个 世纪 和 一个 四分之一 ,

今天，在一百二十五年过去之后，

[ðə; ði] ['tʃestər] [hɪlz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [tʃɪl] ['wɪntɚz] [deɪ] [wen] [ðə; ði]
the **Chester** **hills** **are** **much** **as** **they** **were** **on** **that** **chill** **winter's** **day** **when** **the**
这 切斯特 丘陵 是 很多 作为 他们 是 在 那 寒意 冬天的 天 什么时候 这
['stræglɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['rægɪd] ,
straggling **lines** **of** **ragged** ,
零散的 线条 的 破烂不堪 ,

切斯特山丘和那个寒冷的冬日里几乎没什么两样，那时，参差不齐的破旧山丘.....

['ɔːlmoʊst] ['berˈfʊtɪd] [men] ['mɑːtʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [gʌlf] [roʊd] .
almost **barefooted** **men** **marched** **along** **the** **old** **Gulph** **road** .
几乎 赤足 男人 行军 沿着 这 老的 海湾 路 .

几乎赤着脚的男人们沿着古老的格尔夫路行进。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [əˈweɪ] ,
It **is** **a** **farming** **country** **still** , **and** **although** **the** **forest** **has** **been** **cut** **away** ,
它 是 一个 农业 国家 仍然 , 和 虽然 这 森林 有 到过 切 离开 ,

这里仍然是一个农业区，尽管森林已被砍伐殆尽。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['θɪkli] [groʊn] [æz; əz] [ðen] .
in **places** **the** **woodland** **is** **now** **as** **thickly** **grown** **as** **then** .
在 地方 这 林地 是 现在 作为 浓密 生长 作为 然后 .

有些地方的林地现在和那时一样茂密。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪθf(ə)l]
Here **and** **there** **along** **the** **route** **the** **admiring** **descendants** **of** **those** **faithful**
这里 和 那里 沿着 这 路线 这 钦佩 后代 的 那些 忠实
['peitriəts] [hæv; həv] [iˈrektid] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪm] ;
patriots **have** **erected** **monuments** **to** **their** **name** **;**
爱国者 有 竖立 纪念碑 到 他们的 姓名 ;

沿途各处，那些忠诚爱国者的后裔为了纪念他们，都竖立了纪念碑；

['jɑːndər] [kæn; kən] [stɪl] ['feɪntli] [biː; bi] [dɪˈfaɪnd] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][staːr] [rɪˈdaʊt] ;
yonder **can** **still** **faintly** **be** **defined** **the** **outlines** **of** **the** **Star** **Redoubt** **;**
远处 能 仍然 淡淡的 是 定义 这 概述 的 这 星星 堡垒 ;

远处仍能隐约看到星堡的轮廓；

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['vɑːrnəm] , [huː]
there **stands** **the** **house** **which** **was** **the** **headquarters** **of** **General** **Varnum** , **who**
那里 站立 这 房子 哪个 曾是 这 总部 的 一般的 变量 , WHO
[kəˈmɑːndid] [ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [truːps] ;
commanded **the** **Rhode** **Island** **troops** **;**
命令 这 罗德岛 岛 军队 ;

那里矗立着当年指挥罗德岛军队的瓦纳姆将军的总部大楼；

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [wʌn] ['trævlz] [tɔːrd] ['væli] [fɔːrdʒ] ,
to **the** **left** **of** **the** **road** **as** **one** **travels** **toward** **Valley** **Forge** ,
到 这 左边 的 这 路 作为 一 旅行 朝向 谷 锻造 ,

在前往福吉谷的路上，道路左侧，

[ɪz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['brɛstˌwɜːrks] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,
is **the** **line** **of** **breastworks** **running** **through** **the** **timber** ,
是 这 线 的 胸工 跑步 通过 这 木材 ,

是贯穿木结构的胸墙线，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [feld] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌp] [θraɪs] [sɪns] [ðə; ði]['æksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔntə'nentlz]

which	has	been	felled	and	grown	up	thrice	since	the	axes	of	the	Continentals
哪个	有	到过	倒下	和	生长	向上	三次	自从	这	轴	的	这	大陆

[ræŋ] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] .

rang	from	hill	to	hill	.
响铃	从	爬坡道	到	爬坡道	.

自欧洲大陆军队的斧头响彻山峦以来，这片土地已被砍伐三次，又三次重新生长。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔɪlsəm] [mɑːrtʃ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [gʌlf] [mɪlz] ,

One	night	they	rested	on	the	toilsome	march	near	the	old	Gulph	Mills	,
一	夜晚	他们	休息	在	这	辛苦	行进	靠近	这	老的	海湾	米尔斯	,

一天晚上，他们在艰苦的行军途中，在老格尔夫磨坊附近休息。

[wer] [ðə; ði][roʊd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [kʌt] [bɪ'twiːn] ['wʊdɪd] [haɪts] : [ðen] [ɑːn] [ə'gen] ,

where	the	road	passed	through	the	deep	cut	between	wooded	heights	:	then	on	again	,
在哪里	这	路	通过了	通过	这	深的	切	之间	树木繁茂的	高度	:	然后	在	再次	,

道路穿过林木茂密的高地之间的深谷：然后继续向前，

[ðə; ði] ['veriəs] [bri'geidz] ['sepəreitiŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɪfrənt] [roʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz]

the	various	brigades	separating	and	following	different	roads	to	the	places
这	各种各样的	旅	分离	和	下列的	不同的	道路	到	这	地方

[ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

assigned	them	.
分配	他们	.

各个旅队分散开来，沿着不同的道路前往各自分配的地点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪl] - [dɪ'faɪnd] , [ðə; ði] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] [θɪk] ,

But	the	roads	were	,	many	of	them	,	ill	-	defined	,	the	timber	was	thick	,
但	这	道路	是	,	许多	的	他们	,	患病的	-	定义	,	这	木材	曾是	厚的	,

[ðə; ði] [fiːldz] ['rʌgɪd] .

the	fields	rugged	.
这	字段	崎岖	.

但是，很多道路都不清晰，树木茂密，田野崎岖不平。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] ['bærən][diː]['kælb] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][saɪt] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz]

Little	wonder	that	Baron	de	Kalb	described	the	site	chosen	for	the	winter	quarters
小的	想知道	那	男爵	德	卡尔布	描述	这	地点	选定	为了	这	冬天	四分之一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

of	the	American	army	as	a	wilderness	.
的	这	美国人	军队	作为	一个	荒野	.

难怪德卡尔布男爵将美国军队冬季营地选址描述为一片荒野。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Nevertheless	,	the	situation	selected	for	the	encampment	was	a	good	one	.
尽管如此	,	这	情况	已选	为了	这	营地	曾是	一个	好的	一	.

然而，营地选址是个不错的地方。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] , [pər'hæps] — ['trentən] , ['læŋkæstər] , ['riːdɪŋ] , [ɔːr] ['wɪlmɪŋtən] —

In	some	of	the	towns	,	perhaps	—	Trenton	,	Lancaster	,	Reading	,	or	Wilmington	—
在	一些	的	这	城镇	,	也许	—	特伦顿	,	兰开斯特	,	阅读	,	或者	威尔明顿	—

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] ;

there	would	have	been	shelter	for	the	troops	;
那里	会	有	到过	庇护所	为了	这	军队	;

在一些城镇，比如特伦顿、兰开斯特、雷丁或威尔明顿，或许会有军队的避难所；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [iːtʃ] [pleɪs] [neɪmd] .

but	there	were	many	objections	to	each	place	named	.
但	那里	是	许多	反对意见	到	每个	地方	命名	.

但每个被提及的地方都遭到了许多反对。

[hæd; həd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [bɪn] [ə'bʌndənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] [maɪt] [hæv; həv]

Had	clothing	and	supplies	been	abundant	,	the	little	army	might	have
有	衣服	和	补给品	到过	丰富	,	这	小的	军队	可能	有

[hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

harassed	the	British
骚扰	这	英国

如果衣物和补给充足，这支小部队或许能给英国人造成不小的麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [wen] [ðə; ði]

all	winter	long	,	and	even	shut	them	up	completely	in	Philadelphia	when	the
全部	冬天	长的	,	和	甚至	关闭	他们	向上	完全地	在	费城	什么时候	这

[sprɪŋ] ['oʊpənd] .

spring	opened	.
春天	打开	.

整个冬天，甚至在费城春天到来时，都把它们完全关了起来。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðɪs]

If	the	officers	quarreled	with	the	commander	for	his	obstinacy	in	choosing	this
如果	这	警官	争吵	和	这	指挥官	为了	他的	固执	在	选择	这

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

如果军官们因为指挥官固执地选择这个职位而与他发生争执，

[ðə; ði] [men] [set] [tuː; tə] [ɪn] [sʌm; səm] ['tʃɪrflnəs] [tuː; tə] [bɪld] ['ʃeltərz] .

the	men	set	to	in	some	cheerfulness	to	build	shelters	.
这	男人	放	到	在	一些	愉悦	到	建造	避难所	.

男人们兴高采烈地开始搭建住所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] ,

They	were	not	afraid	of	hard	work	,
他们	是	不是	害怕的	的	难的	工作	,

他们不怕吃苦，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['stɔrmz] [tuː; tə]

and	they	had	suffered	enough	already	from	the	cold	and	storms	to
和	他们	有	遭受	足够的	已经	从	这	寒冷的	和	暴风雨	到

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][lɔːg]['kæbinz] [wɪtʃ] [went] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ɑːn] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['hɑːloʊ]

appreciate	the	log	cabins	which	went	up	as	if	by	magic	on	hillside	and	in	hollow
欣赏	这	日志	小木屋	哪个	去	向上	作为	如果	经过	魔法	在	山坡	和	在	空洞的

.

:

.

他们已经饱受寒冷和暴风雨的折磨，因此格外珍惜那些仿佛凭空出现在山坡和山谷中的小木屋。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['væli] [kriːk] , [nɪr] [ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːlkil] ,

On	the	bank	of	Valley	Creek	,	near	its	junction	with	the	Schuylkill	,
在	这	银行	的	谷	溪	,	靠近	它是	交汇处	和	这	斯库尔基尔	,

在山谷溪岸边，靠近它与斯库基尔河的交汇处，

[stʊd] [ə; eɪ] [stoʊn] ['kɑːtɪdʒ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] - [deɪ]) [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] ,

stood	a	stone	cottage	(	as	it	stands	to	-	day	)	of	two	small	,
站立	一个	石头	小屋	(	作为	它	站立	到	-	天	)	的	二	小的	,

曾经有一座两居室的石头小屋（和今天一样），

[loʊ] - ['si:ld] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ɪts] [tu:] [flɔ:rz] .

low	-	ceiled	rooms	on	each	of	its	two	floors	.
低的	-	天花板	房间	在	每个	的	它是	二	楼层	.

两层楼的房间天花板都很低。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [li:n] - [tu:; tə] ” ['kɪtʃɪn] ,

Behind	it	was	a	“	lean	-	to	”	kitchen	,
在后面	它	曾是	一个	“	倾斜	-	到	”	厨房	,

后面是一个简易的厨房，

[ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ]['si:krət]

in	the	floor	of	which	was	a	trap	which	was	the	entrance	to	a	secret
在	这	地面	的	哪个	曾是	一个	陷阱	哪个	曾是	这	入口	到	一个	秘密

['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ,

passage	which	,
通道	哪个	,

地板上有一个陷阱，陷阱通往一条秘密通道，

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] , [led][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

when	the	house	had	been	erected	,	led	to	the	river	,
什么时候	这	房子	有	到过	竖立	,	引领	到	这	河	,

房子建成后，便通向了河边。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ]['indiəns] .

being	a	means	of	escape	should	the	stone	house	be	attacked	by	Indians	.
存在	一个	方法	的	逃脱	应该	这	石头	房子	是	遭到攻击	经过	印度人	.

如果石屋遭到印第安人的攻击，可以作为逃生手段。

[wen] ['wɑ:ʃɪŋtən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] ['væli] [fɔ:rdʒ] [ðə; ði]

When	Washington	selected	this	house	for	his	headquarters	at	Valley	Forge	the
什么时候	华盛顿	已选	这	房子	为了	他的	总部	在	谷	锻造	这

['si:krət] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [wɔ:ld] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]

secret	passage	had	long	since	been	walled	up	and	the	entrance	chamber	was
秘密	通道	有	长的	自从	到过	有围墙的	向上	和	这	入口	房间	曾是

['sɪmpli] [ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk][pə'teɪtoʊ] ['selər] .

simply	a	prosaic	potato	cellar	.
简单地	一个	平淡无奇	土豆	地窖	.

当华盛顿选择这栋房子作为他在福吉谷的总部时，秘密通道早已被砌墙封住，入口房间只不过是一个普通的土豆地窖。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['mi:gəli] ['fɜ:rnɪʃt] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	house	itself	was	meagrely	furnished	—	not	at	all	the	sort	of	a
这	房子	本身	曾是	微不足道	提供	—	不是	在	全部	这	种类	的	一个

['hedkwɔ:rtərz] [ðæt] [lɔ:rd] [haʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

headquarters	that	Lord	Howe	enjoyed	in	Philadelphia	.
总部	那	主	豪	享受	在	费城	.

房子本身陈设简陋——完全不像豪勋爵在费城的那种总部。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fɔ:rdʒ] [wɪtʃ] [lent] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] ,

Some	distance	up	the	creek	,	beyond	the	forge	which	lent	its	name	to	the	valley	,
一些	距离	向上	这	溪	,	超过	这	锻造	哪个	借出的	它是	姓名	到	这	谷	,

沿着小溪向上游走一段距离，过了那座以铁匠铺命名的山谷，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][bɪg]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['henri] [nɑ:ks] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ,

were	the	headquarters	of	big	Major	-	General	Henry	Knox	,	of	the	artillery	,
是	这	总部	的	大的	主要的	-	一般的	亨利	诺克斯	,	的	这	炮兵	,

这里是炮兵少将亨利·诺克斯的总部。

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['mɑ:rkwɪs] , [ˌlæfi'et] ,

and	near	him	was	the	young	French	Marquis	,	Lafayette	,
和	靠近	他	曾是	这	年轻的	法语	侯爵	,	拉斐特	,

他旁边是年轻的法国侯爵拉法耶特。

[bʌt; bət] [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

but	then	recovering	from	the	wound	received	at	the	battle	of	the
但	然后	恢复中	从	这	伤口	已收到	在	这	战斗	的	这

['brændi:ˌwaɪn] — ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['meɪʤər] - ['ʤen(ə)rəl] ,

Brandywine	—	also	a	Major	-	General	,
白兰地酒	—	还	一个	主要的	-	一般的	,

但后来，他在白兰地酒战役中负伤，正在康复中——他也是一名少将，

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [ʧi:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ['oʊnli]

and	trusted	and	loved	by	the	Commander	-	in	-	Chief	to	a	degree	only
和	可信	和	喜爱	经过	这	指挥官	-	在	-	首席	到	一个	程度	仅有的

['i:kwəld] [baɪ][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər]['kɜ:rn(ə)l] ['pɪkərɪŋ] .

equaled	by	the	latter's	feeling	for	Colonel	Pickering	.
等于	经过	这	后者的	感觉	为了	上校	皮克林	.

他对总司令的信任和喜爱程度，只有总司令对皮克林上校的感情才能与之媲美。

['ʤen(ə)rəl] ['wʊdfɜ-d] , [ʌv; əv][vər'ʤɪniə] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

General	Woodford	,	of	Virginia	,	who	commanded	the	right	of	the	line	,
一般的	伍德福德	,	的	弗吉尼亚州	,	WHO	命令	这	正确的	的	这	线	,

弗吉尼亚州的伍德福德将军指挥着右翼防线，

[wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərd] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][nɑ:ks][ænd; ənd] [ˌlæfi'et] .

was	quartered	at	a	house	in	the	neighborhood	of	Knox	and	Lafayette	.
曾是	四分	在	一个	房子	在	这	邻里	的	诺克斯	和	拉斐特	.

他们被安置在诺克斯街和拉斐特街附近的一所房子里。

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [gʌlf] [roʊd] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [tru:ps] , ['laɪɪŋ] ['nɪrəst] [tu:; tə]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]

Up	on	the	Gulph	road	,	the	southern	troops	,	lying	nearest	to	Washington's
向上	在	这	海湾	路	,	这	南部	军队	,	说谎	最近的	到	华盛顿的

['hedkwɔ:rtərz] ,

headquarters	,
总部	,

在格尔夫路上，南方军队驻扎在离华盛顿总部最近的位置。

[wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [ðæt] ['sʌðərn] - ['skɑ:tsmən] , - ['mækintɒʃ] ,

were	commanded	by	that	Southern	-	Scotsman	,	Lachlin	McIntosh	,
是	命令	经过	那	南方	-	苏格兰人	,	-	麦金托什	,

他们由那位苏格兰南部人拉赫林·麦金托什指挥。

[ænd; ənd] [strʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɜ:r; wər] [hʌntɪŋdɪnz] [kə'netɪkət] [mə'lɪʃə] ,

and	strung	along	within	sight	of	the	road	were	Huntingdon's	Connecticut	militia	,
和	串	沿着	之内	视线	的	这	路	是	亨廷顿的	康涅狄格州	民兵	,

['kɑ:nweɪz] [ˌpensl'veɪnɪə] [tru:ps] ,

Conway's	Pennsylvania	troops	,
康威的	宾夕法尼亚州	军队	,

沿着公路，可以看到亨廷顿的康涅狄格州民兵和康威的宾夕法尼亚军队。

- ['roʊd] ['aɪləndərz] , [ænd; ənd] ['mju:lənˌbɜ:rg] , ['wi:dən] , ['pætɜ-sən] , ['lɜ:rnɪd] , ['glʌvər] ,

Varnum's	Rhode	Islanders	,	and	Muhlenberg	,	Weeden	,	Patterson	,	Learned	,	Glover	,
-	罗德岛	岛民	,	和	穆伦伯格	,	韦登	,	帕特森	,	学习	,	格洛弗	,

[pʊr] , [weɪn] ,

Poor	,	Wayne	,
贫穷的	,	韦恩	,

Varnum 的罗德岛人，以及 Muhlenberg、Weeden、Patterson、Learned、Glover、Poor、Wayne、

[ænd; ənd] [skɔt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bætld] [kæmp] .

and	Scott	on	the	extreme	front	of	the	embattled	camp	.
和	斯科特	在	这	极端	正面	的	这	陷入困境的	营	.

而斯科特则身处战火纷飞的营地的最前线。

['hædli] ['mɔːrɪs] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['weɪnz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [mest] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['prentɪs] ,

Hadley	Morris	,	still	with	Wayne's	division	,	messed	with	Captain	Prentice	,
哈德利	莫里斯	,	仍然	和	韦恩的	分配	,	搞砸了	和	队长	普伦蒂斯	,

哈德利·莫里斯当时还在韦恩的部门，他找普伦蒂斯上尉的麻烦。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə] " [mæd] ['ænθɔˌniːz] " ['pɜːrsən(ə)l] [staːf] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti]

but	found	himself	often	attached	to	"	Mad	Anthony's	"	personal	staff	in	the	capacity
但	成立	他自己	经常	随附的	到	"	疯狂的	安东尼的	"	个人的	职员	在	这	容量

[ʌv; əv] ['mesɪndʒər] ,

of	messenger	,
的	信使	,

但他发现自己经常以信使的身份被安排到"疯子安东尼"的私人团队中。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kweɪkər]['dʒen(ə)rəl]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪk'spoʊzd]['kwɔːrtər] ,

for	the	Quaker	general	occupied	a	house	in	a	most	exposed	quarter	,
为了	这	贵格会	一般的	占领	一个	房子	在	一个	最多	裸露	四分之一	,

因为这位贵格会总会长居住在一个极其偏僻的街区。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fensɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt]

some	distance	beyond	the	line	of	defences	,	and	was	in	constant
一些	距离	超过	这	线	的	防御	,	和	曾是	在	持续的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

communication	with	the	Commander	-	in	-	Chief	.
沟通	和	这	指挥官	-	在	-	首席	.

他位于防线外一段距离处，并与总司令保持着持续的联系。

['hædli] , [ɪn'diːd] , [skers] [nuː] [huːm] [hiː; hi] [sɜːrvd] .

Hadley	,	indeed	,	scarce	knew	whom	he	served	.
哈德利	,	的确	,	稀少	知道	谁	他	服务	.

事实上，哈德利几乎不知道自己效力于谁。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

At	first	his	wound	had	incapacitated	him	from	participating	in	much	of
在	第一的	他的	伤口	有	丧失能力	他	从	参与	在	很多	的

[ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,

the	work	which	fell	to	the	lot	of	the	rank	and	file	,
这	工作	哪个	跌倒	到	这	很多	的	这	秩	和	文件	,

起初，他的伤势使他无法参与许多普通士兵的工作。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] ,

and	,	as	he	rode	one	of	the	fleetest	horses	in	the	American	camp	,
和	,	作为	他	骑	一	的	这	最快	马匹	在	这	美国人	营	,

他骑着美军营地里最快的马之一，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] [eɪd] ,

he	came	to	be	looked	upon	as	a	sort	of	volunteer	aide	,
他	来了	到	是	看起来	之上	作为	一个	种类	的	志愿者	助手	,

他逐渐被视为一种志愿助手，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['regjələrli] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

for	he	had	never	been	regularly	mustered	into	the	service	.
为了	他	有	绝不	到过	经常	集结	进入	这	服务	.

因为他从未被正式征召入伍。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [leɪf] - [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] , ['ðerfɔːr] ,

He	often	saw	Lafe	Holdness	in	the	camp	,	and	was	not	surprised	,	therefore	,
他	经常	锯	拉菲	-	在	这	营	,	和	曾是	不是	惊讶	,	所以	,

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

他经常在营地里见到拉夫·霍尔德尼斯，因此，有一天，他并不感到惊讶。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [poʊst] - [heɪst] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

when	he	had	been	sent	post	-	haste	to	General	Washington	with	some
什么时候	他	有	到过	发送	邮政	-	匆忙	到	一般的	华盛顿	和	一些

['pepərz] [frʌm; frəm] [weɪn] ,

papers	from	Wayne	,
文件	从	韦恩	,

当时他奉韦恩之命，带着一些文件匆匆赶往华盛顿将军那里。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['jæŋki] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːts] - ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

to	find	the	Yankee	in	the	front	room	of	the	Potts	'	cottage	in	close	conversation
到	寻找	这	扬基	在	这	正面	房间	的	这	波茨	-	小屋	在	关闭	对话

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .

with	His	Excellency	.
和	他的	阁下	.

发现那位北方佬正在波茨家的小屋前厅里与阁下热烈交谈。

['hædli] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wɪ'ðaʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

Hadley	never	entered	the	presence	of	the	great	man	without	,	in	a	measure	,
哈德利	绝不	进入	这	在场	的	这	伟大的	男人	没有	,	在	一个	措施	,

哈德利每次觐见这位伟人，总会不带上一些个人色彩。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [wen]

feeling	that	sense	of	Washington's	superiority	which	he	had	experienced	when
感觉	那	感觉	的	华盛顿的	优势	哪个	他	有	经验丰富的	什么时候

[fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

first	he	saw	him	,
第一的	他	锯	他	,

他再次感受到了第一次见到华盛顿时那种高人一等的感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [naʊ] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

and	he	stood	at	one	side	now	,	ill	at	ease	,
和	他	站立	在	一	边	现在	,	患病的	在	舒适	,

他现在站在一旁，显得很不自在。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] ['pækɪt] .

waiting	for	a	chance	to	deliver	his	packet	.
等待	为了	一个	机会	到	递送	他的	包	.

他正等待机会递送包裹。

[ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [ðoʊz] [huː] ['entərd] [ðə; ði]

The	Commander	had	a	way	of	seeing	and	recognizing	those	who	entered	the
这	指挥官	有	一个	方式	的	看到	和	识别	那些	WHO	进入	这

[ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] — [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] —

room	without	appearing	to	do	so	—	if	he	were	busily	engaged	at	the	time	—
房间	没有	出现	到	做	所以	—	如果	他	是	忙碌地	已订婚的	在	这	时间	—

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['wiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	suddenly	wheeling	in	his	chair	and	pointing	to	the	boy	,
和	突然	惠灵	在	他的	椅子	和	指向	到	这	男生	,

指挥官有一种本事，即使他当时正忙着其他事情，也能悄无声息地看到并认出那些进入房间的人，然后突然转动椅子，指着那个男孩。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [meɪd] ['hædli] [stɑːrt] :

said	in	a	tone	that	made	Hadley	start	:
说	在	一个	语气	那	制成	哈德利	开始	:

他的语气让哈德利吓了一跳：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][wɑːnt] , ['mæstər] - ? ”

“	Is	this	the	young	man	you	want	,	Master	Holdness	?	”
“	是	这	这	年轻的	男人	你	想	,	掌握	-	?	”

“霍尔德尼斯少爷，这就是您要找的年轻人吗？”

“ [aɪ] ['rekən] ['hiːl] [duː] , - — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [sperd] , ” [leɪf] [rɪ'plaɪd] ,
“ I reckon he'll do , Gin'ral — if he can be spared , ” Lafe replied ,
“ 我 估计 地狱 做 , - — 如果 他 能 是 幸存 , ” 拉菲 回复 ,

“我想他应该可以，金拉尔——如果他能被抽调的话，”拉夫回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [kwɪr] [twɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
with the usual queer twist to his thin lips .
和 这 通常 酷儿 捻 到 他的 薄的 嘴唇 .

他那薄薄的嘴唇上带着一丝惯常的怪异表情。

“ ['hiːz] ['gɛtɪn] - [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['meɪdʒər] - - , [aɪ] [hɪr] ;
“ He's gettin ' more important around here than a major - gin'ral , I hear ;
“ 他是 获得 - 更多的 重要的 大约 这里 比 一个 主要的 - - , 我 听到 ;

“我听说，他在这里的地位比少将还高；

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf] [θɪŋz] [wɔːnt][goʊ] [kwaɪt] [ter] [ræk] [æn; ən] - ['ruːɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
but ef things wont go quite ter rack an ' ruin without him for a few days ,
但 ef 事物 惯于 去 相当 特尔 架子 一个 - 废墟 没有 他 为了 一个 很少 天 ,

但如果没有他这几天，事情不会真的彻底崩溃，

[aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - .
I guess I'll take him with me on this little ja'nt .
我 猜测 患病的 拿 他 和 我 在 这 小的 - .

我想我得带他一起去这次小旅行了。

” ['hædli] [blʌʃt] ['redli] , [bʌt; bət] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [groʊ] ['æŋgri]['oʊvər] - [maɪld]
“ Hadley blushed redly , but knew better than to grow angry over Lafe's mild
” 哈德利 脸红了 红利 , 但 知道 更好的 比 到 生长 生气的 超过 - 温和的
['sɑːrkæzəm] .
sarcasm .
讽刺 .

“哈德利脸颊绯红，但她很清楚，不能因为拉菲略带讽刺的话语而生气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [bəuθ][ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [frend]
His Excellency seemed to understand both the scout and his youthful friend
他的 阁下 似乎 到 理解 两个都 这 侦察 和 他的 青春 朋友
['prɪti] [wel] .
pretty well .
漂亮的 出色地 .

阁下似乎对这位侦察兵和他年轻的朋友都非常了解。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mæstər] ['mɔːrɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] .
“ I have a high opinion of Master Morris , ” he said , kindly .
“ 我 有 一个 高的 观点 的 掌握 莫里斯 , ” 他 说 , 亲切地 .

“我非常敬重莫里斯先生，”他和蔼地说。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - .
“ Take care of him , Holdness .
“ 拿 关心 的 他 , - .

“霍尔德尼斯，照顾好他。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [jʌŋ] [men] [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] [wiː; wi][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'pend] .
It is upon such young men as he that we most earnestly depend .
它 是 之上 这样的 年轻的 男人 作为 他 那 我们 最多 切实 依赖 .

我们最迫切需要依靠的就是像他这样的年轻人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['oʊldər][wʌnz] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ,

Some	of	us	older	ones	may	not	live	to	see	the	end	of	this	war	,
一些	的	我们	老	一个	可能	不是	居住	到	看	这	结尾	的	这	战争	,

我们这些年纪大的人，可能看不到这场战争结束的那一天了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

and	the	younger	generation	must	live	to	carry	it	on	.
和	这	年轻	一代	必须	居住	到	携带	它	在	.

年轻一代必须继承并发扬光大。

" ['hædli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɔː'stɪr] [naʊ] ;

"	Hadley	did	not	think	him	austere	now	;
"	哈德利	做过	不是	思考	他	简朴	现在	;

“哈德利现在并不觉得他严厉；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːrn][ænd; ənd] ['diːpli] [laɪnd] .

his	eyes	were	sad	and	his	face	worn	and	deeply	lined	.
他的	眼睛	是	伤心	和	他的	脸	磨损	和	深	衬里	.

他眼神忧郁，面容憔悴，布满深深的皱纹。

[nɑːt][ə'loʊn][dɪd][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ['sʌfər] ['fɪzɪkli] ['dʊrɪŋ] [ðæt]

Not	alone	did	the	rank	and	file	of	the	American	army	suffer	physically	during	that
不是	独自的	做过	这	秩	和	文件	的	这	美国人	军队	遭受	身体	期间	那

['ɔːf(ə)l] ['wɪntər] ;

awful	winter	;
可怕	冬天	;

在那可怕的冬天里，不仅美国陆军的普通士兵遭受了身体上的折磨；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [went] ['hʌŋgri] , [tuː] ,

many	of	the	officers	went	hungry	,	too	,
许多	的	这	警官	去	饥饿的	,	也	,

许多警官也挨饿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [oʊn] ['dɪnər] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]

and	it	was	whispered	that	often	Washington's	own	dinner	was	divided
和	它	曾是	低声说道	那	经常	华盛顿的	自己的	晚餐	曾是	分割

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] - [aɪd] [men] [huː] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['sentɪn(ə)l] [ðə; ði] [roʊd]

among	the	hollow	-	eyed	men	who	guarded	his	person	and	sentineled	the	road
之中	这	空洞的	-	眼睛	男人	WHO	守卫	他的	人	和	哨兵	这	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['kɑːtɪdʒ] .

leading	to	the	little	stone	cottage	.
领导	到	这	小的	石头	小屋	.

有传言说，华盛顿的晚餐经常被分给那些眼神空洞、负责看守他、守卫通往小石屋道路的卫兵们。

[leɪf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð'druː] .

Lafe	nodded	to	the	boy	and	they	withdrew	.
拉菲	点头	到	这	男生	和	他们	退出	.

拉夫向男孩点了点头，然后他们退了回去。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skaʊt] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn] ['hædliːz] ['ʃoʊldər] .

On	the	road	outside	the	scout	placed	his	hand	upon	Hadley's	shoulder	.
在	这	路	外部	这	侦察	放置	他的	手	之上	哈德利	肩膀	.

在路边，侦察兵把手放在哈德利的肩膀上。

“ [hæd; həd] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn]['jɑːndər] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [wei] .

“	Had	,	that's	a	great	man	in	yonder	,	”	said	he	,	in	his	homely	way	.
“	有	,	那就是	一个	伟大的	男人	在	远处	,	”	说	他	,	在	他的	家常的	方式	.

“哈德，那边那位是个了不起的人，”他用朴实的语气说道。

“ [juː; jʊ] - [en] - [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [greɪt] [hiː; hi][ɪz] ; [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [kʌm] [foʊks]['ɑːrtɝ][ˌjuː 'es] [ðæt]
“ You ' n ' I don't know how great he is ; but there'll come folks arter us that
“ 你 - n - 我 不 知道 如何 伟大的 他 是 ; 但 将会 来 各位 动脉 我们 那
[wɪl] .
will .
将要 .

“你我都不知道他有多伟大；但总会有人比我们更了解他。”

['hiːz] ['muːvɪn] - ['hev(ə)n] [æn; ən] - [ɜrθ] [ter] [gɪt]['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːrmi][æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [wʌn]
He's movin ' heaven an ' airth ter git rations for this army an ' they aint one
他是 移动 - 天堂 一个 - 空气 特尔 git 口粮 为了 这 军队 一个 - 他们 不是 一
[ʌv; əv][juː 'es] ['sʌfəz] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
of us suffers that he don't feel it . ”
的 我们 遭受 那 他 不 感觉 它 . ”

他为了给这支军队弄到口粮，真是费尽心思，我们当中没有一个人受苦，他却感同身受。

“ ['hædli] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
“ HADLEY UNTIED HIS HORSE .
“ 哈德利 解开 他的 马 .

“哈德利解开了他的马。”

” ['hædli] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
” Hadley untied his horse and they went on in silence until they came to the
” 哈德利 解开 他的 马 和 他们 去 在 在 沉默 直到 他们 来了 到 这
[ʃedz] [bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld] ['kʌntri] [ɪn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] .
sheds behind an old country inn not far from headquarters .
棚屋 在后面 一个 老的 国家 客栈 不是 远的 从 总部 .

“哈德利解开马绳，他们默默地继续前行，直到来到离总部不远的一家老乡村旅馆后面的棚子旁。

[hɪr] - [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌvərd] ['wægən][ænd; ənd] [tiːm] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] [drɑːft]
Here Holdness had left his great covered wagon and team of sturdy draught
这里 - 有 左边 他的 伟大的 涵盖 车皮 和 团队 的 结实的 草稿
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

霍尔德尼斯把他的大型篷车和一队健壮的挽马留在这里。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ə'baʊt] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
Despite the condition of affairs in the territory about Philadelphia ,
尽管 这 状况 的 事务 在 这 领土 关于 费城 ,

尽管费城周边地区的局势如此，

[ðə; ði] [skaʊt] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['tiːmstər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd]
the scout retained his character of teamster and continued to go in and
这 侦察 保留 他的 特点 的 卡车司机 和 持续 到 去 在 和
[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
come out of the city as he pleased .
来 出去 的 这 城市 作为 他 高兴 .

侦察兵依然保持着车夫的身份，继续自由出入这座城市。

[haʊ] [hiː; hi] [ə'leɪ] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] ;
How he allayed the suspicions of the British was known only to himself ;
如何 他 缓解 这 怀疑 的 这 英国 曾是 已知 仅有的 到 他自己 ;
[bʌt; bət] , ['evɪdəntli] ,
but , evidently ,
但 , 显然 ,

他是如何消除英国人的疑虑的，只有他自己知道；但显然，

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɪsɪtli] .
General Washington trusted him implicitly .
一般的 华盛顿 可信 他 隐式地 .

华盛顿将军对他绝对信任。

['hædli] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði][kæmp] , [geɪv] [blæk] ['mɑ:li] ['oʊvər][ɪntu:] ['kæptɪn]
Hadley , as they drove slowly through the camp , gave Black Molly over into Captain
哈德利 , 作为 他们 驾驶 缓慢地 通过 这 营 , 给予 黑色的 莫莉 超过 进入 队长
['prɛntɪsɪz] [ker] .
Prentice's care .
学徒的 关心 .

当他们驾车缓缓穿过营地时，哈德利将黑莫莉交给了普伦蒂斯上尉照看。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'taɪərli] [dɪd] -
Not until they were beyond the picket lines of the Americans entirely did Holdness
不是 直到 他们 是 超过 这 纠察 线条 的 这 美国人 完全 做过 -
['ɔ:fər] ['eni] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
offer any explanation of the work before them .
提供 任何 解释 的 这 工作 前 他们 .

直到他们完全越过美国人的纠察线，霍尔德尼斯才对他们面前的工作做出任何解释。

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ter] [stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [greɪn] ['ɪntu:] [ˌfɪlə'dɛlfi] ,
“ We're goin ' ter stop at a place an ' take a load of grain into Philadelphy ,
“ 是 去 - 特尔 停止 在 一个 地方 一个 - 拿 一个 加载 的 粮食 进入 费城 ,

“我们要停下来，拉一车粮食到费城去。”

” [hi:; hi] [bɪ'gæn] .
” he began .
” 他 开始 .

“他开口说道。”

“ [aɪ] - [gri:d] [ter] [du:] [ðɪs] [læst] [wi:k] .
“ I ' greed ter do this last week .
“ 我 - 贪婪 特尔 做 这 最后的 星期 .

“我上周同意做这件事。”

[aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [ter] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [æn; ən] - [kɑ:rt][ˌaɪ 'ti:][ɪn'tɜ:r][ɑ:'u:t] [laɪnz] ;
I aint sayin ' but I'd like ter turn about an ' cart it inter aout lines ;
我 不是 说 - 但 ID 喜欢 特尔 转动 关于 一个 - 大车 它 间 大约 线条 ;

我不是说，但我很想转身把它装进车厢里；

[bʌt; bət] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
but that can't be .
但 那 不能 是 .

但这不可能。

[ðə; ði][mæn] - [æt; ət] [oʊnz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tɔ:ri] [æn; ən] - ['hi:z] ['ʃɪpɪn] - [hɪz; ɪz] [greɪn] [ɪn'tɜ:r] [taʊn] [soʊ]
The man ' at owns it is a Tory an ' he's shippin ' his grain inter town so
这 男人 - 在 拥有 它 是 一个 保守党 一个 - 他是 运输 - 他的 粮食 间 镇 所以
[æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['mɛrɪkənz] .
as to save it from the ' Mericans .
作为 到 节省 它 从 这 - 美国人 .

农场主是保守党人，他把粮食运到城里其他地方，是为了避免落入美国人手中。

['hi:z] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , ['seɪmz] [wi:v] [gɑ:t]['auən] ;
He's got his convictions , same's we've got ourn ;
他是 得到 他的 定罪 , 一样的 我们已经 得到 我们的 ;

他有他的信念，我们也有我们的信念；

- [teɪnt] [soʊ][bæd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sel] [ter][ðem; ðəm] ['brɪtɪʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][oʊ]
' taint so bad for him to sell ter them Britishers as it is for some o
- 污点 所以 坏的 为了 他 到 卖 特尔 他们 英国人 作为 它 是 为了 一些 o
- [ði:z] [foʊks] - [ti:] [kleɪm] [ter] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
' these folks ' t claim ter have the good of the cause at heart ,
- 这些 各位 - t 宣称 特尔 有 这 好的 的 这 原因 在 心 ,

把他卖给英国人对他来说并没有什么大不了的，因为这些人中有些根本就不是真心为这项事业着想的。

[æn; ən] - [jet] [wəʊnt] [teɪk] [skrɪp]['fɝː, 'fɛr][ðer; ðər] [gʊdz] .

an	'	yet	won't	take	scrip	fer	their	goods	.
一个	-	然而	惯于	拿	处方药	fer	他们的	商品	.

但他们却不肯接受代金券购买商品。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [greɪt] ['wægən][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['loʊdɪd]

"	When	they	came	to	the	farmer's	in	question	the	great	wagon	was	heavily	loaded
"	什么时候	他们	来了	到	这	农民的	在	问题	这	伟大的	车皮	曾是	重度	已加载

[wɪð; wɪθ] [sæks] [ʌv; əv] [greɪn] .

with	sacks	of	grain	.
和	麻袋	的	粮食	.

“当他们来到那位农夫家时，那辆大马车上装满了成袋的谷物。”

['hædli] , [huː] [hæd; həd][soʊ] ['pleɪnli] [siːn] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'mɑːdəti] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Hadley	,	who	had	so	plainly	seen	the	need	of	such	commodity	in	the	American
哈德利	,	WHO	有	所以	显然	已见	这	需要	的	这样的	商品	在	这	美国人

[kæmp] ,

camp	,
营	,

哈德利非常清楚地看到了美军营地对这种物资的需求，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv] [greɪn] [tuː; tə]

suggested	that	they	take	a	roundabout	way	and	deliver	the	sacks	of	grain	to
建议	那	他们	拿	一个	迂回	方式	和	递送	这	麻袋	的	粮食	到

[ðer; ðər] [frendz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

their	friends	instead	of	to	the	British	,
他们的	朋友们	反而	的	到	这	英国	,

建议他们绕道而行，把粮食送到朋友那里，而不是送到英国人那里。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tɔːri] ['biːɪŋ] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] .

without	the	Tory	being	any	the	wiser	.
没有	这	保守党	存在	任何	这	更明智	.

而保守党人士却毫不知情。

“ [ænd; ənd] [spaɪl] [maɪ] [geɪm] ?

“	And	spile	my	game	?
“	和	桩子	我的	游戏	?

“破坏我的游戏？”

" [kraɪd] [leɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	cried	Lafe	,	with	a	chuckle	.
"	哭	拉菲	,	和	一个	轻笑	.

“拉夫笑着喊道。”

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] .

“	I	guess	not	.
“	我	猜测	不是	.

我想不是。

['rekən] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['wʊdnt] [θæŋk] [juː 'es][fɔːr; fər] [ðæt] .

Reckon	His	Excellency	wouldn't	thank	us	for	that	.
估计	他的	阁下	不会	感谢	我们	为了	那	.

我想阁下不会感谢我们的。

[aɪm] [wʊθ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː] [ˌfɪlə'dɛlfi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪn]

I'm	wuth	more	to	him	takin	'	the	stuff	into	Philadelphy	than	the	grain
我是	wuth	更多的	到	他	拿	-	这	东西	进入	费城	比	这	粮食

[wʊd] [biː; bi] .

would	be	.
会	是	.

我更赞成他把那些东西带到费城，而不是把粮食带走。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][gɪt][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

We're	goin	'	in	there	to	git	some	information	.
是	去	-	在	那里	到	git	一些	信息	.

我们进去是为了获取一些情报。

['hædli] , [maɪ][sʌn] — [ðɪs] [eint] [noʊ] ['pleʒər] - . ”

Hadley	,	my	son	—	this	ain't	no	pleasure	ja'nt	.	”
哈德利	,	我的	儿子	—	这	不是	不	乐趣	-	.	”

哈德利，我的儿子——这可不是什么好玩的事儿。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	But	what	can	I	do	?	”	queried	the	boy	.
”	但	什么	能	我	做	?	”	查询	这	男生	.

“可是我能做什么呢？”男孩问道。

“ [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld] — [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [juːv] - [ðæt] [ɔːl'redi] [wɪð; wɪθ] - [weɪn] .

“	What	you're	told	—	and	I	reckon	you've	l'arned	that	already	with	Gin'ral	Wayne	.
”	什么	你是	讲述	—	和	我	估计	你已经	-	那	已经	和	-	韦恩	.

“别人告诉你的——我想你已经从金拉尔·韦恩那里学到了这一点。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː] [kæn; kən][gɪt] - [raʊnd] - [mʌŋst] [foʊks] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['bɛtərən]

A	boy	like	yeou	can	git	'	round	'	mongst	folks	without	being	suspicioned	better'n
一个	男生	喜欢	叶	能	git	-	圆形的	-	其中	各位	没有	存在	怀疑	比

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

像你这样的男孩，比我更擅长在人群中穿梭而不被人怀疑。

[its] ['wɪspəd] , ['hædli] , [ðæt] [ðem; ðəm] ['brɪtɪʃər] ['kɑːntəmpleɪt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːrti] [ɑːn] [aʊr]

It's	whispered	,	Hadley	,	that	them	Britishers	contemplate	making	a	sortie	on	aour
它是	低声说道	,	哈德利	,	那	他们	英国人	沉思	制作	一个	出击	在	奥

[kæmp] .

camp	.
营	.

哈德利，有人悄悄告诉我们，那些英国人正在考虑突袭我们的营地。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt] [wɪə(r)] [ɪn] — [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] !

You	know	the	state	we're	in	—	God	help	us	!
你	知道	这	状态	是	在	—	上帝	帮助	我们	!

你知道我们现在的处境——上帝保佑我们!

— [æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [miːn] [tuː; tə] [ə'tæk] [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] ['redi]

—	an	'	if	the	British	mean	to	attack	we	must	know	it	and	be	ready
—	一个	-	如果	这	英国	意思是	到	攻击	我们	必须	知道	它	和	是	准备好

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

—an' 如果英国人打算进攻，我们必须知道并做好应对准备。

['evri] [krʌm] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [mʌst; məst][biː; bi] ['treʒərd] .

Every	crumb	of	information	you	can	pick	up	must	be	treasured	.
每一个	屑	的	信息	你	能	挑选	向上	必须	是	珍藏	.

你必须珍惜你能获得的每一丝信息。

[aɪl] [teɪk] [jiː; ji][tuː; tə] - [paɪ] [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æn; ən] [ə'prentɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

I'll	take	ye	to	Jothan	Pye	an	'	you	can	be	an	apprentice	of	his	.
患病的	拿	是的	到	-	派	一个	-	你	能	是	一个	学徒	的	他的	.

我会带你去见乔森·派伊，你可以拜他为师。

[hiː; hi] [kɪn] [gɪt] [juː; jʊ] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðem; ðəm] [bɪg] [bʌgz] [ɪz]

He	kin	git	you	access	to	the	very	houses	in	which	some	o	'	them	big	bugs	is
他	亲属	git	你	使用权	到	这	非常	房屋	在	哪个	一些	o	-	他们	大的	漏洞	是

['kwɔːrtərd] .

quartered	.
四分	.

他可以让你进入那些大型昆虫栖身的房屋。

[ɪf] [plænz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [leɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'tæk] , [juːl] [hɪr] ['hwispəz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	plans	are	really	laid	for	an	attack	,	you'll	hear	whispers	of	it	.
如果	计划	是	真的	铺设	为了	一个	攻击	,	你会	听到	低语	的	它	.

如果真的制定了袭击计划，你肯定会听到一些传言。

[ðem; ðəm] ['hwispəz] - [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['sʌni] .

Them	whispers	yeou'll	give	to	me	,	sonny	.
他们	低语	-	给	到	我	,	桑尼	.

你会给我的那些耳语，孩子。

[-] [ˌʌndər'stænd] ?

D'ye	understand	?
染料	理解	?

你明白吗?

" ['hædli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Hadley	nodded	.
"	哈德利	点头	.

哈德利点了点头。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]

He	understood	what	was	expected	of	him	;	also	he	understood	that	the
他	理解	什么	曾是	预期的	的	他	;	还	他	理解	那	这

['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['perələs] .

mission	would	be	perilous	.
使命	会	是	危险的	.

他明白人们对他的期望；他也明白这次任务将会非常危险。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] ,

But	he	had	been	in	danger	before	,
但	他	有	到过	在	危险	前	,

但他之前也曾身处险境。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [læk] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [naʊ] .

and	he	did	not	lack	some	measure	of	confidence	in	himself	now	.
和	他	做过	不是	缺少	一些	措施	的	信心	在	他自己	现在	.

而且他现在对自己也并非缺乏信心。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['wægən] ['rʌmbld] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] .

The	huge	wagon	rumbled	on	toward	the	British	lines	.
这	巨大的	车皮	隆隆声	在	朝向	这	英国	线条	.

那辆巨大的货车隆隆驶向英军防线。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] , [leɪf]

When	they	were	halted	,	Lafe
什么时候	他们	是	停止	,	拉菲

当他们停下来时，拉菲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

managed	to	give	such	a	good	account	of	himself	that	he	was	allowed	to
管理	到	给	这样的	一个	好的	帐户	的	他自己	那	他	曾是	允许	到

[pæs] [θruː] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] ,

pass	through	with	little	questioning	,
经过	通过	和	小的	提问	,

他表现得如此出色，以至于几乎没有受到任何盘问就被允许通过了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

for	the	grain	was	assigned	to	the	quartermaster's	department	.
为了	这	粮食	曾是	分配	到	这	军需官	部门	.

这批粮食被分配给了军需部门。

['hædli] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə]

Hadley	was	simply	considered	a	country	bumpkin	who	had	come	into	town	to
哈德利	曾是	简单地	经过考虑的	一个	国家	乡巴佬	WHO	有	来	进入	镇	到

[siː] [ðə; ði] [saɪts] .

see	the	sights	.
看	这	景点	.

人们都认为哈德利只是个乡巴佬，进城来观光而已。

[suːn] [ðə; ði][oʊld] [skaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

Soon	the	old	scout	and	the	boy	separated	,
很快	这	老的	侦察	和	这	男生	分开	,

不久，老童子军和男孩分开了。

['hædli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkɚz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kwiːn] ,

Hadley	making	his	way	swiftly	to	the	Quaker's	habitation	near	the	Indian	Queen	,
哈德利	制作	他的	方式	迅速地	到	这	贵格会	居住地	靠近	这	印度	女王	,

哈德利迅速赶往印第安女王号附近那位贵格会教徒的住所。

[wer] [gʊd] ['mɪstrəs] [paɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .

where	good	Mistress	Pye	welcomed	him	warmly	.
在哪里	好的	情妇	派	欢迎	他	热情地	.

善良的派伊夫人热情地接待了他。

[frend] [paɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [delt] [ɪn] [sʌtʃ] ['fɔːrən] [kə'mɑːdətiz] — [pər'tɪkjələrli]

Friend	Pye	was	a	merchant	and	dealt	in	such	foreign	commodities	—	particularly
朋友	派	曾是	一个	商人	和	已处理	在	这样的	外国的	商品	—	特别

[ɪn] [west] ['ɪndiə] [gʊdz] — [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'mænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] .

in	West	India	goods	—	as	were	in	demand	among	the	British	officers	.
在	西方	印度	商品	—	作为	是	在	要求	之中	这	英国	警官	.

弗兰德·派伊是一位商人，他经营英国军官们所需要的外国商品，特别是西印度群岛的商品。

[æz; əz] ['priːviəsli] ['noʊtɪd] ,

As	previously	noted	,
作为	之前	著名的	,

如前所述，

[ðə; ði] ['kweɪkər] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] ['sɜːrkəmspektli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz]

the	Quaker	had	lived	so	circumspectly	in	the	city	throughout	the	war	that	his
这	贵格会	有	居住地	所以	谨慎地	在	这	城市	自始至终	这	战争	那	他的

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tɔːri] ['nebəz] ,

loyalty	to	the	king	was	considered	unshaken	by	his	Tory	neighbors	,
忠诚	到	这	国王	曾是	经过考虑的	坚定不移	经过	他的	保守党	邻居	,

战争期间，这位贵格会教徒在城里过着非常谨慎的生活，以至于他的托利党邻居们都认为他对国王的忠诚丝毫未动摇。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd][soʊ] ['wɜːrði] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪgz] [hæd; həd]
and **yet** **he** **was** **so** **retiring** **and** **so** **worthy** **a** **man** **that** **the** **Whigs** **had**
和 然而 他 曾是 所以 退休 和 所以 值得 一个 男人 那 这 辉格党 有
[nɑːt] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .
not **considered** **him** **a** **dangerous** **enemy** **.**
不是 经过考虑的 他 一个 危险的 敌人 .

然而，他为人低调，品德高尚，以至于辉格党人并没有把他视为危险的敌人。

[ɪf] ['enibɑːdi] ['noʊtɪd] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [koʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] ['wɪntər] ,
If **anybody** **noted** **,** **during** **these** **cold** **days** **of** **middle** **winter** **,**
如果 任何人 著名的 , 期间 这些 寒冷的 天 的 中间 冬天 ,

如果有人注意到，在隆冬时节的这寒冷日子里，

[ðæt] [frend] [paɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] - ['prentɪs] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ri'mɑːkt] .
that **Friend** **Pye** **had** **a** **new** **'** **prentice** **boy** **,** **it** **was** **not** **particularly** **remarked** **.**
那 朋友 派 有 一个 新的 - 学徒 男生 , 它 曾是 不是 特别 评论 .

朋友派伊收了个新学徒，这件事并没有引起特别的注意。

[ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
The **gossip** **of** **the** **camp** **and** **,** **indeed** **,** **all** **conversation** **was** **tinged** **with**
这 闲话 的 这 营 和 , 的确 , 全部 对话 曾是 带点色调 和
['mɪlətəri] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpəniŋz] .
military **life** **and** **happenings** **.**
军队 生活 和 事件 .

营地里的闲言碎语，乃至所有的谈话，都与军旅生活和各种事件有关。

[frend] [paɪz] [jʌŋ] [mæn] ['kærid] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrɪs] [haʊs] [wer] [maɪ][lɔːrd] ['rɔdən] —
Friend **Pye's** **young** **man** **carried** **goods** **to** **the** **Norris** **house** **where** **My** **Lord** **Rawdon** **—**
朋友 派的 年轻的 男人 携带 商品 到 这 诺里斯 房子 在哪里 我的 主 罗登 —
[ðæt] ['swɔːrði] ,
that **swarthy** **,**
那 黝黑的 ,

派伊朋友的年轻仆人把货物搬到诺里斯家，在那里，罗顿勋爵——那位肤色黝黑的——

['hɔːti] ['noʊblmən] , [bəuθ] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
haughty **nobleman** **,** **both** **hated** **and** **feared** **by** **all** **who** **came** **in** **contact** **with** **him**
傲慢 贵族 , 两个都 憎恨 和 害怕 经过 全部 WHO 来了 在 接触 和 他
— [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] ,
— **was** **quartered** **,**
— 曾是 四分 ,

这位傲慢的贵族，凡是接触过他的人都既憎恨又畏惧他——被处以四肢肢解的刑罚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]['piːtər] ['riːvz] - [haʊs] [ɑːn]['sekənd] [striːt] , [wer] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] [held][ə; eɪ]
and **even** **to** **Peter** **Reeves** **'** **house** **on** **Second** **Street** **,** **where** **Lord** **Cornwallis** **held** **a**
和 甚至 到 彼得 里夫斯 - 房子 在 第二 街道 , 在哪里 主 康沃利斯 握住 一个
['mɪnətʃər] [kɔːrt] .
miniature **court** **.**
微型 法庭 .

甚至还去了彼得·里夫斯位于第二街的住所，康沃利斯勋爵在那里设立了一个小型法庭。

['hædli] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] , [kwɪk] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .
Hadley **was** **,** **in** **his** **new** **duties** **,** **quick** **and** **obliging** **.**
哈德利 曾是 , 在 他的 新的 职责 , 快的 和 乐于助人 .

哈德利在新岗位上工作迅速且乐于助人。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn] ,
The **British** **officers** **often** **remarked** **that** **,** **for** **a** **country** **bumpkin** **,**
这 英国 警官 经常 评论 那 , 为了 一个 国家 乡巴佬 ,

英国军官们经常评论说，对于一个乡巴佬来说，

[paɪz] [ə'prentɪs] [wʌz; wəz] ['maːvləsli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [pə'zest] [sʌm; səm] [greɪs] [ænd; ənd]
Pye's **apprentice** **was** **marvelously** **polite** **and** **possessed** **some** **grace** **and**
派的 学徒 曾是 奇妙地 有礼貌的 和 拥有 一些 优雅 和
['dʒent(ə)lnəs] .
gentleness **.**
温柔 .

派伊的学徒彬彬有礼，举止优雅温和。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['hædli] ['mɔːrɪs] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] ,
But **all** **the** **time** **Hadley** **Morris** **was** **keeping** **both** **his** **eyes** **and** **ears** **open** **,**
但 全部 这 时间 哈德利 莫里斯 曾是 保持 两个都 他的 眼睛 和 耳朵 打开 ,

但哈德利·莫里斯始终保持着警惕，睁大了眼睛，竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kweɪkɚz] [haʊs] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
and **when** **Holdness** **came** **to** **the** **Quaker's** **house** **under** **cover** **of** **the** **night** **,**
和 什么时候 - 来了 到 这 贵格会 房子 在下面 覆盖 的 这 夜晚 ,

当霍尔德尼斯趁着夜色来到贵格会教徒的家中时，

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] ,
he **told** **him** **all** **he** **had** **heard** **and** **seen** **,**
他 讲述 他 全部 他 有 听到 和 已见 ,

他把自己所听到和看到的一切都告诉了他。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['wɜːrθləs] .
even **to** **details** **which** **seemed** **to** **him** **quite** **worthless** **.**
甚至 到 细节 哪个 似乎 到 他 相当 毫无价值 .

甚至包括那些在他看来毫无价值的细节。

" [jiː; ji] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] , " - [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **Ye** **never** **know** **how** **important** **little** **things** **may** **be** **,** **"** **Holdness** **had** **told** **him** **.**
" 叶 绝不 知道 如何 重要的 小的 事物 可能 是 , " - 有 讲述 他 .

“你永远不知道小事有多么重要，”霍尔德尼斯曾这样告诉他。

" [its] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrn] [ɑː'uːt] [ter] [biː; bi] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - ['gretɪst] ['væljuː] .
" **It's** **the** **little** **things** **that** **sometimes** **turn** **aout** **ter** **be** **of** **th** **'** **greatest** **value** **.**
" 它是 这 小的 事物 那 有时 转动 大约 特尔 是 的 th - 最 价值 .

“有时候，那些看似微不足道的小事，最终却往往最有价值。”

[stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] .
Stick **to** **it** **,** **Had** **.**
戳 到 它 , 有 .

坚持下去，哈德。

" [bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] , ['hædli] [ɪk'spɪriənst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] — [ɪn'diːd] , [tuː] [ʌv; əv]
" **But** **,** **one** **day** **,** **Hadley** **experienced** **something** **of** **a** **shock** **—** **indeed** **,** **two** **of**
" 但 , 一 天 , 哈德利 经验丰富的 某物 的 一个 震惊 — 的确 , 二 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“但是有一天，哈德利经历了一些震惊——实际上是两次震惊。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [spruːs] [striːt] ,
He **was** **walking** **through** **Spruce** **Street** **,**
他 曾是 步行 通过 云杉 街道 ,

他当时正走在云杉街上，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]
carrying **a** **bundle** **with** **which** **his** **employer** **had** **entrusted** **him** **to** **deliver**
携带 一个 捆 和 哪个 他的 雇主 有 受托 他 到 递送
[æt; ət] [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['rezɪdəns] ,
at **an** **officer's** **residence** **,**
在 一个 警官们 住宅 ,

他带着雇主委托他送到一位官员住所的一个包裹。

[wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

when	a	carriage	came	slowly	toward	him	.
什么时候	一个	运输	来了	缓慢地	朝向	他	.

这时一辆马车缓缓向他驶来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [koʊtʃ] — [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn]

It	was	a	very	fine	coach	—	much	finer	than	any	he	had	observed	in
它	曾是	一个	非常	美好的	教练	—	很多	更精细	比	任何	他	有	观察到	在

[ˌfɪlə'delfɪr] [ðʌs] [fɑːr] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɔːrsɪz] .

Philadelphia	thus	far	—	and	it	was	drawn	by	a	pair	of	magnificent	horses	.
费城	因此	远的	—	和	它	曾是	绘制	经过	一个	一对	的	壮丽	马匹	.

这是一辆非常漂亮的马车——比他在费城迄今为止见过的任何马车都要好得多——而且是由两匹骏马拉着的。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [beɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['moʊmənts][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

The	horses	were	bay	,	and	before	many	moments	the	boy	,	with	a	start	,
这	马匹	是	湾	,	和	前	许多	时刻	这	男生	,	和	一个	开始	,

['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .

recognized	them	.
认可	他们	.

这些马是栗色的，没过多久，男孩猛然认出了它们。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hænsəm] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ]

His	eyes	flew	from	the	handsome	team	to	the	coachman	,	perched	on	the	high
他的	眼睛	飞翔	从	这	英俊的	团队	到	这	马车夫	,	栖息	在	这	高的

[siːt] .

seat	.
座位	.

他的目光从英俊的马队队员身上迅速移到坐在高位上的马车夫身上。

[ðə; ði] [beɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [waɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['krɛstən] ['noʊlz]

The	bays	were	the	same	he	had	seen	so	often	while	Colonel	Creston	Knowles
这	海湾	是	这	相同的	他	有	已见	所以	经常	尽管	上校	克雷斯顿	诺尔斯

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [oʊks] [ɪn] ,

was	a	guest	at	the	Three	Oaks	Inn	,
曾是	一个	客人	在	这	三	橡树	客栈	,

这些海湾和克雷斯顿·诺尔斯上校在三橡树旅馆做客时他经常看到的一模一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['wɪljəm] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['kɑːkni] .

and	the	driver	was	William	,	the	silent	Cockney	.
和	这	司机	曾是	威廉	,	这	沉默的	伦敦东区口音	.

司机是威廉，一个沉默寡言的伦敦东区人。

[ðə; ði] [koʊtʃ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['hædli] [kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðɪn] .

The	coach	window	was	wide	open	and	Hadley	could	see	within	.
这	教练	窗户	曾是	宽的	打开	和	哈德利	可以	看	之内	.

马车车窗大开着，哈德利可以看到车厢里面。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɪlkən] ['kuʃənz] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['mɪstrəs] ['lɪliən] [hɜːr'self] !

There	,	on	the	silken	cushions	,	was	seated	Mistress	Lillian	herself	!
那里	,	在	这	丝	靠垫	,	曾是	坐着	情妇	莉莲	她自己	!

只见莉莲夫人本人就坐在丝绸软垫上！

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] , ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .

The	boy	stared	,	stopping	on	the	edge	of	the	walk	in	his	surprise	.
这	男生	凝视	,	停止	在	这	边缘	的	这	走	在	他的	惊喜	.

男孩愣愣地站在那里，惊讶地望着前方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Of	**course**	**,**	**he**	**might**	**have**	**expected**	**to**	**find**	**the**	**British**	**officer**	**and**	**his**
的	课程	,	他	可能	有	预期的	到	寻找	这	英国	官	和	他的

[ˈdɔːtər] [hɪr] ,

daughter	**here**	**,**
女儿	这里	,

当然，他或许预料到会在这里遇到那位英国军官和他的女儿。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] , [ˌnevərðəˈles] .

yet	**he**	**was**	**amazed**	**,**	**nevertheless**	**.**
然而	他	曾是	惊叹	,	尽管如此	.

然而，他仍然感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈstɑːnɪʃt] .

But	**he**	**was**	**evidently**	**not**	**the**	**only**	**person**	**astonished**	**.**
但	他	曾是	显然	不是	这	仅有的	人	惊讶	.

但显然，感到惊讶的并不只有他一个人。

[ˈlɪliən] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Lillian	**saw**	**him**	**.**
莉莲	锯	他	.

莉莲看见他了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

She	**leaned**	**from**	**the**	**carriage**	**window**	**and**	**,**	**for**	**an**	**instant**	**,**
她	倾斜	从	这	运输	窗户	和	,	为了	一个	立即的	,

她从马车窗探出身子，就在那一瞬间，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	**thought**	**she**	**was**	**about**	**to**	**call**	**to**	**him**	**.**
他	想法	她	曾是	关于	到	称呼	到	他	.

他以为她要叫他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdraɪvɚz] [siːt] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] .

Then	**she**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**driver's**	**seat**	**and**	**said**	**something**	**to**	**William**	**.**
然后	她	瞥了一眼	向上	在	这	司机	座位	和	说	某物	到	威廉	.

然后她抬头看了看驾驶座，对威廉说了些什么。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [beɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə][trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [roʊld] [ˈswɪftli] [pæst] .

At	**once**	**the**	**bays**	**began**	**to**	**trot**	**and**	**the**	**carriage**	**rolled**	**swiftly**	**past**	**.**
在	一次	这	海湾	开始	到	小跑	和	这	运输	滚动	迅速地	过去的	.

马儿们立刻开始小跑，马车飞快地驶过。

[bʌt; bət] [ˈhædli] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [tuː] ,

But	**Hadley**	**had**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**driver**	**,**	**too**	**,**
但	哈德利	有	看起来	向上	在	这	司机	,	也	,

但哈德利也抬头看了看司机。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɔː] [ænd; ənd] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈwɪljəm]

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**saw**	**and**	**recognized**	**the**	**person**	**sitting**	**beside**	**William**
和	为了	这	第一的	时间	锯	和	认可	这	人	坐着	旁	威廉

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [pɜːrtʃ] .

on	**the**	**high**	**perch**	**.**
在	这	高的	栖息	.

他第一次看到并认出了坐在威廉旁边高处的人。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈgɔːrdʒəs] [ɪn][ə; eɪ] [məˈruːn] [ˈlɪvəri] : [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlɪvəri]

William	**was**	**gorgeous**	**in**	**a**	**maroon**	**livery**	**:**	**the**	**person**	**beside**	**him**	**was**	**in**	**livery**
威廉	曾是	华丽的	在	一个	栗色	涂装	:	这	人	旁	他	曾是	在	涂装

, [ˈɔːlsoʊ] ,

,	**also**	**,**
,	还	,

威廉身穿栗色制服，英俊潇洒；他旁边的人也穿着制服。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['æktɪd][æz; əz] ['fʊtmən] .
and **evidently** **acted** **as** **footman** **.**
和 显然 行动 作为 男仆 .

显然他担任过男仆的角色。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [geɪ] [ə'pærəl] , ['hædli] ['rekəgnaɪzd] [ðɪs] ['fʊtmən] ['ɪnstəntli] .
But **,** **despite** **his** **gay** **apparel** **,** **Hadley** **recognized** **this** **footman** **instantly** **.**
但 , 尽管 他的 同性恋 服饰 , 哈德利 认可 这 男仆 即刻 .

但是，尽管这名男仆穿着花哨的服装，哈德利还是一眼认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'lɑːnzoʊ] ['ælwʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kærɪdʒ] ,
It **was** **Alonzo** **Alwood** **,** **and** **as** **he** **gazed** **after** **the** **retreating** **carriage** **,**
它 曾是 阿隆佐 艾尔伍德 , 和 作为 他 凝视 后 这 撤退 运输 ,

那是阿隆佐·阿尔伍德，他凝视着远去的马车，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːθ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [lɑːn][hæd; həd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt]
the **American** **youth** **was** **conscious** **that** **Lon** **had** **twisted** **around** **in** **his** **seat**
这 美国人 青年 曾是 有意识的 那 朗 有 扭曲 大约 在 他的 座位
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] ['vɪzɪdʒ] .
and **was** **staring** **at** **him** **with** **scowling** **visage** **.**
和 曾是 凝视 在 他 和 皱眉 面容 .

美国青年意识到朗已经转过身来，一脸怒容地盯着他。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]
[**TO** **BE** **CONTINUED** **]**
[到 是 持续]

[待续]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **246** **]**
[页 -]

[第246页]

[ɪn][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['evəgleidz]
In **the** **Florida** **Everglades**
在 这 佛罗里达 大沼泽地

在佛罗里达大沼泽地

[baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['stɪmpsən]
By **William** **A** **.** **Stimpson**
经过 威廉 一个 . 斯蒂姆森

作者：威廉·A·斯蒂姆森

“ [dʒiː]
“ **G**
〃 G

“G

[ʊd] - [baɪ] , ['fɛloʊz] ; [dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [taɪm] .
ood **-** **by** **,** **fellows** **;** **don't** **expect** **me** **back** **before** **supper** **time** **.**
好 - 经过 , 伙伴们 ; 不 预计 我 后退 前 晚餐 时间 .

再见了，伙计们；晚饭前别指望我回来。

〃 ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , ['ælfred] [waɪt] [pʊʃt] [ðə; ði] [bæ'toʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]
〃 **Waving** **his** **hand** **to** **his** **friends** **,** **Alfred** **Whyte** **pushed** **the** **bateau** **into** **the** **water**
〃 挥手 他的 手 到 他的 朋友们 , 阿尔弗雷德 怀特 推动 这 船 进入 这 水

,
,
,

阿尔弗雷德·怀特向朋友们挥了挥手，然后把小船推入水中。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] ,

took	his	seat	in	the	centre	,	and	with	a	few	strong	,
采取	他的	座位	在	这	中心	,	和	和	一个	很少	强的	,

他坐在中央，和几个强壮的人一起，

['iːv(ə)n] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] [sent] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði]

even	strokes	of	the	paddle	sent	the	frail	craft	out	of	sight	around	a	bend	in	the
甚至	笔画	的	这	桨	发送	这	脆弱	工艺	出去	的	视线	大约	一个	弯曲	在	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

即使是轻轻划桨，也能让这艘脆弱的小船消失在溪流的拐弯处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['evəgleidz] , [ðoʊz] [loʊ] ,

It	was	on	the	edge	of	the	Florida	Everglades	,	those	low	,
它	曾是	在	这	边缘	的	这	佛罗里达	大沼泽地	,	那些	低的	,

它位于佛罗里达大沼泽地的边缘，那些低矮的.....

['mɑːrʃi] [trækts] [ʌv; əv][swɑːmp][lænd] [ðæt] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

marshy	tracts	of	swamp	land	that	cover	the	whole	of	the	lower	end	of	the
沼泽地	小册子	的	沼泽	土地	那	覆盖	这	所有的	的	这	降低	结尾	的	这

[pɪ'nɪnsələr] .

peninsula	.
半岛	.

覆盖半岛下端的沼泽地。

[tuː] [nuː] [jɔːk] [bɔɪz] , ['wiləd] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːrvɪn] ['stɛbɪnz] ,

Two	New	York	boys	,	Willard	King	and	Marvin	Stebbins	,
二	新的	约克	男孩们	,	威拉德	国王	和	马文	斯蒂宾斯	,

两个纽约男孩，威拉德·金和马文·斯特宾斯

[hæd; həd] ['həʊm.sted] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ræs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

had	homesteaded	a	claim	in	the	heart	of	the	morass	and	were	engaged	in
有	自耕农	一个	宣称	在	这	心	的	这	沼泽	和	是	已订婚的	在

['groʊɪŋ] [tə'meɪtoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

growing	tomatoes	for	the	northern	markets	.
生长	西红柿	为了	这	北方	市场	.

他们在沼泽深处开垦了一块土地，并开始种植西红柿销往北方市场。

['ælfred] , [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['skuːlmeɪt] , [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

Alfred	,	a	former	schoolmate	,	was	spending	a	few	weeks	with	them	in
阿尔弗雷德	,	一个	以前的	同学	,	曾是	开支	一个	很少	周	和	他们	在

[ðer; ðər] ['sʌðərn] [hoʊm] .

their	southern	home	.
他们的	南部	家	.

阿尔弗雷德是他们的前同学，当时正在他们位于南方的家中待几个星期。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['nɔːð(ə)nə] [hæd; həd] ['setld] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti]

The	piece	of	land	upon	which	the	two	northerners	had	settled	was	about	fifty
这	片	的	土地	之上	哪个	这	二	北方人	有	定居	曾是	关于	五十

['eikəs][ɪn] [ɪk'stent] .

acres	in	extent	.
英亩	在	程度	.

这两个北方人定居的那块土地面积大约有五十英亩。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] , ['aɪlənd] - [laɪk] ,

It	rose	,	island	-	like	,
它	玫瑰	,	岛	-	喜欢	,

它像岛屿一样升起，

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [kriːks] [ænd; ənd] [striːmz] [ðæt]

from	out	the	midst	of	the	network	of	little	creeks	and	streams	that
从	出去	这	中间	的	这	网络	的	小的	小溪	和	溪流	那

['krɪs,krɒs] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [lænd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər]

crisscrossed	in	every	direction	and	made	a	veritable	land	-	and	-	water
纵横交错	在	每一个	方向	和	制成	一个	真正的	土地	-	和	-	水

['spaɪdərz] [web] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

spider's	web	of	that	part	of	the	State	.
蜘蛛的	网站	的	那	部分	的	这	状态	.

从纵横交错的小溪和河流网络中心，向四面八方延伸，在那个州的这一地区形成了一张名副其实的陆地和水域蜘蛛网。

[ðə; ði] [tə'meɪtoʊ] [plænts] [wɜːr; wər] [set] [aʊt] [ɪn] ['februeri] [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,

The	tomato	plants	were	set	out	in	February	and	now	,	the	first	of	April	,
这	番茄	植物	是	放	出去	在	二月	和	现在	,	这	第一的	的	四月	,

番茄苗是二月份种下的，现在已经是四月初了。

[ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɜːrn] [red] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]

the	tomatoes	had	begun	to	turn	red	and	were	large	enough	to	be
这	西红柿	有	开始	到	转动	红色的	和	是	大的	足够的	到	是

[pɪkt] .

picked	.
挑选	.

西红柿开始变红，而且个头够大，可以采摘了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændəld] ['veri] ['kerfəli] , [ræpt] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [pækt]

They	had	to	be	handled	very	carefully	,	wrapped	in	tissue	paper	,	and	packed
他们	有	到	是	处理	非常	小心	,	包装	在	组织	纸	,	和	包装

[ɪn] [laɪt] ['wʊd(ə)n] [kreɪts] ,

in	light	wooden	crates	,
在	光	木制的	板条箱	,

它们必须非常小心地处理，用薄纸包裹，然后装进轻型木箱里。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] [nɔːrθ] .

so	as	to	permit	the	process	of	ripening	to	be	completed	on	the	trip	north	.
所以	作为	到	允许	这	过程	的	成熟	到	是	完全的	在	这	旅行	北	.

以便让果实在北上的途中完成成熟过程。

['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

Picking	and	packing	them	was	tedious	and	took	considerable	time	.
挑选	和	包装	他们	曾是	乏味	和	采取	大量	时间	.

拣货和包装工作既繁琐又耗时。

[bəuθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [trʌk] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd] [ðer; ðər] [hændz] [fʊl] ,

Both	the	young	truck	farmers	had	their	hands	full	,
两个都	这	年轻的	卡车	农民	有	他们的	双手	满的	,

这两位年轻的卡车农场主都忙得不可开交。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [waɪld] [dʌks] [fluː] [ˌoʊvər'hed] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ]

and	when	a	flock	of	wild	ducks	flew	overhead	on	their	way	to	the	feeding
和	什么时候	一个	群	的	荒野	鸭子	飞翔	开销	在	他们的	方式	到	这	喂养

[graʊndz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd] ,

grounds	half	a	mile	further	inland	,
理由	一半	一个	英里	更远	内陆	,

当一群野鸭飞过头顶，前往半英里外内陆的觅食地时，

[ðeɪ] ['mɪrli] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ðen] , ['staɪflɪŋ] [ðer; ðər] ['spɔːrtsmɛnz]

they	merely	directed	a	passing	glance	upward	and	then	,	stifling	their	sportsmen's
他们	仅仅	指导	一个	通过	瞥一眼	向上	和	然后	,	令人窒息	他们的	运动员的

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

他们只是向上瞥了一眼，然后便压抑住了作为运动员的本能，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [ə'gen] .

turned	**to**	**their**	**work**	**again**	**.**
转向	到	他们的	工作	再次	.

他们又开始工作了。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [faʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] [æt; ət]

All	**the**	**morning**	**the**	**wild**	**fowl**	**could**	**be**	**heard**	**thrashing**	**about**	**in**	**the**	**tall**	**grass**	**at**
全部	这	早晨	这	荒野	鸡	可以	是	听到	猛烈抽打	关于	在	这	高的	草	在

[ðə; ði] [lə'guːn] ,

the	**lagoon**	**,**
这	泻湖	,

整个上午都能听到野禽在泻湖边高高的草丛里扑腾的声音。

[ænd; ənd][bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['stɛbɪnz] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['temptɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][slɪp] [ʌp]

and	**both**	**King**	**and**	**Stebbins**	**were**	**sorely**	**tempted**	**several**	**times**	**to**	**slip**	**up**
和	两个都	国王	和	斯蒂宾斯	是	非常	受诱惑	一些	时代	到	滑	向上

[striːm] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['bægɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .

stream	**in**	**the**	**hope**	**of**	**bagging**	**a**	**couple**	**.**
溪流	在	这	希望	的	装袋	一个	夫妻	.

金和斯蒂宾斯有好几次都非常想逆流而上，希望能钓到几条鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stiːmər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['ʃɪpɪŋ] [ðer; ðər] [prə'duːs] [seɪld] [frʌm; frəm]

But	**the**	**steamer**	**on**	**which**	**they**	**intended**	**shipping**	**their**	**produce**	**sailed**	**from**
但	这	汽船	在	哪个	他们	故意的	船运	他们的	生产	航行	从

['lɪŋkən] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [iːst] ,

Lincoln	**,**	**fifteen**	**miles**	**east**	**,**
林肯	,	十五	英里	东方	,

但他们打算用来运送农产品的轮船是从东边十五英里的林肯港出发的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,
the **next** **afternoon** **,**
这 下一个 下午 ,

第二天下午，

[ænd; ənd][baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [pər'sɪstəntli] [ʌn'tɪl][dɑːrk] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][get][ðer; ðər][krɑːp] ['redi] [fɔːr; fər]
and **by** **working** **persistently** **until** **dark** **they** **could** **hardly** **get** **their** **crop** **ready** **for**
和 经过 在职的 持续地 直到 黑暗的 他们 可以 几乎 得到 他们的 庄稼 准备好 为了
[æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] [taʊn] .
an **early** **start** **on** **the** **following** **morning** **for** **the** **river** **town** **.**
一个 早期的 开始 在 这 下列的 早晨 为了 这 河 镇 .

他们一直辛勤劳作到天黑，几乎没能赶在第二天清晨出发前往河边小镇之前把庄稼收割好。

“ [ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [dʌk] ['ʃuːtɪŋ] ,
“ **If** **neither** **of** **you** **fellows** **can** **spare** **the** **time** **to** **go** **duck** **shooting** **,**
“ 如果 两者都不 的 你 伙伴们 能 空闲的 这 时间 到 去 鸭子 射击 ,

“如果你们俩都没时间去打野鸭，

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ]['pæd(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] ? ” [æskt] ['ælfred] ,
why **can't** **I** **paddle** **up** **there** **and** **try** **a** **shot** **or** **two** **?** **”** **asked** **Alfred** **,**
为什么 不能 我 桨 向上 那里 和 尝试 一个 射击 或者 二 ? ” 问 阿尔弗雷德 ,

“为什么我不能划船过去试试能不能打上一两枪呢？”阿尔弗雷德问道。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
late **in** **the** **afternoon** **.**
晚的 在 这 下午 .

傍晚时分。

“ [ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɑːl] , ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] .
“ **All** **the** **reason** **in** **the** **world** **,** **Al** **,** **”** **replied** **King** **.**
“ 全部 这 原因 在 这 世界 , 阿尔 , ” 回复 国王 .

“完全有理由，阿尔，”国王回答道。

“ [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ɔːr][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]
“ **No** **one** **except** **a** **native** **,** **or** **a** **person** **who** **has** **lived** **here** **as** **long** **as** **we**
“ 不 一 除了 一个 本国的 , 或者 一个 人 WHO 有 居住地 这里 作为 长的 作为 我们
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

“除了本地人，或者像我们一样在这里生活了很久的人之外，没有人能进来。”

[kæn; kən] [trə'vɜːrs] [ðɪs] [swɑːmp][ɪn] ['seɪfti] .
can **traverse** **this** **swamp** **in** **safety** **.**
能 横穿 这 沼泽 在 安全 .

可以安全穿越这片沼泽。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði] [dʌks] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [eɪt] [ɔːr][ten]['lɪt(ə)l]
before **you** **reach** **the** **lake** **where** **the** **ducks** **are** **you** **will** **pass** **eight** **or** **ten** **little**
前 你 抵达 这 湖 在哪里 这 鸭子 是 你 将要 经过 八 或者 十 小的
[striːmz] ,
streams **,**
溪流 ,

在到达有鸭子的湖泊之前，你会经过八到十条小溪。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə]['entər][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ʌp][ðə; ði]
any **one** **of** **which** **you** **are** **just** **as** **likely** **to** **enter** **as** **to** **keep** **on** **up** **the**
任何 一 的 哪个 你 是 只是 作为 可能 到 进入 作为 到 保持 在 向上 这
[meɪn] ['tʃæn(ə)l] .
main **channel** **.**
主要的 渠道 .

你进入任何一个频道的可能性都和继续留在主频道的可能性一样大。

[wɪə(r)] [əˈfreɪd] [juːl] [get] [lɔːst] , [ɑːl] .
We're **afraid** **you'll** **get** **lost** **,** **Al** **.**
是 害怕的 你会 得到 丢失的 , 阿尔 .

我们担心你会迷路，艾尔。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['stɛbɪnz] .
Don't **you** **think** **so** **?** **”** **he** **asked** **,** **turning** **to** **Stebbins** **.**
不 你 思考 所以 ? ” 他 问 , 转弯 到 斯蒂宾斯 .

“你不这么认为吗？”他转向斯蒂宾斯问道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['ælfred] ,
“ **But** **I've** **been** **all** **around** **there** **with** **you** **fellows** **,** **”** **explained** **Alfred** **,**
“ 但 我已经 到过 全部 大约 那里 和 你 伙伴们 , ” 解释 阿尔弗雷德 ,

“但我一直和你们一起在那边转悠，”阿尔弗雷德解释说。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
trying **in** **vain** **to** **conceal** **his** **disappointment** **.**
尝试 在 徒劳 到 隐藏 他的 失望 .

他竭力掩饰自己的失望，但徒劳无功。

“ [aɪv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
“ **I've** **been** **up** **to** **the** **lake** **,** **too** **,** **and** **I** **know** **the** **main** **stream** **perfectly** **well** **.**
“ 我已经 到过 向上 到 这 湖 , 也 , 和 我 知道 这 主要的 溪流 完美 出色地 .

“我也去过湖边，对主河道非常熟悉。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [roʊst] [dʌk] .
I'm **going** **to** **try** **it** **,** **for** **I** **must** **have** **some** **roast** **duck** **.**
我是 去 到 尝试 它 , 为了 我 必须 有 一些 烤 鸭子 .

我打算试试，因为我一定要吃烤鸭。

” [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
” **Both** **the** **boys** **tried** **to** **dissuade** **him** **from** **the** **undertaking** **,** **but** **he**
” 两个都 这 男孩们 尝试 到 劝阻 他 从 这 承诺 , 但 他
[wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] ,
was **insistent** **,**
曾是 坚持 ,

两个男孩都试图劝阻他放弃这个计划，但他坚持己见。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] .
and **finally** **they** **gave** **a** **reluctant** **consent** **.**
和 最后 他们 给予 一个 不情愿的 同意 .

最后他们勉强同意了。

['riːəlaɪzɪŋ] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɑːmp] ,
Realizing **fully** **his** **lack** **of** **acquaintance** **with** **the** **swamp** **,**
意识到 完全 他的 缺少 的 熟人 和 这 沼泽 ,

他充分意识到自己对沼泽地一无所知，

[waɪt] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] ['pædld] [ɑ:n] ,

Whyte	paid	particular	attention	to	his	surroundings	as	he	paddled	on	,
怀特	有薪酬的	特别的	注意力	到	他的	周围环境	作为	他	划桨	在	,

怀特一边划桨一边特别留意着周围的环境。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [tɜ:rn]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [stri:mz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɪŋ]

fearing	that	he	might	turn	into	one	of	those	little	side	streams	of	which	King
害怕	那	他	可能	转动	进入	一	的	那些	小的	边	溪流	的	哪个	国王

[hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .

had	warned	him	.
有	警告	他	.

他担心自己会变成国王警告过他的那些小支流之一。

['sʌd(ə)nli] , [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dʌks] .

Suddenly	,	ahead	of	him	,	he	saw	the	ducks	.
突然	,	前方	的	他	,	他	锯	这	鸭子	.

突然，他看到前面有鸭子。

['pædlɪŋ] ['nɔɪzləsli] , ['skersli] ['rɪplɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] , [hi:; hi]

Paddling	noiselessly	,	scarcely	rippling	the	water	as	he	passed	through	,	he
划桨	无声	,	几乎	涟漪	这	水	作为	他	通过了	通过	,	他

他无声地划着桨，几乎没有激起水面的涟漪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

[gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ðem; ðəm] .

got	within	range	of	the	flock	without	alarming	them	.
得到	之内	范围	的	这	群	没有	令人担忧	他们	.

悄无声息地进入了羊群的活动范围，没有惊扰到它们。

[bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	bang	!
砰	!	砰	!

砰！砰！

[went] [bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] - [bɔ:r] ,

went	both	barrels	of	his	twelve	-	bore	,
去	两个都	桶	的	他的	十二	-	钻孔	,

他十二号口径霰弹枪的双管齐下，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ðə; ði] [dʌks] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [wɜ:r] .

and	at	the	reports	the	ducks	rose	from	the	water	with	a	loud	whirr	.
和	在	这	报告	这	鸭子	玫瑰	从	这	水	和	一个	大声	呼呼	.

听到报告，鸭子们发出响亮的嗡嗡声，跃出水面。

[wʌn] [bɜ:rd][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [lægd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

One	bird	was	wounded	and	lagged	behind	the	others	.
一	鸟	曾是	受伤	和	滞后	在后面	这	其他的	.

其中一只鸟受伤了，落在了其他鸟的后面。

[ˌaɪ 'ti:] ['flʌtəd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɔ:r][soʊ] , [ðen] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [mɑ:rʃ] [græs] ,

It	fluttered	along	a	hundred	yards	or	so	,	then	sank	in	a	clump	of	marsh	grass	,
它	飘动	沿着	一个	百	码	或者	所以	,	然后	沉没	在	一个	丛	的	沼泽	草	,

它飘荡了大约一百码，然后沉入一丛沼泽草中。

[tʊk] [wɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [went] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ja:dz] ,

took	wing	again	,	but	went	less	than	ten	yards	,
采取	翼	再次	,	但	去	较少的	比	十	码	,

再次起飞，但只飞了不到十码。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [drɑːpt] .

when	it	turned	a	somersault	in	the	air	and	dropped	.
什么时候	它	转向	一个	空翻	在	这	空气	和	掉落	.

它在空中翻了个跟头然后落了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] [ˈkærid] [ðə; ði] [bæˈtoʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd]

A	few	strokes	of	the	paddle	carried	the	bateau	close	to	where	the	bird	had
一个	很少	笔画	的	这	桨	携带	这	船	关闭	到	在哪里	这	鸟	有

[ˈfɔːlən] ,

fallen	,
倒下	,

划了几下桨，小船就驶近了鸟儿坠落的地方。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [waɪt] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [leɪ] [bɪˈtwiːn]

but	when	he	reached	the	spot	Whyte	found	that	a	stretch	of	marsh	lay	between
但	什么时候	他	达到	这	点	怀特	成立	那	一个	拉紧	的	沼泽	躺	之间

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪz] .

the	edge	of	the	water	and	his	prize	.
这	边缘	的	这	水	和	他的	奖	.

但当怀特到达目的地时，他发现水边和他的猎物之间隔着一片沼泽地。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpæd(ə)l][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .

He	tried	to	reach	the	duck	with	the	paddle	but	could	not	do	so	.
他	尝试	到	抵达	这	鸭子	和	这	桨	但	可以	不是	做	所以	.

他试图用桨够到鸭子，但没能够到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [fæt][bɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [bɪˈjɑːnd]

It	was	a	fine	,	fat	bird	,	as	he	could	plainly	see	,	but	it	lay	beyond
它	曾是	一个	美好的	,	胖的	鸟	,	作为	他	可以	显然	看	,	但	它	躺	超过

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

his	reach	.
他的	抵达	.

他看得清清楚楚，那是一只又肥又漂亮的鸟，但它却在他够不着的地方。

“ [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˌʌnsəkˈsesfl] [əˈtempts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

“	Just	my	luck	,	”	he	muttered	,	after	several	unsuccessful	attempts	to	reach	the
“	只是	我的	运气	,	”	他	低声说道	,	后	一些	不成功	尝试	到	抵达	这

[bɜːrd] .

bird	.
鸟	.

在几次试图抓住那只鸟未果后，他嘟囔道：“真是倒霉。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðoʊz] [ˈhʌməks] [wɪl] [hoʊld][ˌem ˈiː] , ” [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [θɪk] ,

“	I	wonder	if	those	hummocks	will	hold	me	,	”	noticing	the	tufts	of	thick	,
“	我	想知道	如果	那些	小丘	将要	抓住	我	,	”	注意到	这	簇绒	的	厚的	,

“我不知道这些小土丘能不能承受我的重量，”他注意到那些浓密的簇状物，

[kɔːrs] [græs] [ðæt] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði] [məˈræs] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

coarse	grass	that	dotted	the	morass	in	every	direction	.
粗	草	那	虚线	这	沼泽	在	每一个	方向	.

沼泽地里到处都是粗糙的野草。

[ðə; ði] [ˈhʌməks] [lʊkt] [fɜːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

The	hummocks	looked	firm	enough	to	bear	his	weight	,
这	小丘	看起来	公司	足够的	到	熊	他的	重量	,

这些小土丘看起来足够坚固，可以承受他的体重。

[soʊ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][hiː; hi]

so	pushing	the	prow	of	the	boat	as	far	into	the	edge	of	the	bank	as	he
所以	推动	这	船首	的	这	船	作为	远的	进入	这	边缘	的	这	银行	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

于是他竭尽所能地将船头推向河岸边缘。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .

he	stepped	out	and	tried	the	first	one	.
他	步	出去	和	尝试	这	第一的	一	.

他走出去，试了第一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] .

It	was	solid	and	unyielding	.
它	曾是	坚硬的	和	不屈	.

它坚固而毫不松动。

['sɜːrt(ə)n] , [ðen] , [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l] [wʌn] ,

Certain	,	then	,	that	his	plan	was	a	feasible	one	,
肯定	,	然后	,	那	他的	计划	曾是	一个	可行的	一	,

因此，他确信自己的计划是可行的。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['hʌmək] [ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz]

he	sprang	to	the	next	hummock	and	on	until	he	had	the	bird	in	his
他	弹簧	到	这	下一个	小丘	和	在	直到	他	有	这	鸟	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他跳到下一个小土丘上，继续往前，直到把鸟抓到手里。

[ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['restɪd] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [θɪk] [græs] .

In	returning	,	he	rested	too	much	weight	upon	one	of	the	tufts	of	thick	grass	.
在	返回	,	他	休息	也	很多	重量	之上	一	的	这	簇绒	的	厚的	草	.

返回时，他把太多的重量压在了一丛茂密的草上。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [mʌd] [geɪv] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

The	treacherous	mud	gave	way	,	his	foot	slipped	,
这	奸诈	泥	给予	方式	,	他的	脚	滑倒了	,

泥泞不堪，脚下一滑，地面塌陷了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [uːz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θaɪz] .

and	down	he	went	into	the	black	ooze	up	to	his	thighs	.
和	向下	他	去	进入	这	黑色的	渗出物	向上	到	他的	大腿	.

他沉入了没过大腿的黑色粘液中。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [fiːt]

With	an	exclamation	of	impatience	,	he	endeavored	to	withdraw	his	feet
和	一个	感叹	的	不耐烦	,	他	努力	到	提取	他的	脚

[ænd; ənd] [legz] .

and	legs	.
和	腿	.

他不耐烦地叫了一声，试图缩回自己的双脚和双腿。

[ðeɪ] [stʌk] [fæst] .

They	stuck	fast	.
他们	卡住	快速地	.

他们坚持得很牢。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌd] [held] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .

He	tried	a	second	time	,	but	the	mud	held	him	as	in	a	vise	.
他	尝试	一个	第二	时间	,	但	这	泥	握住	他	作为	在	一个	钳住	.

他第二次尝试，但泥浆像钳子一样把他夹住了。

['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['sevrəl] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [kɔːrs] [græs]
Putting **forth** **all** **his** **strength** **and** **seizing** **several** **blades** **of** **the** **long** **,** **coarse** **grass**
推杆 前进 全部 他的 力量 和 抓住 一些 刀片 的 这 长的 , 粗 草
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
within **his** **reach** **,**
之内 他的 抵达 ,

他使出浑身力气，抓住了够得着的几根又长又粗的草茎，

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ,
he **tried** **his** **best** **to** **extricate** **himself** **,**
他 尝试 他的 最好的 到 解脱 他自己 ,

他竭尽全力想要脱身。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɪki] [mʌd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ʌn'jiːldɪŋ] [æz; əz]
but **to** **his** **dismay** **he** **found** **the** **sticky** **mud** **to** **be** **as** **unyielding** **as**
但 到 他的 沮丧 他 成立 这 黏 泥 到 是 作为 不屈 作为
['kwɪksænd] .
quicksand **.**
流沙 .

但令他沮丧的是，他发现这黏稠的泥浆和流沙一样难以脱身。

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] ,
What **was** **worse** **,**
什么 曾是 更糟 ,

更糟糕的是，

[wen] [hiː; hi] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['efərts] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːpər] [ɪn] [ðə; ði]
when **he** **ceased** **his** **efforts** **he** **discovered** **that** **he** **had** **sunk** **deeper** **in** **the**
什么时候 他 停止 他的 努力 他 发现 那 他 有 沉没 更深 在 这
['maɪər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'bedɪd] ['nɪrli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .
mire **and** **was** **now** **embedded** **nearly** **up** **to** **his** **breast** **.**
沼泽 和 曾是 现在 嵌入式 几乎 向上 到 他的 胸部 .

当他停止挣扎时，他发现自己陷得更深了，泥潭几乎没过了他的胸部。

['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['pæsɪv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Thoroughly **frightened** **,** **he** **remained** **perfectly** **passive** **and** **began** **to** **think** **.**
彻底 害怕 , 他 剩余 完美 被动的 和 开始 到 思考 .

他吓坏了，一动不动，开始思考。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [prɪ'dɪkəmənt] , [held] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [æz; əz] [hiː; hi]
He **realized** **that** **he** **was** **in** **a** **serious** **predicament** **,** **held** **a** **prisoner** **,** **as** **he**
他 已实现 那 他 曾是 在 一个 严肃的 困境 , 握住 一个 囚犯 , 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

他意识到自己处境十分危险，他成了阶下囚。

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] , ['slaɪmi] [mʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] [ðer; ðər] , [tuː] .
in **the** **black** **,** **slimy** **mud** **of** **the** **swamp** **,** **and** **it** **was** **cold** **there** **,** **too** **.**
在 这 黑色的 , 黏糊糊的 泥 的 这 沼泽 , 和 它 曾是 寒冷的 那里 , 也 .

在沼泽的黑色黏稠泥浆里，那里也很冷。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrm] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , [hiː; hi] [meɪd]
His **gun** **lay** **within** **reach** **,** **and** **,** **resting** **the** **arm** **lengthwise** **,** **he** **made**
他的 枪 躺 之内 抵达 , 和 , 休息 这 手臂 纵向 , 他 制成
[ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] ,
another **attempt** **to** **release** **himself** **,**
其他 试图 到 发布 他自己 ,

他的枪就在触手可及的地方，他伸直手臂，再次尝试挣脱束缚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

but	his	efforts	were	unavailing	.
但	他的	努力	是	徒劳无功	.

但他的努力都徒劳无功。

[ðə; ði] [gʌn] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [uːz] ,

The	gun	sank	in	the	ooze	,
这	枪	沉没	在	这	渗出物	,

枪沉入了淤泥中。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪks'træktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋk]

and	in	extracting	it	he	found	that	his	exertions	had	caused	him	to	sink
和	在	提取	它	他	成立	那	他的	努力	有	导致	他	到	下沉

['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːpər] .

several	inches	deeper	.
一些	英寸	更深	.

当他试图取出它时，他发现自己的用力反而使他下陷了好几英寸。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [naʊ] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmˌpɪts] .

The	top	of	the	mud	now	reached	to	his	armpits	.
这	顶部	的	这	泥	现在	达到	到	他的	腋窝	.

泥浆已经没过了他的腋窝。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .

He	glanced	at	the	sun	,	and	,	seeing	it	low	in	the	west	,	was	comforted	.
他	瞥了一眼	在	这	太阳	,	和	,	看到	它	低的	在	这	西方	,	曾是	安慰	.

他瞥了一眼太阳，看到它西沉得低低的，顿时感到安心。

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['stɛbɪnz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːn] - [ə'pɪrəns] , [wʊd] [suːn] [biː; bi]

King	and	Stebbins	,	becoming	alarmed	at	his	non	-	appearance	,	would	soon	be
国王	和	斯蒂宾斯	,	成为	惊慌	在	他的	非	-	外貌	,	会	很快	是

['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

setting	out	to	look	for	him	,
环境	出去	到	看	为了	他	,

金和斯蒂宾斯见他迟迟未出现，感到十分担忧，很快便出发寻找他。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [soʊ] .

he	thought	,	if	they	were	not	already	doing	so	.
他	想法	,	如果	他们	是	不是	已经	正在做	所以	.

他心想，如果他们还没有这样做的话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɪts]

His	eyes	wandered	towards	the	opposite	bank	,	and	he	was	struck	with	its
他的	眼睛	漫步	向	这	对面的	银行	,	和	他	曾是	击	和	它是

[ˌʌnfə'mɪliər] [ə'pɪrəns] .

unfamiliar	appearance	.
陌生	外貌	.

他的目光转向对岸，对岸的景象让他感到陌生。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] , [flæt] [mɑːrʃ] [ðæt] [laɪnd] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [æz; əz][hiː; hi] [wel]

Instead	of	the	low	,	flat	marsh	that	lined	that	side	of	the	stream	,	as	he	well
反而	的	这	低的	,	平坦的	沼泽	那	衬里	那	边	的	这	溪流	,	作为	他	出色地

[nuː] ,

knew	,
知道	,

他很清楚，溪流那边原本是一片低洼平坦的沼泽地，但现在却不是这样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['haɪər] [lænd]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn] [wɪtʃ]

he	was	looking	upon	a	patch	of	higher	land	similar	to	the	one	upon	which
他	曾是	寻找	之上	一个	修补	的	更高	土地	相似的	到	这	一	之上	哪个

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['stɛbɪnz] [hæd; həd][ðer; ðər] [hoʊm] .

King	and	Stebbins	had	their	home	.
国王	和	斯蒂宾斯	有	他们的	家	.

他眺望着一片地势较高的土地，这片土地与金和斯蒂宾斯居住的那片土地很相似。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [meɪn]

It	dawned	upon	him	then	for	the	first	time	that	he	had	left	the	main
它	黎明	之上	他	然后	为了	这	第一的	时间	那	他	有	左边	这	主要的

['tʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

他这才第一次意识到自己已经离开了主频道。

[æz; əz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hoʊp] [daɪd] .

As	the	realization	of	his	true	position	came	home	to	him	,	hope	died	.
作为	这	实现	的	他的	真的	位置	来了	家	到	他	,	希望	死亡	.

当他真正意识到自己的处境时，希望破灭了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] , [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv]

Thinking	that	he	was	somewhere	along	the	stream	,	he	had	felt	sure	of
思维	那	他	曾是	某处	沿着	这	溪流	,	他	有	毛毡	当然	的

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

他以为自己已经到了溪流的某个地方，确信自己会获救。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ['ɔːltərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] .

but	his	discovery	altered	the	situation	completely	.
但	他的	发现	已修改	这	情况	完全地	.

但他的发现彻底改变了局面。

[haʊ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ,

How	far	out	of	his	true	course	he	was	he	had	no	way	of	knowing	,
如何	远的	出去	的	他的	真的	课程	他	曾是	他	有	不	方式	的	会心	,

他根本不知道自己偏离正轨有多远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðæt] [wʊd] [pæs] [waɪl] [hiː; hi]

and	the	thought	of	the	awful	days	and	nights	that	would	pass	while	he
和	这	想法	的	这	可怕	天	和	夜晚	那	会	经过	尽管	他

[stʊd] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ,

stood	there	dying	,
站立	那里	垂死	,

想到他站在那里等死，将会度过多么可怕的日日夜夜，

[ɪf] [ðə; ði] [mʌd] [dɪd][nɑːt] [ɪ'ventʃuəli] ['beri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [deθ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr]

if	the	mud	did	not	eventually	bury	him	and	make	his	death	even	a	more
如果	这	泥	做过	不是	最终	埋葬	他	和	制作	他的	死亡	甚至	一个	更多的

['hɔːrəb(ə)l][wʌn] ,

horrible	one	,
可怕	一	,

如果泥浆最终没有将他掩埋，使他的死状更加惨烈的话

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] .

was	far	from	pleasant	.
曾是	远的	从	令人愉快的	.

一点也不愉快。

['fræntɪkli] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ,

Frantically	**he**	**struggled**	**to**	**free**	**himself**	**,**
疯狂地	他	挣扎	到	自由的	他自己	,

他拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][held][fæst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃækəld] [ɪn]['aɪərnz] ,

but	**he**	**was**	**held**	**fast**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**shackled**	**in**	**irons**	**,**
但	他	曾是	握住	快速地	作为	尽管	他	有	到过	被束缚	在	熨斗	,

但他却被牢牢地控制住，就像被戴上了镣铐一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌglz] ['oʊnli][left][hɪm; ɪm] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	**his**	**struggles**	**only**	**left**	**him**	**exhausted**	**.**
和	他的	斗争	仅有的	左边	他	筋疲力尽的	.

他的种种努力最终让他精疲力竭。

[greɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Great	**beads**	**of**	**perspiration**	**stood**	**out**	**on**	**his**	**brow**	**.**
伟大的	珠子	的	汗	站立	出去	在	他的	眉头	.

他额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] .

His	**mouth**	**was**	**dry**	**and**	**parched**	**and**	**his**	**head**	**began**	**to**	**swim**	**.**
他的	嘴	曾是	干燥	和	干渴	和	他的	头	开始	到	游泳	.

他口干舌燥，头也开始晕眩。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

He	**felt**	**that**	**he**	**was**	**losing**	**his**	**reason**	**,**	**but**	**he**	**pulled**	**himself**	**together**	**with**
他	毛毡	那	他	曾是	输	他的	原因	,	但	他	拉	他自己	一起	和

[ə; eɪ] [hə'kʊlɪən] ['efərt] .

a	**herculean**	**effort**	**.**
一个	赫拉克勒斯	努力	.

他感觉自己快要失去理智了，但他凭借着惊人的毅力让自己镇定下来。

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [nʌm] ,

His	**legs**	**and**	**feet**	**were**	**cold**	**and**	**numb**	**,**
他的	腿	和	脚	是	寒冷的	和	麻木的	,

他的腿脚冰凉麻木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [naɪt] [wɪnd] [nɪpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][noʊz] ['kruːəli] .

and	**the**	**keen**	**night**	**wind**	**nipped**	**his**	**ears**	**and**	**nose**	**cruelly**	**.**
和	这	敏锐的	夜晚	风	轻咬	他的	耳朵	和	鼻子	残酷地	.

凛冽的夜风无情地吹打着他的耳朵和鼻子。

[ðə; ði] [mʌd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [friːz] , [ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [kept] ['breɪkɪŋ]

The	**mud**	**under**	**his**	**arms**	**had**	**begun**	**to**	**freeze**	**,**	**and**	**unless**	**he**	**kept**	**breaking**
这	泥	在下面	他的	武器	有	开始	到	冻结	,	和	除非	他	保留	打破

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli]

it	**continually**
它	持续

他腋下的泥巴开始结冰，除非他不停地把它弄碎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**248**	**]**
[	页	-	]

[第248页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ] [stɪf] [krʌst] [wʊd] [fɔːrm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

with	**his**	**hands**	**,**	**a**	**stiff**	**crust**	**would**	**form**	**at**	**the**	**top**	**.**
和	他的	双手	,	一个	僵硬的	地壳	会	形式	在	这	顶部	.

用手揉捏，顶部会形成一层硬壳。

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [plæn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l]

He	racked	his	brain	to	devise	some	plan	of	escape	from	his	terrible
他	架子	他的	脑	到	设计	一些	计划	的	逃脱	从	他的	糟糕的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

他绞尽脑汁，想办法摆脱自己可怕的处境。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃaʊt] .

but	could	think	of	nothing	except	to	shout	.
但	可以	思考	的	没有什么	除了	到	喊	.

但他除了大喊大叫之外什么也想不到。

[ðæt] , [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['enərdʒi] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

That	,	he	supposed	,	would	only	be	a	waste	of	energy	,	but	he
那	,	他	据称	,	会	仅有的	是	一个	浪费	的	活力	,	但	他

[mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

must	do	something	.
必须	做	某物	.

他心想，那样做只会浪费精力，但他必须做点什么。

['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] , [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ,

Gathering	himself	together	,	he	essayed	to	call	,
采集	他自己	一起	,	他	尝试	到	称呼	,

他定了定神，试图打电话，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [soʊ] [pɑːrtʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd] [nɑːt] ['penətreɪt] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]

but	his	mouth	was	so	parched	that	his	voice	did	not	penetrate	further	than
但	他的	嘴	曾是	所以	干渴	那	他的	嗓音	做过	不是	穿透	更远	比

[ten] [jaːdz] .

ten	yards	.
十	码	.

但他的嘴巴干裂得厉害，声音传不到十码远。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdər] .

He	tried	again	,	and	this	time	found	himself	shouting	louder	.
他	尝试	再次	,	和	这	时间	成立	他自己	喊叫	更大声	.

他又试了一次，这次他发现自己喊得更大声了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː]

Again	and	again	he	shouted	until	his	voice	echoed	and	re	-	echoed	through
再次	和	再次	他	喊叫	直到	他的	嗓音	回声	和	关于	-	回声	通过

[ðə; ði] ['evəgleidz] .

the	everglades	.
这	大沼泽地	.

他一遍又一遍地喊叫，直到他的声音在沼泽地里回荡不绝。

[æz; əz] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːl] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['ænsər]

As	the	sounds	died	away	his	ear	caught	a	faint	call	that	seemed	like	an	answer
作为	这	声音	死亡	离开	他的	耳朵	捕捉	一个	头晕的	称呼	那	似乎	喜欢	一个	回答

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	his	own	.
到	他的	自己的	.

随着声音渐渐消失，他耳朵里传来一声微弱的呼喊，似乎是对他呼喊的回应。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

Flushed	with	hope	,	he	shouted	again	and	then	strained	his	ears	to	listen	.
酡	和	希望	,	他	喊叫	再次	和	然后	紧张	他的	耳朵	到	听	.

他满怀希望地再次喊叫，然后竖起耳朵倾听。

[bʌt; bət] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɜːrdz] , ['reɪnd] [ə'baʊt]

But	silence	,	broken	only	by	the	twittering	of	the	night	birds	,	reigned	about
但	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	这	推特	的	这	夜晚	鸟类	,	统治	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但周围一片寂静，只有夜鸟的鸣叫声打破了这片寂静。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

Once	more	he	shouted	,	and	again	he	thought	he	heard	a	reply	,
一次	更多的	他	喊叫	,	和	再次	他	想法	他	听到	一个	回复	,

他再次喊叫，似乎又听到了回应。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ?

or	was	it	an	echo	of	his	own	voice	?
或者	曾是	它	一个	回声	的	他的	自己的	嗓音	?

或者那是他自己声音的回声?

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	ordeal	was	too	much	for	him	,
这	考验	曾是	也	很多	为了	他	,

这场磨难对他来说太沉重了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

and	with	a	groan	his	head	drooped	and	he	lost	consciousness	.
和	和	一个	呻吟	他的	头	下垂	和	他	丢失的	意识	.

他呻吟一声，头垂了下来，失去了意识。

[wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['stɛbɪnz] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [leɪt]

With	King	and	Stebbins	the	time	passed	until	sundown	before	they	realized	how	late
和	国王	和	斯蒂宾斯	这	时间	通过了	直到	日落	前	他们	已实现	如何	晚的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

金和斯特宾斯一起度过了时光，直到日落时分他们才意识到时间已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drɑːpt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði]

and	then	they	dropped	their	work	and	looked	along	the	stream	in	the
和	然后	他们	掉落	他们的	工作	和	看起来	沿着	这	溪流	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðer; ðər] [gest] .

direction	taken	by	their	guest	.
方向	已采取	经过	他们的	客人	.

然后他们放下手中的工作，沿着溪流望向客人离开的方向。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ['mɑːrvɪn] , ” [ri'mɑːkt] [kɪŋ] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

“	It	is	nearly	seven	o'clock	,	Marvin	,	”	remarked	King	,	consulting	his	watch	.
“	它	是	几乎	七	点钟	,	马文	,	”	评论	国王	,	咨询	他的	手表	.

“马文，快七点了，”金一边看表一边说道。

“ [ɑːl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [baɪ] ['sʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aʊər]['æftər] .

“	Al	said	he	would	be	back	by	supper	time	,	and	here	it	is	an	hour	after	.
“	阿尔	说	他	会	是	后退	经过	晚餐	时间	,	和	这里	它	是	一个	小时	后	.

“Al 说他会在晚饭前回来，结果现在已经过去一个小时了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [lɔːst] . ”

I	believe	he's	lost	.	”
我	相信	他是	丢失的	.	”

我认为他迷路了。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

“	If	that's	the	case	,	we	must	find	him	before	dark	,
“	如果	那就是	这	案件	,	我们	必须	寻找	他	前	黑暗的	,

“如果真是那样，我们必须在天黑前找到他。”

[ɔːr] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ɔːl] [naɪt] ， ” [sed] ['stɛbɪnz] .

or	he'll	have	to	stay	in	the	swamp	all	night	，	”	said	Stebbins	.
或者	地狱	有	到	停留	在	这	沼泽	全部	夜晚	，	”	说	斯蒂宾斯	.

“否则他就得在沼泽里待一整夜了，”斯蒂宾斯说。

[bəuθ] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [boʊt] ['lændɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] .

Both	young	men	were	hurrying	towards	the	boat	landing	as	they	spoke	.
两个都	年轻的	男人	是	匆忙	向	这	船	降落	作为	他们	辐	.

两个年轻人一边说着话，一边匆匆走向码头。

“ ['meɪbi] ['hiːl] [roʊ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ， ” [dɪ'klerd]

“	Maybe	he'll	row	around	there	a	week	before	he	finds	his	way	out	，	”	declared
“	或许	地狱	排	大约	那里	一个	星期	前	他	发现	他的	方式	出去	，	”	声明

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

“也许他会在那儿划船转悠一个星期才能找到出路，”金说道。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [boʊt] ，

Stepping	into	the	remaining	boat	，
步进	进入	这	其余的	船	，

踏入剩下的那艘船，

[ðeɪ] [bəuθ] [siːzd] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [laɪt] [skɪf] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

they	both	seized	a	paddle	and	sent	the	light	skiff	whirling	along	towards	the
他们	两个都	查获	一个	桨	和	发送	这	光	小艇	旋转	沿着	向	这

[leɪk] ，

lake	，
湖	，

他们俩抓起船桨，划着轻巧的小船飞快地向湖面驶去。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [boʊt] .

keeping	a	sharp	lookout	for	any	signs	of	the	missing	boat	.
保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	任何	标志	的	这	丢失的	船	.

密切留意失踪船只的任何踪迹。

“ [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪk] ， ” [sed] ['stɛbɪnz] ，

“	He	promised	not	to	go	further	than	the	lake	，	”	said	Stebbins	，
“	他	承诺	不是	到	去	更远	比	这	湖	，	”	说	斯蒂宾斯	，

“他承诺不会越过湖边，”斯蒂宾斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [striːm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['waɪd(ə)n] .

as	they	reached	a	point	where	the	stream	began	to	widen	.
作为	他们	达到	一个	观点	在哪里	这	溪流	开始	到	扩大	.

当他们到达溪流开始变宽的地方时。

“ [lets] [kɔːrs] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kriːks] [bæk] [ðer; ðər] ，

“	Let's	course	over	some	of	those	creeks	back	there	，
“	我们来吧	课程	超过	一些	的	那些	小溪	后退	那里	，

“咱们沿着那边那些小溪走一走吧。”

” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪlənd] [hoʊm] .

”	indicating	a	part	of	the	swamp	in	the	rear	of	their	island	home	.
”	表明	一个	部分	的	这	沼泽	在	这	后部	的	他们的	岛	家	.

” 指的是他们岛屿家园后方的一片沼泽地。

[ðə; ði] ['boʊts] [praʊ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ，

The	boat's	prow	was	accordingly	turned	in	that	direction	，
这	船的	船首	曾是	因此	转向	在	那	方向	，

于是，船头转向了那个方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [wen] ['kɪŋz] [ɪr] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt]

and	they	had	proceeded	but	a	few	yards	when	King's	ear	detected	a	faint
和	他们	有	继续	但	一个	很少	码	什么时候	国王学院	耳朵	检测到	一个	头晕的

[kɔ:l] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

call	somewhere	in	the	distance	.
称呼	某处	在	这	距离	.

他们刚走了几码，金的耳朵就听到远处传来微弱的呼喊声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [frʌm; frəm] [wʌt]

It	was	so	low	and	indistinct	that	he	was	unable	to	tell	from	what
它	曾是	所以	低的	和	模糊	那	他	曾是	无法	到	告诉	从	什么

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

direction	it	came	,
方向	它	来了	,

声音太低太模糊，他根本无法判断声音是从哪个方向传来的。

[bʌt; bət] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] [ɪn] ['ænsər] .

but	shouted	loudly	in	answer	.
但	喊叫	高声	在	回答	.

但他大声地回答道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] ['stɛbɪnz] , [hu:z] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ki:n] .

“	Did	you	hear	anything	?	”	asked	Stebbins	,	whose	hearing	was	not	so	keen	.
“	做过	你	听到	任何事物	?	”	问	斯蒂宾斯	,	谁	听力	曾是	不是	所以	敏锐的	.

“你听到什么了吗？”斯蒂宾斯问道，他的听力不太好。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] , ” ['ænsər] [kɪŋ] , “ [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

“	I	thought	I	did	,	”	answered	King	,	“	and	shouted	in	the	hope	that	it	might	be
“	我	想法	我	做过	,	”	回答	国王	,	“	和	喊叫	在	这	希望	那	它	可能	是

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

“我以为我听到了，”金回答说，“我大声喊叫，希望那是阿尔弗雷德。”

['hi:z] ['sɜ:rt(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es] .

He's	certainly	out	of	the	channel	and	is	calling	us	.
他是	当然	出去	的	这	渠道	和	是	呼叫	我们	.

他肯定已经脱离频道，正在给我们打电话。

[hæ'lu:] ! [hæ'lu:] !

Halloo	!	halloo	!
你好	!	你好	!

哈喽！哈喽！

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] !

we're	coming	!
是	未来	!

我们来了！

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['restɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

The	boys	rested	a	moment	or	two	and	listened	for	a	reply	.
这	男孩们	休息	一个	片刻	或者	二	和	听着	为了	一个	回复	.

男孩们休息了一会儿，等待答复。

[nʌn] [keɪm] .
None came .
没有任何 来了 .

一个人也没来。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [kɪŋ] .
“ We don't know which way to go , ” said King .
“ 我们 不 知道 哪个 方式 到 去 , ” 说 国王 .

“我们不知道该往哪个方向走，”金说道。

“ [lets] [goʊ] [saʊθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['ventʃər] . ”
“ Let's go south on a venture . ”
“ 我们来吧 去 南 在 一个 风险投资 . ”

“咱们去南方探险吧。”

“ [kɔːl] [ə'gen] , ” [sed] ['stɛbɪnz] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pædlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ Call again , ” said Stebbins , after they had been paddling for a few minutes .
“ 称呼 再次 , ” 说 斯蒂宾斯 , 后 他们 有 到过 划桨 为了 一个 很少 分钟 .

“再打一次电话，”斯蒂宾斯在他们划了几分钟船后说道。

[kɪŋ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaʊt] [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [hɜːrd] .
King did so , and in answer came a faint shout that both boys heard .
国王 做过 所以 , 和 在 回答 来了 一个 头晕的 喊 那 两个都 男孩们 听到 .

金照做了，作为回应的是一声微弱的喊叫，两个男孩都听到了。

“ [wɪə(r)] [raɪt] , [kiːp] [ɑːn] [streɪt] [ə'hed] , ” [sed] [kɪŋ] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ We're right , keep on straight ahead , ” said King , excitedly .
“ 是 正确的 , 保持 在 直的 前方 , ” 说 国王 , 兴奋地 .

“我们是对的，继续直走！”金兴奋地说。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Where are you ?
“ 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

” [hiː; hi] [kɔːld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni] ['fɜːrðər] ['ænsər] .
” he called , but they did not receive any further answer .
” 他 称为 , 但 他们 做过 不是 收到 任何 更远 回答 .

他打了电话，但没有得到任何进一步的回应。

[ðeɪ] ['pædld] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [kɔːrs] ,
They paddled an eighth of a mile along this course ,
他们 划桨 一个 第八 的 一个 英里 沿着 这 课程 ,

他们沿着这条路线划了八分之一英里，

['kɔːlɪŋ] ['kɑːnstəntli] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
calling constantly without seeing anything of the person for whom they were
呼叫 不断地 没有 看到 任何事物 的 这 人 为了 谁 他们 是
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

他们不断打电话，却始终找不到他们要找的人。

“ [streɪndʒ] [hiː; hi] ['dʌznt] ['ænsər] [ˌjuː 'es] , ” [ri'mɑːkt] ['stɛbɪnz] , ['θɔːtfəli] .
“ Strange he doesn't answer us , ” remarked Stebbins , thoughtfully .
“ 奇怪的 他 不 回答 我们 , ” 评论 斯蒂宾斯 , 深思熟虑 .

“奇怪，他不回答我们，”斯蒂宾斯若有所思地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ I'm afraid something's happened to him .
“ 我是 害怕的 某样东西 发生 到 他 .

“我担心他出事了。”

" [kɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] ['pɪrɪŋ] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .

" King said nothing , but kept peering ahead into the gathering gloom .

" 国王 说 没有什么 , 但 保留 窥视 前方 进入 这 采集 愁云 .

国王一言不发，只是继续凝视着前方逐渐浓重的黑暗。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['ɑːbdʒekts] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

Darkness had fallen by this time and objects were hardly distinguishable .

黑暗 有 倒下 经过 这 时间 和 对象 是 几乎 可区分的 .

此时夜幕降临，物体几乎难以辨认。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,

Rounding a bend in the stream ,

四舍五入 一个 弯曲 在 这 溪流 ,

绕过溪流的拐弯处，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] — [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ælfred] [hæd; həd] [rəud] [ə'weɪ] — [drɔːn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

they suddenly saw a boat — the one in which Alfred had rowed away — drawn up on the bank .

他们 突然 锯 一个 船 — 这 一 在 哪个 阿尔弗雷德 有 划船 离开 — 绘制 向上 在 这 银行 .

他们突然看到一艘船——就是阿尔弗雷德划走的那艘船——靠岸了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [stroʊks] .

With a shout the boys pushed ahead with rapid strokes .

和 一个 喊 这 男孩们 推动 前方 和 迅速的 笔画 .

男孩们大喊一声，奋力向前冲去。

" ['ælfred] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

" Alfred , where are you ?

" 阿尔弗雷德 , 在哪里 是 你 ?

“阿尔弗雷德，你在哪里？”

" [ðeɪ] [kɔːld] .

" they called .

" 他们 称为 .

他们打电话来了。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ðeɪ] [bækt] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [bæ'toʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] ,

As there was no response , they backed water , and bringing their bateau to a stop ,

作为 那里 曾是 不 回复 , 他们 支持的 水 , 和 带来 他们的 船 到 一个 停止 ,

由于没有回应，他们便退到岸边，停下了船。

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] ['feɪsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti] [boʊt] .

looked with blanched faces into the empty boat .

看起来 和 焯水 面孔 进入 这 空的 船 .

他们脸色苍白地望着空荡荡的船。

“ [wer] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ? " ['mʌtəd] ['stɛbɪnz] .

“ Where can he be ? " muttered Stebbins .

" 在哪里 能 他 是 ? " 低声说道 斯蒂宾斯 .

“他会在哪里呢？”斯蒂宾斯喃喃自语道。

“ [lʊk] [ðer; ðər] !

“ Look there !

" 看 那里 !

“看那里！”

[lʊk] [ðer; ðər] !
look **there** **!**
看 那里 !

看那里!

" [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **exclaimed** **King** **,** **rising** **in** **the** **skiff** **and** **nearly** **upsetting** **it** **.**
" 惊呼 国王 , 上升 在 这 小艇 和 几乎 镦 它 .

“国王大叫一声，从小艇上站了起来，差点把小艇掀翻。”

['stɛbɪnz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
Stebbins **followed** **the** **direction** **indicated** **,**
斯蒂宾斯 随后 这 方向 表明的 ,

斯蒂宾斯按照指示的方向做了。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mænz] [hed] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and **saw** **what** **appeared** **to** **be** **a** **man's** **head** **upright** **on** **the** **ground** **.**
和 锯 什么 出现 到 是 一个 男人的 头 直立 在 这 地面 .

他看到地上好像有一个男人的头颅直立着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **249** **]**
[页 -]

[第249页]

" [its] ['ælfred] , [ænd; ənd] ['hiːz] [fæst] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , " [ɪk'skleɪmd] ['stɛbɪnz] , ['græspɪŋ] [ðə; ði]
" **It's** **Alfred** **,** **and** **he's** **fast** **in** **the** **mud** **,** **"** **exclaimed** **Stebbins** **,** **grasping** **the**
" 它是 阿尔弗雷德 , 和 他是 快速地 在 这 泥 , " 惊呼 斯蒂宾斯 , 抓握 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation **.**
情况 .

“是阿尔弗雷德，他在泥地里跑得很快，”斯蒂宾斯意识到情况后惊呼道。

" ['hiːz] [ded] !
" **He's** **dead** **!**
" 他是 死的 !

“他死了！”

" [hiː; hi] [groʊn] .
" **he** **groaned** **.**
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ,
Without **further** **words** **,** **the** **boat** **was** **driven** **to** **the** **bank** **,** **and** **,**
没有 更远 字 , 这 船 曾是 驱动 到 这 银行 , 和 ,

没有再说什么，船被开到了岸边，然后，

['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['hʌməks] [ðæt] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [waɪt] , [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
stepping **on** **the** **very** **hummocks** **that** **had** **supported** **Whyte** **,** **they** **reached** **his**
步进 在 这 非常 小丘 那 有 有 怀特 , 他们 达到 他的
[saɪd] .
side **.**
边 .

他们踩着曾经支撑怀特的土堆，来到了他的身边。

" [kwɪk] , ['stɛbɪnz] , [get] [jʊr; jər]['pæd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ; [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][maɪ]
" **Quick** **,** **Stebbins** **,** **get** **your** **paddle** **under** **his** **left** **arm** **;** **I** **will** **do** **the** **same** **on** **my**
" 快的 , 斯蒂宾斯 , 得到 你的 桨 在下面 他的 左边 手臂 ; 我 将要 做 这 相同的 在 我的
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

“快，斯蒂宾斯，把你的桨放到他左臂下面；我也会从我这边做同样的事。”

[sed] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli]

"	said	King	,	and	,	working	together	,	they	succeeded	in	raising	the	apparently
"	说	国王	,	和	,	在职的	一起	,	他们	成功了	在	提高	这	显然

['laɪfləs] [fɔːrm][frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

lifeless	form	from	its	position	.
无生命	形式	从	它是	位置	.

“国王说道，”他们齐心协力，成功地将这具看似毫无生气的身躯从原地抬了起来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [bɪ'saɪd]

In	another	moment	they	had	placed	the	unfortunate	youth	in	the	boat	beside
在	其他	片刻	他们	有	放置	这	不幸	青年	在	这	船	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

片刻之后，他们把那个不幸的年轻人放到了他们旁边的船上。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [sent] [ðə; ði] [skɪf] ['skɪmɪŋ] [tɔːrdz] [hoʊm] ,

and	while	one	sent	the	skiff	skimming	towards	home	,
和	尽管	一	发送	这	小艇	撇脂	向	家	,

其中一人让小艇掠过水面朝家的方向驶去，

[ðə; ði] ['ʌðər] [rʌbd] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ðə; ði][koʊld][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

the	other	rubbed	and	chafed	the	cold	hands	and	feet	.
这	其他	摩擦	和	擦伤	这	寒冷的	双手	和	脚	.

另一只手则不停地揉搓着冰冷的手脚，弄得皮肤发痒。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [biːt]

At	last	they	were	rewarded	by	seeing	the	eyes	open	and	feeling	the	heart	beat
在	最后的	他们	是	奖励	经过	看到	这	眼睛	打开	和	感觉	这	心	打

['feɪntli] .

faintly	.
淡淡的	.

最后，他们看到了睁开的眼睛，感觉到了微弱的心跳，他们的努力得到了回报。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [waɪt] [wʌz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] ,

By	the	time	the	party	reached	the	house	,	Whyte	was	himself	again	,
经过	这	时间	这	派对	达到	这	房子	,	怀特	曾是	他自己	再次	,

当一行人到达房子时，怀特已经恢复了正常。

[bʌt; bət][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ]

but	so	weak	and	sick	that	he	had	to	be	carried	from	the	landing
但	所以	虚弱的	和	生病的	那	他	有	到	是	携带	从	这	降落

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][bed] .

and	put	to	bed	.
和	放	到	床	.

但他身体非常虚弱，病得很重，不得不被人从楼梯平台上抬下来放到床上。

[ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['lɪŋkən] [ðə; ði][nekst][deɪ] [ænd; ənd][left] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n]

A	doctor	was	brought	from	Lincoln	the	next	day	and	left	some	medicine
一个	医生	曾是	带来	从	林肯	这	下一个	天	和	左边	一些	药品

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	a	few	directions	,
和	一个	很少	方向	,

第二天，林肯郡来了一位医生，留下了一些药品和一些指示。

[bʌt; bət] ['ælfərdz] [roʊ'bʌst] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl]

but	Alfred's	robust	health	and	good	constitution	did	more	for	him	than	all
但	阿尔弗雷德的	强壮的	健康	和	好的	宪法	做过	更多的	为了	他	比	全部

[ðə; ði] [pɪlz] [ænd; ənd] ['paudəz] ,

the	pills	and	powders	,
这	药片	和	粉末	,

但是，阿尔弗雷德强健的体魄和良好的体质比所有的药丸和药粉都更能帮助他康复。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]

and	in	a	few	days	he	had	recovered	from	all	traces	of	his	terrible
和	在	一个	很少	天	他	有	恢复	从	全部	痕迹	的	他的	糟糕的

[ɪkˈspɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

几天后，他就完全从那场可怕的经历中恢复过来了。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

except	the	memory	of	it	.
除了	这	记忆	的	它	.

除了对它的记忆。

[ðæt] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

That	will	stay	with	him	always	.
那	将要	停留	和	他	总是	.

这件事将永远伴随着他。

['ɔːdəˌbɑːn] [æt; ət][bɜːrd] [rɑːk]

Audubon	at	Bird	Rock
奥杜邦	在	鸟	岩石

奥杜邦协会在鸟岩

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[en] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn] [wɪtʃ] [bɜːrdz]['ɔːf(ə)n][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ɪz]

n	interesting	account	,	showing	the	numbers	in	which	birds	often	live	together	,	is
n	有趣的	帐户	,	显示	这	数字	在	哪个	鸟类	经常	居住	一起	,	是

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

the	following	,
这	下列的	,

下面这个有趣的例子展示了鸟类经常群居的现象：

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːdəˌbɑːn] .

written	by	Audubon	.
书面	经过	奥杜邦	.

由奥杜邦撰写。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːrnɪˈθɑːlədʒɪst][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , ['vɪzɪtɪŋ] [bɜːrd] [rɑːk] ,

The	great	ornithologist	was	,	at	the	time	of	writing	,	visiting	Bird	Rock	,
这	伟大的	鸟类学家	曾是	,	在	这	时间	的	写作	,	访问	鸟	岩石	,

撰写本文时，这位伟大的鸟类学家正在参观鸟岩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grænɪt] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['lɔːrəns] , [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ɪts]['oʊnli]

a	little	granite	island	in	the	Gulf	of	St	.	Lawrence	,	so	named	from	its	only
一个	小的	花岗岩	岛	在	这	海湾	的	英石	.	劳伦斯	,	所以	命名	从	它是	仅有的

[ɪnˈhæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

圣劳伦斯湾中一座小型花岗岩岛屿，因其唯一的居民而得名。

[bɜːrdz] , ['moʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [kɔːld] ['gænɪt] .

birds	,	mostly	of	a	species	called	Gannet	.
鸟类	,	大多	的	一个	物种	称为	塘鹅	.

鸟类，主要是鲣鸟。

“ [əˈbaʊt] [ten] , [ə; eɪ] [spek] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑːk] .

“	About	ten	,	a	speck	rose	on	the	horizon	,	which	I	was	told	was	the	Rock	.
“	关于	十	,	一个	斑点	玫瑰	在	这	地平线	,	哪个	我	曾是	讲述	曾是	这	岩石	.

“大约十点钟，地平线上出现了一个小点，有人告诉我那就是岩石。”

[wiː; wi] [seɪld] [wel] , [ðə; ði] [briːz] [ɪn'kriːst] [fæst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ə'peɪs] .

We	sailed	well	,	the	breeze	increased	fast	,	and	we	neared	the	object	apace	.
我们	航行	出色地	,	这	微风	增加	快速地	,	和	我们	接近	这	目的	迅速	.

我们航行顺利，微风迅速增强，我们很快就接近了目标。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪts][tɑːp] ['pleɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,

At	eleven	,	I	could	distinguish	its	top	plainly	from	the	deck	,
在	十一	,	我	可以	区分	它是	顶部	显然	从	这	甲板	,

十一岁时，我就能清楚地分辨出它的顶部和甲板的区别。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [fiːt] .

and	thought	it	covered	with	snow	to	the	depth	of	several	feet	.
和	想法	它	涵盖	和	雪	到	这	深度	的	一些	脚	.

他以为那里被厚达几英尺的积雪覆盖了。

[ðɪs] [ə'pɪrəns] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] , [prə'dʒektɪŋ] [ʃelvz] .

This	appearance	existed	on	every	portion	of	the	flat	,	projecting	shelves	.
这	外貌	存在	在	每一个	部分	的	这	平坦的	,	投影	货架	.

这种外观在扁平的、凸出的架子的每个部分都存在。

['gɑːdwɪn] ([ðə; ði] [gaɪd]) [sed] ,

Godwin	(	the	guide	)	said	,
戈德温	(	这	指导	)	说	,

导游戈德温说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [rɑːk] [fɔːr; fər] [sək'sesɪv] ['siːznz]

with	the	coolness	of	a	man	who	had	visited	this	rock	for	successive	seasons
和	这	凉爽	的	一个	男人	WHO	有	到访	这	岩石	为了	连续	季节

,

,

,

带着一位曾多次造访这块岩石的人特有的冷静，

[ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [snoʊ] , [bʌt; bət] ['gænɪt] .

that	what	we	saw	was	not	snow	,	but	Gannets	.
那	什么	我们	锯	曾是	不是	雪	,	但	塘鹅	.

我们看到的不是雪，而是塘鹅。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , [tʊk] [maɪ][spaɪ] - [glæs] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['pɪktʃər]

I	rubbed	my	eyes	,	took	my	spy	-	glass	,	and	in	an	instant	the	strangest	picture
我	摩擦	我的	眼睛	,	采取	我的	间谍	-	玻璃	,	和	在	一个	立即的	这	最奇怪的	图片

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

stood	before	me	.
站立	前	我	.

我揉了揉眼睛，拿起望远镜，瞬间，一幅极其奇怪的景象出现在我眼前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrdz][wiː; wi] [sɔː] — [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz][æz; əz][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr]

They	were	birds	we	saw	—	a	mass	of	birds	of	such	size	as	I	never	before
他们	是	鸟类	我们	锯	—	一个	大量的	的	鸟类	的	这样的	尺寸	作为	我	绝不	前

[kæst][maɪ] [aɪz] [ɑːn] .

cast	my	eyes	on	.
投掷	我的	眼睛	在	.

我们看到的是一群鸟——一大群我从未见过的如此巨大的鸟。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti] [stʊd] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] ,

The	whole	of	my	party	stood	astounded	and	amazed	,
这	所有的	的	我的	派对	站立	震惊	和	惊叹	,

我们一行人全都惊呆了，目瞪口呆。

[ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪtˈself] [səˈfɪʃ(ə)nt]

and	all	came	to	the	conclusion	that	such	a	sight	was	of	itself	sufficient
和	全部	来了	到	这	结论	那	这样的	一个	视线	曾是	的	本身	充足的

[tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .

to	invite	anyone	to	come	across	the	gulf	to	view	it	at	this	season	.
到	邀请	任何人	到	来	穿过	这	海湾	到	看法	它	在	这	季节	.

大家一致认为，如此美景本身就足以吸引任何人在这个季节跨越海湾前来观赏。

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [wiː; wi] [əˈproʊtʃt] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈnʌmbər]

The	nearer	we	approached	,	the	greater	our	surprise	at	the	enormous	number
这	更近	我们	接近	,	这	更大的	我们的	惊喜	在	这	巨大的	数字

[ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ,

of	these	birds	,
的	这些	鸟类	,

我们越靠近，就越惊讶于这些鸟的数量之多。

[ɔːl] [ˈkɑːmli] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [egz] [ɔːr] [ˈnuːli] - [hætʃt] [bruːd] ,

all	calmly	seated	on	their	eggs	or	newly	-	hatched	brood	,
全部	平静地	坐着	在	他们的	鸡蛋	或者	新	-	孵化	幼虫	,

它们都平静地坐在自己的蛋或刚孵化的小鸟身上，

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] .

their	heads	all	turned	to	the	windward	and	toward	us	.
他们的	头部	全部	转向	到	这	迎风	和	朝向	我们	.

他们的头都转向了迎风面，朝着我们这边。

[ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

The	air	above	for	a	hundred	yards	,	and	for	the	same	distance	around	the
这	空气	多于	为了	一个	百	码	,	和	为了	这	相同的	距离	大约	这

[rɑːk] ,

Rock	,
岩石	,

上方一百码范围内的空气，以及岩石周围相同距离内的空气，

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgænɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

was	filled	with	Gannets	on	the	wing	,	which	,	from	our	position	,
曾是	已填	和	塘鹅	在	这	翼	,	哪个	,	从	我们的	位置	,

机翼上布满了塘鹅，从我们的位置看去，

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] .

made	it	appear	as	if	a	heavy	fall	of	snow	was	directly	above	us	.
制成	它	出现	作为	如果	一个	重的	落下	的	雪	曾是	直接地	多于	我们	.

看起来就像我们头顶上正下着一场大雪。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] ([ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd]) [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nests] , [pleɪst] [əˈbaʊt] [tuː]

The	whole	surface	(	of	the	island	)	is	perfectly	covered	with	nests	,	placed	about	two
这	所有的	表面	(	的	这	岛	)	是	完美	涵盖	和	巢穴	,	放置	关于	二

[fiːt] [əˈpɑːrt] ,

feet	apart	,
脚	除	,

整个岛屿表面都布满了鸟巢，鸟巢之间大约间隔两英尺。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈregjələr] [ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [θruː]

in	such	regular	order	that	you	may	look	through	the	lines	as	you	would	look	through
在	这样的	常规的	命令	那	你	可能	看	通过	这	线条	作为	你	会	看	通过

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pla:ntid] [pætʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [pəˈtetoz] [ɔːr] [ˈkæbidʒz] .

those	of	a	planted	patch	of	sweet	potatoes	or	cabbages	.
那些	的	一个	已种植	修补	的	甜的	土豆	或者	卷心菜	.

排列如此规整，你可以像观察种植好的红薯或卷心菜田一样观察这些线条。

[wen] [wʌn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][tɑːp] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [ə'lɑːrmd] , [raɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] ,

When	one	reaches	the	top	,	the	birds	,	alarmed	,	rise	with	a	noise	like	thunder	,
什么时候	一	到达	这	顶部	,	这	鸟类	,	惊慌	,	上升	和	一个	噪音	喜欢	雷	,

当鸟儿飞到顶端时，它们受到惊吓，发出如同雷鸣般的叫声，飞向天空。

[ænd; ənd][flaɪ][ɔːf][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪd] , ['fɪrf(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] ,

and	fly	off	in	such	a	hurried	,	fearful	confusion	as	to	throw	each	other	down	,
和	飞	离开	在	这样的	一个	慌忙	,	可怕	困惑	作为	到	扔	每个	其他	向下	,

它们惊慌失措地飞走，惊恐万分，以至于互相推搡着坠落。

['ɔːf(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meni] [fiːt] [haɪ] .

often	falling	on	each	other	until	there	is	a	bank	of	them	many	feet	high	.
经常	坠落	在	每个	其他	直到	那里	是	一个	银行	的	他们	许多	脚	高的	.

它们经常互相倾倒，直到堆积成几英尺高的雪堆。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .

"	This	was	in	1833	.
"	这	曾是	在	-	.

那是1833年。

[ɪf] ['ɔːdəˌbɑːn] [kʊd; kəd]['vɪzɪt][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] " [snəuz] " [meltid] .

If	Audubon	could	visit	the	island	now	,	how	he	would	find	the	"	snows	"	melted	.
如果	奥杜邦	可以	访问	这	岛	现在	,	如何	他	会	寻找	这	"	雪	"	融化	.

如果奥杜邦现在能到访这座岛屿，他会发现岛上的"雪"都融化了。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gænɪt] ['nestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

There	is	to	-	day	not	a	single	Gannet	nesting	on	the	top	of	the	rock	.
那里	是	到	-	天	不是	一个	单身的	塘鹅	嵌套	在	这	顶部	的	这	岩石	.

今天，岩石顶上没有一只塘鹅筑巢。

[ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kræniz] [ə'baʊt] [ɪts] [saɪdz] , [ðə; ði][bɜːrdz] [stɪl] [dwel] [ɪn] [greɪt]

On	the	ledges	and	in	the	crannies	about	its	sides	,	the	birds	still	dwell	in	great
在	这	壁架	和	在	这	缝隙	关于	它是	侧面	,	这	鸟类	仍然	住	在	伟大的

['nʌmbərz] ,

numbers	,
数字	,

在山体的岩架和两侧的缝隙里，仍然有大量的鸟类栖息。

['iːv(ə)n][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

even	in	thousands	,	but	not	in	the	countless	myriads	of	the	past	.
甚至	在	数千	,	但	不是	在	这	无数	无数	的	这	过去的	.

即使数量达到数千，也达不到过去无数的规模。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

A	DAUGHTER	OF	THE	FOREST
一个	女儿	的	这	森林

森林之女

[baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd]

By	Evelyn	Raymond
经过	伊芙琳	雷蒙德

作者：伊芙琳·雷蒙德

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['dɑːrknəs]

In	the	Hour	of	Darkness
在	这	小时	的	黑暗

黑暗时刻

[sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv]['priːviəs]['tʃæptərz].

SYNOPSIS	OF	PREVIOUS	CHAPTERS	.
概要	的	以前的	章节	.

前几章概要。

[brɔːt][ʌp][ɪn][ðə; ði]['fɔrists][ʌv; əv]['nɔːrðərn][meɪn],[ænd; ənd]['siːɪŋ][fjuː]['pɝːsənz][ɪk'septɪŋ]

Brought	up	in	the	forests	of	northern	Maine	,	and	seeing	few	persons	excepting
带来	向上	在	这	森林	的	北方	缅因州	,	和	看到	很少	人	除外

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˌændʒə'liːk],

her	uncle	and	Angelique	,
她	叔叔	和	安吉莉克	,

她在缅因州北部的森林里长大，除了叔叔和安吉莉克之外，很少见到其他人。

[ðə; ði]['ɪndiən]['haʊskiːpər],['mɑːˆəu][rɒ'meɪn][noʊz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][bɪ'jɑːnd][ðə; ði][diːp]['hemlɑːk]

the	Indian	housekeeper	,	Margot	Romeyn	knows	little	of	life	beyond	the	deep	hemlocks
这	印度	管家	,	玛戈特	罗梅恩	知道	小的	的	生活	超过	这	深的	铁杉

.

:
.

印度女管家玛戈特·罗梅恩对深邃的铁杉林之外的世界知之甚少。

['nætʃ(ə)rəli][əb'zɜːrvənt],[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'kɜːrɪdʒd][ɪn][hɜːr; hər][aʊt]-[ʌv; əv]-[dɔːr]['stʌdiz][baɪ][hɜːr; hər]

Naturally	observant	,	she	is	encouraged	in	her	out	-	of	-	door	studies	by	her
自然	观察者	,	她	是	鼓励	在	她	出去	-	的	-	门	研究	经过	她

['ʌŋk(ə)l],

uncle	,
叔叔	,

她天生观察力敏锐，在叔叔的鼓励下进行户外学习。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ]['kɑːlɪdʒ][prə'fesər].

at	one	time	a	college	professor	.
在	一	时间	一个	大学	教授	.

曾是一名大学教授。

[θruː][hɜːr; hər]['wʊdlənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts],[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɑːr; ər][ɪneɪbld][tuː; tə]

Through	her	woodland	instincts	,	she	and	her	uncle	are	enabled	to
通过	她	林地	本能	,	她	和	她	叔叔	是	已启用	到

[seɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eɪdriən]-,

save	the	life	of	Adrian	Wadislaw	,
节省	这	生活	的	阿德里安	-	,

凭借着她在森林中的本能，她和她的叔叔得以救下阿德里安·瓦迪斯劳的性命。

[ə; eɪ][juːθ][huː],[lɔːst][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ]['hʌŋgər],[hæz; həz][bɪn]['wɑːndərɪŋ][ɪn][ðə; ði]['neɪbərɪŋ]['fɔːrɪst].

a	youth	who	,	lost	and	almost	overcome	with	hunger	,	has	been	wandering	in	the	neighboring	forest	.
一个	青年	WHO	,	丢失的	和	几乎	克服	和	饥饿	,	有	到过	漫游	在	这	邻接	森林	.

一个迷路且几乎饿死的年轻人，一直在附近的森林里徘徊。

[tuː; tə]['mɑːˆəu][ðə; ði][nuː][frend][ɪz][ə; eɪ]['welkəm][ə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][smɔːl]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

To	Margot	the	new	friend	is	a	welcome	addition	to	her	small	circle	of
到	玛戈特	这	新的	朋友	是	一个	欢迎	添加	到	她	小的	圆圈	的

[ə'kweɪntəns],

acquaintances	,
熟人	,

对玛格特来说，这位新朋友是她原本就不多的朋友圈里一个受欢迎的新成员。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meni]

and	after	his	rapid	recovery	she	takes	great	delight	in	showing	him	the	many
和	后	他的	迅速的	恢复	她	需要	伟大的	喜	在	显示	他	这	许多

['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .

wonders	of	the	forest	about	her	home	.
奇迹	的	这	森林	关于	她	家	.

在他迅速康复后，她非常高兴地向他展示她家附近森林的许多奇观。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , ['æftər] ['meni] [wi:ks] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [di'saidz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl]

But	finally	,	after	many	weeks	,	the	uncle	decides	,	because	of	reasons	which	will
但	最后	,	后	许多	周	,	这	叔叔	决定	,	因为	的	原因	哪个	将要

[bi:; bi] [noʊn] ['leɪtər] ,

be	known	later	,
是	已知	之后	,

但最终，经过数周之后，叔叔出于后来才知道的原因，做出了决定。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] ['mɑ:^əu] [ɪf] ['eɪdriən] [left] [ðem; ðəm] .

that	it	would	be	better	for	Margot	if	Adrian	left	them	.
那	它	会	是	更好的	为了	玛戈特	如果	阿德里安	左边	他们	.

如果艾德里安离开他们，对玛戈特来说会更好。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi:; hi] [pʊts] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə]

Accordingly	,	he	puts	the	matter	before	the	young	man	,	who	,	although	reluctant	to
因此	,	他	放置	这	事情	前	这	年轻的	男人	,	WHO	,	虽然	不情愿的	到

[li:v] [hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] ,

leave	his	new	friends	,
离开	他的	新的	朋友们	,

于是，他把这件事告诉了那个年轻人，年轻人虽然不愿离开他的新朋友，

[ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə][goʊ] .

volunteers	to	go	.
志愿者	到	去	.

自愿前往。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][pi(:)'ɛə][rɪ'kɔ:rd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [ðə; ði] [læd] [sets] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Under	the	guidance	of	Pierre	Ricord	,	a	young	Indian	,	the	lad	sets	out	for	the
在下面	这	指导	的	皮埃尔	ricord	,	一个	年轻的	印度	,	这	小伙子	套	出去	为了	这

['nɪrəst] ['set(ə)lmənt] .

nearest	settlement	.
最近的	沉降	.

在一位名叫皮埃尔·里科尔德的年轻印第安人的指导下，这名少年出发前往最近的定居点。

['æftər] ['meni] [əd'ventʃəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ræpɪdz] ,

After	many	adventures	,	including	a	narrow	escape	from	the	dangerous	rapids	,
后	许多	冒险	,	包括	一个	狭窄的	逃脱	从	这	危险的	急流	,

经历了多次冒险，包括从危险的急流中死里逃生之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [lɔ:st] [ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] , [ðə; ði]

in	which	the	travelers	lost	the	canoe	and	nearly	all	their	possessions	,	the
在	哪个	这	旅行者	丢失的	这	独木舟	和	几乎	全部	他们的	财产	,	这

[tu:] [ri:tʃ] ['dɑ:nəvənz] ,

two	reach	Donovan's	,
二	抵达	多诺万的	,

旅途中，旅行者们失去了独木舟和几乎所有财物，两人最终到达了多诺万家。

[ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

their	destination	.
他们的	目的地	.

他们的目的地。

[hɪr] [ðeɪ] ['seprət] ,
Here they separate ,
这里 他们 分离 ,

在这里他们分开了，

['eɪdriən] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] ['siːmɪŋli] [soʊ] [lɔːŋ]
Adrian going straight to New York and the home which he left seemingly so long
阿德里安 去 直的 到 新的 约克 和 这 家 哪个 他 左边 似乎 所以 长的
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

阿德里安直接前往纽约，回到他似乎已经离开很久的家。

[wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɪti] ['mænʃ(ə)n] ,
We leave him on the threshold of his father's city mansion ,
我们 离开 他 在 这 临界点 的 他的 父亲的 城市 大厦 ,

我们离开时，他正站在他父亲位于市区的豪宅门口。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['welkəm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] .
wondering what welcome there will be for the prodigal .
好奇 什么 欢迎 那里 将要 是 为了 这 浪子 .

想知道浪子会受到怎样的欢迎。

[piː)'ɛə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [piːs] ['aɪlənd] , [wer] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːˆəu] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [wiː; wi]
Pierre returns to Peace Island , where , with Margot and her uncle , we
皮埃尔 返回 到 和平 岛 , 在哪里 , 和 玛戈特 和 她 叔叔 , 我们
[ə'gen] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] .
again take up the story .
再次 拿 向上 这 故事 .

皮埃尔回到和平岛，在那里，我们再次与玛戈和她的叔叔一起继续讲述这个故事。

“ [en]
“ N
” N

“N

[oʊ] [saɪn] [jet] ? ”
o sign yet ? ”
o 符号 然而 ? ”

还没签吗?

“ [noʊ] [saɪn] .
“ No sign .
” 不 符号 .

没有迹象。

” ['mɑːrgoʊz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] .
” Margot's tone was almost hopeless .
” 玛格特的 语气 曾是 几乎 绝望 .

玛格特的语气几乎是绝望的。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['meni] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] ,
Day after day , many times each day ,
天 后 天 , 许多 时代 每个 天 ,

日复一日，一天多次

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] ['flægstæf] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
she had climbed the pine - tree flagstaff and peered into the distance .
她 有 攀登 这 松树 - 树 旗杆 和 窥视 进入 这 距离 .

她爬上松树旗杆，眺望远方。

[nɑːt] [wʌns] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] , [seɪv] [ðæt] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Not once had anything been visible , save that wide stretch of forest and the
不是 一次 有 任何事物 到过 可见的 , 节省 那 宽的 拉紧 的 森林 和 这
['ʃaɪnɪŋ] [leɪk] .
shining lake .
灼灼 湖 .

除了那片广阔的森林和波光粼粼的湖泊，什么也看不见。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [krɔːs] [ə'gen] , [tuː; tə] [oʊld] ['dʒoʊz] .
“ Suppose you cross again , to Old Joe's .
“ 认为 你 叉 再次 , 到 老的 乔的 .

“假设你再次穿过马路，去老乔家。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He might be back by this time .
他 可能 是 后退 经过 这 时间 .

他可能这个时候已经回来了。

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['betər] , ['meɪbi] —
I'll fix you a bite of dinner , and you better , maybe —
患病的使固定 你 一个 咬 的 晚餐 , 和 你 更好的 , 或许 —

我给你做点吃的，你最好也吃点——

” [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [oʊld] [ˌændʒə'liːks] [nek] .
” The girl shook her head and clasped her arms about old Angelique's neck .
” 这 女孩 摇晃 她 头 和 紧握 她 武器 关于 老的 安吉莉克的 脖子 .

“女孩摇了摇头，双臂环抱住老安吉莉克的脖子。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'prest] [griːf] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [draɪ] ['sɒbz] [ðæt] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,
Then the long repressed grief burst forth in dry sobs that shook them both ,
然后 这 长的 压抑 悲伤 爆裂 前进 在 干燥 啜泣 那 摇晃 他们 两个都 ,

然后，长期压抑的悲痛化作干涩的抽泣，震得两人都颤抖起来。

[ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪn] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .
and pierced the housekeeper's faithful heart with a pain beyond endurance .
和 穿孔 这 管家的 忠实 心 和 一个 疼痛 超过 耐力 .

这让管家忠诚的心承受了难以忍受的痛苦。

“ [ˌpiː es 'tiː] ! [puːf] !
“ Pst ! pouf !
“ 太平洋标准时间 ! 蒲团 !

“嘘！噗！”

[hʌʃ] , ['swiːthɑːrt] , [hʌʃ] !
Hush , sweetheart , hush !
嘘 , 亲爱的 , 嘘 !

嘘，宝贝，嘘！

- [tɪz] [nɔːt] .
' Tis nought .
- 的 零 .

毫无意义。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
A few days more , and the master will be well .
一个 很少 天 更多的 , 和 这 掌握 将要 是 出色地 .

再过几天，师傅就会康复了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [pi(ː)'ɛə] [wɪl] [kʌm] .
A few days more , and Pierre will come .
一个 很少 天 更多的 , 和 皮埃尔 将要 来 .

再过几天，皮埃尔就来了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
but I had my hands about his ears this minute .
但 我 有 我的 双手 关于 他的 耳朵 这 分钟 .

但我刚才一直捂着他的耳朵。

[ðæt] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] — [jes] — [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn]['duːti] — [hɪm; ɪm] .
That would teach him — yes — to turn his back on duty — him .
那 会 教 他 — 是的 — 到 转动 他的 后退 在 责任 — 他 .

那样就能让他长记性——没错——背弃职责——他。

[ðə; ði] ['ɪŋgreɪt] !
The ingrate !
这 忘恩负义的 !

这个忘恩负义的人!

[wel] , [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [sendz] [ðə; ði]['bɑːdi][mʌst; məst] [ber] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['broʊkən] [glæs] —
Well , what the Lord sends the body must bear , and if the broken glass —
出色地 , 什么 这 主 发送 这 身体 必须 熊 , 和 如果 这 破碎的 玻璃 —

好吧，主所赐予的，身体必须承受；如果破碎的玻璃——

" ['mɑː^əu] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['wɑːnli] .
" Margot lifted her head , shook back her hair , and smiled wanly .
" 玛戈特 抬起 她 头 , 摇晃 后退 她 头发 , 和 微笑 微弱 .

玛戈抬起头，甩了甩头发，勉强笑了笑。

[ðə; ði] ['verɪst] [goʊst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [smaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [jet] , ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ,
The veriest ghost of her old smile it was , yet , even such ,
这 最真实的 鬼 的 她 老的 微笑 它 曾是 , 然而 , 甚至 这样的 ,

那只是她昔日笑容最微弱的影子，然而，即便如此，

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] .
a delight to the other's eyes .
一个 喜 到 这 其他的 眼睛 .

令对方赏心悦目。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[raʊz] [ʌp] .
Rouse up .
唤醒 向上 .

振作起来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstɚz] [brɔːθ] — "
There's a wing of a fowl in the cupboard , left from the master's broth — "
有 一个 翼 的 一个 鸡 在 这 橱柜 , 左边 从 这 硕士学位 肉汤 — "

橱柜里有一只鸡翅，是主人熬汤剩下的——"

" ['eɪndʒl] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] - [deɪ] .
" Angel , he didn't touch it , to - day .
" 天使 , 他 没有 触碰 它 , 到 - 天 .

“天使，他今天没碰它。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ” “
Not even touch it . ” “
不是 甚至 触碰 它 . ” “

别碰它。

- [tɪz] [nɔːt] .
' Tis naught .
- 的 零 .

没什么。

[wen] [ðə; ði]['fiːvər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [gɔːn] .
When the fever is on the appetite is gone .
什么时候 这 发烧 是 在 这 食欲 是 已消失 .

发烧时就没胃口了。

[wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wʌns] [ðæt] [ɪz]['oʊvər] . ”
Will be all right once that is over . ”
将要 是 全部 正确的 一次 那 是 超过 . ”

等这件事过去就好了。

“ [bʌt; bət] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊvər] ?
“ But , will it be over ?
“ 但 , 将要 它 是 超过 ?

但是，这一切会结束吗?

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Day after day , just the same .
天 后 天 , 只是 这 相同的 .

日复一日，一成不变。

['ɔːlweɪz] [ðæt] ['tɔːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðə; ði] [kwɪr] , ['dʒʌmbld] [tɔːk] ,
Always that tossing to and fro , the queer , jumbled talk ,
总是 那 抛掷 到 和 弗 , 这 酷儿 , 错杂 讲话 ,

总是那种摇摆不定、语无伦次的谈话，

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] — [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfəz] .
the growing thinner — all of the dreadful signs of how he suffers .
这 生长 更薄 — 全部 的 这 可怕 标志 的 如何 他 遭受 .

他日渐消瘦——这些都是他遭受痛苦的可怕迹象。

[ˌændʒə'liːk] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Angelique , if I could bear it for him .
安吉莉克 , 如果 我 可以 熊 它 为了 他 .

安吉莉克，如果我能替他承受这一切就好了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] ,
I am so young and strong and worth nothing to this world ,
我 是 所以 年轻的 和 强的 和 值得 没有什么 到 这 世界 ,

我如此年轻强壮，却在这个世界上一文不值。

[waɪl] ['hiːz] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .
while he's so wise and good .
尽管 他是 所以 明智的 和 好的 .

他如此睿智善良。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ['evər] [nuː] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['hjuːi] ,
Everybody who ever knew him must be the better for Uncle Hughie ,
大家 WHO 曾经 知道 他 必须 是 这 更好的 为了 叔叔 休伊 ,
[ˌændʒə'liːk] . ” “
Angelique . ” “
安吉莉克 . ” “

“所有认识休伊叔叔的人，都应该因为休伊叔叔而受益匪浅，安吉莉克。”

- [tɪz] [truːθ] .
' Tis truth .
- 的 真相 .

这是事实。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] [sper] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
For that , the good God will spare him to us .
为了 那 , 这 好的 上帝 将要 空闲的 他 到 我们 .

为此，仁慈的上帝会让他留在我们身边。

[ʌv; əv] [ðæt] [biː; bi] [ʃʊr] .
Of that be sure .
的 那 是 当然 .

这一点毋庸置疑。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 251]
〞 [页 -]

“[第 251 页]

“ [bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ] ['ænsər] .
“ But I pray and pray and pray , and there comes no answer .
〞 但 我 祈祷 和 祈祷 和 祈祷 , 和 那里 来 不 回答 .

“但我祈祷、祈祷、再祈祷，却没有得到回应。”

[hiː; hi][ɪz] ['nevər] ['eni] ['betər] .
He is never any better .
他 是 绝不 任何 更好的 .

他的情况始终没有好转。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
You can't deny it .
你 不能 否定 它 .

你无法否认这一点。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] , [ðə; ði] ['ænsər] [hæz; həz] [kʌm] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] ;
Always before , when I have prayed , the answer has come swift and sure ;
总是 前 , 什么时候 我 有 祈祷 , 这 回答 有 来 迅速 和 当然 ;
[bʌt; bət] [naʊ] — 〞
but now — 〞
但 现在 — 〞

以前我每次祈祷，都会很快得到回应；但现在——”

“ [teɪk] [ker] , ['mɑːˆəu] .
“ Take care , Margot .
〞 拿 关心 , 玛戈特 .

“保重，玛戈特。”

- [tɪz] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [streɪndʒ] [weɪz] .
' Tis not for us to judge the Lord's strange ways .
- 的 不是 为了 我们 到 法官 这 主场 奇怪的 方式 .

我们无权评判主的奇特行事方式。

[els] [wɜːr; wər][nɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [ʃʌt] [ʌp] [ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
Else were not you and me and the master shut up alone on this island ,
别的 是 不是 你 和 我 和 这 掌握 关闭 向上 独自的 在 这 岛 ,

否则，你、我和主人就不会被困在这个岛上了。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['dɑːktər] [nɪr] , [ænd; ənd]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [tuː] [selvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [dʌm] [θɪŋz] [ɪn]

with	no	doctor	near	,	and	only	our	two	selves	to	keep	the	dumb	things	in
和	不	医生	靠近	,	和	仅有的	我们的	二	自我	到	保持	这	哑的	事物	在

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

附近没有医生，只有我们两个人来照顾这些笨家伙，让他们过得舒服些。

[ðoʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['dʌmnəs] , [hɑːrk]['jɑːndər] [biːst] ! ”

Though	,	as	for	dumbness	,	hark	yonder	beast	!	”
尽管	,	作为	为了	愚蠢	,	听着	远处	兽	!	”

至于愚蠢，听听那边那头野兽！

“ ['renəd; -nɑːd; 'rei-] !

“	Reynard	!
“	雷纳德	!

“雷纳德！”

[oʊ] ! [aɪ][fər'gɑːt] .

Oh	!	I	forgot	.
哦	!	我	忘了	.

哦！我忘了。

[aɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [pʊr]

I	shut	him	up	because	he	would	hang	around	the	house	and	watch	your	poor
我	关闭	他	向上	因为	他	会	悬挂	大约	这	房子	和	手表	你的	贫穷的

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

我让他闭嘴，因为他总是在房子附近闲逛，盯着你可怜的鸡看。

[ɪf] ['hiːd] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrɪst] , [naʊ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd] .

If	he'd	stay	in	his	own	forest	,	now	,	I	would	be	so	glad	.
如果	他会	停留	在	他的	自己的	森林	,	现在	,	我	会	是	所以	高兴的	.

如果他现在能待在他自己的森林里，我会非常高兴。

[jet] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — ”

Yet	I	love	him	—	”
然而	我	爱	他	—	”

但我爱他——”

“ [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

“	Aye	,	and	he	loves	you	.
“	是的	,	和	他	爱	你	.

“是的，他爱你。”

[biː; bi] ['θæŋkfl] .

Be	thankful	.
是	感恩	.

要心存感恩。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [biːstiːz] [lʌv] [ɪz][ʌv; əv]['gɑːdz] ['sendɪŋ] .

Even	a	beastie's	love	is	of	God's	sending	.
甚至	一个	野兽的	爱	是	的	神的	发送	.

就连野兽的爱也是上帝的恩赐。

[goʊ] [fiːd] [hɪm; ɪm] .

Go	feed	him	.
去	喂养	他	.

去喂他。

[hɪr] — [ðə; ðɪ] [wɪŋ] [juːl] [nɑːt] [iːt] [jɔːr'self] .

Here	—	the	wing	you'll	not	eat	yourself	.
这里	—	这	翼	你会	不是	吃	你自己	.

这就是——你自己不会吃的鸡翅。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk] [deɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][wʌns] ['sʌni] ['aɪlənd][ʌv; əv] [piːs] .

"	They	were	dark	days	now	on	the	once	sunny	Island	of	Peace	.
"	他们	是	黑暗的	天	现在	在	这	一次	阳光明媚	岛	的	和平	.

“曾经阳光明媚的和平之岛如今却陷入了黑暗时期。”

[ðæt] [deɪ] [wen] ['mɪstər] . ['dʌtən] [hæd; həd] [sed] , " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] , " [siːmd] [naʊ]

That	day	when	Mr	.	Dutton	had	said	,	"	Your	father	is	still	alive	,	"	seemed	now
那	天	什么时候	先生	.	达顿	有	说	,	"	你的	父亲	是	仍然	活	,	"	似乎	现在

[tuː; tə] ['mɑːˆəu] ,

to	Margot	,
到	玛戈特	,

那天达顿先生说"你父亲还活着"的时候，玛戈特现在回想起来，仍然觉得恍如隔世。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] [æz; əz] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] .

looking	back	,	as	one	of	such	experiences	as	change	a	whole	life	.
寻找	后退	,	作为	一	的	这样的	经历	作为	改变	一个	所有的	生活	.

回首往事，这或许就是改变人生的经历之一。

[ʌp] [tɪl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] , [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [tʃaɪld] ,

Up	till	that	morning	she	had	been	a	thoughtless	,	unreflecting	child	,
向上	直到	那	早晨	她	有	到过	一个	轻率	,	不加反思	孩子	,

直到那天早上，她还是个懵懂无知、不加思考的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪtfl] [wɜːrdz] ['ɔːltərd] ['evriθɪŋ] .

but	the	utterance	of	those	fateful	words	altered	everything	.
但	这	发声	的	那些	命运的	字	已修改	一切	.

但那句改变命运的话语改变了一切。

[ə'meɪzmənt] , [ˌʌnbɪ'liːf] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [toʊld][hɜːr; hər] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Amazement	,	unbelief	of	what	her	ears	told	her	,	indignation	that	she	had
惊愕	,	不信	的	什么	她	耳朵	讲述	她	,	愤慨	那	她	有

[bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [di'siːvd] ,

been	so	long	deceived	,
到过	所以	长的	受骗	,

她感到震惊，难以置信自己听到的一切，同时也对自己长期以来被欺骗感到愤慨。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] ['swɪftli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪr] .

as	she	put	it	,	were	swiftly	followed	by	a	dreadful	fear	.
作为	她	放	它	,	是	迅速地	随后	经过	一个	可怕	害怕	.

正如她所说，随之而来的是一阵可怕的恐惧。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ðɪ] - ['fɪgjər] [swei] [ænd; ənd] ['trembld] ,

Even	while	he	spoke	,	the	woodlander's	figure	swayed	and	trembled	,
甚至	尽管	他	辐	,	这	-	数字	摇摆	和	颤抖	,

即使在说话的时候，林中居民的身影也摇晃颤抖。

[ðə; ðɪ][hoʊ] - ['hænd(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd] ['weivəd] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,

the	hoe	-	handle	on	which	he	rested	wavered	and	fell	,	and	he	,	too	,
这	锄	-	处理	在	哪个	他	休息	犹豫不决	和	跌倒	,	和	他	,	也	,

他倚靠的锄柄摇晃了一下，掉了下来，他也跟着掉了下来。

[wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ]['gɜːlz][ɑːrmz] [kɔːt] [ænd; ənd] [iːzd] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]

would	have	fallen	had	not	the	girl's	arms	caught	and	eased	his	sudden
会	有	倒下	有	不是	这	女孩们	武器	捕捉	和	缓解	他的	突然

['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːroʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] .

sinking	in	the	furrow	he	had	worked	.
下沉	在	这	畦	他	有	工作	.

如果不是女孩的手臂接住了他，缓解了他突然跌入他耕作过的犁沟的危险，他早就摔倒了。

[hɜːr; hər] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌændʒə'liːk] , ['ɔːlweɪz] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l]

Her	shrill	cry	of	alarm	had	reached	Angelique	,	always	alert	for	trouble
她	尖锐	哭	的	警报	有	达到	安吉莉克	,	总是	警报	为了	麻烦

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,

and	then	more	than	ever	,
和	然后	更多的	比	曾经	,

她尖锐的惊叫声传到了安吉莉克耳中，安吉莉克向来警惕危险，而此刻更是如此。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .

and	had	brought	her	swiftly	to	the	field	.
和	有	带来	她	迅速地	到	这	场地	.

然后迅速把她带到了田野里。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [naʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][leɪd]

Between	them	they	had	carried	the	now	unconscious	man	within	and	laid
之间	他们	他们	有	携带	这	现在	无意识	男人	之内	和	铺设

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

him	on	his	bed	.
他	在	他的	床	.

他们合力将昏迷不醒的男子抬进屋里，放在床上。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ; [nɔːr] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [dɪd][ˌændʒə'liːk] [bɪ'liːv]

He	had	never	risen	from	it	since	;	nor	,	in	her	heart	,	did	Angelique	believe
他	有	绝不	升起	从	它	自从	;	也不	,	在	她	心	,	做过	安吉莉克	相信

[hiː; hi]['evər] [wʊd] ,

he	ever	would	,
他	曾经	会	,

从那以后，他再也没有从那种状态中恢复过来；安吉莉克心里也始终不相信他会恢复过来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['staʊtli] [ə'sɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [bɪ'fɔːr] ['mɑːˆəu] .

though	she	so	stoutly	asserted	to	the	contrary	before	Margot	.
尽管	她	所以	坚定地	断言	到	这	相反	前	玛戈特	.

尽管她在玛戈面前坚决否认这一点。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [ˌændʒə'liːk] , [dɪr] , ” [ðə; ði][tʃaɪld]['ɔːf(ə)n] [sed] .

“	We	have	changed	places	,	Angelique	,	dear	,	”	the	child	often	said	.
“	我们	有	已更改	地方	,	安吉莉克	,	亲爱的	,	”	这	孩子	经常	说	.

“我们互换了位置，亲爱的安吉莉克，”孩子经常这样说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

“	It	used	to	be	you	who	was	always	croaking	and	looking	for	trouble	.
“	它	用过的	到	是	你	WHO	曾是	总是	呱呱叫	和	寻找	为了	麻烦	.

“以前总是你吵吵闹闹，到处惹是生非。”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] ['oʊnli] ['braɪtnəs] . ”

Now	you	see	only	brightness	.	”
现在	你	看	仅有的	亮度	.	”

现在你眼中只有光亮。

“ [wel] , [gʊd] [suːθ] .

“	Well	,	good	sooth	.
“	出色地	,	好的	舒缓	.

“嗯，很好。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] [hæz; həz][noʊ]['tɜːrnɪn] - , [ænd; ənd] ['betər] [leɪt] [nɔːr]['nevər] .

'	Tis	a	long	lane	has	no	turnin	'	,	and	better	late	nor	never	.
-	的	一个	长的	车道	有	不	转弯	-	,	和	更好的	晚的	也不	绝不	.

路途漫漫，无路可走，亡羊补牢，为时未晚。

['sʌmtaɪmz] - [tɪz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] , - [steɪ] , [gʊd] ['trʌb(ə)l] , [lest] ['wəːsə] [kʌmz] , - [eɪ] ?

Sometimes	'	tis	well	to	say	,	'	Stay	,	good	trouble	,	lest	worser	comes	,	'	eh	?
有时	-	的	出色地	到	说	,	-	停留	,	好的	麻烦	,	免得	更糟	来	,	-	嗯	?

有时候说“留下来吧，好麻烦，以免更糟的情况发生”是明智之举，对吧?

[bʌt; bət] [θɪŋzl] [mend] .
But **things'll** **mend** **.**
但 事情会 修补 .

但一切都会好起来的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] .
They **must** **.**
他们 必须 .

他们必须这样做。

[naʊ] , [rʌn] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [triː] .
Now **,** **run** **and** **climb** **the** **tree** **.**
现在 , 跑步 和 爬 这 树 .

现在，跑去爬树。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðɪs] [vɜːr] - [ˈmɪnɪt] [ðæt] [retʃ] , [piː)ˈɛə] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]
It **might** **be** **this** **ver** **'** **minute** **that** **wretch** **,** **Pierre** **,** **was** **on** **his** **way** **across** **the**
它 可能 是 这 版本 - 分钟 那 可怜虫 , 皮埃尔 , 曾是 在 他的 方式 穿过 这
[leɪk] .
lake **.**
湖 .

或许就在此刻，那个可怜的皮埃尔正在横渡湖泊。

[puːf] !
Pouf **!**
蒲团 !

噗!

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [stɜːr][hɪz; ɪz][ˈleɪzi] [boʊnz] , [wʌns][hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ðɪs] [ʃɔːr] !
but **he'll** **stir** **his** **lazy** **bones** **,** **once** **he** **touches** **this** **shore** **!**
但 地狱 搅拌 他的 懒惰的 骨头 , 一次 他 触摸 这 支撑 !

但只要他踏上这片土地，他就会振作起来!

[jes] , [jes] , [ɪnˈdiːd] .
Yes **,** **yes** **,** **indeed** **.**
是的 , 是的 , 的确 .

是的，的确如此。

[rʌn] [ænd; ənd] [heɪl] [hɪm; ɪm] , [ˈmeɪbi] .
Run **and** **hail** **him** **,** **maybe** **.**
跑步 和 冰雹 他 , 或许 .

或许可以跑过去向他打招呼。

〞 [soʊ] [ˈmɑːˆəu] [hæd; həd] [gɔːn] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [sɪt]
〞 **So** **Margot** **had** **gone** **,** **again** **and** **again** **,** **and** **had** **returned** **to** **sit**
〞 所以 玛戈特 有 已消失 , 再次 和 再次 , 和 有 返回 到 坐
[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [bed] ,
beside **her** **uncle's** **bed** **,**
旁 她 叔叔的 床 ,

于是，玛戈特一次又一次地去了，回到她叔叔的床边坐着。

[ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] .
anxious **and** **watchful** **.**
焦虑的 和 警惕 .

焦虑而警惕。

[ˈɔːf(ə)n] , [ˈɔːlsoʊ] ,
Often **,** **also** **,**
经常 , 还 ,

通常情况下，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pædld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['swɪftlɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

she	had	paddled	across	the	narrows	and	made	her	way	swiftly	to	a	little
她	有	划桨	穿过	这	变窄	和	制成	她	方式	迅速地	到	一个	小的

['klɪrɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [lænd] ,

clearing	on	her	uncle's	land	,
清理	在	她	叔叔的	土地	,

她划过狭窄的水道，迅速来到她叔叔土地上的一小片空地。

[wer] ,

where	,
在哪里	,

在哪里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	252	]
[	页	-	]

[第252页]

[ə'mʌŋ] ['dʒaɪənt] [triːz] , [oʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɪlz] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [gaɪd] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend]

among	giant	trees	,	old	Joseph	Wills	,	the	Indian	guide	,	and	faithful	friend
之中	巨大的	树木	,	老的	约瑟夫	遗嘱	,	这	印度	指导	,	和	忠实	朋友

[ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [piːs] ['aɪlənd] ,

of	all	on	Peace	Island	,
的	全部	在	和平	岛	,

在参天大树之间，坐着年迈的约瑟夫·威尔斯，他是印第安向导，也是和平岛上所有人的忠实朋友。

[meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊmz] .

made	one	of	his	homes	.
制成	一	的	他的	房屋	.

其中一处是他的住所。

[wʌns] ['mɪstər] . ['dʌtən] [hæd; həd] [nəːst] [ðɪs] [red] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] ,

Once	Mr	.	Dutton	had	nursed	this	red	man	through	a	dangerous	illness	,
一次	先生	.	达顿	有	护理	这	红色的	男人	通过	一个	危险的	疾病	,

达顿先生曾悉心照料这位红皮肤男子，使他战胜了一场重病。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ˌðer'æftər] .

and	had	kept	him	in	his	old	home	for	many	weeks	thereafter	.
和	有	保留	他	在	他的	老的	家	为了	许多	周	此后	.

此后数周，他一直被安置在原来的家中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] [nɜːrs] [ðeɪ] [naʊ] ['niːdɪd] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,

He	would	have	been	the	very	nurse	they	now	needed	,	in	their	turn	,
他	会	有	到过	这	非常	护士	他们	现在	需要	,	在	他们的	转动	,

他本可以成为他们现在最需要的护士。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

could	he	have	been	found	.
可以	他	有	到过	成立	.

他有可能被找到吗?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæbɪn][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['dɔːrweɪ] ,

But	his	cabin	was	closed	,	and	on	its	doorway	,
但	他的	舱	曾是	关闭	,	和	在	它是	门口	,

但他的木屋大门紧闭，门口，

['ʌndər] [ðə; ði]['fæməli] [saɪn] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] , [ɪn]

under	the	family	sign	-	picture	of	a	turtle	on	a	rock	,	he	had	printed	,	in
在下面	这	家庭	符号	-	图片	的	一个	龟	在	一个	岩石	,	他	有	打印	,	在

['daɪəlekt] ,

dialect	,
方言	,

在家族标志——一块岩石上的乌龟图案——下面，他用方言写着：

[wʌt] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] .

what	signified	his	departure	for	a	long	hunting	trip	.
什么	表示	他的	离开	为了	一个	长的	打猎	旅行	.

这标志着他即将启程进行一次漫长的狩猎之旅。

[naʊ] , [æz; əz][,ændʒə'liːk] [əd'vaɪzd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][wʌns] [mɔːr] ; [ænd; ənd] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə]

Now	,	as	Angelique	advised	,	she	resolved	to	try	once	more	;	and	,	hurrying	to
现在	,	作为	安吉莉克	建议	,	她	已解决	到	尝试	一次	更多的	;	和	,	匆忙	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

现在，她听从了安吉莉克的建议，决定再试一次；于是，她匆匆赶到岸边，

[pʊʃt] [hɜːr; hər] [kə'nuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['pædld] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

pushed	her	canoe	into	the	water	and	paddled	swiftly	away	.
推动	她	独木舟	进入	这	水	和	划桨	迅速地	离开	.

她把独木舟推入水中，迅速划走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['renəd; -nɑːd; 'rei-][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

She	had	taken	the	neglected	Reynard	with	her	,
她	有	已采取	这	被忽视的	雷纳德	和	她	,

她把被遗弃的雷纳德带走了。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ;

and	Tom	had	invited	himself	to	be	a	party	of	the	trip	;
和	汤姆	有	受邀	他自己	到	是	一个	派对	的	这	旅行	;

汤姆主动要求加入这次旅行；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɑːd] [bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjənʃɪp] ['mɑːrgoʊz]['spɪrɪts] [roʊz] [ə'gen] .

and	in	the	odd	but	sympathetic	companionship	Margot's	spirits	rose	again	.
和	在	这	奇怪的	但	交感神经	友谊	玛格特的	烈酒	玫瑰	再次	.

在这种奇特但令人同情的陪伴下，玛格特的精神又振作起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][,ændʒə'liːk] [sez] .

“	It	must	be	as	Angelique	says	.
“	它	必须	是	作为	安吉莉克	说道	.

“肯定就像安吉莉克说的那样。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪn] [wɪl] [tɜːrn] .

The	long	lane	will	turn	.
这	长的	车道	将要	转动	.

长车道将转弯。

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ?

Why	have	I	been	so	easily	discouraged	?
为什么	有	我	到过	所以	容易地	灰心	?

为什么我这么容易灰心丧气?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [maɪ] ['preʃəs] ['ʌŋk(ə)l] [ɪl] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

I	never	saw	my	precious	uncle	ill	before	,	and	that	is	why	I	have	been	so
我	绝不	锯	我的	宝贵的	叔叔	患病的	前	,	和	那	是	为什么	我	有	到过	所以

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

我以前从未见过我敬爱的叔叔生病，所以我一直很害怕。

[aɪ] [sə'poʊz] ['enibɑːdi] [gets] [θɪn] [ænd; ənd] [sez] [θɪŋz] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['fiːvər] .

I	suppose	anybody	gets	thin	and	says	things	when	there	is	fever	.
我	认为	任何人	获得	薄的	和	说道	事物	什么时候	那里	是	发烧	.

我想，发烧的时候，谁都会变瘦，然后说些奇怪的话吧。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

But	he's	troubled	about	something	.
但	他是	麻烦	关于	某物	.

但他似乎有心事。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [ˌʌndər'stænd] .

He	wants	to	do	something	that	neither	of	us	understand	.
他	想要	到	做	某物	那	两者都不	的	我们	理解	.

他想做一些我们俩都无法理解的事情。

[ən'les] — [oʊ] ! [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] .

Unless	—	oh	!	I	believe	I	do	understand	.
除非	—	哦	！	我	相信	我	做	理解	.

除非——哦！我想我明白了。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['klɪrər] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !

My	head	is	clearer	out	here	on	the	water	,	and	I	know	,	I	know	!
我的	头	是	更清晰	出去	这里	在	这	水	,	和	我	知道	,	我	知道	！

在水上，我的头脑更清醒了，我知道，我知道！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [wen] [hiː; hi][goʊz] [ə'weɪ][ɑːn] [ðoʊz] [lɔːŋ] [trɪps][ʌv; əv]

It	is	just	about	the	time	of	year	when	he	goes	away	on	those	long	trips	of
它	是	只是	关于	这	时间	的	年	什么时候	他	去	离开	在	那些	长的	旅行	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

又到了他每年进行长途旅行的时候了。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [wiː; wi] ['nevər] [rɪ'membər] .

And	we've	been	so	anxious	we	never	remembered	.
和	我们已经	到过	所以	焦虑的	我们	绝不	记得	.

我们太过焦虑，以至于完全忘记了。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Surely	it	is	.
一定	它	是	.

的确如此。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒoʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [naʊ] [ɔːr] [suːn] .

Then	,	of	course	,	Joe	will	be	back	now	or	soon	.
然后	,	的	课程	,	乔	将要	是	后退	现在	或者	很快	.

当然，乔很快就会回来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [steɪz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [goʊz] , [ænd; ənd] ['hiːl] [rɪ'membər] .

He	always	stays	on	the	island	when	uncle	goes	,	and	he'll	remember	.
他	总是	停留	在	这	岛	什么时候	叔叔	去	,	和	地狱	记住	.

叔叔去岛上的时候，他总是留在岛上，他会记住的。

[oʊ] ! [aɪm] [braitə] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Oh	!	I'm	brighter	already	,	and	I	guess	,	I	believe	,	it	is
哦	！	我是	更亮	已经	,	和	我	猜测	,	我	相信	,	它	是

哦！我已经感觉好多了，我想，我相信，就是这样。

[æz; əz][ˌændʒə'li:k] [kleɪmz] — [gɑ:d][wəʊnt] [teɪk] [ə'weɪ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

as	Angelique	claims	—	God	won't	take	away	so	good	a	man	as	uncle	and
作为	安吉莉克	索赔	—	上帝	惯于	拿	离开	所以	好的	一个	男人	作为	叔叔	和

[li:v] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] .

leave	me	alone	.
离开	我	独自的	.

正如安吉莉克所说——上帝不会带走这么好的叔叔，让我孤单一人。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'loʊn] .

Though	I	am	not	alone	.
尽管	我	是	不是	独自的	.

但我并非孤身一人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑ:ðər] !

I	have	a	father	!
我	有	一个	父亲	!

我有爸爸!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑ:ðər] ['sʌmwer] ,

I	have	a	father	somewhere	,
我	有	一个	父亲	某处	,

我父亲不知身在何处。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] — [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪm] ['groʊɪŋ] ['glædər] [ænd; ənd] ['glædər] ['evri]

if	I	only	knew	—	all	in	good	time	—	and	I'm	growing	gladder	and	gladder	every
如果	我	仅有的	知道	—	全部	在	好的	时间	—	和	我是	生长	格拉德	和	格拉德	每一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

如果我知道就好了——一切都会水到渠成——而且我每分每秒都越来越高兴。

〞 [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pæd(ə)l] ,

〞	She	could	even	sing	to	the	stroke	of	her	paddle	,
〞	她	可以	甚至	唱歌	到	这	中风	的	她	桨	,

她甚至可以伴着桨的划水声唱歌。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [skɪmd] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] .

and	she	skimmed	the	water	with	increasing	speed	.
和	她	脱脂	这	水	和	增加	速度	.

她掠过水面，速度越来越快。

[wət'evər] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['groʊɪŋ] ['tʃɪrflnəs] ,

Whatever	the	reason	for	her	growing	cheerfulness	,
任何	这	原因	为了	她	生长	愉悦	,

无论她日益开朗的原因是什么，

['weðər] [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tu:; tə] [kʌm] , [ðə; ði]

whether	the	reaction	of	youth	or	a	prescience	of	happiness	to	come	,	the
无论	这	反应	的	青年	或者	一个	预知	的	幸福	到	来	,	这

[rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;

result	was	the	same	;
结果	曾是	这	相同的	;

无论是年轻人的反应，还是对未来幸福的预感，结果都是一样的；

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ʃɔ:r] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['i:gər] - [aɪd] ,

she	reached	the	further	shore	flushed	and	eager	-	eyed	,
她	达到	这	更远	支撑	酡	和	渴望的	-	眼睛	,

她到达对岸时，脸颊绯红，眼神充满渴望。

[mɔ:r] [laɪk][ðə; ði][oʊld]['mɑ:^əu][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .

more	like	the	old	Margot	than	she	had	been	for	many	days	.
更多的	喜欢	这	老的	玛戈特	比	她	有	到过	为了	许多	天	.

她比过去很多天都更像以前的玛戈了。

“ [oʊ] ! ['hiːz] [ðer; ðər] .

“	**Oh**	**!**	**he's**	**there**	**.**
”	哦	！	他是	那里	.

“哦！他在那儿。”

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

He	**is**	**at**	**home**	**.**
他	是	在	家	.

他在家。

[ðer; ðər] [ɪz] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

There	**is**	**smoke**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**chimney**	**.**
那里	是	抽烟	未来	出去	的	这	烟囱	.

烟囱里冒烟了。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

Joseph	**!**
约瑟夫	!

约瑟！

[oʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ! ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

Oh	**,**	**Joseph**	**!**	**Joseph**	**!**
哦	,	约瑟夫	!	约瑟夫	!

哦，约瑟！约瑟！

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [stɑːp] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kə'nuː] ,

”	**She**	**did**	**not**	**even**	**stop**	**to**	**take**	**care**	**of**	**her**	**canoe**	**,**
”	她	做过	不是	甚至	停止	到	拿	关心	的	她	独木舟	,

她甚至都没停下来照看她的独木舟。

[bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [drɪft] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

but	**left**	**it**	**to**	**drift**	**whither**	**it**	**would**	**.**
但	左边	它	到	漂移	往哪里去	它	会	.

但他任其随波逐流。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .

Nothing	**mattered**	**,**	**Joseph**	**was**	**at**	**home**	**.**
没有什么	重要	,	约瑟夫	曾是	在	家	.

什么都不重要了，约瑟在家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kə'nuːz] ['gəlɔːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [help] [ɪn'diːd] .

He	**had**	**canoes**	**galore**	**,**	**and**	**he**	**was**	**help**	**indeed**	**.**
他	有	独木舟	数不胜数	,	和	他	曾是	帮助	的确	.

他有很多独木舟，而且确实帮了大忙。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

She	**was**	**quite**	**right**	**.**
她	曾是	相当	正确的	.

她说的完全正确。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]

The	**old**	**man**	**came**	**to**	**his**	**doorway**	**and**	**waited**	**her**	**arrival**	**with**	**apparent**
这	老的	男人	来了	到	他的	门口	和	等待	她	到达	和	明显

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	**,**
漠不关心	,

老人走到门口，面无表情地等着她到来。

[ðoʊ] ['ʃʊrli] [noʊ] ['hjuːmən] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌn'feɪnd] [dɪ'laɪt] .

though	**surely**	**no**	**human**	**heart**	**could**	**have**	**been**	**unmoved**	**by**	**such**	**unfeigned**	**delight**	**.**
尽管	一定	不	人类	心	可以	有	到过	不动	经过	这样的	慨	喜	.

但想必没有人能无视如此真挚的喜悦。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [hændz][ɪn][hɜːrz] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] :

Catching	**his**	**unresponsive**	**hands**	**in**	**hers**	**,**	**she**	**cried**	**:**
捕捉	他的	无反应	双手	在	她的	,	她	哭	:

她抓住他毫无反应的手，哭了起来：

“ [kʌm] [æt; ət][wʌns] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

“	**Come**	**at**	**once**	**,**	**Joseph**	**!**
”	来	在	一次	,	约瑟夫	!

“约瑟，快来！”

[æt; ət][wʌns] . ”

At	**once**	**.**	**”**
在	一次	.	”

立刻。”

“ [dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['mæstər] [trʌst] [hɪz; ɪz] [frend] ?

“	**Does**	**not**	**the**	**master**	**trust**	**his**	**friend**	**?**
”	做	不是	这	掌握	相信	他的	朋友	?

主人难道不信任他的朋友吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

It	**is**	**the**	**time**	**to**	**come**	**.**
它	是	这	时间	到	来	.

时机已到。

['ðerfɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . ”

Therefore	**,**	**I**	**am**	**here**	**.**	**”**
所以	,	我	是	这里	.	”

因此，我来到这里。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Of**	**course**	**.**
”	的	课程	.

“当然。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	**just**	**thought**	**about**	**that**	**.**
我	只是	想法	关于	那	.

我刚才也想到了这一点。

[bʌt; bət] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði]['mæstər][ɪz] [ɪl] .

But	**,**	**Joseph**	**,**	**the**	**master**	**is**	**ill**	**.**
但	,	约瑟夫	,	这	掌握	是	患病的	.

但是，约瑟，师傅病了。

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

He	**knows**	**nothing**	**any**	**more**	**.**
他	知道	没有什么	任何	更多的	.

他什么都不知道了。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] ['niːdɪd] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [niːdz] [juː; jʊ] ['dʌbli] [naʊ] .

If	**he**	**ever**	**needed**	**you**	**,**	**he**	**needs**	**you**	**doubly**	**now**	**.**
如果	他	曾经	需要	你	,	他	需求	你	双倍	现在	.

如果他曾经需要你，那么现在他更需要你。

[kʌm] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

Come	**,**	**come**	**at**	**once**	**.**
来	,	来	在	一次	.

快来，马上来。

" [ðen] , [ɪn'di:d] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['aʊtwərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][oʊld]

"	Then	,	indeed	,	though	there	was	little	outward	expression	of	it	,	was	old
"	然后	,	的确	,	尽管	那里	曾是	小的	向外	表达	的	它	,	曾是	老的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mu:vd] .

Joseph	moved	.
约瑟夫	已搬	.

“那时，虽然表面上没有表现出来，但老约瑟确实很感动。”

[hi:; hi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

He	stopped	for	nothing	,
他	停止	为了	没有什么	,

他什么也没停下来。

[bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['kʊkɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	leaving	his	fire	burning	on	the	hearth	and	his	supper	cooking	before	it	,
但	离开	他的	火	燃烧	在	这	炉	和	他的	晚餐	烹饪	前	它	,

但他却让炉火继续燃烧，晚餐也仍在炉前烹煮。

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

went	out	and	closed	the	door	.
去	出去	和	关闭	这	门	.

出去后关上了门。

['i:v(ə)n]['mɑ:rgoʊz]['nɪmb(ə)l] [fi:t] [hæd; həd][ə'du:][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [straɪdz] ,

Even	Margot's	nimble	feet	had	ado	to	keep	pace	with	his	long	strides	,
甚至	玛格特的	灵活	脚	有	阿多	到	保持	步伐	和	他的	长的	步幅	,

即使是玛戈特轻盈的双脚也很难跟上他迈出的大步。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [sprɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt]

and	she	had	to	spring	before	him	to	prevent	his	pushing	off	without
和	她	有	到	春天	前	他	到	防止	他的	推动	离开	没有

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她不得不跳到他前面，阻止他抛下她独自离开。

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	No	,	no	.
"	不	,	不	.

“不，不。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I'm	going	with	you	.
我是	去	和	你	.

我跟你一起去。

[hɪr] — [aɪl] [toʊ] [maɪ] [oʊn] [boʊt] , [wɪð; wɪθ][tɑ:m][ænd; ənd]['renəd; -nɑ:d; 'rei-] — [dəunt][ju:; jʊ]['skwɑ:b(ə)l]

Here	—	I'll	tow	my	own	boat	,	with	Tom	and	Reynard	—	don't	you	squabble
这里	—	患病的	拖	我的	自己的	船	,	和	汤姆	和	雷纳德	—	不	你	争吵

,

,
,

来，我自己拖船，汤姆和雷纳德一起——你们别吵了。

[pets] — [bʌt; bət] [aɪl] ['pæd(ə)l][noʊ] [mɔ:r] [waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

pets	—	but	I'll	paddle	no	more	while	you're	here	to	do	it	for	me	.
宠物	—	但	患病的	桨	不	更多的	尽管	你是	这里	到	做	它	为了	我	.

宠物——但只要你在这里替我划，我就不会再划船了。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self] [wer] [ʃiː; ʃi]

" **Joseph** **did** **not** **answer** **,** **but** **he** **allowed** **her** **to** **seat** **herself** **where** **she**

" 约瑟夫 做过 不是 回答 , 但 他 允许 她 到 座位 她自己 在哪里 她

[pliːzd] ,

pleased **,**

高兴 ,

约瑟没有回答，只是任由她随意坐下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [strɔːŋ] ['muːvmənt] [sent][hɪz; ɪz][bɪg][bɜːrtʃ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ðiː]

and **with** **one** **strong** **movement** **sent** **his** **big** **birch** **a** **long** **distance** **over** **the**

和 和 一 强的 移动 发送 他的 大的 桦木 一个 长的 距离 超过 这

['wɔːtər] .

water **.**

水 .

他猛地一挥手，就把那棵大白桦树远远地抛过了水面。

['mɑːˆəu][hæd; həd]['nevər] [meɪd] [ðə; ðiː] ['pæsɪdʒ] [soʊ] ['swɪftli] , [bʌt; bət][ðə; ðiː]['moʊʃ(ə)n] ['suːtɪd] [hɜːr; hər]

Margot **had** **never** **made** **the** **passage** **so** **swiftly** **,** **but** **the** **motion** **suited** **her**

玛戈特 有 绝不 制成 这 通道 所以 迅速地 , 但 这 运动 适合 她

[ɪg'zæktli] ;

exactly **;**

确切地 ;

玛格特从未如此迅速地完成过河，但这种动作非常适合她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːpt] [ə'ʃɔːr] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

and **she** **leaped** **ashore** **almost** **before** **it** **was** **reached** **,**

和 她 跳跃 岸上 几乎 前 它 曾是 达到 ,

她几乎在船到达岸边之前就跳上了岸。

[tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ðə; ðiː] [hɪl] [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][ˌændʒə'liːk] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] :

to **speed** **up** **the** **hill** **and** **call** **out** **to** **Angelique** **wherever** **she** **might** **be** **:**

到 速度 向上 这 爬坡道 和 称呼 出去 到 安吉莉克 无论 她 可能 是 :

加快速度爬上山坡，无论安吉莉克在哪里，都要向她呼喊：

" [ɔːl][ɪz] [wel] !

" All is well !

" 全部 是 出色地 !

"一切都很好！

[ɔːl] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [wel] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæz; həz] [kʌm] .

All will now be well — Joseph has come .

全部 将要 现在 是 出色地 — 约瑟夫 有 来 .

一切都会好起来的——约瑟来了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" [Pg 253]

" [页 -]

"[第 253 页]

[ðə; ðiː]['ɪndiən] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [haʊs] [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd]

The **Indian** **reached** **the** **house** **but** **just** **behind** **her** **and** **acknowledged**

这 印度 达到 这 房子 但 只是 在后面 她 和 已确认

[ˌændʒə'liːks] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grʌnt] ;

Angelique's **greeting** **with** **a** **sort** **of** **grunt** **;**

安吉莉克的 问候 和 一个 种类 的 咕哝 ;

印度人到达房子时，紧随其后，他咕哝了一声回应了安吉莉克的问候；

[jet] [hiː; hi] [pɔːzd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [wei] [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['entər] [ðə; ði] ['mæstɚz]

yet	he	paused	not	at	all	to	ask	the	way	or	if	he	might	enter	the	master's
然而	他	暂停	不是	在	全部	到	问	这	方式	或者	如果	他	可能	进入	这	硕士学位

[ruːm] ,

room	,
房间	,

但他丝毫没有停下来问路，也没有问是否可以进入主人的房间。

['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [raɪt] .

passing	directly	into	it	as	if	by	right	.
通过	直接地	进入	它	作为	如果	经过	正确的	.

直接进入其中，仿佛理所当然。

['mɑː^əu] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['kɔːʃənɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['fɪŋgər][ɑːn][lɪp] ,

Margot	followed	him	,	cautioning	,	with	finger	on	lip	,
玛戈特	随后	他	,	警告	,	和	手指	在	唇	,

玛戈特跟在他身后，一边用手指轻触嘴唇，一边告诫道：

['æŋkʃəs] [lest] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [hɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] - ['sʌd(ə)n]

anxious	lest	her	patient	should	be	shocked	and	harmed	by	the	too	-	sudden
焦虑的	免得	她	病人	应该	是	震惊	和	受到伤害	经过	这	也	-	突然

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

appearance	of	the	visitor	.
外貌	的	这	游客	.

她担心病人会因为访客的突然出现而受到惊吓和伤害。

[ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] , [wen] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Then	,	and	only	then	,	when	her	beloved	child	was	safely	out	of	sight	,
然后	,	和	仅有的	然后	,	什么时候	她	心爱	孩子	曾是	安全	出去	的	视线	,

只有当她心爱的孩子安全离开她的视线之后，她才敢这么做。

[dɪd] [ˌændʒə'liːk] [θroʊ] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'sperɪŋ]

did	Angelique	throw	her	apron	over	her	head	and	give	her	own	despairing
做过	安吉莉克	扔	她	围裙	超过	她	头	和	给	她	自己的	绝望

[terz] [friː] [vent] .

tears	free	vent	.
眼泪	自由的	发泄	.

安吉莉克是不是把围裙披在头上，任由自己绝望的泪水肆意流淌?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [spent] [ænd; ənd] ['veri] ['wɪri] ; [bʌt; bət] [help] [hæd; həd] [kʌm] ;

She	was	spent	and	very	weary	;	but	help	had	come	;
她	曾是	花费	和	非常	厌倦	;	但	帮助	有	来	;

她精疲力竭，非常疲惫；但救援来了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'liːf] ['neɪtʃər] [geɪv] [wei] .

and	in	the	revulsion	of	that	relief	nature	gave	way	.
和	在	这	厌恶	的	那	宽慰	自然	给予	方式	.

在那种解脱的反噬中，自然界屈服了。

[hɜːr; hər] [terz] ['siːst] , [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [slept] ,

Her	tears	ceased	,	her	breath	came	heavily	,	and	the	poor	woman	slept	,
她	眼泪	停止	,	她	气息	来了	重度	,	和	这	贫穷的	女士	睡着了	,

她的眼泪止住了，呼吸变得沉重，可怜的女人睡着了。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'freʃɪŋ] ['slʌmbər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'meʒərd] [taɪm] .

the	first	refreshing	slumber	of	an	unmeasured	time	.
这	第一的	令人耳目一新	睡眠	的	一个	未测量的	时间	.

久违的酣眠。

[wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

When	she	waked	,	at	length	,	Joseph	was	crossing	the	room	.
什么时候	她	醒来	,	在	长度	,	约瑟夫	曾是	过境	这	房间	.

她醒来时，约瑟夫正穿过房间。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][daɪd][aʊt] , ['twaɪlaɪt][wʌz; wəz]['fɔːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːnʃəs][ʌv; əv]['duːtiz][left]

The	fire	had	died	out	,	twilight	was	falling	,	she	was	conscious	of	duties	left
这	火	有	死亡	出去	,	暮	曾是	坠落	,	她	曾是	有意识的	的	职责	左边

[ʌn'dʌn] .

undone	.
未完成	.

火已经熄灭，暮色降临，她意识到还有未完成的任务。

[jet][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪt] [ɪ'nʌf][left][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][skæn][ðə; ði]['ɪndiːənz][ɪm'pæsɪv][feɪs]

Yet	there	was	light	enough	left	for	her	to	scan	the	Indian's	impassive	face
然而	那里	曾是	光	足够的	左边	为了	她	到	扫描	这	印度人的	冷漠	脸

[wɪð; wɪθ][kiːn][ɪn'tensəti] ;

with	keen	intensity	;
和	敏锐的	强度	;

但光线还足够让她敏锐地观察印度人面无表情的脸；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][tɜːrnd]['niːðər][tuː; tə][ðə; ði][raɪt][nɔːr][left] ,

and	though	he	turned	neither	to	the	right	nor	left	,
和	尽管	他	转向	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	,

虽然他既没有向左也没有向右转，

[bʌt; bət][went][aʊt][wɪð; wɪθ][noʊ][wɜːrd][ɔːr]['dʒestʃər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər]['kreɪvɪŋ] ,

but	went	out	with	no	word	or	gesture	to	satisfy	her	craving	,
但	去	出去	和	不	单词	或者	手势	到	满足	她	渴望	,

但她一声不吭，也没有做出任何举动来满足自己的渴望，就那样离开了。

[ʃiː; ʃi][felt][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər]['ænsər] .

she	felt	that	she	had	had	her	answer	.
她	毛毡	那	她	有	有	她	回答	.

她觉得她已经得到了答案。

“ ['ɔːlɪs][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz] [rɔːt] , [maɪ]['mæstər][ɪz][duːmd] .

“	Unless	a	miracle	is	wrought	,	my	master	is	doomed	.
“	除非	一个	奇迹	是	锻	,	我的	掌握	是	注定失败	.

“除非奇迹发生，否则我的主人必死无疑。”

[oʊ] , [ðə; ði]['broʊkən][glæs] — [ðə; ði]['broʊkən][glæs] !

Oh	,	the	broken	glass	—	the	broken	glass	!
哦	,	这	破碎的	玻璃	—	这	破碎的	玻璃	!

哦，碎玻璃——碎玻璃！

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

”	CHAPTER	XIX
”	章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['letər]

THE	LETTER
这	信

信

[ef]

F
F

F

[rɑːm] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['entrəns][tuː; tə][ðə; ði][sɪk][ruːm] , [oʊld][dʒoʊ][ə'suːmd][ɔːl]

rom	the	moment	of	his	entrance	to	the	sick	room	,	old	Joe	assumed	all
只读存储器	这	片刻	的	他的	入口	到	这	生病的	房间	,	老的	乔	假定	全部

[tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

charge	of	it	,
收费	的	它	,

从他走进病房的那一刻起，老乔就承担起了所有的照料工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][skænt] ['kɜːrtəsi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bəuθ][ˌændʒə'liːk][ænd; ənd]['mɑːʌəu] .

and	with	scant	courtesy	banished	from	it	both	Angelique	and	Margot	.
和	和	稀少	礼貌	被放逐	从	它	两个都	安吉莉克	和	玛戈特	.

安吉莉克和玛戈都被粗暴地驱逐出境。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][maɪn] , [maɪ] [oʊn] ['preʃəs] ['ʌŋk(ə)l] .

“	But	he	is	mine	,	my	own	precious	uncle	.
”	但	他	是	矿	,	我的	自己的	宝贵的	叔叔	.

“但他是我的，我亲爱的叔叔。”

[dʒoʊ][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Joe	has	no	right	to	keep	me	out	!
乔	有	不	正确的	到	保持	我	出去	!

乔无权阻止我进去！

” [prəu'testid]['mɑːʌəu] , ['viːəməntli] .

”	protested	Margot	,	vehemently	.
”	抗议	玛戈特	,	强烈地	.

“玛戈特强烈抗议道。”

[ˌændʒə'liːk][wʌz; wəz]['waɪzər] .

Angelique	was	wiser	.
安吉莉克	曾是	更明智	.

安吉莉克更明智。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊks] , [ðæt] ['ɪndiən] [gʊd] ['dɑːktər] .

“	In	his	own	way	,	among	his	own	folks	,	that	Indian	good	doctor	.
”	在	他的	自己的	方式	,	之中	他的	自己的	各位	,	那	印度	好的	医生	.

“以他自己的方式，在他自己的人民中间，这位印度好医生。”

[liːv] [hɪm; ɪm][biː; bi] .

Leave	him	be	.
离开	他	是	.

别管他了。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ɪf] [maɪ]['mæstər][kæn; kən][biː; bi] [seɪv] - , [dʒoʊ] - [seɪv] [hɪm; ɪm] .

If	my	master	can	be	save	'	,	Joe	Wills'll	save	him	.
如果	我的	掌握	能	是	节省	-	,	乔	-	节省	他	.

如果我的主人能得救，乔·威尔斯就能救他。

[ðæts] [æz; əz][gɑːd][plænz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [broʊk] — ”

That's	as	God	plans	;	but	if	I	hadn't	broke	—	”
那就是	作为	上帝	计划	;	但	如果	我	之前没有	打破	—	”

这是上帝的计划；但如果我没有崩溃——”

“ [ˌændʒə'liːk] !

“	Angelique	!
”	安吉莉克	!

“安吉莉克！”

[dəunt][juː; jʊ]['evər] , ['evər] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðæt] ['dredf(ə)l] [tɔːk] [ə'gen] .

Don't	you	ever	,	ever	let	me	hear	that	dreadful	talk	again	.
不	你	曾经	,	曾经	让	我	听到	那	可怕	讲话	再次	.

你绝对、绝对不许再让我听到那种可怕的谈话。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	bear	it	.
我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	it	.
我	不	相信	它	.

我不相信。

[aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	hear	it	.
我	惯于	听到	它	.

我不会听的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

I	will	not	.
我	将要	不是	.

我不会。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd] [ɪz] — [wɪl] —

Do	you	suppose	that	our	dear	Lord	is	—	will	—
做	你	认为	那	我们的	亲爱的	主	是	—	将要	—

你认为我们亲爱的主会——吗——

〞 [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ænd; ənd][ˌændʒə'liːk][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

〞	She	could	not	finish	her	sentence	and	Angelique	was	frightened	by	the
〞	她	可以	不是	结束	她	句子	和	安吉莉克	曾是	害怕	经过	这

[ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [ɪk'saɪtmənt] .

intensity	of	the	girl's	excitement	.
强度	的	这	女孩们	激动	.

她没能说完这句话，安吉莉克被女孩强烈的兴奋吓到了。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['groʊɪŋ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] ?

Was	she	,	too	,	growing	feverish	and	ill	?
曾是	她	,	也	,	生长	发烧	和	患病的	?

她是不是也开始发烧生病了?

[bʌt; bət]['mɑːrgoʊz] ['aʊtbɜːrst] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʌn,kɔmpri'hendid]

But	Margot's	outburst	had	worked	off	some	of	her	own	uncomprehended
但	玛格特的	爆发	有	工作	离开	一些	的	她	自己的	无法理解的

['terər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [kɑːm] [ə'gen] .

terror	,	and	she	grew	calm	again	.
恐怖	,	和	她	生长	冷静的	再次	.

但玛格特的爆发缓解了她内心一些难以理解的恐惧，她又平静了下来。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,

Though	it	had	not	been	put	into	so	many	words	,
尽管	它	有	不是	到过	放	进入	所以	许多	字	,

虽然没有用言语表达出来，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [bəuθ][frʌm; frəm] [ˌændʒə'liːks] [ænd; ənd]['dʒoʊzəfs] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [bʌt; bət]

she	knew	both	from	Angelique's	and	Joseph's	manner	that	they	anticipated	but
她	知道	两个都	从	安吉莉克的	和	约瑟的	方式	那	他们	预期	但

[wʌn] [end][tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɑːrdiːənz] ['ɪlnəs] .

one	end	to	her	guardian's	illness	.
一	结尾	到	她	监护人的	疾病	.

从安吉莉克和约瑟夫的态度中，她知道他们预料到她的监护人的病情只会有一个结局。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [deθ] , [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

She	had	never	seen	death	,	except	among	the	birds	and	beasts	of	the	forest	,
她	有	绝不	已见	死亡	,	除了	之中	这	鸟类	和	野兽	的	这	森林	,

除了森林里的飞鸟走兽之外，她从未见过死亡。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

and	even	then	it	had	been	horrible	to	her	;
和	甚至	然后	它	有	到过	可怕	到	她	;

即使那时，对她来说也是一场可怕的灾难；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpi] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] .

and	that	this	should	come	into	her	own	happy	home	was	unbearable	.
和	那	这	应该	来	进入	她	自己的	快乐的	家	曾是	难以忍受	.

而这种事竟然发生在她自己幸福的家中，这让她无法忍受。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

Then	she	reflected	.
然后	她	反映	.

然后她陷入了沉思。

[hjuː] ['dʌtənz] [ɪg'zæmp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm]['aɪd(ə)l] .

Hugh	Dutton's	example	had	been	her	instruction	,	and	she	had	never	seen	him	idle	.
休	达顿的	例子	有	到过	她	操作说明	,	和	她	有	绝不	已见	他	闲置的	.

休·达顿的榜样就是她的榜样，她从未见过他闲着。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [moʊst][soʊ] , ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ɔːr] [geɪzɪŋ] ['saɪləntli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

At	times	when	he	seemed	most	so	,	sitting	among	his	books	,	or	gazing	silently	into	the	fire	,
在	时代	什么时候	他	似乎	最多	所以	,	坐着	之中	他的	图书	,	或者	凝视	默默	进入	这	火	,

在他最显得如此的时候，比如坐在书堆里，或者默默地凝视着炉火，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] ['oʊvər][sʌm; səm]['prɑːbləm] [ðæt] [pər'plekst] [ɔːr] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

his	brain	had	been	active	over	some	problem	that	perplexed	or	interested	him	.
他的	脑	有	到过	积极的	超过	一些	问题	那	困惑	或者	感兴趣的	他	.

他一直在思考某个令他困惑或感兴趣的问题。

“ ['nevər] ['heɪstɪŋ] , ['nevər] ['weɪstɪŋ] ” [taɪm] , [nɔːr] [θɔːt] , [nɔːr] ['eni] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [laɪf] .

“	Never	hasting	,	never	wasting	”	time	,	nor	thought	,	nor	any	energy	of	life	.
“	绝不	哈斯廷	,	绝不	浪费	”	时间	,	也不	想法	,	也不	任何	活力	的	生活	.

“从不匆忙，从不浪费”时间、思想和生命中的任何精力。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ruːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrz] .

That	was	his	rule	,	and	she	would	make	it	hers	.
那	曾是	他的	规则	,	和	她	会	制作	它	她的	.

那是他的规矩，她也要把它变成自己的规矩。

“ [aɪ][kæn; kən] , [æt; ət] [liːst] , [meɪk] [θɪŋz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

“	I	can	,	at	least	,	make	things	more	comfortable	out	-	of	-	doors	.
“	我	能	,	在	至少	,	制作	事物	更多的	舒服的	出去	-	的	-	门	.

“至少，我可以让户外环境更舒适一些。”

[ˌændʒə'liːk][hæz; həz][let]['iːv(ə)n] - ['sʌfər] , ['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gruːmɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .

Angelique	has	let	even	Snowfoot	suffer	,	sometimes	,	for	want	of	the	grooming	and	care	she's	always	had	.
安吉莉克	有	让	甚至	-	遭受	,	有时	,	为了	想	的	这	美容	和	关心	她是	总是	有	.

安吉莉克有时甚至会让雪足因为缺乏以往的梳理和照顾而受苦。

[ðə; ðɪ] ['poʊltri] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] ['gɑːrdn] .

The	poultry	,	too	,	and	the	poor	garden	.
这	家禽	,	也	,	和	这	贫穷的	花园	.

还有家禽，以及那可怜的花园。

[aɪm][glæd][aɪm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪk] [ænd; ənd] [hoʊ] ,

I'm	glad	I'm	strong	enough	to	rake	and	hoe	,
我是	高兴的	我是	强的	足够的	到	耙	和	锄	,

我很庆幸自己力气够大，能耙地和锄地。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [lɪft] ['ʌŋk(ə)l][æz; əz][dʒoʊ] [dʌz] .

even	if	I	couldn't	lift	Uncle	as	Joe	does	.
甚至	如果	我	不能	举起	叔叔	作为	乔	做	.

即使我举不起乔那样的叔叔。

" [hɜ:r; hər] ['ɪndəstri] [brɔ:t] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] .

"	Her	industry	brought	its	own	reward	.
"	她	行业	带来	它是自己的		报酬	.

她的勤奋努力终有回报。

[θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl]['æspekt] .

Things	outside	the	house	took	on	a	more	natural	aspect	.
事物	外部	这	房子	采取	在	一个	更多的	自然的	方面	.

屋外的景象呈现出更加自然的面貌。

[ðə; ði] [wi:dz] [wɜ:r; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bəuθ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər]

The	weeds	were	cleared	away	,	and	both	vegetables	and	flowers	lifted	their
这	杂草	是	已清除	离开	,	和	两个都	蔬菜	和	花朵	抬起	他们的

['hedz] [mɔ:r] ['tʃɪrfəli] .

heads	more	cheerfully	.
头部	更多的	愉快地	.

杂草被清除干净后，蔬菜和鲜花都更加欣欣向荣地绽放出来。

- [ʃoʊd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] ,

Snowfoot	showed	the	benefit	of	the	attention	she	received	,
-	显示	这	益处	的	这	注意力	她	已收到	,

Snowfoot展现了她所受到的关注所带来的益处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['tʃætəd] [ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət]

and	the	forgotten	family	in	the	Hollow	chattered	and	gamboled	in	delight	at
和	这	被遗忘的	家庭	在	这	空洞的	喋喋不休	和	嬉戏	在	喜	在

[ðə; ði] [ˌri:ə'pɪrəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'dʌldʒənt] ['mɪstrəs] .

the	reappearance	among	them	of	their	indulgent	mistress	.
这	再次出现	之中	他们	的	他们的	放纵的	情妇	.

被遗忘在山谷里的那家人，看到他们宽容的女主人重新出现在他们中间，高兴得叽叽喳喳、欢声笑语。

['mɑ:^əu] [hɜ:r'self] [gru:] ['laɪtər] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [θɪŋz] [wʊd]

Margot	herself	grew	lighter	of	heart	and	more	positive	that	,	after	all	,	things	would
玛戈特	她自己	生长	打火机	的	心	和	更多的	积极的	那	,	后	全部	,	事物	会

[end] [wel] .

end	well	.
结尾	出色地	.

玛格特的心情也轻松了不少，她更加乐观地认为，事情最终会有个好结果。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˌændʒə'li:k] ['dɪzməl] , [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðæt] ['broʊkən] [glæs] [saɪn] [tu:; tə]

"	You	see	,	Angelique	dismal	,	we	might	as	well	take	that	broken	glass	sign	to
"	你	看	,	安吉莉克	惨淡	,	我们	可能	作为	出色地	拿	那	破碎的	玻璃	符号	到

[mi:n]

mean
意思是

"你看，安吉莉克，我们不妨把那块碎玻璃的标志理解为....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	254	]
[	页	-	]

[gʊd] [θɪŋz] [æz; əz]['i:v(ə)l] ; [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [pi(:)'ɛə][bi:; bi]
good **things** **as** **evil** **;** **that** **uncle** **will** **soon** **be** **up** **and** **around** **again** **,** **Pierre** **be**
好的 事物 作为 邪恶的 ; 那 叔叔 将要 很快 是 向上 和 大约 再次 , 皮埃尔 是
[æt; ət] [hoʊm] ;
at **home** **;**
在 家 ;

好事也会变成坏事；叔叔很快就会恢复健康，皮埃尔也会回家；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['spesɪmən] - [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [keɪv] [pru:v] ['kɑ:pər] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]
and **the** **'** **specimen** **'** **from** **the** **old** **cave** **prove** **copper** **or** **something** **just** **as**
和 这 - 标本 - 从 这 老的 洞穴 证明 铜 或者 某物 只是 作为
[rɪtʃ] ,
rich **,**
富有的 ,

从古老洞穴中发现的“标本”证明了其中含有铜或其他同样富含铜的物质。

[ænd; ənd] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
and **—** **everybody** **be** **as** **happy** **as** **a** **king** **.**
和 — 大家 是 作为 快乐的 作为 一个 国王 .

人人都要像国王一样快乐。

" [ˌændʒə'li:k] [grʌntid] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsbɪ'li:f] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['laɪtər]
" **Angelique** **grunted** **her** **disbelief** **,** **but** **was** **thankful** **for** **the** **other's** **lighter**
" 安吉莉克 哼哼 她 怀疑 , 但 曾是 感恩 为了 这 其他的 打火机
[mu:d] .
mood **.**
情绪 .

安吉莉克哼了一声表示难以置信，但她很感激对方轻松的心情。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [ju:v] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [sper] ,
“ **Well** **,** **then** **,** **if** **you've** **so** **much** **time** **and** **strength** **to** **spare** **,**
“ 出色地 , 然后 , 如果 你已经 所以 很多 时间 和 力量 到 空闲的 ,

“那么，如果你有这么多时间和精力空闲的话，

[goʊ]['jɑ:ndər][ænd; ənd] [rɛd] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] ['eɪdriən] [left] [soʊ][ʌn'taɪdi] .
go **yonder** **and** **redde** **up** **the** **room** **that** **Adrian** **left** **so** **untidy** **.**
去 远处 和 雷德 向上 这 房间 那 阿德里安 左边 所以 凌乱 .

去那边把艾德里安弄得乱七八糟的房间收拾干净。

[wer] [hi:; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd][aɪ][maɪ] [oʊn] [weɪ] ,
Where **he** **never** **should** **have** **been** **,** **had** **I** **my** **own** **way** **,**
在哪里 他 绝不 应该 有 到过 , 有 我 我的 自己的 方式 ,

如果由我做主，他本不该出现在那里。

[bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [hæz; həz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ; [heɪ] , [noʊ] .
but **one** **never** **has** **that** **in** **this** **world** **;** **hey** **,** **no** **.**
但 一 绝不 有 那 在 这 世界 ; 嘿 , 不 .

但在这个世界上，你永远不可能拥有那样的人生；嘿，不。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn'di:d] , [noʊ] .
Indeed , no .
的确 , 不 .

确实如此，并非如此。

- - [goʊz] ['kɑ:ntreri] , [els] [aɪ'd][hæv; həv] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɔ:l] [treɪs] [lɔ:ŋ] [sɪn] - .
Ever'thin ' goes contrary , else I'd have cleared away all trace long sin ' .
- - 去 相反 , 别的 ID 有 已清除 离开 全部 痕迹 长的 罪 - .

一切都事与愿违，否则我早就清除掉所有长久的罪孽痕迹了。

[jes] , [ɪn'di:d] , [jes] . ”
Yes , indeed , yes . ”
是的 , 的确 , 是的 . ”

是的，的确如此。

“ [wel] , [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] .
“ Well , he is gone .
“ 出色地 , 他 是 已消失 .

“他走了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][ə'bju:s][hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði]['di:s(ə)nsi][tu:; tə] [seɪ]
There's no need to abuse him , even if he did not have the decency to say
有 不 需要 到 虐待 他 , 甚至 如果 他 做过 不是 有 这 体面 到 说
[gʊd] - [baɪ] .
good - by .
好的 - 经过 .

即使他连句再见都没有，也没必要辱骂他。

[ðoʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðæt] .
Though , I suppose it was my uncle put a stop to that .
尽管 , 我 认为 它 曾是 我的 叔叔 放 一个 停止 到 那 .

不过，我想应该是我的叔叔阻止了这件事。

[wʌt] ['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][tu:; tə][du:][hi:; hi] [dʌz] [æt; ət][wʌns] .
What Uncle has to do he does at once .
什么 叔叔 有 到 做 他 做 在 一次 .

叔叔要做的事，他总是立刻去做。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] .
There's never any hesitation about Uncle .
有 绝不 任何 犹豫 关于 叔叔 .

对于叔叔，从来没有丝毫犹豫。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] — [ˌændʒə'li:k] [rɪ'kɔ:rd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
But I wish — I wish — Angelique Ricord , do you know something ?
但 我 希望 — 我 希望 — 安吉莉克 ricord , 做 你 知道 某物 ?

但我希望——我希望——安吉莉克·里科德，你知道些什么吗?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ? ”
Do you know all the history of this family ? ”
做 你 知道 全部 这 历史 的 这 家庭 ? ”

你了解这个家族的全部历史吗?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] , [eɪ] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Why should I not , eh ? ” demanded the woman , indignantly .
“ 为什么 应该 我 不是 , 嗯 ? ” 要求 这 女士 , 愤慨地 .

“我为什么不行？”女人愤愤不平地质问道。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] , [jes] ?
“ Is it not my own family , yes ?
“ 是 它 不是 我的 自己的 家庭 , 是的 ?

“难道不是我自己的家人吗？”

[wʌt] [ɪz][piː)ˈɛə][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] ?
What is Pierre but one son ?
什么 是 皮埃尔 但 一 儿子 ?

皮埃尔不过是一个儿子而已。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [oʊ] , [jes] !
I love him , oh , yes !
我 爱 他 , 哦 , 是的 !

我爱他，哦，是的!

[bʌt; bət] — ”
But — ”
但 — ”

但-”

“ [wer] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] ? ”
“ WHERE IS MY FATHER ? ”
“ 在哪里 是 我的 父亲 ? ”

“我父亲在哪里？”

“ [juː; jʊ] [əˈdɔːr] [hɪm; ɪm] , [bæd][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
“ You adore him , bad and trying as he is .
“ 你 崇拜 他 , 坏的 和 尝试 作为 他 是 .

“你爱他，尽管他很糟糕，也很难相处。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
But there is something you must tell me , if you know it .
但 那里 是 某物 你 必须 告诉 我 , 如果 你 知道 它 .

但是，如果你知道的话，一定要告诉我一件事。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][duː][nɑːt] .
Maybe you do not .
或许 你 做 不是 .

或许你并不知道。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , [tɪl] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .
I did not , till that awful morning when he was taken ill .
我 做过 不是 , 直到 那 可怕 早晨 什么时候 他 曾是 已采取 患病的 .

直到那个可怕的早晨，他突然病倒，我才知道真相。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] .
But that very minute he told me what I had never dreamed .
但 那 非常 分钟 他 讲述 我 什么 我 有 绝不 梦见 .

但就在那一刻，他告诉我一件我做梦都想不到的事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋgri] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]['ɔːlmoʊst] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]
I was angry ; for a moment I almost hated him because he had
我 曾是 生气的 ; 为了 一个 片刻 我 几乎 憎恨 他 因为 他 有
[diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] ,
deceived me ,
受骗 我 ,

我当时很生气；有一瞬间，我几乎恨透了他，因为他欺骗了我。

[ðoʊ] ['æftərwərd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [wʊd] [tel]

though	afterward	I	knew	that	he	had	done	it	for	the	best	and	would	tell
尽管	之后	我	知道	那	他	有	完毕	它	为了	这	最好的	和	会	告诉

[ˌem 'iː] [waɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

me	why	when	he	could	.
我	为什么	什么时候	他	可以	.

虽然事后我知道他这样做是为了我好，等他方便的时候会告诉我原因。

[soʊ] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

So	I've	tried	to	trust	him	just	the	same	and	be	patient	.
所以	我已经	尝试	到	相信	他	只是	这	相同的	和	是	病人	.

所以我还是尽量信任他，保持耐心。

[bʌt; bət] — [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] .

But	—	he	may	never	be	able	—	and	I	must	know	.
但	—	他	可能	绝不	是	有能力的	—	和	我	必须	知道	.

但是——他可能永远无法做到——我必须知道。

[ˌændʒə'liːk] , [wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ?

Angelique	,	where	is	my	father	?
安吉莉克	,	在哪里	是	我的	父亲	?

安吉莉克，我父亲在哪里?

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [pleɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ]

"	The	housekeeper	was	so	startled	that	she	dropped	the	plate	she	was	wiping
"	这	管家	曾是	所以	惊慌	那	她	掉落	这	盘子	她	曾是	擦拭

[ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	broke	it	.
和	打破	它	.

“管家吓了一跳，手里正在擦拭的盘子掉在地上摔碎了。”

[jet] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [freʃ] ['oʊmən][ʌv; əv][dɪ'zæstər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər] [geɪz] [frʌm; frəm]

Yet	even	at	that	fresh	omen	of	disaster	she	could	not	remove	her	gaze	from
然而	甚至	在	那	新鲜的	预兆	的	灾难	她	可以	不是	消除	她	目光	从

[ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [nɔːr] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

the	girl's	face	nor	banish	the	dismay	of	her	own	.
这	女孩们	脸	也不	放逐	这	沮丧	的	她	自己的	.

即便在这种新的灾难预兆面前，她也无法将目光从女孩的脸上移开，也无法消除自己内心的沮丧。

“ [hiː; hi][toʊld] — [juː; jʊ] — [ðæt] — [ðæt] — ”

“	He	told	—	you	—	that	—	that	—	”
“	他	讲述	—	你	—	那	—	那	—	”

“他告诉过你——那——那——”

“ [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

“	That	my	father	is	still	alive	.
“	那	我的	父亲	是	仍然	活	.

“我父亲还活着。”

[hiː; hi] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [mɔːr] ; [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [jet] [tuː; tə] [tel] ,

He	would	,	I	think	,	have	told	me	more	;	all	that	there	may	be	yet	to	tell	,
他	会	,	我	思考	,	有	讲述	我	更多的	;	全部	那	那里	可能	是	然而	到	告诉	,

我想，他本会告诉我更多；所有那些可能尚未讲述的故事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['strɪkən] .

if	he	had	not	so	suddenly	been	stricken	.
如果	他	有	不是	所以	突然	到过	受打击的	.

如果他不是突然遭遇不幸的话。

[wer] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ? ”

Where	is	my	father	?	”
在哪里	是	我的	父亲	?	”

我父亲在哪里?

“ [oʊ] , [tʃaɪld] , [tʃaɪld] !
“ Oh , child , child !
“ 哦 , 孩子 , 孩子 !

“哦，孩子，孩子！

[dəunt][æsk][ˌem ˈiː] .
Don't ask me .
不 问 我 .

别问我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — ”
It is not for me — ”
它 是 不是 为了 我 — ”

这不适合我——”

“ [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈkænɑːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˌændʒəˈliːk] —
“ If Uncle cannot and you can , and there is no other person , Angelique —
“ 如果 叔叔 不能 和 你 能 , 和 那里 是 不 其他 人 , 安吉莉克 —
[juː; jʊ][mʌst; məst] ! ”
you must ! ”
你 必须 ! ”

“如果叔叔不能做，而你能做，而且也没有其他人选，安吉莉克——你必须做！”

“ [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðen] .
“ This much , then .
“ 这 很多 , 然后 .

“那就到此为止吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] [ˈsɪti] , [ɔːr] [taʊn] , [ɔːr] [pleɪs] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
It is in a far , far away city , or town , or place , he lives .
它 是 在 一个 远的 , 远的 离开 城市 , 或者 镇 , 或者 地方 , 他 生活 .

他住在遥远的城市、城镇或某个地方。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [aɪ] .
I know not , I .
我 知道 不是 , 我 .

我不知道。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] : [hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [ə; eɪ][vɜːr] - [gʊd] [mæn] .
This much I know : he is good , a ver ' good man .
这 很多 我 知道 : 他 是 好的 , 一个 版本 - 好的 男人 .

我知道的只有一点：他是个好人，一个非常好的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈenəmi] .
And he have enemies .
和 他 有 敌人 .

他也有敌人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [hɑːrm] .
They have done him much harm .
他们 有 完毕 他 很多 伤害 .

他们对他造成了很大的伤害。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn] ['meni] ['jɪrz] , ['meɪbi] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [oʊld] [laɪk]

Some	day	,	in	many	years	,	maybe	,	when	you	have	grown	a	woman	,	old	like
一些	天	,	在	许多	年	,	或许	,	什么时候	你	有	生长	一个	女士	,	老的	喜欢

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或许很多年后的某一天，当你长大成人，像我一样老了，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [piːs] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [fər'get] .

he	will	come	to	Peace	Island	and	forget	.
他	将要	来	到	和平	岛	和	忘记	.

他会来到和平岛，然后忘记一切。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [weɪt] .

That	is	why	we	wait	.
那	是	为什么	我们	等待	.

这就是我们等待的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['mæstər] [goʊz] , [wʌns] [iːtʃ] ['sʌmər] , [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [trɪp] .

That	is	why	the	master	goes	,	once	each	summer	,	on	the	long	,	long	trip	.
那	是	为什么	这	掌握	去	,	一次	每个	夏天	,	在	这	长的	,	长的	旅行	.

这就是为什么大师每年夏天都要进行一次漫长的旅行。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [pi(ː)'ɛə] [tuː; tə] [steɪ] .

When	Joseph	comes	,	and	the	bad	Pierre	to	stay	.
什么时候	约瑟夫	来	,	和	这	坏的	皮埃尔	到	停留	.

约瑟夫来了，坏皮埃尔留下来。

[aɪ] , [tuː] , [weɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] .

I	,	too	,	wait	to	see	him	,	though	I	never	have	.
我	,	也	,	等待	到	看	他	,	尽管	我	绝不	有	.

我也一直盼望着见到他，虽然我从未见过他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [vɜːr] - ['tendər] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

And	when	he	comes	,	we	must	be	ver	'	tender	,	me	and	you	,
和	什么时候	他	来	,	我们	必须	是	版本	-	投标	,	我	和	你	,

当他来的时候，你我都要对他温柔以待。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə] , [ðeɪ] — [ðeɪ] — [puːf] !

for	people	who	have	been	done	wrong	to	,	they	—	they	—	pouf	!
为了	人们	WHO	有	到过	完毕	错误的	到	,	他们	—	他们	—	蒲团	!

对于那些受到不公对待的人来说，他们——他们——噗!

- [twʌz] ['æŋgər]

'	Twas	anger
-	那是	愤怒

那是愤怒

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] , [jes] . ”

I	was	that	the	master	could	put	the	evil	-	come	into	that	room	,	yes	.	”
我	曾是	那	这	掌握	可以	放	这	邪恶的	-	来	进入	那	房间	,	是的	.	”

我当时就觉得，主人能把邪恶带进那个房间，是的。”

“ [ˌændʒə'liːk] !

“	Angelique	!
”	安吉莉克	!

“安吉莉克！”

[ɪz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ruːm] ?

Is	that	my	father's	room	?
是	那	我的	父亲的	房间	?

那是我父亲的房间吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Is **it** **?**
是 它 ?

是吗?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Is **that** **why** **there** **are** **the** **very** **best** **things** **in** **it** **?**
是 那 为什么 那里 是 这 非常 最好的 事物 在 它 ?

这就是为什么它里面有最美好的事物吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] ?
And **that** **wonderful** **picture** **?**
和 那 精彩的 图片 ?

那张精彩的照片呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['suːts][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ?
And **the** **fresh** **suits** **and** **clothing** **?**
和 这 新鲜的 西装 和 衣服 ?

还有那些崭新的西装和衣服?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Is **it** **?**
是 它 ?

是吗?

〞 [ˌændʒə'liːk] ['sloʊli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
〞 **Angelique** **slowly** **nodded** **.**
〞 安吉莉克 缓慢地 点头 .

安吉莉克缓缓点了点头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɑː^əu] [nuː] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] -
She **had** **been** **amazed** **to** **find** **that** **Margot** **knew** **thus** **much** **of** **a** **long** **-**
她 有 到过 惊叹 到 寻找 那 玛戈特 知道 因此 很多 的 一个 长的 -
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
withheld **history** **,**
隐瞒 历史 ,

她惊讶地发现，玛格特竟然知道这么多尘封已久的历史。

[ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['ædɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [fækts] .
and **saw** **no** **harm** **in** **adding** **these** **few** **facts** **.**
和 锯 不 伤害 在 添加 这些 很少 事实 .

我觉得补充这些事实并无坏处。

[ðə; ði] ['riːəl] ['siːkrət] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] .
The **real** **secret** **,** **the** **heart** **of** **the** **matter** **—** **that** **was** **not** **yet** **.**
这 真实的 秘密 , 这 心 的 这 事情 — 那 曾是 不是 然而 .

真正的秘密，问题的核心——当时还没有揭晓。

['miːnwaɪl] , [let][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'kʌstəm] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz] ,
Meanwhile **,** **let** **the** **child** **accustom** **herself** **to** **the** **new** **ideas** **,**
同时 , 让 这 孩子 习惯 她自己 到 这 新的 想法 ,

与此同时，让孩子慢慢适应这些新观念。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [lɜːrn] ,
and **so** **be** **prepared** **for** **what** **she** **must** **certainly** **and** **further** **learn** **,**
和 所以 是 准备 为了 什么 她 必须 当然 和 更远 学习 ,

所以要做好准备，迎接她必然会学到和进一步学习的东西。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['ɪlnəs] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] .
should **the** **master's** **illness** **be** **a** **fatal** **one** **.**
应该 这 硕士学位 疾病 是 一个 致命的 一 .

如果主人的病情是致命的。

“ [oʊ] , [ðen] , [hɪr] [ˌem ˈiː] .
“ Oh , then , hear me .
“ 哦 , 然后 , 听到 我 .

“哦，那么，请听我说。”

[ðæt] [ruːm] [ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [naʊ] [biː; bi] [maɪn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] .
That room shall always now be mine to care for .
那 房间 将 总是 现在 是 矿 到 关心 为了 .

从今以后，那间房间将永远由我来照管。

[aɪ] [ˈhævnt] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈhaʊsˌwaɪfəri] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
I haven't liked the housewifery , not at all .
我 还没有 喜欢 这 家庭主妇 , 不是 在 全部 .

我一点也不喜欢做家务。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ˈɔːltəz] ['evriθɪŋ] .
But if I have a father and I can do things for him — that alters everything .
但 如果 我 有 一个 父亲 和 我 能 做 事物 为了 他 — 那 改变 一切 .

但是，如果我有一个父亲，我可以为他做些事情——那一切都会改变。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] .
Oh ! you can't mean that it will be so long before he comes .
哦 ! 你 不能 意思是 那 它 将要 是 所以 长的 前 他 来 .

哦！你不会是说他还要过那么久才来吧。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒestɪŋ] .
You must have been jesting .
你 必须 有 到过 开玩笑 .

你一定是在开玩笑。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪl] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [ˈwʊdnt] [hiː; hi] ?
If he knew Uncle was ill he would come at once , wouldn't he ?
如果 他 知道 叔叔 曾是 患病的 他 会 来 在 一次 , 不会 他 ?

如果他知道叔叔生病了，他一定会马上赶来，对吧?

[hiː; hi] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] .
He would , I know .
他 会 , 我 知道 .

我知道他会的。

” [pʊr] [ˌændʒəˈliːk] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈweɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
” Poor Angelique turned her face away to hide its curious expression ,
” 贫穷的 安吉莉克 转向 她 脸 离开 到 隐藏 它是 好奇的 表达 ,

可怜的安吉莉克转过脸去，掩饰住她好奇的表情。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈɪntrəst] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈfrɛndz] [ruːm] , ” [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld] ,
but in her new interest concerning the “ friend's room , ” as it had always been called ,
但 在 她 新的 兴趣 有关 这 “ 朋友们 房间 , ” 作为 它 有 总是 到过 称为 ,

但她对那间一直被称为“朋友房间”的地方产生了新的兴趣，

[ˈmɑːˆəu] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] .
Margot did not notice this .
玛戈特 做过 不是 注意 这 .

玛格特没有注意到这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

She	was	all	eagerness	and	loving	excitement	.
她	曾是	全部	渴望	和	爱	激动	.

她充满了热情和兴奋。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [meɪ]

"	To	think	that	I	have	a	father	who	may
"	到	思考	那	我	有	一个	父亲	WHO	可能

“想到我有一个可能的父亲……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	255	]
[	页	-	]

[第255页]

[kʌm] , [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] , [ˌændʒə'liːk] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][nɑːt]

come	,	at	any	minute	,	for	he	might	,	Angelique	,	you	know	that	,	and	not
来	,	在	任何	分钟	,	为了	他	可能	,	安吉莉克	,	你	知道	那	,	和	不是

[biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

be	ready	for	him	.
是	准备好	为了	他	.

他随时都可能来，安吉莉克，你知道的，而你可能还没做好准备迎接他。

[jʊr; jər] [best] [ænd; ənd] [njuɪst] [bruːm] , [pliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔftəst] ['dʌstəz] .

Your	best	and	newest	broom	,	please	,	and	the	softest	dusters	.
你的	最好的	和	最新	扫帚	,	请	,	和	这	最柔软	除尘器	.

请给我你最好、最新的扫帚和最柔软的掸子。

[ðæt] [ruːm] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn'diːd] ,

That	room	shall	,	indeed	,
那	房间	将	,	的确	,

那个房间确实会

[biː; bi] - [redid] - — [ðoʊ] ['ʌŋk(ə)l] [sez] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] ['evər] [juːz] [ðæt]

be	'	redded	'	—	though	uncle	says	nobody	but	a	few	people	like	you	ever	use	that
是	-	泛红	-	—	尽管	叔叔	说道	无人	但	一个	很少	人们	喜欢	你	曾经	使用	那

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

变得“发红”——虽然叔叔说除了像你这样的少数人之外，没人会用这个词，

['naʊədeɪz] — ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

nowadays	—	better	than	anybody	else	could	do	it	.
如今	—	更好的	比	任何人	别的	可以	做	它	.

如今——比任何人都做得更好。

[dʒʌst] ['hɜːri] , [pliːz] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] .

Just	hurry	,	please	,	I	must	begin	.
只是	匆忙	,	请	,	我	必须	开始	.

请快点，我必须开始了。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .

I	must	begin	right	away	.
我	必须	开始	正确的	离开	.

我必须马上开始。

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [breɪd] [ænd; ənd][pɪn] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [aʊt] [ʌv; əv]

"	She	trembled	so	that	she	could	hardly	braid	and	pin	up	her	long	hair	out	of
"	她	颤抖	所以	那	她	可以	几乎	编织	和	别针	向上	她	长的	头发	出去	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

她浑身颤抖，几乎无法将长发编成辫子并别到一边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts][oʊld] - [taɪm] [ˈkʌlər] .

and	her	face	had	regained	more	than	its	old	-	time	color	.
和	她	脸	有	恢复	更多的	比	它是	老的	-	时间	颜色	.

她的脸色不仅恢复了往日的红润。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][let][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

She	was	content	to	let	all	that	was	still	a	mystery	remain	for	the	present	.
她	曾是	内容	到	让	全部	那	曾是	仍然	一个	神秘	保持	为了	这	展示	.

她乐于让所有仍是谜团的事情暂时保持神秘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] .

She	had	enough	to	think	about	and	enjoy	.
她	有	足够的	到	思考	关于	和	享受	.

她有很多事情要思考和享受。

[ˌændʒəˈliːk] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌns] , [fɔrbɔr]

Angelique	brought	the	things	that	would	be	needed	and	,	for	once	,	forebore
安吉莉克	带来	这	事物	那	会	是	需要	和	,	为了	一次	,	前缘

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

安吉莉克带来了需要的东西，而且破天荒地没有提建议。

[let] [lʌv] [tiːtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][seɪ] .

Let	love	teach	the	child	—	she	had	nought	to	say	.
让	爱	教	这	孩子	—	她	有	零	到	说	.

她无言以对，让爱来教导孩子吧。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [dʌst] , [hɜːrˈself] ,

In	any	case	,	she	could	not	have	seen	the	dust	,	herself	,
在	任何	案件	,	她	可以	不是	有	已见	这	灰尘	,	她自己	,

无论如何，她自己不可能看到灰尘。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈmɪsti] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

for	her	dark	eyes	were	misty	with	tears	,
为了	她	黑暗的	眼睛	是	蒙蒙	和	眼泪	,

因为她那双深邃的眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːn] [ˈmætərz] [ˈhoʊlli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkɛrz] .

and	her	thoughts	on	matters	wholly	foreign	to	household	cares	.
和	她	想法	在	事情	完全	外国的	到	家庭	关心	.

以及她对与家务完全无关的事情的看法。

[ˈmɑːˆəu] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

Margot	opened	the	windows	and	began	to	dust	the	various	articles	which	could
玛戈特	打开	这	视窗	和	开始	到	灰尘	这	各种各样的	文章	哪个	可以

[biː; bi][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [ˈpæsɪdʒ] ,

be	set	out	in	the	wide	passage	,
是	放	出去	在	这	宽的	通道	,

玛戈打开窗户，开始擦拭摆放在宽敞走廊里的各种物品。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdresər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

and	did	not	come	round	to	the	heavy	dresser	for	some	moments	.
和	做过	不是	来	圆形的	到	这	重的	梳妆台	为了	一些	时刻	.

过了好一会儿，他才转过身去查看那件沉重的梳妆台。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ['faɪnəli] , [hɜːr; hər] [glæns] [fluː] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌlki] ['pɑːrs(ə)l] ,

As	she	did	so	finally	,	her	glance	flew	instantly	to	a	bulky	parcel	,
作为	她	做过	所以	最后	,	她	瞥一眼	飞翔	即刻	到	一个	笨重	包裹	,

当她终于这么做的时候，她的目光立刻落在了一个笨重的包裹上。

[ræpt] [ɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [waɪt] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] , [ɪn] ['eɪdriənz]
wrapped in sheets of white birch bark , and bearing her own name , in Adrian's
包装 在 纸张 的 白色的 桦木 吠 , 和 轴承 她 自己的 姓名 , 在 阿德里安的
['hændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

用白桦树皮包裹着，上面用艾德里安的笔迹写着她自己的名字。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [ðen] !
“ Why , he did remember me , then !
“ 为什么 , 他 做过 记住 我 , 然后 !

“哎呀，看来他还记得我啊！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dɪ'laɪtɪdli] , ['terɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['oʊpən] .
” she cried , delightedly , tearing the package open .
” 她 哭 , 欣喜地 , 撕裂 这 包裹 打开 .

她高兴地叫了一声，撕开了包装。

“ ['pɪktʃərz] !
“ Pictures !
“ 图片 !

“图片！

[ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [best] .
the very ones I liked the best .
这 非常 一个 我 喜欢 这 最好的 .

那些我最喜欢的。

- [ænd; ənd] ['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd] [oʊ] !
Xanthippé and Socrates , and oh !
- 和 苏格拉底 , 和 哦 !

桑西佩和苏格拉底，哦！

[ðæts] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] .
that's Reynard .
那就是 雷纳德 .

那是雷纳德。

['renəd; -nɑːd; 'rei-] , ['redi] [tuː; tə] [spiːk] .
Reynard , ready to speak .
雷纳德 , 准备好 到 说话 .

雷纳德准备发言。

[ðə; ði] ['splendɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendɪd] , ['dʒenərəs] [bɔɪ] , [tuː; tə] [hæv; həv]
The splendid , beautiful creature ; and the splendid , generous boy , to have
['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
given it .
给定 它 .

那只美丽动人的动物；还有那位慷慨大方的男孩，竟然把它送给了别人。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] - ['mæstərpiːs] , - [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
He called it his ' masterpiece , ' and , indeed ,
他 称为 它 他的 - 杰作 , - 和 , 的确 ,

他称之为他的“杰作”，而且，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] [hɪr] .
it was by far the best he ever did here .
它 曾是 经过 远的 这 最好的 他 曾经 做过 这里 .

这是他在这里迄今为止表现最好的一次。

['hɑ:rməni] ['hɑ:loʊ] — [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][soʊ] [faɪn] .

Harmony	**Hollow**	**—**	**but**	**that's**	**not**	**so**	**fine**	**.**
和谐	空洞的	—	但	那就是	不是	所以	美好的	.

和谐谷——但这可不是什么好事。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] , [ænd; ənd] — [waɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [noʊt] !

However	**,**	**he**	**meant**	**to**	**make**	**it**	**like**	**,**	**and**	**—**	**why**	**,**	**here's**	**a**	**note**	**!**
然而	,	他	意思是	到	制作	它	喜欢	,	和	—	为什么	,	这里是	一个	笔记	!

然而，他的本意是想把它做成这样，而且——哎呀，这里有个注释！

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ?

Why	**didn't**	**I**	**come**	**in**	**here**	**before**	**?**
为什么	没有	我	来	在	这里	前	?

我为什么之前没来这里?

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

Why	**didn't**	**I**	**think**	**he**	**would**	**do**	**something**	**like**	**this**	**?**
为什么	没有	我	思考	他	会	做	某物	喜欢	这	?

我为什么没想到他会做这样的事?

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['eɪdriən] , [wer'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] .

Forgive	**me**	**,**	**Adrian**	**,**	**wherever**	**you**	**are**	**,**	**for**	**misjudging**	**you**	**so**	**.**
原谅	我	,	阿德里安	,	无论	你	是	,	为了	误判	你	所以	.

艾德里安，无论你在哪里，请原谅我之前对你的错误判断。

[aɪm] ['sɑ:ri] ['ʌŋk(ə)l] ['dɪdnt] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['sɑ:ri] — [fɔ:r; fər][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] .

I'm	**sorry**	**Uncle**	**didn't**	**like**	**you**	**,**	**and**	**sorry**	**—**	**for**	**lots**	**of**	**things**	**.**
我是	对不起	叔叔	没有	喜欢	你	,	和	对不起	—	为了	很多	的	事物	.

我很抱歉叔叔不喜欢你，也很抱歉——有很多事。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] — [glæd][ju:; jʊ][wə:nt, weənt][soʊ] [ru:d] [ænd; ənd] [mi:n] [æz; əz][aɪ] [bi'li:vd] .

But	**I'm**	**glad**	**—**	**glad**	**you**	**weren't**	**so**	**rude**	**and**	**mean**	**as**	**I**	**believed**	**.**
但	我是	高兴的	—	高兴的	你	不是	所以	粗鲁的	和	意思是	作为	我	相信	.

但我很高兴——很高兴你不像我以为的那样粗鲁无礼。

[ɪf] [aɪ]['evər] [si:] [ju:; jʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] .

If	**I**	**ever**	**see**	**you**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**so**	**.**
如果	我	曾经	看	你	,	患病的	告诉	你	所以	.

如果我见到你，我会告诉你。

[naʊ] , [aɪl] [pʊt] [ði:z] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen] [get][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] .

Now	**,**	**I'll**	**put**	**these**	**in**	**my**	**own**	**room**	**and**	**then**	**get**	**to**	**work**	**again**	**.**
现在	,	患病的	放	这些	在	我的	自己的	房间	和	然后	得到	到	工作	再次	.

现在，我要把这些东西放到我自己的房间里，然后继续工作。

[ðɪs] [ru:m] [ju:; jʊ] [left] [soʊ] [mest] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] ['spɑ:tləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] [bɪ'fɔ:r] [aɪv]

This	**room**	**you**	**left**	**so**	**messed**	**shall**	**be**	**as**	**spotless**	**as**	**a**	**snowflake**	**before**	**I've**
这	房间	你	左边	所以	搞砸了	将	是	作为	一尘不染	作为	一个	雪花	前	我已经

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

done	**with**	**it**	**.**
完毕	和	它	.

你离开时把这间房间弄得一团糟，在我收拾之前，我一定会把它打扫得像雪花一样干净。

" [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ʃi:; ʃi] ['leɪbərd] [ðer; ðər] — ['brʌʃɪŋ] , ['renəveɪtɪŋ] , ['pɑ:lɪʃɪŋ] ;

"	**For**	**hours**	**she**	**labored**	**there**	**—**	**brushing**	**,**	**renovating**	**,**	**polishing**	**;**
"	为了	小时	她	辛勤劳作	那里	—	刷牙	,	翻新	,	抛光	;

“她在那里辛勤劳作了好几个小时——刷洗、修缮、打磨；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌændʒə'li:k][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] — [ɪf] [ʃi:; ʃi]

and	when	all	was	finished	she	called	Angelique	to	see	and	criticise	—	if	she
和	什么时候	全部	曾是	完成的	她	称为	安吉莉克	到	看	和	批评	—	如果	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

当一切结束后，她打电话给安吉莉克，让她看看并提出批评意见——如果可以的话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l]

But	she	could	not	;	and	she	,	too	,	had	something	now	of	vital
但	她	可以	不是	;	和	她	,	也	,	有	某物	现在	的	必不可少的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] .

importance	to	impart	.
重要性	到	传授	.

但她做不到；而且，她现在也有至关重要的事情要传达。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] - [dʌn] , [jes] , [jes] .

“	It	is	beautiful	'	done	,	yes	,	yes	.
“	它	是	美丽的	-	完毕	,	是的	,	是的	.

“它很漂亮”完成了，是的，是的。

[aɪ] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [kli:n] [maɪ'self] , [aɪ] , [ˌændʒə'li:k] , [noʊ] .

I	couldn't	do	it	more	clean	myself	,	I	,	Angelique	,	no	.
我	不能	做	它	更多的	干净的	我	,	我	,	安吉莉克	,	不	.

我自己都做不到更干净，我，安吉莉克，绝对做不到。

[bʌt; bət] , [mɑ:] - [aɪ] [hɪr] , [hɪr] , [ænd; ənd][bi:; bi][kɑ:m] !

But	,	ma	p'tite	I	hear	,	hear	,	and	be	calm	!
但	,	玛	-	我	听到	,	听到	,	和	是	冷静的	!

但是，我的小宝贝，我听到了，听到了，冷静下来！

[ðə; ði]['mæstər][ɪz] [hɪm'self] !

The	master	is	himself	!
这	掌握	是	他自己	!

大师就是他自己！

[ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] [ə'woʊk] , [jes] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'skɪn] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

The	master	has	awoke	,	yes	,	and	is	askin	'	for	his	child	.
这	掌握	有	醒来	,	是的	,	和	是	问	-	为了	他的	孩子	.

主人已经醒来，正在呼唤他的孩子。

[tru:] , [tru:] .

True	,	true	.
真的	,	真的	.

没错，没错。

[oʊld][dʒoʊ] , [hi:; hi] [sez] , - [kʌm] !

Old	Joe	,	he	says	,	'	Come	!
老的	乔	,	他	说道	,	-	来	!

老乔说：“来吧！”

[kwɪk] , [sɔ:ft] , [noʊ][kraɪ] , [noʊ] [læf] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

quick	,	soft	,	no	cry	,	no	laugh	,	just	listen	.
快的	,	柔软的	,	不	哭	,	不	笑	,	只是	听	.

快速、轻柔，不要哭，不要笑，只需倾听。

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[oʊ] , [naʊ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] !
Oh , now all will be well !
哦 , 现在 全部 将要 是 出色地 !

哦，现在一切都会好起来的!

〃 ['mɑː^əu] ['ɔːlmoʊst] [hʌʃt] [hɜːr; hər] ['veri] ['briːðɪŋ] .
〃 Margot almost hushed her very breathing .
〃 玛戈特 几乎 静静地 她 非常 呼吸 .

玛格特几乎屏住了呼吸。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ə'weɪk] , [seɪn] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Her uncle awake , sane , asking for her .
她 叔叔 醒 , 理智 , 问 为了 她 .

她的叔叔醒了，神志清醒，问起她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] , [flʌʃt] , ['iːgər] , [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['eni]
Her face was radiant , flushed , eager , a face to brighten the gloom of any
她 脸 曾是 辐射状 , 酡 , 渴望的 , 一个 脸 到 提亮 这 愁云 的 任何
[sɪk] [ruːm] ,
sick room ,
生病的 房间 ,

她面色红润，容光焕发，神采奕奕，仿佛能照亮任何病房的阴霾。

[haʊ'evər] [dɑːrk] .
however dark .
然而 黑暗的 .

然而，黑暗之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] .
But this one was not dark .
但 这 一 曾是 不是 黑暗的 .

但这间屋子并不黑暗。

[dʒoʊ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] ['fænsis] .
Joe knew his patient's fancies .
乔 知道 他的 患者 幻想 .

乔了解他病人的喜好。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [nʌn] .
He had forgotten none .
他 有 被遗忘的 没有任何 .

他一个也没忘记。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [er] ;
One of them was the sunshine and fresh air ;
一 的 他们 曾是 这 阳光 和 新鲜的 空气 ;

其中之一是阳光和新鲜空气;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [dɪd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɑːrm]
and though in his heart he believed that these two things did a world of harm
和 尽管 在 他的 心 他 相信 那 这些 二 事物 做过 一个 世界 的 伤害
,
,
,

虽然他内心深处认为这两件事会造成极大的危害，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['laɪtɪd] ['kæbinz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l]
and that the ill - ventilated and ill - lighted cabins of his own people
和 那 这 患病的 - 通风 和 患病的 - 照明 小木屋 的 他的 自己的 人们
[wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] ,
were more conducive to recovery ,
是 更多的 有利的 到 恢复 ,

而且，他自己族人居住的通风不良、光线昏暗的小屋反而更有利于康复。

[hiː; hi] [əˈpoʊzd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmæstər] [dɪˈzaɪrd] .

he	opposed	nothing	which	the	master	desired	.
他	反对	没有什么	哪个	这	掌握	想要的	.

主人想要他都不会反对。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɛrəməntəd] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [ruːm] [ˈægrəveɪtɪd] [ˈmɪstər] .

He	had	experimented	,	at	first	,	but	finding	a	close	room	aggravated	Mr	.
他	有	实验	,	在	第一的	,	但	寻找	一个	关闭	房间	加重	先生	.

['dʌtənz] ['fiːvər] ,

Dutton's	fever	,
达顿的	发烧	,

他起初尝试过，但发现密闭的房间反而加重了达顿先生的发烧症状。

['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]

reasoned	that	it	was	too	late	to	break	up	the	foolish	habits	of	a	man's
有理智的	那	它	曾是	也	晚的	到	休息	向上	这	愚蠢	习惯	的	一个	男人的

['laɪftaɪm] ;

lifetime	;
寿命	;

他认为，要改掉一个人一生中养成的愚蠢习惯已经太晚了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wʊdˌlændər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [soʊ][hiː; hi] [wʊd] ['betər] [daɪ][ɪn]

and	as	the	woodlander	had	lived	in	the	sunlight	,	so	he	would	better	die	in
和	作为	这	林地居民	有	居住地	在	这	阳光	,	所以	他	会	更好的	死	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

既然林中居民生于阳光之下，那么他最好也死于阳光之下。

[ænd; ənd] ['iziə] .

and	easier	.
和	更轻松	.

而且更容易。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] , ['maː^əu][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['entərd] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz]

If	she	had	been	a	trained	nurse	,	Margot	could	not	have	entered	her	uncle's
如果	她	有	到过	一个	受过训练	护士	,	玛戈特	可以	不是	有	进入	她	叔叔的

['prez(ə)ns] [mɔːr] ['kwaɪətli] ,

presence	more	quietly	,
在场	更多的	悄悄	,

如果玛戈是一名训练有素的护士，她也不可能更轻手轻脚地出现在她叔叔面前。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] ['hæpi] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

though	it	seemed	to	her	that	he	must	hear	the	happy	beating	of	her
尽管	它	似乎	到	她	那	他	必须	听到	这	快乐的	殴打	的	她

[hɑːrt] [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [fæst][ænd; ənd] [ʃɔːrt] .

heart	and	how	her	breath	came	fast	and	short	.
心	和	如何	她	气息	来了	快速地	和	短的	.

虽然她觉得他一定能听到她快乐的心跳声和她急促的呼吸声。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][oʊld]

He	was	almost	too	weak	to	speak	at	all	,	but	there	was	all	the	old
他	曾是	几乎	也	虚弱的	到	说话	在	全部	,	但	那里	曾是	全部	这	老的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他虚弱得几乎说不出话来，但旧日的爱意依然浓烈。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] ['griːtɪŋ] .

and	more	,	in	his	whispered	greeting	.
和	更多的	,	在	他的	低声说道	问候	.

在他的低声问候中，还有更多。

“ [maɪ] [ˈpreʃəs] [tʃaɪld] ! ”
“ My precious child ! ”
“ 我的 宝贵的 孩子 ! ”

“我亲爱的孩子！”

“ [jes] , [ˈʌŋk(ə)l] .
“ Yes , Uncle .
“ 是的 , 叔叔 .

“是的，叔叔。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃaɪld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] .
And such a happy child because you are better .
和 这样的 一个 快乐的 孩子 因为 你 是 更好的 .

因为你比他好，所以他才会这么开心。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] , [bʌt; bət] [ˈsɔːftli] , [oʊ] !
” She caught his hand and covered it with kisses , but softly , oh !
” 她 捕捉 他的 手 和 涵盖 它 和 吻 , 但 轻轻 , 哦 !

她抓住他的手，轻轻地、温柔地、吻遍他的手背，哦！

[soʊ] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ðə; ði] [rer] , [swiːt] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
so softly , and he smiled the rare , sweet smile that she had
所以 轻轻 , 和 他 微笑 这 稀有的 , 甜的 微笑 那 她 有

他动作轻柔，露出了她难得一见的甜美笑容。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 256]
[页 -]

[第256页]

[fɪrd] [ʃiːd] [ˈnevər] [siː] [əˈgen] .
feared she'd never see again .
害怕 棚 绝不 看 再次 .

她害怕再也见不到他了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [pæst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌændʒəˈliːk] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
Then he looked past her to Angelique , in the doorway ,
然后 他 看起来 过去的 她 到 安吉莉克 , 在 这 门口 ,

然后他越过她看向门口的安吉莉克。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
and his eyes roved toward his desk in the corner .
和 他的 眼睛 漫游 朝向 他的 桌子 在 这 角落 .

他的目光扫向角落里的办公桌。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfænsɪf(ə)l] [desk] [ðæt] [held] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˈseɪkrɪd] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn]
A little fanciful desk that held only his most sacred belongings and had been
一个 小的 奇幻的 桌子 那 握住 仅有的 他的 最多 神圣 财物 和 有 到过
[ˈmɑːrgoʊz] [ˈmʌðɝz] .
Margot's mother's .
玛格特的 母亲的 .

一张小巧精致的书桌，上面只摆放着他最珍贵的物品，这张书桌曾是玛格特母亲的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrz] , [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It was to be hers , some day , but not till he had done with it ,
它 曾是 到 是 她的 , 一些 天 , 但 不是 直到 他 有 完毕 和 它 ,

总有一天它会属于她，但前提是他得先用完它。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [kɛəd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and she had never cared to own it ,
和 她 有 绝不 关心 到 自己的 它 ,

她从来不在乎拥有它。

[sɪns] ['duːɪŋ] [soʊ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

since	doing	so	meant	that	he	could	no	longer	use	it	.
自从	正在做	所以	意思是	那	他	可以	不	更长	使用	它	.

因为这样做意味着他再也不能使用它了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌændʒə'liːk] ['wʌndrɪŋli] .

Now	she	watched	him	and	Angelique	wonderingly	.
现在	她	观看	他	和	安吉莉克	惊奇地	.

她疑惑地看着他和安吉莉克。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wʊmən] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] .

For	the	woman	knew	exactly	what	was	required	.
为了	这	女士	知道	确切地	什么	曾是	必需的	.

因为这位女士非常清楚自己需要做什么。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɔːr] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Without	question	or	hesitation	,
没有	问题	或者	犹豫	,

毫不犹豫，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ]

she	answered	the	command	of	his	eyes	by	crossing	to	the	desk	and	opening
她	回答	这	命令	的	他的	眼睛	经过	过境	到	这	桌子	和	开幕

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiː] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

it	with	a	key	she	took	from	her	own	pocket	.
它	和	一个	钥匙	她	采取	从	她	自己的	口袋	.

她回应了他的目光指令，走到桌前，从自己的口袋里掏出钥匙打开了桌子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪnər] [drɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θɪn]

Then	she	lifted	a	letter	from	an	inner	drawer	and	gave	it	into	his	thin
然后	她	抬起	一个	信	从	一个	内	抽屉	和	给予	它	进入	他的	薄的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

然后她从内层抽屉里拿出一封信，递到他纤细的手指间。

“ [wel] [dʌn] , [gʊd] [ˌændʒə'liːk] .

“	Well	done	,	good	Angelique	.
“	出色地	完毕	,	好的	安吉莉克	.

“做得好，安吉莉克。”

['mɑː^əu] — [ðə; ði] ['letər] — [ɪz] [jɔːrz] . ”

Margot	—	the	letter	—	is	yours	.	”
玛戈特	—	这	信	—	是	你的	.	”

玛格特——这封信——是你的。

“ [maɪn] ?

“	Mine	?
“	矿	?

“矿？

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	am	to	read	it	?
我	是	到	读	它	?

我要读它吗？

[naʊ] ?

Now	?
现在	?

现在？

[hɪr] ? ″
Here ? ″
这里 ? ″

这里？ ″

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
″ 不 , 不 .

“不，不。”

[noʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] !
No , no , indeed !
不 , 不 , 的确 !

不，不，确实如此!

[wʊd] [juː; jʊ]['taɪər][ðə; ði]['mæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌstlɪn] - [ʌv; əv]['peɪpər] ?
Would you tire the master with the rustlin ' of paper ?
会 你 胎 这 掌握 和 这 鲁斯特林 - 的 纸 ?

你会用纸张沙沙作响的声音惹恼主人吗?

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [els] .
Take it , else .
拿 它 , 别的 .

要么接受，要么就别要。

[nɑːt] [hɪr] , [wer] - - [mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] .
Not here , where ever'thin ' must be still as still .
不是 这里 , 在哪里 - - 必须 是 仍然 作为 仍然 .

这里不一样，这里的一切都必须静止不动。

″ ['mɪstər] . ['dʌtənz] [aɪz] [kloʊzd] .
″ Mr . Dutton's eyes closed .
″ 先生 . 达顿的 眼睛 关闭 .

达顿先生闭上了眼睛。

[ˌændʒə'liːk] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Angelique knew that she had spoken for him ,
安吉莉克 知道 那 她 有 说 为了 他 ,

安吉莉克知道她已经替他说话了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [wɪtʃ] [ðæt] ['letər] [wʊd] [meɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [feɪst] [ɪn]['sɑːlətuːd] .
and that the disclosure which that letter would make should be faced in solitude .
和 那 这 披露 哪个 那 信 会 制作 应该 是 面对 在 孤独 .

并且应该独自面对那封信中所披露的内容。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , ['dɪrɪst] ?
“ Is she right , Uncle , dearest ?
″ 是 她 正确的 , 叔叔 , 亲爱的 ?

“她说的对吗，亲爱的叔叔？ ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [riːd] ?
Shall I take it away to read ?
将 我 拿 它 离开 到 读 ?

要我把它带走读吗?

″ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'sentid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
″ His eyes assented , and the tender , reassuring pressure of his hand .
″ 他的 眼睛 同意 , 和 这 投标 , 令人安心 压力 的 他的 手 .

他的眼神表示同意，他的手也温柔而令人安心地按压着。

“ [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Then I'm going to your own mountain top with it .
″ 然后 我是 去 到 你的 自己的 山 顶部 和 它 .

“然后我就要带着它去你的山顶。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [raɪt] [hɪr] , [æt; ət] [hoʊm] !

To	think	of	having	a	letter	from	you	,	right	here	,	at	home	!
到	思考	的	拥有	一个	信	从	你	,	正确的	这里	,	在	家	!

想象一下，能收到你寄来的信，就在家里！

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] !

Why	,	I	can	hardly	wait	!
为什么	,	我	能	几乎	等待	!

我简直等不及了！

[aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

I'm	so	thankful	to	you	for	it	,	and	so	thankful	to	God	that	you	are
我是	所以	感恩	到	你	为了	它	,	和	所以	感恩	到	上帝	那	你	是

['getɪŋ] [wel] .

getting	well	.
获得	出色地	.

我为此非常感谢你，也非常感谢上帝让你康复。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] ; [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] , [ðen] — [wiːl] [goʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] !

That	you	will	be	soon	;	and	then	—	why	,	then	—	we'll	go	a	-	fishing	!
那	你	将要	是	很快	;	和	然后	—	为什么	,	然后	—	出色地	去	一个	-	钓鱼	!

你很快就会到了；然后——然后——我们就去钓鱼！

" [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['mænz] ['weɪstɪd] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˌændʒə'liːk]

"	A	spasm	of	pain	crossed	the	sick	man's	wasted	features	,	and	poor	Angelique
"	一个	痉挛	的	疼痛	交叉	这	生病的	男人的	浪费	特征	,	和	贫穷的	安吉莉克

[fled] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

fled	the	place	,
逃亡	这	地方	,

“痛苦的抽搐掠过病人憔悴的面容，可怜的安吉莉克逃出了那里。”

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] " [biː; bi] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] ,

forgetful	of	her	own	caution	to	"	be	still	as	still	,
健忘	的	她	自己的	警告	到	"	是	仍然	作为	仍然	,

她忘记了自己告诫自己要“保持静止，一动不动”，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [dɑːrk] [feɪs] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	and	with	her	own	dark	face	convulsed	with	grief	for	the	grief	which	the
"	和	和	她	自己的	黑暗的	脸	抽搐	和	悲伤	为了	这	悲伤	哪个	这

['letər] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['aidəˌlaizd]['mɑːˆəu] .

letter	would	bring	to	her	idolized	Margot	.
信	会	带来	到	她	偶像化	玛戈特	.

“她自己黝黑的脸上充满了悲伤，因为这封信会给她的偶像玛戈带来悲伤。”

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

But	the	girl	had	already	gone	away	up	the	slope	,	faster	and	faster	.
但	这	女孩	有	已经	已消失	离开	向上	这	坡	,	快点	和	快点	.

但是女孩已经沿着山坡往上走了，而且越走越快。

['ʃʊrli] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm]

Surely	,	a	letter	from	nobody	but	her	uncle	,	and	at	such	a	solemn
一定	,	一个	信	从	无人	但	她	叔叔	,	和	在	这样的	一个	庄严

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这封信肯定出自她叔叔之手，而且是在如此庄严肃穆的时刻。

[mʌst; məst][kən'sɜːrn][bʌt; bət][wʌn]['sʌbdʒekt] — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

must	concern	but	one	subject	—	her	father	.
必须	忧虑	但	一	主题	—	她	父亲	.

必须只涉及一件事——她的父亲。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ]['lɪmɪt] .

Now	she	would	know	all	,	and	her	happiness	should	have	no	limit	.
现在	她	会	知道	全部	,	和	她	幸福	应该	有	不	限制	.

现在她将了解一切，她的幸福也将无以复加。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪtfɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [læst] , [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

But	it	was	nightfall	when	she	,	at	last	,	came	down	from	the	mountain	,
但	它	曾是	黄昏	什么时候	她	,	在	最后的	,	来了	向下	从	这	山	,

但当她最终从山上下来时，夜幕已经降临。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [terz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	though	there	were	no	signs	of	tears	upon	her	face	,
和	尽管	那里	是	不	标志	的	眼泪	之上	她	脸	,

虽然她脸上没有一丝泪痕，

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

neither	was	there	any	happiness	in	it	.
两者都不	曾是	那里	任何	幸福	在	它	.

其中没有任何快乐可言。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]

[	TO	BE	CONTINUED	]
[	到	是	持续	]

[待续]

[ðə; ði] [haɪts] [baɪ] [greɪt] [men] [riːtʃt] [ænd; ənd] [kept]

The	heights	by	great	men	reached	and	kept
这	高度	经过	伟大的	男人	达到	和	保留

伟人所达到的高度以及他们保持的高度

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'teɪnd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] ;

Were	not	attained	by	sudden	flight	;
是	不是	已达到	经过	突然	航班	;

并非通过突然逃离而获得；

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [waɪl] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [slept] ,

But	they	,	while	their	companions	slept	,
但	他们	,	尽管	他们的	同伴	睡着了	,

但是，当他们的同伴们睡着时，他们

[wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Were	toiling	upward	in	the	night	.
是	辛勤劳作	向上	在	这	夜晚	.

我们在夜里奋力向上攀登。

— ['lɔŋfeləu] .

—	Longfellow	.
—	朗费罗	.

——朗费罗

[steɪt] ['flaʊərz]

STATE	FLOWERS
状态	花朵

州花

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] “ [steɪt] ['flaʊərz] , ” [æz; əz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] .

he	following	are	the	“	State	flowers	,	”	as	adopted	by	the	several	States	.
他	下列的	是	这	“	状态	花朵	,	”	作为	已采用	经过	这	一些	各州	.

以下是各州采用的“州花”。

[ɪn] [meɪn] , ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd][ˌoʊklə'hoʊmə] ['terətɔːri] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

In	Maine	,	Michigan	,	and	Oklahoma	Territory	the	decision	was	made	by	the
在	缅因州	,	密歇根州	,	和	俄克拉荷马州	领土	这	决定	曾是	制成	经过	这

['ledʒɪsleɪtʃər] ,

Legislature	,
立法机关	,

在缅因州、密歇根州和俄克拉荷马州，这项决定是由立法机构做出的。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

in	the	other	cases	by	the	votes	of	the	scholars	in	the	public	schools	.
在	这	其他	案例	经过	这	投票	的	这	学者们	在	这	民众	学校	.

在其他情况下，则由公立学校的学生投票决定。

[ˌælə'bæmə] , ['goʊldənrɑːd] ; ['ɑːrkənsɔː] , ['æstər] ; [ˌkælə'fɔːrniə] , [ˌkælə'fɔːrniə] ['pɑːpi] ; [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

Alabama	,	goldenrod	;	Arkansas	,	aster	;	California	,	California	poppy	;	Colorado
阿拉巴马州	,	金鸡菊	;	阿肯色州	,	紫菀	;	加利福尼亚州	,	加利福尼亚州	罂粟	;	科罗拉多州

, ['kɑːləmbaɪn] ; ['deləwɛə] , [piːtʃ] ['blɑːsəm] ; ['aɪdəhoʊ] , [sə'rɪŋgə] ; ['aɪor] ,

,	columbine	;	Delaware	,	peach	blossom	;	Idaho	,	syringa	;	Iowa	,
,	耧斗菜	;	特拉华州	,	桃	开花	;	爱达荷州	,	丁香	;	爱荷华州	,

阿拉巴马州，金鸡菊；阿肯色州，紫菀；加利福尼亚州，加州罂粟；科罗拉多州，耧斗菜；特拉华州，桃花；爱达荷州，丁香；爱荷华州，

[waɪld][roʊz] ; [meɪn] , [paɪn] [koʊn] [ænd; ənd] ['tæsl] ; ['mɪʃɪgən] , ['æp(ə)l] ['blɑːsəm] ; [ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

wild	rose	;	Maine	,	pine	cone	and	tassel	;	Michigan	,	apple	blossom	;	Minnesota	,
荒野	玫瑰	;	缅因州	,	松树	锥体	和	流苏	;	密歇根州	,	苹果	开花	;	明尼苏达州	,

['mɑːkəsɪn] ['flaʊər] ; [mɪ'zʊri] , ['goʊldənrɑːd] ;

moccasin	flower	;	Missouri	,	goldenrod	;
鹿皮鞋	花	;	密苏里州	,	金鸡菊	;

野玫瑰；缅因州，松果和穗；密歇根州，苹果花；明尼苏达州，鹿皮草花；密苏里州，一枝黄花；

[mɑːn'tænə] , ['bɪtəruːt] ; [nə'bræskə] , ['goʊldənrɑːd] ; [nuː] ['dʒɜːrzi] ([steɪt] [triː] , ['meɪp(ə)l]) ; [nuː] [jɔːk]

Montana	,	bitterroot	;	Nebraska	,	goldenrod	;	New	Jersey	(	State	tree	,	maple	)	;	New	York
蒙大拿	,	苦根	;	内布拉斯加州	,	金鸡菊	;	新的	球衣	(	状态	树	,	枫	)	;	新的	约克

, [roʊz] ([steɪt] [triː] , ['meɪp(ə)l]) ;

,	rose	(	State	tree	,	maple	)	;
,	玫瑰	(	状态	树	,	枫	)	;

蒙大拿州，苦根草；内布拉斯加州，金鸡菊；新泽西州（州树，枫树）；纽约州，玫瑰（州树，枫树）；

[nɔːrθ] [də'koʊtə] , ['goʊldənrɑːd] ; [ˌoʊklə'hoʊmə] ['terətɔːri] , ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ; ['ɔːrəgən] , ['ɔːrəgən] [greɪp] ;

North	Dakota	,	goldenrod	;	Oklahoma	Territory	,	mistletoe	;	Oregon	,	Oregon	grape	;
北	达科他州	,	金鸡菊	;	俄克拉荷马州	领土	,	槲寄生	;	俄勒冈州	,	俄勒冈州	葡萄	;

['roʊd] ['aɪlənd] , ['vaɪələt] ; [vər'mɑːnt] , [red] ['kloʊvər] ; ['wɑːʃɪŋtən] , [ˌroʊdə'dendrən] .

Rhode	Island	,	violet	;	Vermont	,	red	clover	;	Washington	,	rhododendron	.
罗德岛	岛	,	紫色	;	佛蒙特	,	红色的	三叶草	;	华盛顿	,	杜鹃花	.

北达科他州，金鸡菊；俄克拉荷马州，槲寄生；俄勒冈州，俄勒冈葡萄；罗德岛州，紫罗兰；佛蒙特州，红三叶草；华盛顿州，杜鹃花。

[ɪn] ['kænzəs] , [ðə; ði] ['sʌnflaʊər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] ['flaʊər] .

In	Kansas	,	the	sunflower	is	usually	known	as	the	State	flower	.
在	堪萨斯州	,	这	向日葵	是	通常	已知	作为	这	状态	花	.

在堪萨斯州，向日葵通常被称为州花。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [bel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [bel] [æt; ət]['mɑːskaʊ] ,

The	largest	bell	in	the	world	is	the	great	bell	at	Moscow	,
这	最大	钟	在	这	世界	是	这	伟大的	钟	在	莫斯科	,

世界上最大的钟是莫斯科大钟。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn] .

at	the	foot	of	the	Kremlin	.
在	这	脚	的	这	克里姆林宫	.

在克里姆林宫脚下。

[ɪts] [sər'kʌmfərəns] [ɪz] ['nɪrli] - [fiːt] , [ænd; ənd][ɪts] [haɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt] .

Its circumference is nearly 68 feet , and its height more than 21 feet .

它是 圆周 是 几乎 - 脚 , 和 它是 高度 更多的 比 - 脚 .

它的周长接近 68 英尺，高度超过 21 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ɪntʃɪz] [θɪk] [ɪn][ɪts] ['staʊtɪst] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [weɪz] - , - [paʊndz] .

It is 23 inches thick in its stoutest part , and weighs 433 , 722 pounds .

它 是 - 英寸 厚的 在 它是 最粗壮的 部分 , 和 重量 - , - 磅 .

它最粗的地方厚 23 英寸，重 433,722 磅。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hʌŋ] .

It has never been hung .

它 有 绝不 到过 悬挂 .

它从未被悬挂过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 257]

[页 -]

[第257页]

[ðə; ði] ['flaʊərlɪs] [plænts]

THE FLOWERLESS PLANTS

这 无花 植物

无花植物

[baɪ]['dʒuːliə] [mək'nɛr] [raɪt]

By JULIA McNAIR WRIGHT

经过 朱莉娅 麦克奈尔 赖特

作者：朱莉娅·麦克奈尔·赖特

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi] [jɪr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] , ['dʒɜːrni] [ðə; ði][plænt] ['pɪlgrɪmz] .

he year around and the world around , journey the plant pilgrims .

他 年 大约 和 这 世界 大约 , 旅行 这 植物 朝圣者 .

一年到头，环游世界，植物朝圣者们踏上旅程。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [pə'rɛniəls] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ɔːl]['lætəˌtuːdz][ænd; ənd] ['siːznz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Among those perennials which are found in all latitudes and seasons are the

之中 那些 多年生植物 哪个 是 成立 在 全部 纬度 和 季节 是 这

['laɪkənz] [ænd; ənd]['fʌŋgiː] .

lichens and fungi .

地衣 和 真菌 .

在所有纬度和季节都能找到的多年生植物中，有地衣和真菌。

[ɪn] [sep'tembər] , [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [fruːts] [ænd; ənd] [siːdz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['raɪpənɪŋ] ,

In September , while we wait for fruits and seeds to finish ripening ,

在 九月 , 尽管 我们 等待 为了 水果 和 种子 到 结束 成熟 ,

九月份，当我们等待水果和种子完全成熟时，

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [smɔːl] ['stʌdiz] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'leɪtɪd] [gruːps] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [sʌb] - ['kɪŋdəm] [kɔːld]

let us make small studies in these related groups in the vegetable sub - kingdom called

让 我们 制作 小的 研究 在 这些 有关的 团体 在 这 蔬菜 子 - 王国 称为

[ðə; ði] ['θælədʒin] .

the thallogens .

这 钍 .

让我们对植物亚界中被称为钍菌的这些相关类群进行一些小的研究。

[ðɪs] [sʌb] - ['kɪŋdəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ɪz] [noʊn]
This sub - kingdom , one of the chief divisions of the vegetable kingdom , is known
这 子 - 王国 , 一 的 这 首席 部门 的 这 蔬菜 王国 , 是 已知
[æz; əz][ðə; ði] [klæs] ['θælə,faɪt] .
as the class thallophytes .
作为 这 班级 藻类 .

植物界的主要分支之一，即叶状植物亚界，被称为叶状植物纲。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] .
It contains the simplest forms of vegetable life .
它 包含 这 最简单的 表格 的 蔬菜 生活 .

它包含了最简单的植物生命形式。

[ɪts] [tʃi:f] [gru:ps] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['fʌŋgi:][ænd; ənd] , [ðə; ði] ['laɪkənz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][bəuθ] ,
Its chief groups are the fungi and algæ , the lichens being related to both ,
它是 首席 团体 是 这 真菌 和 藻类 , 这 地衣 存在 有关的 到 两个都 ,

它的主要类群是真菌和藻类，地衣与两者都有亲缘关系。

[æz; əz] [ɪf] [ænd; ənd]['fʌŋgi:][hæd; həd][ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn][plænt] ,
as if algæ and fungi had united in one plant ,
作为 如果 藻类 和 真菌 有 团结的 在 一 植物 ,

仿佛藻类和真菌结合在了一种植物中，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [i:tʃ] .
dividing and somewhat changing the characteristic of each .
分割 和 有些 变化 这 特征 的 每个 .

将每项特征进行划分并略作改变。

[æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['laɪkənz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
At any period of the year you can find lichens in abundance .
在 任何 时期 的 这 年 你 能 寻找 地衣 在 丰富 .

一年中的任何时候都能找到大量的地衣。

[ðeɪ] ['kʌvər] ['rægɪd] ['rɑ:ks] , [dres] [ʌp][oʊld] [ru:fs] , [wɔ:lz] , [fens] [reɪlz][ænd; ənd] [ded] [stʌmps] ,
They cover ragged rocks , dress up old roofs , walls , fence rails and dead stumps ,
他们 覆盖 破烂不堪 岩石 , 裙子 向上 老的 屋顶 , 墙壁 , 栅栏 铁轨 和 死的 树桩 ,

它们覆盖着嶙峋的岩石，装点着古老的屋顶、墙壁、栅栏和枯死的树桩。

[ɪ'speʃəli] [di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv] [tri:z] .
especially delighting in the north side of trees .
尤其 令人愉悦 在 这 北 边 的 树木 .

尤其喜欢树木北侧的景色。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,
If we examine them through a magnifying glass ,
如果 我们 检查 他们 通过 一个 放大 玻璃 ,

如果我们用放大镜观察它们，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['sɛlz] ,
we shall see that they are made up of cells ,
我们 将 看 那 他们 是 制成 向上 的 细胞 ,

我们将看到它们是由细胞构成的。

[leɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [bi:dz] ,
laid side by side like little chains of beads ,
铺设 边 经过 边 喜欢 小的 链条 的 珠子 ,

它们并排摆放，就像一串串小珠子，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['sɛlz] [ɪk'spændɪd]['ɪntu:] [ʃɔ:rt] [tjʊb] [ɔ:r] [θredz] ['laɪɪŋ] [laɪk] [hi:ps] [ʌv; əv]['taɪni]['fægəts] .
or of cells expanded into short tubes or threads lying like heaps of tiny fagots .
或者 的 细胞 扩展 进入 短的 管子 或者 线程 说谎 喜欢 堆积如山 的 微小的 柴捆 .

或者细胞膨胀成短管或细丝，像一堆堆细小的柴垛一样散落着。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [siːdz] , ['laɪkənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [dʌst] , [kɔːld] [spɔːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Instead	of	seeds	,	lichens	have	a	fine	dust	,	called	spores	,	from	which	they
反而	的	种子	,	地衣	有	一个	美好的	灰尘	,	称为	孢子	,	从	哪个	他们

[dɪ'veləp] .

develop	.
发展	.

地衣不是通过种子发育而来，而是通过一种叫做孢子的细小粉尘发育而成。

['laɪkənz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [lɔːŋ] - [lɪvd] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [sloʊ] [ʌv; əv] [groʊθ] .

Lichens	are	exceedingly	long	-	lived	and	excessively	slow	of	growth	.
地衣	是	非常	长的	-	居住地	和	过度	慢的	的	生长	.

地衣寿命极长，生长速度极慢。

[ðə; ði] ['lɪli] [ə'teinz] [ɪts] ['lʌvli] [mə'tʃʊrəti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ; [ðə; ði] [oʊks] , ['ɛlmz] , [paɪnz] ,

The	lily	attains	its	lovely	maturity	in	a	few	months	;	the	oaks	,	elms	,	pines	,
这	百合	达到	它是	迷人的	到期	在	一个	很少	几个月	;	这	橡树	,	榆树	,	松树	,

百合花几个月后便会盛开；橡树、榆树、松树，

[bɪ'kʌm] [greɪt] [triːz] [ɪn] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] ;

become	great	trees	in	twenty	or	thirty	years	;
变得	伟大的	树木	在	二十	或者	三十	年	;

二三十年后能长成参天大树；

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['laɪkən] ['ɔːf(ə)n][laɪvz; lɪvz] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

the	humble	lichen	often	lives	forty	or	fifty	years	before	it	is	old	enough	to
这	谦逊的	地衣	经常	生活	四十	或者	五十	年	前	它	是	老的	足够的	到

[kəm'pliːt] [ɪts] [groʊθ] [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [spɔːz] .

complete	its	growth	by	producing	spores	.
完全的	它是	生长	经过	生产	孢子	.

不起眼的地衣通常要活四五十年才能长大到足以通过产生孢子完成生长。

['bɑːtənɪst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪkən] [ɪz] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

Botanists	say	that	the	life	of	a	lichen	is	fitful	and	strange	,
植物学家	说	那	这	生活	的	一个	地衣	是	断断续续	和	奇怪的	,

植物学家说，地衣的生命周期断断续续且奇特。

[ænd; ənd][ɪz] ['præktɪkli] [ɪn'defɪnət] [æz; əz][tuː; tə] [du'reɪʃn] .

and	is	practically	indefinite	as	to	duration	.
和	是	几乎	不定	作为	到	期间	.

持续时间实际上没有确定性。

['laɪkənz] ['sɪmpli] [lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

Lichens	simply	live	on	and	on	.
地衣	简单地	居住	在	和	在	.

地衣就这样一直存活着。

[sʌm; səm] ['laɪkənz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

Some	lichens	have	been	known	to	live	nearly	fifty	years	without	seeming	to
一些	地衣	有	到过	已知	到	居住	几乎	五十	年	没有	似乎	到

[groʊ] ;

grow	;
生长	;

已知有些地衣可以存活近五十年而不生长；

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][draɪ][ʌp] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['vænɪʃ] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

they	appear	to	dry	up	,	and	nearly	vanish	;	then	,	suddenly	,
他们	出现	到	干燥	向上	,	和	几乎	消失	;	然后	,	突然	,

它们似乎干涸了，几乎消失殆尽；然后，突然间，

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [groʊθ] — [ðeɪ] [ɪk'spænd] [ə'gen] .

from	some	cause	there	is	a	revival	of	growth	—	they	expand	again	.
从	一些	原因	那里	是	一个	复兴	的	生长	—	他们	扩张	再次	.

由于某种原因，增长复苏——它们再次扩张。

[smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [æz; əz] [ðiːz] [ˈlaɪkənz] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˌaʊtˈlɪv] [ðoʊz] [ˈlɔːŋgɪst] -
Small **and** **insignificant** **as** **these** **lichens** **are** **,** **they** **often** **outlive** **those** **longest** **-**
小的 和 微不足道 作为 这些 地衣 是 , 他们 经常 活得更久 那些 最长 -
[lɪvd] [ʌv; əv] [triːz] ,
lived **of** **trees** **,**
居住地 的 树木 ,

这些地衣虽然体型小巧、毫不起眼，但它们的寿命往往比那些寿命最长的树木还要长。

[ðə; ði] [ˈsiːdər] [ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈredwʊd] .
the **cedar** **of** **Lebanon** **and** **the** **California** **redwood** **.**
这 雪松 的 黎巴嫩 和 这 加利福尼亚州 红杉 .

黎巴嫩雪松和加州红杉。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlaɪkən] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz] [ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ˈmɔɪstʃər] [əˈloʊn] , [ɪn] [duː] [ɔːr]
The **condition** **of** **lichen** **existence** **is** **water** **,** **for** **from** **moisture** **alone** **,** **in** **dew** **or**
这 状况 的 地衣 存在 是 水 , 为了 从 水分 独自的 , 在 露 或者
[reɪn] ,
rain **,**
雨 ,

地衣生存的必要条件是水，仅靠露水或雨水中的水分就能生存。

[ðeɪ] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər] [fuːd] .
they **secure** **their** **food** **.**
他们 安全的 他们的 食物 .

他们设法获取食物。

[ðə; ði] [ˈkɑːrbən] , [ˈɑːksɪdʒən] , [əˈmoʊniə] , [ˈhaɪdrədʒən] , [ɪn] [er] [ænd; ənd] [reɪn] , [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər]
The **carbon** **,** **oxygen** **,** **ammonia** **,** **hydrogen** **,** **in** **air** **and** **rain** **,** **afford** **them** **their**
这 碳 , 氧 , 氨 , 氢 , 在 空气 和 雨 , 买得起 他们 他们的
[ˈnɜːrɪʃmənt] .
nourishment **.**
营养 .

空气和雨水中的碳、氧、氨、氢为它们提供养分。

[ðə; ði] [ˈlaɪkən] [ˈdʒen(ə)rəli] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [faʊl] [er] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːkʃəs] [ˈgæsɪz] .
The **lichen** **generally** **refuses** **to** **grow** **in** **foul** **air** **laden** **with** **noxious** **gases** **.**
这 地衣 一般来说 拒绝 到 生长 在 犯规 空气 满载 和 有害的 气体 .

地衣通常不会在充满有害气体的污浊空气中生长。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈpjʊr] [er] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz] [fjuː] [əˈpɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
In **the** **impure** **air** **of** **cities** **few** **appear** **,** **but** **they** **abound** **in** **the** **open** **country** **.**
在 这 不纯 空气 的 城市 很少 出现 , 但 他们 盛产 在 这 打开 国家 .

城市里空气污浊，这种动物很少见，但在开阔的乡村地区却很常见。

[ðeɪ] [əbˈzɔːrb] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
They **absorb** **by** **all** **the** **surface** **,**
他们 吸收 经过 全部 这 表面 ,

它们通过所有表面吸收，

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [beɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] .
except **the** **base** **by** **which** **they** **are** **fastened** **to** **their** **place** **of** **dwelling** **.**
除了 这 根据 经过 哪个 他们 是 系紧 到 他们的 地方 的 住宅 .

除了用来固定在居住地上的底座之外。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ruːts] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [ədˈhɪr] [tuː; tə] [ber] [ˈrɑːks] , [ˈsæplɪs] [wʊd] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə]
They **have** **no** **roots** **,** **and** **simply** **adhere** **to** **bare** **rocks** **,** **sapless** **wood** **,** **even** **to**
他们 有 不 根 , 和 简单地 粘着 到 裸 岩石 , 无汁液的 木头 , 甚至 到
[ˈneɪkɪd] [glæs] ,
naked **glass** **,**
裸 玻璃 ,

它们没有根，只是附着在裸露的岩石、无汁的木头，甚至裸露的玻璃上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [noʊ]['nuːtrəmənt] [wət'evər] .

from	which	they	can	receive	no	nutriment	whatever	.
从	哪个	他们	能	收到	不	营养	任何	.

它们无法从中获得任何营养。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][plænts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

In	comparison	with	what	is	known	of	plants	in	general	,
在	比较	和	什么	是	已知	的	植物	在	一般的	,

与人们对植物的总体认知相比，

['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['laɪkənz] [ɪz] [jet] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

our	knowledge	of	lichens	is	yet	very	limited	.
我们的	知识	的	地衣	是	然而	非常	有限的	.

我们对地衣的了解仍然非常有限。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒelətɪn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn] ['laɪkənz] ['oʊnli]

They	seem	to	be	made	chiefly	of	a	kind	of	gelatin	which	exists	in	lichens	only
他们	似乎	到	是	制成	主要	的	一个	种类	的	明胶	哪个	存在	在	地衣	仅有的

.

:

.

它们似乎主要由一种只存在于地衣中的明胶构成。

['hʌmb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][aːts][ænd; ənd]

Humble	as	they	appear	,	they	have	always	been	of	large	importance	in	arts	and
谦逊的	作为	他们	出现	,	他们	有	总是	到过	的	大的	重要性	在	艺术	和

[ˌmænju'fæktʃərz] .

manufactures	.
制成品	.

它们虽然看起来不起眼，但在艺术和制造业中一直扮演着重要的角色。

[ðeɪ] [prə'duːs] [ɪk'skwɪzɪt] [daɪz] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['kɔːstli] ['pɜːrp(ə)l] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['skɑːrlət] , ['meni]

They	produce	exquisite	dyes	—	a	rich	,	costly	purple	,	a	valuable	scarlet	,	many
他们	生产	精美的	染料	—	一个	富有的	,	昂贵	紫色的	,	一个	有价值的	猩红	,	许多

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [braʊn] ,

shades	of	brown	,
色调	的	棕色的	,

它们生产精美的染料——浓郁昂贵的紫色、珍贵的猩红色、多种深浅不一的棕色。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['splendɪd] [hjuːz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðiːz]

and	particularly	splendid	hues	of	blue	and	yellow	are	obtained	from	these
和	特别	灿烂	色调	的	蓝色的	和	黄色的	是	获得	从	这些

['kɑːmən] ['lɪt(ə)l] [groʊθ] ,

common	little	growths	,
常见的	小的	增长	,

尤其从这些常见的小植物中可以提取出绚丽的蓝色和黄色。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [dɪ'spleɪ] ['tʃiːfli] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [blæk] , [greɪ] [griːn] , ['verid] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ,

which	in	themselves	display	chiefly	shades	of	black	,	gray	green	,	varied	with	pink	,
哪个	在	他们自己	展示	主要	色调	的	黑色的	,	灰色的	绿色的	,	多种多样	和	粉色的	,

[red] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [kʌps] ,

red	,	and	orange	cups	,
红色的	,	和	橙子	杯子	,

它们本身主要呈现黑色、灰绿色，并点缀着粉色、红色和橙色的杯状花序。

[bɔːlz] , [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

balls	,	and	edges	.
球	,	和	边缘	.

球和边缘。

['fʌŋgi:]
Fungi
真菌

真菌

[waɪl] [nɑ:t][soʊ] [ə'bʌndənt] [æz; əz] ['laɪkənz] , [ðə; ði]['fʌŋgi:][ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] ['evriwer] .
While not so abundant as lichens , the fungi are well known everywhere .
尽管 不是 所以 丰富 作为 地衣 , 这 真菌 是 出色地 已知 到处 .

虽然真菌不如地衣那样常见，但它们在世界各地都广为人知。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [kleɪm] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪkənz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rmləs] , [fɔ:r; fər] ['meni] [ɑ:r; ər]
We cannot claim , as for the lichens , that they are harmless , for many are
我们 不能 宣称 , 作为 为了 这 地衣 , 那 他们 是 无害 , 为了 许多 是
[ə; eɪ] ['vɪrələnt] ['pɔɪzn] :
a virulent poison :
一个 剧毒的 毒 :

我们不能像对待地衣那样声称它们是无害的，因为许多地衣都是剧毒物质：

['ʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['oʊdər] , [ænd; ənd]
others have a disgusting odor , and
其他的 有 一个 令人作呕 气味 , 和

有些散发着令人作呕的气味，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 258]
[页 -]

[第258页]

['nɪrli] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'keɪ] .
nearly all are dangerous in their decay .
几乎 全部 是 危险的 在 他们的 衰变 .

几乎所有腐烂的树木都具有危险性。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] , [dɪ'lɪʃəs] [fu:d] ,
On the other hand , many of them are a useful , delicious food ,
在 这 其他 手 , 许多 的 他们 是 一个 有用 , 可口的 食物 ,

另一方面，它们中的许多都是营养丰富、美味可口的食物。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] [wen] [fɜ:rst] [dɪ'veləpt] .
and nearly all are beautiful when first developed .
和 几乎 全部 是 美丽的 什么时候 第一的 发达 .

几乎所有植物在最初生长的时候都很漂亮。

[ðer; ðər] [və'raɪəti] , ['ɔ:lsoʊ] , [ɪz] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
Their variety , also , is very fascinating .
他们的 种类 , 还 , 是 非常 迷人 .

它们的种类也非常丰富，令人着迷。

[ðə; ði] ['flaʊərlɪs] [plænts]
THE FLOWERLESS PLANTS
这 无花 植物

无花植物

[ɪn][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [wet] ['sʌmər] ,
In a walk of less than two miles in a wet summer ,
在 一个 走 的 较少的 比 二 英里 在 一个 湿的 夏天 ,

在潮湿的夏季，步行不到两英里，

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['twenti] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['fʌŋgi:] — [sʌm; səm][noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:] ,
may be found twenty different kinds of fungi — some no larger than a pea ,
可能 是 成立 二十 不同的 种类 的 真菌 — 一些 不 更大的 比 一个 豌豆 ,

可能发现二十种不同的真菌——有些甚至比豌豆还小，

[sʌm; səm] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
some **eight** **inches** **in** **diameter** **.**
一些 八 英寸 在 直径 .

直径约八英寸。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [raʊnd] , ['oʊv(ə)l] , [flæt] , [kʌp] - [ʃeɪpt] , [hɔːrn] - [ʃeɪpt] , ['kʊʃ(ə)n] - [ʃeɪpt] ,
They **may** **be** **round** **,** **oval** **,** **flat** **,** **cup** **-** **shaped** **,** **horn** **-** **shaped** **,** **cushion** **-** **shaped** **,**
他们 可能 是 圆形的 , 椭圆形 , 平坦的 , 杯子 - 形状 , 喇叭 - 形状 , 软垫 - 形状 ,
['sɔːsər] - [ʃeɪpt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [snoʊ] - [waɪt] , [greɪ] , [tæn] ,
saucer **-** **shaped** **;** **they** **are** **snow** **-** **white** **,** **gray** **,** **tan** **,**
碟子 - 形状 ; 他们 是 雪 - 白色的 , 灰色的 , 棕褐色 ,

它们的形状可能是圆形、椭圆形、扁平形、杯状、角状、垫状、碟状；颜色可能是雪白色、灰色、棕褐色。

['jeloʊ] , ['lævəndər] , ['ɔrɪndʒ] , [dɑːrk] [braʊn] , [pɪŋk] , ['krɪmz(ə)n] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd]['veriəsli,'væriəsli]
yellow **,** **lavender** **,** **orange** **,** **dark** **brown** **,** **pink** **,** **crimson** **,** **purple** **,** **and** **variously**
黄色的 , 薰衣草 , 橙子 , 黑暗的 棕色的 , 粉色的 , 赤红 , 紫色的 , 和 各种各样的
['mɑːt(ə)ld] , ['skeɪli] [ɔːr] [smuːð] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['vɑːrnɪʃ] .
mottled **,** **scaly** **or** **smooth** **as** **with** **varnish** **.**
斑驳 , 鳞片状的 或者 光滑的 作为 和 漆 .

黄色、淡紫色、橙色、深棕色、粉色、深红色、紫色，以及各种斑驳的、鳞状的或光滑的，如同涂了清漆一般。

[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['plætər] [ə'mʌŋ] [dɑːrk] [griːn] [mɔːsɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,
Placed **on** **a** **large** **platter** **among** **dark** **green** **mosses** **,** **they** **will** **be** **,** **for** **one** **day** **,**
放置 在 一个 大的 拼盘 之中 黑暗的 绿色的 苔藓 , 他们 将要 是 , 为了 一 天 ,

它们将被放置在铺满深绿色苔藓的大盘子上，在那里待上一天。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] .
a **magnificent** **collection** **.**
一个 壮丽 收藏 .

一套精美的藏品。

[wʌn] [lɑːrdʒ] , [eg] - [ʃeɪpt] [və'raɪəti] , ['groʊɪŋ] [ɪn] [perz] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [ʃeɪd] , ['veri] ['sɑːlɪd] ,
One **large** **,** **egg** **-** **shaped** **variety** **,** **growing** **in** **pairs** **,** **is** **of** **a** **purple** **shade** **,** **very** **solid** **,**
一 大的 , 蛋 - 形状 种类 , 生长 在 对 , 是 的 一个 紫色的 阴影 , 非常 坚硬的 ,

其中一种大型卵形品种，成对生长，呈紫色，质地非常厚实。

[ænd; ənd] [wen] ['broʊkən]['oʊpən] [siːmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['mætər] [laɪk] ['aɪərn][ɔːr] [stiːl] ['faɪlɪŋz] .
and **when** **broken** **open** **seems** **filled** **with** **glittering** **matter** **like** **iron** **or** **steel** **filings** **.**
和 什么时候 破碎的 打开 似乎 已填 和 闪闪发光 事情 喜欢 铁 或者 钢 文件 .

破开后，里面似乎充满了闪闪发光的物质，比如铁屑或钢屑。

[ə'nʌðər] [tæn] - ['kʌlərd] , [plʌm] - [ʃeɪpt] ['fʌŋgəs] , [fɜːrm][ænd; ənd] [smuːð] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪrli]
Another **tan** **-** **colored** **,** **plum** **-** **shaped** **fungus** **,** **firm** **and** **smooth** **,** **is** **of** **a** **nearly**
其他 棕褐色 - 有色 , 李子 - 形状 菌 , 公司 和 光滑的 , 是 的 一个 几乎
['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] [wɪ'ðɪn] .
royal **purple** **within** **.**
皇家 紫色的 之内 .

另一种黄褐色、李子状的真菌，质地坚实光滑，内部呈近乎皇家紫的色泽。

[sep'tembər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['fʌŋgiː] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl]
September **is** **a** **good** **month** **for** **the** **study** **of** **fungi** **,** **especially** **after** **the** **early** **fall**
九月 是 一个 好的 月 为了 这 学习 的 真菌 , 尤其 后 这 早期的 落下
[reɪnz] ,
rains **,**
雨 ,

九月是研究真菌的好月份，尤其是在初秋雨水之后。

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wel] - [fɪld] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ,
when **the** **woods** **and** **pastures** **will** **be** **found** **well** **-** **filled** **,** **not** **only** **with** **brilliant** **,**
什么时候 这 树林 和 牧场 将要 是 成立 出色地 - 已填 , 不是 仅有的 和 杰出的 ,
['juːsləs] , [ɔːr] ['pɔɪzənəs] [və'raɪətiz] ,
useless **,** **or** **poisonous** **varieties** **,**
无用 , 或者 有毒 品种 ,

届时人们会发现，森林和牧场里不仅生长着色彩艳丽的植物，还有无用或有毒的植物。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['edəb(ə)l][kaɪndz] .
but **with** **delicious** **edible** **kinds** **.**
但 和 可口的 食用 种类 .

但却是美味可口的品种。

['pɑːpjələrli] , ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðə; ði]['edəb(ə)l] ['spesɪmənz] “ ['mʌʃrʊmz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] “
Popularly **,** **people** **call** **the** **edible** **specimens** **“** **mushrooms** **,** **”** **and** **the** **rest** **“**
广为人知 , 人们 称呼 这 食用 标本 “ 蘑菇 , ” 和 这 休息 “
['toʊdstuːl] ,
toadstools **,**
毒菌 ,

人们通常把可食用的植物称为“蘑菇”，把其余的称为“毒菌”。

” [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [ɔːr][ʌv; əv]['edəb(ə)l] ['instənsiz] [soʊ] [neɪmd] [di'pendiŋ] ['ræðər] [ə'pɑːn]
” **the** **number** **of** **poisonous** **or** **of** **edible** **instances** **so** **named** **depending** **rather** **upon**
” 这 数字 的 有毒 或者 的 食用 实例 所以 命名 取决于 相当 之上
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːəl] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]
the **amount** **of** **knowledge** **of** **the** **collector** **than** **upon** **the** **real** **qualities** **of**
这 数量 的 知识 的 这 集电极 比 之上 这 真实的 品质 的
[ðə; ði]['fʌŋgiː] ,
the **fungi** **,**
这 真菌 ,

“所谓有毒或可食用真菌的数量，与其说是真菌本身的品质，不如说是采集者的知识水平决定的。”

[fɔːr; fər] ['meni] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [æz; əz] “ ['toʊdstuːl] ” [wʌt] ['ʌðər] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt]
for **many** **denominate** **as** **“** **toadstools** **”** **what** **others** **know** **to** **be** **an** **excellent**
为了 许多 定名 作为 “ 毒菌 ” 什么 其他的 知道 到 是 一个 出色的
[fuːd] .
food **.**
食物 .

许多人称之为“毒菌”，而另一些人则认为它是极好的食物。

['meni] [və'raɪətiz] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['iːtn] [ɑːr; ər] ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd] ['meni] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
Many **varieties** **not** **usually** **eaten** **are** **wholesome** **,** **and** **many** **which** **human** **beings**
许多 品种 不是 通常 吃 是 健康 , 和 许多 哪个 人类 生物
[rɪ'dʒekt] , ['ʌðər] ['ænɪmlz] [θraɪv] [ə'pɑːn] .
reject **,** **other** **animals** **thrive** **upon** **.**
拒绝 , 其他 动物 蓬勃发展 之上 .

许多不常被食用的品种其实很有营养，许多人类不吃的品种，其他动物却能从中茁壮成长。

[wʌn] [lɑːrdʒ] , [braʊn] “ ['toʊdstuːl] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
One **large** **,** **brown** **“** **toadstool** **”** **of** **the** **woods** **is** **,** **at** **this** **season** **of** **the** **year** **,**
一 大的 , 棕色的 “ 毒菌 ” 的 这 树林 是 , 在 这 季节 的 这 年 ,

森林里一株硕大的棕色“毒菌”在每年的这个时候，

[ðə; ði] [tʃiːf] [fuːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['epɪkjʊr] , [ðə; ði] [wʊd] - ['tɔːrtəs] .
the **chief** **food** **of** **that** **epicure** **,** **the** **wood** **-** **tortoise** **.**
这 首席 食物 的 那 美食家 , 这 木头 - 龟 .

那位美食家的主要食物是木龟。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]['fʌŋgəs][meɪ][biː; bi][dɪ'faɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['θælə,faɪt][wɪ'ðaʊt]['eni]['klɔːrəfɪl][ɔːr]
In general a fungus may be defined as a thallophyte without any chlorophyl or
在 一般的 一个 菌 可能 是 定义 作为 一个 藻类 没有 任何 叶绿素 或者
[liːf] - [griːn][ɪn][ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
leaf - green in its composition .
叶子 - 绿色的 在 它是 作品 .

一般来说，真菌可以定义为不含叶绿素或叶绿色物质的藻类植物。

[ə'mʌŋ][ðə; ði]['brɪliənt]['kʌlɚz][dɪ'spleɪd][baɪ]['fʌŋgiː][noʊ][griːn][ɔːr][bluː][kæn; kən][biː; bi][faʊnd] .
Among the brilliant colors displayed by fungi no green or blue can be found .
之中 这 杰出的 颜色 显示 经过 真菌 不 绿色的 或者 蓝色的 能 是 成立 .

真菌呈现出绚丽多彩的颜色，但其中却找不到绿色或蓝色。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ænd; ənd][moʊst]['juːsf(ə)l]['fʌŋgəs][ɪz][ðə; ði]['teɪbl]['mʌʃrʊm] .
The most popular and most useful fungus is the table mushroom .
这 最多 受欢迎的 和 最多 有用 菌 是 这 桌子 蘑菇 .

最受欢迎、用途最广泛的真菌是食用蘑菇。

[ðɪs]['rerli]['evər][grəuz][ɪn][ðə; ði][wʊdz] , [ɪn] [ʃeɪd] , [ɑːn][wet][lændz] , [ɔːr][ɑːn][dɪ'keɪɪŋ][stʌmps] .
This rarely ever grows in the woods , in shade , on wet lands , or on decaying stumps .
这 很少 曾经 生长 在 这 树林 , 在 阴影 , 在 湿的 土地 , 或者 在 腐烂的 树桩 .

这种植物很少在树林、阴凉处、湿地或腐烂的树桩上生长。

[ˌaɪ 'tiː] [priˈfəːz] [ðə; ði]['oʊpən] , ['briːzi] , [wel] - [sʌnd] ['pɑːstʃəz] ,
It prefers the open , breezy , well - sunned pastures ,
它 偏好 这 打开 , 微风 , 出色地 - 阳光照射 牧场 ,

它喜欢开阔、通风、阳光充足的牧场。

[wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [kept] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɔːr]['kæt(ə)l] .
where the grass is kept short by the grazing of sheep or cattle .
在哪里 这 草 是 保留 短的 经过 这 放牧 的 羊 或者 牛 .

那里的草被羊或牛吃掉，保持很短。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [ðə; ði] ['deɪnti] [waɪt] [ɔːr] [kriːm] - ['kʌlərd]
Early in the morning or shortly before sunset , the dainty white or cream - colored
早期的 在 这 早晨 或者 不久 前 日落 , 这 纤巧 白色的 或者 奶油 - 有色
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

清晨或日落前不久，那些精致的白色或奶油色纽扣，

[bɔːrn] [ɑːn] [snoʊ] - [waɪt] [stɔːks] ,
borne on snow - white stalks ,
出生 在 雪 - 白色的 茎 ,

生长在雪白的茎秆上，

[pʊʃ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪk'spænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪsks] [ɑːr; ər] [flæt] [ɔːr] ['slaɪtli]
push up through the soil and gradually expand until the discs are flat or slightly
推 向上 通过 这 土壤 和 逐步地 扩张 直到 这 光盘 是 平坦的 或者 轻微地
['kɑːnveks] .
convex .
凸面 .

向上推入土壤，逐渐膨胀，直到圆盘变平或略微凸起。

[frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪz][ðə; ði][daɪ'æmɪtər] , ['seldəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] .
From two to six inches is the diameter , seldom more than three .
从 二 到 六 英寸 是 这 直径 , 很少 更多的 比 三 .

直径为两到六英寸，很少超过三英寸。

[və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] ['mʌʃrʊm] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] .
Varieties of the pasture mushroom are few and can readily be learned .
品种 的 这 牧场 蘑菇 是 很少 和 能 容易 是 学习 .

牧场蘑菇的品种不多，而且很容易学会辨认。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [stem] [ænd; ənd][kæp] ; [ðə; ði] [stem] [ɪz] ['fɪŋgər] - [ʃeɪpt] ,

The	mushroom	is	composed	of	stem	and	cap	;	the	stem	is	finger	-	shaped	,
这	蘑菇	是	由	的	干	和	帽	;	这	干	是	手指	-	形状	,

蘑菇由菌柄和菌盖组成；菌柄呈指状。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raʊndɪʃ] [end] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

with	the	roundish	end	in	the	earth	.
和	这	圆圆的	结尾	在	这	地球	.

圆头部分埋入土中。

[ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ʌp] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ]

About	half	way	up	is	usually	a
关于	一半	方式	向上	是	通常	一个

通常，大约在半山腰处会有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	259	]
[	页	-	]

[第259页]

[rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [skɪn] , [wer] , [ɪn][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʃeɪp] , [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

ring	of	the	covering	skin	,	where	,	in	the	button	shape	,	the	veil	of	the
戒指	的	这	覆盖	皮肤	,	在哪里	,	在	这	按钮	形状	,	这	面纱	的	这

['mʌʃrʊm] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

mushroom	was	attached	.
蘑菇	曾是	随附的	.

覆盖皮肤的环状部分，蘑菇菌盖呈纽扣状附着于此。

[ðɪs] [veɪl] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][ðə; ði][kæp][ænd; ənd][ɪz] [left] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪl] ;

This	veil	extends	over	the	cap	and	is	left	at	the	edge	of	a	little	frill	;
这	面纱	扩展	超过	这	帽	和	是	左边	在	这	边缘	的	一个	小的	褶边	;

这层薄纱覆盖了帽子，并留在边缘的一小圈褶边上；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [strɪpt] [ɔːf] .

it	can	be	easily	stripped	off	.
它	能	是	容易地	脱衣舞	离开	.

它很容易被剥掉。

['ʌndər] [ðə; ði] [veɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['aɪvəri] - [waɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [smuːð] [ænd; ənd][fɜːrm] .

Under	the	veil	the	flesh	is	ivory	-	white	,	and	is	smooth	and	firm	.
在下面	这	面纱	这	肉	是	象牙	-	白色的	,	和	是	光滑的	和	公司	.

在面纱之下，果肉呈象牙白色，光滑紧实。

[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [plæts] , [kɔːld] [gils] ,

The	under	side	of	the	cap	is	laid	in	plaits	,	called	gills	,
这	在下面	边	的	这	帽	是	铺设	在	辫子	,	称为	鳃	,

菌盖的下侧呈褶皱状，称为菌褶。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [fɪʃ] [gils] .

from	their	resemblance	to	fish	gills	.
从	他们的	相似	到	鱼	鳃	.

因为它们与鱼鳃相似。

[ðeɪ] ['nevər] [groʊ] [fæst][tuː; tə] , [ɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn] , [ðə; ði] [stem] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɔːf] ,

They	never	grow	fast	to	,	or	down	upon	,	the	stem	,	usually	stopping	short	off	,
他们	绝不	生长	快速地	到	,	或者	向下	之上	,	这	干	,	通常	停止	短的	离开	,

它们从来不会快速向上或向下生长，通常会在茎部停止生长。

[ə'baʊt] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ɪts] ['dʒʌŋktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp] .

about	one	-	tenth	of	an	inch	from	its	juncture	with	the	cap	.
关于	一	-	第十	的	一个	英寸	从	它是	契机	和	这	帽	.

距其与帽盖连接处约十分之一英寸。

['mʌʃrʊmz] [ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['gaːdnz] [ɔːr] ['seləz] .

Mushrooms	are	cultivated	in	gardens	or	cellars	.
蘑菇	是	栽培	在	花园	或者	地窖	.

蘑菇可以在花园或地窖中栽培。

[ðeɪ] [groʊ] [frʌm; frəm] [spɔːz] [ɔːr]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] - [laɪk] [leŋθs] , [kɔːld] [spɑːn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

They	grow	from	spores	or	little	finger	-	like	lengths	,	called	spawn	,	which	are
他们	生长	从	孢子	或者	小的	手指	-	喜欢	长度	,	称为	生成	,	哪个	是

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [spɔːz] .

produced	by	the	spores	.
生产	经过	这	孢子	.

它们由孢子或被称为菌丝的小指状物（即菌种）生长而来，菌丝是由孢子产生的。

['mʌʃrʊmz] [tɜːrn] [blæk] [ɔːr] ['pɜːrpəlɪʃ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] ['aʊərz] [ʌv; əv] [groʊθ] .

Mushrooms	turn	black	or	purplish	after	the	first	twenty	hours	of	growth	.
蘑菇	转动	黑色的	或者	紫红色	后	这	第一的	二十	小时	的	生长	.

蘑菇在生长最初的二十小时后会变成黑色或紫色。

[wen] [ðə; ði][gils][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [dɑːrk][hjuː] , [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ɪz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [iːt] .

When	the	gills	have	taken	this	dark	hue	,	the	mushroom	is	unfit	to	eat	.
什么时候	这	鳃	有	已采取	这	黑暗的	色调	,	这	蘑菇	是	不合格	到	吃	.

当菌褶变成这种深色时，这种蘑菇就不能吃了。

[sʌm; səm]['fʌŋgiː] [groʊ] [ɪn] ['veri] [wet] ['pleɪsɪz] ;

Some	fungi	grow	in	very	wet	places	;
一些	真菌	生长	在	非常	湿的	地方	;

有些真菌生长在非常潮湿的地方；

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['reɪni] [deɪz] .

the	woods	are	likely	to	be	full	of	them	after	a	few	rainy	days	.
这	树林	是	可能	到	是	满的	的	他们	后	一个	很少	下雨	天	.

几日雨后，树林里很可能就会到处都是它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

They	are	all	short	-	lived	.
他们	是	全部	短的	-	居住地	.

它们都很短暂。

[ˌɪndɪ'pendəns]

INDEPENDENCE
独立

独立

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌæl'ðoʊ] [nɑːt] [nuː] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] ,

lthough	not	new	to	some	of	our	readers	,	we	think	the	following	anecdote	,
虽然	不是	新的	到	一些	的	我们的	读者	,	我们	思考	这	下列的	轶事	,

虽然对于我们的一些读者来说，这并非什么新鲜事，但我们认为以下轶事：

['iləstreɪtɪŋ] [wʌn] [feɪz] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklənz] ['kærəktər] , [wɪl] [ber] [rɪ'piːtɪŋ] :

illustrating	one	phase	of	Benjamin	Franklin's	character	,	will	bear	repeating	:
图示	一	阶段	的	本杰明	富兰克林的	特点	,	将要	熊	重复	:

为了说明本杰明·富兰克林性格的一个方面，值得再次强调：

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][bɪ'gæn] ['editiŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ,

Not	long	after	he	began	editing	his	newspaper	,
不是	长的	后	他	开始	编辑	他的	报纸	,

他开始编辑报纸后不久，

['fræŋklənz] [fri:] ['mænər] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Franklin's	**free**	**manner**	**of**	**criticism**	**called**	**forth**	**the**	**disapprobation**	**of**	**many**	**of**	**his**
富兰克林的	自由的	方式	的	批评	称为	前进	这	非难	的	许多	的	他的

['peitrənz] .

patrons	**.**
顾客	.

富兰克林直言不讳的批评方式引起了许多赞助人的不满。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [pər'tɪkjələr] [felt] [soʊ] ['greɪtli] [mu:vd] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti]

One	**of**	**them**	**in**	**particular**	**felt**	**so**	**greatly**	**moved**	**as**	**to**	**make**	**it**	**his**	**duty**
一	的	他们	在	特别的	毛毡	所以	非常	已搬	作为	到	制作	它	他的	责任

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

to	**tell**	**him**	**so**	**.**
到	告诉	他	所以	.

其中一人尤其深受感动，认为有义务将此事告诉他。

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pru:f] ,

“	**The**	**doctor**	**listened**	**with**	**patience**	**to**	**the**	**reproof**	**,**
“	这	医生	听着	和	耐心	到	这	责备	,

医生耐心地听完了责备，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['sʌpər] [ɑ:n][æn; ən] ['i:vnɪŋ]

and	**begged**	**the**	**favor**	**of**	**his**	**friend's**	**company**	**at**	**supper**	**on**	**an**	**evening**
和	乞求	这	偏爱	的	他的	朋友们	公司	在	晚餐	在	一个	晚上

[wɪtʃ] [hi:; hi] [neɪmd] ;

which	**he**	**named**	**;**
哪个	他	命名	;

他恳求朋友在某个晚上陪他共进晚餐，并指定了日期；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər]

at	**the**	**same**	**time**	**requesting**	**that**	**the**	**other**	**gentlemen**	**who**	**were**
在	这	相同的	时间	请求	那	这	其他	先生们	WHO	是

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] .

dissatisfied	**with**	**him**	**should**	**attend**	**.**
不满	和	他	应该	出席	.

同时，他还要求其他对他不满的先生们也到场。

“ [wen] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ['kɔ:rdʒəli] ,

“	**When**	**the**	**guests**	**arrived**	**,**	**the**	**doctor**	**received**	**them**	**cordially**	**,**
“	什么时候	这	客人	到达的	,	这	医生	已收到	他们	诚挚地	,

“客人到达时，医生热情接待了他们。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] .

and	**his**	**opinions**	**were**	**thoroughly**	**criticised**	**and**	**much**	**advice**	**given**	**.**
和	他的	意见	是	彻底	受到批评	和	很多	建议	给定	.

他的观点受到了彻底的批评，人们也提出了许多建议。

['sʌpər] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ə'naʊnst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɪn'vaɪtɪd]['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m]

Supper	**was**	**at**	**last**	**announced**	**and**	**the**	**guests**	**invited**	**into**	**an**	**adjoining**	**room**
晚餐	曾是	在	最后的	宣布	和	这	客人	受邀	进入	一个	相邻的	房间

.

:
.

晚宴终于开始，客人们被邀请到隔壁房间。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] ['bɛgd] [ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] , [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə][help]

The	**doctor**	**begged**	**the**	**party**	**to**	**be**	**seated**	**,**	**and**	**urged**	**them**	**to**	**help**
这	医生	乞求	这	派对	到	是	坐着	,	和	敦促	他们	到	帮助

[ðəm'selvz] :

themselves	**:**
他们自己	:

医生恳请众人坐下，并催促他们自行取用食物：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pudiŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] ['pɪtʃər]

but	the	table	was	only	supplied	with	two	puddings	and	a	stone	pitcher
但	这	桌子	曾是	仅有的	供应	和	二	布丁	和	一个	石头	投手

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

但桌上只摆放了两份布丁和一壶水。

[iːtʃ] [gest] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪt] , [ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] .

Each	guest	had	a	plate	,	a	spoon	,	and	a	bowl	.
每个	客人	有	一个	盘子	,	一个	勺子	,	和	一个	碗	.

每位客人都有一只盘子、一把勺子和一个碗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [helpt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [iːt] .

They	were	all	helped	,	but	none	of	them	could	eat	.
他们	是	全部	帮助	,	但	没有任何	的	他们	可以	吃	.

他们都得到了帮助，但他们都吃不下东西。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd]['ɝːdʒd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm]

The	doctor	took	freely	of	the	pudding	,	and	urged	the	others	to	do	the	same
这	医生	采取	自由	的	这	布丁	,	和	敦促	这	其他的	到	做	这	相同的

;

;
;

医生大口吃了布丁，并劝其他人也这样做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	it	was	out	of	the	question	.
但	它	曾是	出去	的	这	问题	.

但这根本不可能。

[ðeɪ] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .

They	tasted	and	tried	in	vain	.
他们	尝过	和	尝试	在	徒劳	.

他们尝试了又尝，但都徒劳无功。

[ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] .

Upon	inquiry	,	they	learned	that	the	pudding	was	made	of	sawdust	.
之上	询问	,	他们	学习	那	这	布丁	曾是	制成	的	锯末	.

经询问，他们得知这布丁是用锯末做的。

“ [wen] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] [hoʊst][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ,

“	When	the	facetious	host	had	made	sure	that	they	could	not	eat	,
“	什么时候	这	滑稽的	主持人	有	制成	当然	那	他们	可以	不是	吃	,

“当那位爱开玩笑的主人确保他们不能吃东西之后，

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] [ðʌs] : - [maɪ] [frendz] , ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [səb'sɪst]

he	rose	and	addressed	them	thus	:	'	My	friends	,	anyone	who	can	subsist
他	玫瑰	和	已解决	他们	因此	:	-	我的	朋友们	,	任何人	WHO	能	生存

[ə'pɑːn] ['sɔːdʌst] ['pʊdɪŋ] ,

upon	sawdust	pudding	,
之上	锯末	布丁	,

他站起身来，对他们说道：“我的朋友们，任何能靠锯末布丁过活的人，

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [niːdz] [noʊ]['mænz] ['peɪtrənɪdʒ] . -

as	I	can	,	needs	no	man's	patronage	.	'
作为	我	能	,	需求	不	男人的	赞助	.	-

就我而言，我不需要任何人的庇护。

” [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [laɪf][hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .

”	The	doctor's	life	has	proved	his	statement	.
”	这	医生的	生活	有	已证实	他的	陈述	.

“这位医生的一生证明了他的说法。”

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [wen]

The	person	who	can	adapt	himself	to	all	circumstances	and	deny	himself	when
这	人	WHO	能	适应	他自己	到	全部	情况	和	否定	他自己	什么时候

['nesəseri] [kæn; kən] [ə'teɪn] [truː] [ˌɪndɪ'pendəns] .

necessary	can	attain	true	independence	.
必要的	能	达到	真的	独立	.

能够适应各种环境并在必要时克制自己的人，才能获得真正的独立。

[wɪp] - [pʊr] - [wɪl]

WHIP	-	POOR	-	WILL
鞭	-	贫穷的	-	将要

夜鹰

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋθən]

When	the	ev'ning	shadows	lengthen
什么时候	这	晚上	阴影	加长

当傍晚的影子拉长时

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] - [krɔːs] [ðə; ði] [veɪl] ,

Down	the	hill	and	'	cross	the	vale	,
向下	这	爬坡道	和	-	叉	这	谷	,

下山，穿过山谷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['ɪmɪdʒd] ['dɑːrkli]

And	the	trees	are	imaged	darkly
和	这	树木	是	成像	黑暗

树木的影像显得很暗。

[wer] [ðə; ði] ['rɪvər] ['glɪməz] [peɪl] ;

Where	the	river	glimmers	pale	;
在哪里	这	河	微光	苍白	;

河水泛着淡淡的光芒；

[ðen] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

Then	I	love	to	sit	and	listen	,
然后	我	爱	到	坐	和	听	,

然后我喜欢坐下来听。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] [stɪl] ,

While	the	air	is	warm	and	still	,
尽管	这	空气	是	温暖的	和	仍然	,

当空气温暖而静止时，

[tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːplər] ,

To	a	voice	from	out	the	poplars	,
到	一个	嗓音	从	出去	这	白杨树	,

仿佛从白杨树丛中传来一个声音，

['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] , “ [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] !

Crying	softly	,	“	Whip	-	poor	-	will	!
哭泣	轻轻	,	“	鞭	-	贫穷的	-	将要	!

轻轻地哭喊着：“夜鹰！”

” ['sloʊli] , ['sloʊli] [kriːps] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

”	Slowly	,	slowly	creeps	the	twilight
”	缓慢地	,	缓慢地	令人毛骨悚然	这	暮

暮色缓缓降临

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [west] ,

From	the	east	unto	the	west	,
从	这	东方	到	这	西方	,

从东到西，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['væli] ,
Till it fills the peaceful valley ,
直到 它 填充 这 和平 谷 ,

直到它充满宁静的山谷，

[sendz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [foʊk][tuː; tə] [rest] ;
Sends the forest folk to rest ;
发送 这 森林 民间 到 休息 ;

让森林居民安息；

[ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['feloʊ]
All except a noisy fellow
全部 除了 一个 嘈杂 同伴

除了一个吵闹的家伙

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːplər] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] ,
In the poplars near the mill ,
在 这 白杨树 靠近 这 磨 ,

在磨坊附近的白杨树上，

[huːz] [dɪ'mændz] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪn'sɪstənt]
Whose demands are most insistent
谁 需求 是 最多 坚持

谁的要求最坚持

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] “ [wɪl] .
For the punishment of “ Will .
为了 这 惩罚 的 “ 将要 .

为了惩罚“意志”。

” [suːn] [ðə; ði] [veɪl] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] ,
” Soon the vale is dark and lonely ,
” 很快 这 谷 是 黑暗的 和 孤独 ,

“不久，山谷便变得黑暗而寂寥。”

[kloʊzd] [ɪn] [sliːp] [iːtʃ] ['draʊzi] [aɪ] ;
Closed in sleep each drowsy eye ;
关闭 在 睡觉 每个 昏昏欲睡 眼睛 ;

睡眼惺忪，双眼紧闭；

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['piːpɪŋ]
Through the clouds the stars are peeping
通过 这 云 这 明星 是 偷窥

透过云层，星星在窥视。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɑːtʃ] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
For their watch tower in the sky ;
为了 他们的 手表 塔 在 这 天空 ;

为了他们在天空中的瞭望塔；

['oʊnli]['waɪndz] [ðæt] ['wɪspər] ['sɔːftli] ,
Only winds that whisper softly ,
仅有的 风 那 耳语 轻轻 ,

只有轻柔的风在低语。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːplər] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,
In the poplars by the mill ,
在 这 白杨树 经过 这 磨 ,

在磨坊旁的白杨树上，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrd] ['kɔːlɪŋ] ,
Listen to the night - bird calling ,
听 到 这 夜晚 - 鸟 呼叫 ,

倾听夜鸟的鸣叫，

[tɪl] [ðə; ði] ['deɪbreɪk] , “ [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .
Till the daybreak , “ Whip - poor - will .
直到 这 拂晓 , ” 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

直到黎明，“夜鹰”。

” — [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [iː] . ['wiŋklə] .
” — Geo . E . Winkler .
” — 地理 . E . 温克勒 .

——乔治·E·温克勒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 260]
[页 -]

[第260页]

['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ['prɛntɪs]
LITTLE POLLY PRENTISS
小的 波莉 普伦蒂斯

小波莉·普伦蒂斯

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪŋkən] ['guːld]
by ELIZABETH LINCOLN GOULD
经过 伊丽莎白 林肯 古尔德

作者：伊丽莎白·林肯·古尔德

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn]
IN THE BARN
在 这 谷仓

在谷仓里

[sɪ'nɑːpsɪs] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['tʃæptərz] .
SYNOPSIS OF PREVIOUS CHAPTERS .
概要 的 以前的 章节 .

前几章概要。

['pɑːli] ['prɛntɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
Polly Prentiss is an orphan who , for the greater part of her life ,
波莉 普伦蒂斯 是 一个 孤儿 WHO , 为了 这 更大的 部分 的 她 生活 ,

波莉·普伦蒂斯是个孤儿，在她生命的大部分时间里，

[hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] , ['mɪsɪz] . ['mænsɚ] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['mænsɚ] [fɑːrm]
has lived with a distant relative , Mrs . Manser , the mistress of Manser Farm
有 居住地 和 一个 遥远 相对的 , 太太 . 曼瑟 , 这 情妇 的 曼瑟 农场
.
:
.

一直与一位远房亲戚曼瑟太太（曼瑟农场的女主人）一起生活。

[mɪs] ['heti] ['pɑːmɚˌɔɪ] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [hæz; həz] ,
Miss Hetty Pomeroy , a maiden lady of middle age , has ,
错过 赫蒂 波默罗伊 , 一个 少女 女士 的 中间 年龄 , 有 ,

海蒂·波默罗伊小姐，一位中年未婚女士，拥有：

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [niːs] ,
ever since the death of her favorite niece ,
曾经 自从 这 死亡 的 她 最喜欢的 侄女 ,

自从她最喜欢的侄女去世后，

[bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'dɑːpt] .

been	on	the	lookout	for	a	little	girl	whom	she	might	adopt	.
到过	在	这	瞭望台	为了	一个	小的	女孩	谁	她	可能	采纳	.

她一直在寻找一个可以收养的小女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['pɑːliːz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['mænərz] ,

She	is	attracted	by	Polly's	appearance	and	quaint	manners	,
她	是	吸引	经过	波莉的	外貌	和	古雅	礼仪	,

她被波莉的外貌和古雅的举止所吸引。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [di'saidz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs]

and	finally	decides	to	take	her	home	and	keep	her	for	a	month's
和	最后	决定	到	拿	她	家	和	保持	她	为了	一个	月份

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

最后决定把她带回家，试用一个月。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptərz] , ['pɑːli] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

In	the	foregoing	chapters	,	Polly	has	arrived	at	her	new	home	,
在	这	前文	章节	,	波莉	有	到达的	在	她	新的	家	,

在前几章中，波莉已经到达了她的新家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['pɑːmɝˌɔɪ] [oʊks] [ænd; ənd]

and	the	great	difference	between	the	way	of	living	at	Pomeroy	Oaks	and
和	这	伟大的	不同之处	之间	这	方式	的	活的	在	波默罗伊	橡树	和

[hɜːr; hər][pæst][laɪf] [ə'fɔːrdz] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['wʌndərmənt] .

her	past	life	affords	her	much	food	for	wonderment	.
她	过去的	生活	提供	她	很多	食物	为了	惊奇	.

波莫罗伊橡树庄园的生活方式与她过去的生活截然不同，这让她感到惊奇不已。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [hæz; həz] ['ɪnwərdli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ]

In	the	meantime	Miss	Pomeroy	has	inwardly	decided	that	she	will	keep	Polly	with
在	这	与此同时	错过	波默罗伊	有	内心	决定	那	她	将要	保持	波莉	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

与此同时，波莫罗伊小姐内心已经决定要把波莉留在自己身边。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] .

but	as	yet	she	has	not	spoken	to	the	little	girl	of	her	intentions	.
但	作为	然而	她	有	不是	说	到	这	小的	女孩	的	她	意图	.

但她至今还没有向小女孩透露自己的意图。

['dʌbljuː]

W
W

W

['haɪl][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['mænsɝ] [fɑːrm][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] ['pɑːliːz] ['letər] ,

hile	the	old	people	at	Manser	Farm	were	reading	Polly's	letter	,
希勒	这	老的	人们	在	曼瑟	农场	是	阅读	波莉的	信	,

当曼瑟农场的老人们正在读波莉的信时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊbər] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz]

the	little	girl	herself	was	listening	with	a	sober	face	to	a	piece	of	news
这	小的	女孩	她自己	曾是	聆听	和	一个	清醒	脸	到	一个	片	的	消息

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] .

which	had	come	to	Miss	Pomeroy	.
哪个	有	来	到	错过	波默罗伊	.

小女孩神情严肃地听着波莫罗伊小姐带来的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] — [pæst] ['pɑːliːz] [bed] - [taɪm] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs]

It	was	eight	o'clock	—	past	Polly's	bed	-	time	—	but	she	was	so	anxious
它	曾是	八	点钟	—	过去的	波莉的	床	-	时间	—	但	她	曾是	所以	焦虑的

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [kwiːn] [ðæt] [mɪs] ['heti] [hæd; həd] ['ɔːfərd]

to	finish	the	wonderful	story	of	the	Snow	Queen	that	Miss	Hetty	had	offered
到	结束	这	精彩的	故事	的	这	雪	女王	那	错过	赫蒂	有	提供

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][læst]['peɪdʒɪz][ə'laʊd] .

to	read	the	last	pages	aloud	.
到	读	这	最后的	页面	大声	.

当时已经是晚上八点了——过了波莉的睡觉时间——但她非常渴望读完《冰雪女王》这个精彩的故事，以至于海蒂小姐主动提出要大声朗读最后几页。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔːr] ['haɪrəm] [brɔːt] [ðə; ði][meɪl] .

She	had	reached	the	end	only	a	moment	before	Hiram	brought	the	mail	.
她	有	达到	这	结尾	仅有的	一个	片刻	前	希拉姆	带来	这	邮件	.

她刚走到终点，希拉姆就送来了邮件。

“ ['bɑːbi] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] — [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [siː]

“	Bobby	—	my	little	nephew	—	is	coming	here	to	spend	Sunday	on	his	way	to	see
“	鲍比	—	我的	小的	侄子	—	是	未来	这里	到	花费	星期日	在	他的	方式	到	看

[ə'nʌðər] [ænt] ,

another	aunt	,
其他	阿姨	,

“我的小侄子鲍比周日会来这里玩，之后他还要去看望另一位姑姑。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɪstər] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːmɚˌɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] ['pɑːli] ,

his	mother's	sister	,	”	said	Miss	Pomeroy	,	looking	up	from	her	letter	to	Polly	,
他的	母亲的	姐姐	,	”	说	错过	波默罗伊	,	寻找	向上	从	她	信	到	波莉	,

“他母亲的妹妹，”波莫罗伊小姐一边说着，一边从给波莉的信中抬起头来。

[huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

who	stood	waiting	to	say	good	-	night	.
WHO	站立	等待	到	说	好的	-	夜晚	.

他们站在那里等着说晚安。

“ [aɪm] ['veri] [glæd] , ['meri] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

“	I'm	very	glad	,	Mary	,	for	I	am	sure	you	two	children	will	enjoy	each	other	,
“	我是	非常	高兴的	,	玛丽	,	为了	我	是	当然	你	二	孩子们	将要	享受	每个	其他	,

“我很高兴，玛丽，因为我相信你们两个孩子会相处得很愉快。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] .

you	are	both	so	quiet	and	fond	of	books	.
你	是	两个都	所以	安静的	和	喜爱	的	图书	.

你们俩都很安静，而且都喜欢读书。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [pər'sweɪd] ['bɑːbi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɔːŋgər]['vɪzɪt][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm]

Perhaps	we	can	persuade	Bobby	to	make	us	a	longer	visit	on	the	way	home
也许	我们	能	说服	鲍比	到	制作	我们	一个	更长	访问	在	这	方式	家

.

:
.

或许我们可以说服鲍比在回家的路上多陪我们待一段时间。

” [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['pɑːli] [stretʃt] [ɪn] [ɛbɪniːzɚz] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]

”	That	night	and	the	next	morning	Polly	stretched	in	Ebenezer's	fashion	until	her
”	那	夜晚	和	这	下一个	早晨	波莉	拉伸	在	埃比尼泽的	时尚	直到	她

['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [eɪkt] .

little	arms	and	legs	ached	.
小的	武器	和	腿	疼痛	.

“那天晚上和第二天早上，波莉像埃比尼泽一样伸展身体，直到她的小胳膊小腿都酸痛了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz]

She	made	up	her	mind	that	she	would	lose	no	opportunity	for	the	next	three	days
她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	失去	不	机会	为了	这	下一个	三	天

[ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðɪs] [dʒɪmˈnæstɪk] [ˈeksərsaɪz] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə]

of	performing	this	gymnastic	exercise	or	of	hurrying	on	her	growing	likeness	to
的	表演	这	体操	锻炼	或者	的	匆忙	在	她	生长	相似	到

[ˈeləna; -nɔː] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .

Eleanor	in	other	ways	.
埃莉诺	在	其他	方式	.

她下定决心，在接下来的三天里，她绝不会错过任何进行体操练习的机会，也不会错过在其他方面加快自己与埃莉诺越来越相似的步伐。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈpɑːmɜˌɔɪ] ,

She	sat	for	hours	with	Miss	Pomeroy	,
她	卫星	为了	小时	和	错过	波默罗伊	,

她和波莫罗伊小姐坐了好几个小时。

[ˈsoʊɪŋ] [ˈpætʃwɜːrk] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪndiən]

sewing	patchwork	and	listening	to	stories	of	the	old	curiosities	in	the	Indian
缝纫	拼布	和	聆听	到	故事	的	这	老的	奇闻异事	在	这	印度

[ˈkæbɪnət] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .

cabinet	that	stood	in	the	parlor	.
内阁	那	站立	在	这	客厅	.

缝制拼布，聆听客厅里印度橱柜中那些古老奇珍异宝的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːriz] ,

They	were	interesting	stories	,
他们	是	有趣的	故事	,

这些故事很有趣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kept] [ˈveri] [wɔːrm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈhɛtiz] [ˈruːmətɪzəm] [wɪtʃ]

but	the	room	was	kept	very	warm	because	of	Miss	Hetty's	rheumatism	which
但	这	房间	曾是	保留	非常	温暖的	因为	的	错过	赫蒂的	风湿病	哪个

[wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [dʒʌst] [ðen] ,

was	troublesome	just	then	,
曾是	麻烦的	只是	然后	,

但由于海蒂小姐当时风湿病发作，病情十分严重，所以房间里一直保持着很暖和的温度。

[ænd; ənd] [ˈpɑːliːz] [hed] [gruː] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈtaɪərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃer] [æt; ət]

and	Polly's	head	grew	hot	and	tired	as	she	sat	quietly	in	the	little	chair	at
和	波莉的	头	生长	热的	和	疲劳的	作为	她	卫星	悄悄	在	这	小的	椅子	在

[mɪs] [ˈpɑːməˌrɔɪz] [saɪd] .

Miss	Pomeroy's	side	.
错过	波莫罗伊的	边	.

波莉静静地坐在波莫罗伊小姐身旁的小椅子上，头渐渐发烫，感到疲倦。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ˈevri] [miːl] ,

She	ate	as	much	as	she	possibly	could	at	every	meal	,
她	吃	作为	很多	作为	她	可能	可以	在	每一个	一顿饭	,

她每顿饭都尽可能多吃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːnz] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈaʊər]

and	she	did	not	speak	of	going	out	to	walk	in	the	afternoons	after	her	hour
和	她	做过	不是	说话	的	去	出去	到	走	在	这	下午	后	她	小时

[ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

on	the	bed	.
在	这	床	.

她没有提到在床上躺了一个小时后，下午出去散步的事。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [aɪ][get]['oʊvər] [ðɪs] ['stɪfnəs] ,
“ I shall be glad when I get over this stiffness ,
” 我 将 是 高兴的什么时候 我 得到 超过 这 刚性 ,

“等我克服了这种僵硬感，我会很高兴的。”

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wɔːks] [tə'geðər] [ə'gen] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] , [wen] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [keɪm] .
so we may have our walks together again , ” said Miss Pomeroy , when Friday night came .
所以 我们 可能 有 我们的 散步 一起 再次 , ” 说 错过 波默罗伊 , 什么时候 星期五 夜晚 来了 .

“这样我们就可以再次一起散步了，”波莫罗伊小姐在星期五晚上说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['meri] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['aʊtdɔːr] [er] .
“ I'm afraid if it were not for me , Mary , you would not have enough outdoor air .
” 我是 害怕的 如果 它 是 不是 为了 我 , 玛丽 , 你 会 不是 有 足够的 户外的 空气 .

“玛丽，恐怕要不是我，你就呼吸不到足够的户外空气了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
But I am glad you are so contented in the house ,
但 我 是 高兴的 你 是 所以 满足 在 这 房子 ,

但我很高兴你在家里过得这么开心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
for it is very pleasant to have a little companion while I am obliged to keep still so much of the time .
为了 它 是 非常 令人愉快的 到 有 一个 小的 伴侣 尽管 我 是 有义务 到 保持 仍然 所以 很多 的 这 时间 .

因为在大部分时间里我不得不保持静止不动的时候，有个小伙伴陪伴是很愉快的。

” ['pɑːli] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] .
” Polly smiled affectionately at her , but the little girl's heart was heavy .
” 波莉 微笑 亲切地 在 她 , 但 这 小的 女孩们 心 曾是 重的 .

波莉慈爱地对她笑了笑，但小女孩的心里却很沉重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪstləs] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ɪk'sept] [wen] ['ʌndər] [sʌm; səm] [wʌnz] [aɪ] ,
She was listless in her movements except when under some one's eye ,
她 曾是 蔫 在 她 移动 除了 什么时候 在下面 一些 一个人的 眼睛 ,

她举止无精打采，只有在有人注视下才会有所动作。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] .
and felt a strange indifference to the things which had always delighted her .
和 毛毡 一个 奇怪的 漠不关心 到 这 事物 哪个 有 总是 高兴极了 她 .

她对那些曾经让她感到快乐的事物，却产生了一种奇怪的漠不关心。

“ [aɪ] [ges] [aɪm] ['getɪŋ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] ['elənə; -nɔː][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
“ I guess I'm getting just exactly like Eleanor in some ways ,
” 我 猜测 我是 获得 只是 确切地 喜欢 埃莉诺 在 一些 方式 ,

“我想在某些方面，我变得越来越像埃莉诺了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
” she said to herself many times a day .
” 她 说 到 她自己 许多 时代 一个 天 .

她一天会对自己说很多遍。

“ [ðə; ði] [brʊk] [kɔːlz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][fɜːrst] ,

“	The	brook	calls	and	calls	me	just	the	way	it	did	at	first	,
”	这	溪	呼叫	和	呼叫	我	只是	这	方式	它	做过	在	第一的	,

“小溪像最初那样，一遍又一遍地呼唤着我。”

[bʌt; bət][maɪ][legz] [fiːl] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz][soʊ] ['fʌni] .

but	my	legs	feel	so	queer	and	my	head	is	so	funny	.
但	我的	腿	感觉	所以	酷儿	和	我的	头	是	所以	有趣的	.

但是我的腿感觉很奇怪，我的头也感觉很怪异。

[aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] .

I	don't	seem	to	care	so	much	about	paddling	in	the	water	now	.
我	不	似乎	到	关心	所以	很多	关于	划桨	在	这	水	现在	.

我现在似乎不太在意在水里划桨了。

[mɪs] - [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [jet] , ['eniweɪ] .

Miss	Arctura	says	it	is	too	cold	in	the	woods	yet	,	anyway	.
错过	-	说道	它	是	也	寒冷的	在	这	树林	然而	,	反正	.

阿克图拉小姐说，现在树林里还太冷。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʒɑːnz] [waɪf] [kɔːt] [hɜːr; hər] [deθ] [wʌns] ,

She	says	her	brother	John's	wife	caught	her	death	once	,
她	说道	她	兄弟	约翰的	妻子	捕捉	她	死亡	一次	,

她说她哥哥约翰的妻子曾经死过一次。

[niˈglektɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] [wen] [ə; eɪ][koʊld] [spel] [keɪm] [ɪn]['eɪprəl] .

neglecting	to	use	her	judgment	when	a	cold	spell	came	in	April	.
疏忽	到	使用	她	判断	什么时候	一个	寒冷的	拼写	来了	在	四月	.

四月份寒潮来袭时，她却未能运用自己的判断力。

[oʊ] , [dɪr] .

Oh	,	dear	.
哦	,	亲爱的	.

哦亲爱的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	261	]
[	页	-	]

[第261页]

[aɪ] [wɪʃ] ['bɑːbi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [gɔːn] [əˈweɪ] !

I	wish	Bobby	had	been	here	and	gone	away	!
我	希望	鲍比	有	到过	这里	和	已消失	离开	!

我希望鲍比来过这里，然后离开！

[hiː; hi] ['dʌznt] - [pruːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

S'posing	he	doesn't	'	prove	of	me	.
摆姿势	他	不	-	证明	的	我	.

假设他没能“证明”我。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !

Wouldn't	that	be	dreadful	!
不会	那	是	可怕	!

那岂不是太可怕了！

” ['haɪrəm][wʌz; wəz] ['paːliːz] [steɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [taɪm] .

”	Hiram	was	Polly's	stay	and	comfort	in	this	trying	time	.
”	希拉姆	曾是	波莉的	停留	和	舒适	在	这	尝试	时间	.

“在这段艰难时期，希拉姆是波莉的依靠和慰藉。”

- — [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] — [hæd; həd] ['sʌfərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Arctura	—	the	truth	must	be	told	—	had	suffered	more	or	less	from	a
-	—	这	真相	必须	是	讲述	—	有	遭受	更多的	或者较少的		从	一个

['grʌmblɪŋ] ['tuːθeɪk] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

grumbling	toothache	ever	since	her	afternoon	in	the	woods	.
抱怨	牙疼	曾经	自从	她	下午	在	这	树林	.

说实话，自从那天下午在树林里玩耍之后，阿克图拉就一直饱受牙痛的折磨。

- ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] “ [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Arctura	objected	to	going	to	the	dentist	“	on	principle	,	”	she	said	,
-	反对	到	去	到	这	牙医	“	在	原则	,	”	她	说	,

她说，阿克图拉“出于原则”反对去看牙医。

[ðoʊ] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ]

though	Miss	Pomeroy	had	never	been	able	to	understand	just	what	she	meant	by
尽管	错过	波默罗伊	有	绝不	到过	有能力的	到	理解	只是	什么	她	意思是	经过

[ðæt] .

that	.
那	.

虽然波莫罗伊小姐始终无法理解她这话的意思。

['haɪrəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [brʊk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Hiram	was	the	only	person	who	ventured	to	brook	the	subject	to	his	sister	,
希拉姆	曾是	这	仅有的	人	WHO	冒险	到	溪	这	主题	到	他的	姐姐	,

只有希拉姆敢于向他妹妹提起这件事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [skɔːnd] .

and	his	advice	was	sharply	scorned	.
和	他的	建议	曾是	尖锐地	被鄙视	.

他的建议遭到了强烈蔑视。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [tuːθ] [pʊld] , - ['tuːrə] ?

“	Don't	you	think	you'd	ought	to	have	that	tooth	pulled	,	'	Tura	?
“	不	你	思考	你会	应该	到	有	那	齿	拉	,	-	图拉	?

“图拉，你不觉得你应该把那颗牙拔掉吗？”

” ['haɪrəm][hæd; həd]['maɪldli] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər][ɑːn]

”	Hiram	had	mildly	asked	as	he	washed	his	hands	at	the	noon	hour	on
”	希拉姆	有	轻微地	问	作为	他	洗过	他的	双手	在	这	中午	小时	在

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

“周四中午，希拉姆洗手时，温和地问道：”

[ænd; ənd] [mɪs] [griːn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swɪft] [kən'tempt] .

and	Miss	Green	had	turned	upon	him	with	swift	contempt	.
和	错过	绿色的	有	转向	之上	他	和	迅速	鄙视	.

格林小姐迅速对他表现出了轻蔑的态度。

“ ['betər] [hæv; həv][maɪ][legz] [rɪ'muːvd] [nekst][taɪm] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [maɪt] [ˌoʊvər'taɪərd][ænd; ənd] [eɪk] [ə; eɪ]

“	Better	have	my	legs	removed	next	time	they	get	a	mite	overtired	and	ache	a
“	更好的	有	我的	腿	已移除	下一个	时间	他们	得到	一个	螨虫	过度疲劳	和	疼痛	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“下次我的腿再稍微疲劳酸痛一点，我宁愿把它们截肢。”

['hædnt][aɪ] ?

hadn't	I	?
之前没有	我	?

难道我没有吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɪ'vɪrli] .
" she said , severely .
" 她 说 , 严重 .

她严厉地说。

" [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [tiːθ] [aʊt] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] , [bʌt; bət][dʒʌst] [liːv] [maɪn]
" Go and have all your own teeth out whenever you want , but just leave mine
" 去 和 有 全部 你的 自己的 牙齿 出去 每当 你 想 , 但 只是 离开 矿
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

"你想什么时候把自己的牙齿都拔掉就什么时候拔掉，但别动我的牙齿。"

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
if you please !
如果 你 请 !

请便!

" ['pɑːli] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] ,
" Polly had overheard this dialogue as she entered the kitchen on an errand ,
" 波莉 有 无意中听到 这 对话 作为 她 进入 这 厨房 在 一个 差事 ,

波莉进厨房办事时，无意中听到了这段对话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
and she could hardly believe her ears .
和 她 可以 几乎 相信 她 耳朵 .

她简直不敢相信自己的耳朵。

" [bʌt; bət] , - - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wɔːmz] [ʌp] [ə'gen] ,
" But , ' Tura'll be all right soon as the weather warms up again ,
" 但 , - - 是 全部 正确的 很快 作为 这 天气 温暖 向上 再次 ,

"但是，随着天气转暖，'图拉'很快就会好起来的。"

" ['haɪrəm][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['pɑːli] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][æt; ət] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] .
" Hiram had explained to Polly in the barn at milking - time .
" 希拉姆 有 解释 到 波莉 在 这 谷仓 在 挤奶 - 时间 .

"希拉姆在挤奶的时候在谷仓里向波莉解释过。"

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [bɪn] [kwaɪt] [hɜːr'self][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
" She ain't been quite herself the last day or two ;
" 她 不是 到过 相当 她自己 这 最后的 天 或者 二 ;

"她最近一两天状态不太好;

['tuːθeɪk] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
toothache appears to upset her more than anything else in this world .
牙疼 出现 到 沮丧的 她 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

牙痛似乎比世上任何事都更让她难过。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['graɪndɪŋ] [hɜːr; hər][dʒɔːz] [tə'geðər] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
I saw her grinding her jaws together yesterday morning ,
我 锯 她 研磨 她 下颚 一起 昨天 早晨 ,

昨天早上我看到她咬牙切齿。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] - [twʌz] [ðæt] [oʊld] [left] - [hænd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːrz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and I knew ' twas that old left - hand wisdom of hers at it again .
和 我 知道 - 那是 那 老的 左边 - 手 智慧 的 她的 在 它 再次 .

我知道，又是她那古老的左手智慧在作祟。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['reɪz(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
She's got a roasted raisin in it now ,
她是 得到 一个 烤 葡萄干 在 它 现在 ,

她现在里面有一颗烤葡萄干。

[aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] ,

I	know	by	the	way	she	mumbled	at	me	when	I	went	in	for	the	milk	-	pail	,
我	知道	经过	这	方式	她	喃喃自语	在	我	什么时候	我	去	在	为了	这	牛奶	-	桶	,

我从我去拿牛奶桶时她嘟囔着跟我说话的方式就知道了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	dursn't	refer	to	it	.
但	我	杜斯	参考	到	它	.

但我不会提及此事。

[wiːl] [dʒʌst] [step] [kaɪnd][ʌv; əv] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ɔːl]

We'll	just	step	kind	of	easy	for	the	next	twenty	-	four	hours	and	it'll	be	all
出色地	只是	步	种类	的	简单的	为了	这	下一个	二十	-	四	小时	和	它将	是	全部

[klɪr] ['weðər] [ə'gen] .

clear	weather	again	.
清除	天气	再次	.

接下来的24小时我们只需放慢脚步，天气就会再次晴朗。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] ['riːəl] ['mælɪs] [ɪn][hɜːr; hər] , - ['tuːrə] ['hæznt] . ”

She	hasn't	got	any	real	malice	in	her	,	'	Tura	hasn't	.	”
她	还没有	得到	任何	真实的	恶意	在	她	,	-	图拉	还没有	.	”

她心里并没有什么真正的恶意，图拉也没有。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , ” [sed] ['pɑːli] , ['wɔːrmli] .

“	I	think	she's	just	as	kind	as	she	can	be	,	”	said	Polly	,	warmly	.
“	我	思考	她是	只是	作为	种类	作为	她	能	是	,	”	说	波莉	,	热情地	.

“我觉得她已经非常善良了，”波莉热情地说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['haɪrəm] [smaɪld] ['brɔːdli] [daʊn] [wen] [hiː; hi]

But	it	was	a	sober	little	face	at	which	Hiram	smiled	broadly	down	when	he
但	它	曾是	一个	清醒	小的	脸	在	哪个	希拉姆	微笑	总体而言	向下	什么时候	他

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [stuːl] .

arose	from	the	milking	stool	.
出现	从	这	挤奶	凳子	.

但当希拉姆从挤奶凳上站起来时，他俯身看着那张严肃的小脸，露出了灿烂的笑容。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪrəli] ,

“	You	stay	here	while	I	take	this	in	,	”	he	said	,	cheerily	,
“	你	停留	这里	尽管	我	拿	这	在	,	”	他	说	,	兴高采烈地	,

“你待在这里，我好好想想，”他兴高采烈地说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['læntərn][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [θruː] - [ɑːn] ['lɪndən] - [fɑːr][æz; əz]

“	and	I'll	fetch	out	a	lantern	so	we	can	run	through	'	On	Linden	'	far	as
“	和	患病的	拿来	出去	一个	灯笼	所以	我们	能	跑步	通过	-	在	林登	-	远的	作为

[wiːv] [gɔːn] .

we've	gone	.
我们已经	已消失	.

“我会拿出灯笼，这样我们就可以沿着‘菩提树’一路跑到我们到达的地方。”

[juː; jʊ] [sed] [oʊld] ['mɑːm] ['hækɪt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['heti] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ”

You	said	old	Marm	Hackett	was	with	Miss	Hetty	,	I	believe	?	”
你	说	老的	玛姆	哈克特	曾是	和	错过	赫蒂	,	我	相信	?	”

你说老玛姆·哈克特和海蒂小姐在一起，对吗?

“ [jes] , ” [sed] ['pɑːli] ,

“	Yes	,	”	said	Polly	,
“	是的	,	”	说	波莉	,

“是的，”波莉说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	and	she	told	me	to	run	out	for	a	while	as	she	had	something	to
“	和	她	讲述	我	到	跑步	出去	为了	一个	尽管	作为	她	有	某物	到

[leɪ] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [ˈpɑːmɜˌɔɪ] .

lay	before	Miss	Pomeroy	.
躺	前	错过	波默罗伊	.

“她让我出去一会儿，因为她要给波莫罗伊小姐准备些东西。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [oʊld][ˈleɪdi] , [ˈmɪstər] . [ˈhaɪrəm] ? ”

Do	you	think	she's	a	very	pleasant	old	lady	,	Mr	.	Hiram	?	”
做	你	思考	她是	一个	非常	令人愉快的	老的	女士	,	先生	.	希拉姆	?	”

希拉姆先生，您觉得她是一位非常和蔼可亲的老太太吗?

“ [wel] , [naʊ] , [lets] [siː] [ɪf] [aɪv] [ˈevər] [hɜːrd] [ˈenibɑːdi] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [wei] , ” [sed]

“	Well	,	now	,	let's	see	if	I've	ever	heard	anybody	speak	of	her	that	way	,	”	said
“	出色地	,	现在	,	我们来吧	看	如果	我已经	曾经	听到	任何人	说话	的	她	那	方式	,	”	说

[ˈhaɪrəm] ,

Hiram	,
希拉姆	,

“嗯，让我看看我以前有没有听人这样说过她，”海勒姆说道。

[ˈkɔːʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

谨慎地。

“ [aɪ] [ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪm] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [mɪlk] .

“	I	guess	I'd	better	consider	it	while	I'm	carrying	off	the	milk	.
“	我	猜测	ID	更好的	考虑	它	尽管	我是	携带	离开	这	牛奶	.

“我想我最好在搬运牛奶的时候好好考虑一下。”

” [ˈpɑːli] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] ,

”	Polly	knew	that	his	opinion	agreed	with	hers	,
”	波莉	知道	那	他的	观点	同意	和	她的	,

波莉知道他的观点和她一致。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][peɪl]

and	she	gave	a	little	laugh	as	he	swung	out	of	the	barn	with	the	pail
和	她	给予	一个	小的	笑	作为	他	摇摆	出去	的	这	谷仓	和	这	桶

[ʌv; əv] [mɪlk] .

of	milk	.
的	牛奶	.

当他提着牛奶桶从谷仓里荡出来时，她轻笑了一声。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlæntərn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

When	he	returned	with	the	lantern	she	was	standing	in	the	middle	of	the
什么时候	他	返回	和	这	灯笼	她	曾是	常设	在	这	中间	的	这

[bɑːrn] [flɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] .

barn	floor	and	made	a	sweeping	courtesy	to	him	as	he	entered	.
谷仓	地面	和	制成	一个	扫荡	礼貌	到	他	作为	他	进入	.

当他提着灯笼回来时，她正站在谷仓地板中央，在他进来时向他行了一个庄严的礼节性礼。

“ [ðæts] [gʊd] , ” [sed] [ˈhaɪrəm] ,

“	That's	good	,	”	said	Hiram	,
“	那就是	好的	,	”	说	希拉姆	,

“那很好，”海勒姆说。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ster] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt]

setting	**down**	**the**	**lantern**	**and**	**seating**	**himself**	**on**	**the**	**lowest**	**stair**	**of**	**the**	**flight**
环境	向下	这	灯笼	和	座位	他自己	在	这	最低	楼梯	的	这	航班

[ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔft] .

that	**led**	**up**	**to**	**the**	**loft**	**.**
那	引领	向上	到	这	阁楼	.

他放下灯笼，坐在通往阁楼的楼梯最底层。

" [ðæts] [fɜːrst] - [reɪt] .

" That's	**first**	**-**	**rate**	**.**
" 那就是	第一的	-	速度	.

“那真是太棒了。”

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] — [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd]

How	**would**	**it**	**be**	**if**	**you**	**should**	**make**	**two**	**of**	**'**	**em**	**—**	**one**	**to**	**the**	**left**	**and**
如何	会	它	是	如果	你	应该	制作	二	的	-	呃	—	一	到	这	左边	和

[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ?

one	**to**	**the**	**right**	**?**
一	到	这	正确的	?

如果做两个，一个在左边，一个在右边，会怎么样?

[ɪn] [keɪs] [foʊks] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [prə'mɪskjuəs] — [ðæt] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , " [ɪk'spleɪnd] ['haɪrəm]

In	**case**	**folks**	**were**	**seated**	**promiscuous**	**—**	**that**	**is**	**here**	**and**	**there**	**,**	**"**	**explained**	**Hiram**
在	案件	各位	是	坐着	淫乱	—	那	是	这里	和	那里	,	"	解释	希拉姆

,

,

,

“万一有人坐姿不检点——这种情况时有发生，”希拉姆解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [ɔːl] ['pɑːrtiz] .

"	**it**	**would**	**be**	**fair**	**to**	**all**	**parties**	**.**
"	它	会	是	公平的	到	全部	各方	.

“这对各方都公平。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	**it**	**—**	**that's**	**the**	**way**	**to**	**do**	**it**	**!**
那就是	它	—	那就是	这	方式	到	做	它	!

就是这样——就该这么做!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] ['pɑːli] ['griːtɪd] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] ['ɔːdiəns] .

"	**and**	**he**	**clapped**	**his**	**hands**	**as**	**Polly**	**greeted**	**an**	**imaginary**	**audience**	**.**
"	和	他	鼓掌	他的	双手	作为	波莉	问候	一个	假想	观众	.

“然后他拍手，就像波莉向想象中的观众致意一样。”

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [left] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] .

“	**Nobody's**	**going**	**to**	**feel**	**left**	**out**	**with**	**that**	**beginning**	**.**
"	没有人	去	到	感觉	左边	出去	和	那	开始	.

“这样的开头不会让任何人感到被冷落。”

[naʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

Now	**for**	**it**	**.**	**"**
现在	为了	它	.	"

现在开始。”

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

“	**Ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**	**with**	**a**	**wide**	**sweep**	**of**	**her**	**arms**	**,**
"	女士们	和	先生们	,	"	说	波莉	,	和	一个	宽的	扫	的	她	武器	,

“女士们，先生们，”波莉说着，张开双臂说道。

“ [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] - [ˌhoʊən'lɪndən] , - [baɪ]['mɪstər] .
“ the piece that I am about to speak to you is ' Hohenlinden , ' by Mr .
〃 这 片 那 我 是 关于 到 说话 到 你 是 - 霍亨林登 , - 经过 先生 .
['tɔməs] ['kæmbl] . ”
Thomas Campbell . ”
托马斯 坎贝尔 . 〃

“我接下来要向大家介绍的作品是托马斯·坎贝尔先生的《霍亨林登》。”

“ ['lɪt(ə)l] ['laʊdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['haɪrəm] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [vɔɪs] ,
“ Little louder , if you please , ” said Hiram , in a disguised voice ,
〃 小的 更大声 , 如果 你 请 , 〃 说 希拉姆 , 在 一个 伪装 嗓音 ,

“请稍微大声一点，”海勒姆用一种伪装过的声音说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ðæt] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ there's a couple of old ladies at the rear that don't want to miss a word .
〃 有 一个 夫妻 的 老的 女士们 在 这 后部 那 不 想 到 错过 一个 单词 .
〃 〃
〃 〃
〃 〃

“后面有两位老太太，她们一字一句都不想错过。”

- [ɑːn] ['lɪndən] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] . -
' On Linden , when the sun was low . '
- 在 林登 , 什么时候 这 太阳 曾是 低的 . -

“在菩提树下，当太阳西斜的时候。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [sed] ['pɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [laʊd] [vɔɪs] — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
" said Polly , in a clear , loud voice — and as she spoke ,
" 说 波莉 , 在 一个 清除 , 大声 嗓音 — 和 作为 她 辐 ,

"波莉用清晰响亮的声音说道——而且在她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] — "
she stooped and indicated the position of the sun with her right hand — "
她 弯腰 和 表明的 这 位置 的 这 太阳 和 她 正确的 手 — "

她弯下腰，用右手指向太阳的位置——"

- [ɔːl] ['blʌdləs] [leɪ] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'trɑːdn] [snoʊ] ,
' All bloodless lay the untrodden snow ,
- 全部 无血 躺 这 未踏足的 雪 ,

"未受践踏的积雪上，一片寂静无声。"

[ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [floʊ]
And dark as winter was the flow
和 黑暗的 作为 冬天 曾是 这 流动

水流如同冬日般漆黑。

[ʌv; əv]['aɪzɚ] , ['roʊlɪŋ] ['ræpɪdli] . -
Of Iser , rolling rapidly . '
的 伊瑟 , 滚动 快速 . -

伊瑟尔，滚滚向前。

" [ðə; ðɪ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] - [floʊ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] ['pɑːliːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz] ,
" The rapidity of Iser's flow was shown by Polly's two little arms ,
" 这 快速 的 - 流动 曾是 所示 经过 波莉的 二 小的 武器 ,

"波莉的两只小胳膊就显示了伊瑟尔河水流得有多快。"

[wɪtʃ] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
which swung back and forth from her shoulders as fast as she could
哪个 摇摆 后退 和 前进 从 她 肩膀 作为 快速地 作为 她 可以
['pɑːsəbli] [muːv] [ðem; ðəm] .
possibly move them .
可能 移动 他们 .

她以最快的速度将重物从肩膀上甩来甩去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

" [ðæts] [praɪm] ! " [sed] ['haɪrəm] , [ə'pruːvɪŋli] .
" That's prime ! " said Hiram , approvingly .
" 那就是 主要的 ! " 说 希拉姆 , 赞许地 .

"太棒了！"海勒姆赞许地说。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [oʊld]['aɪzɚ] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
" Seems as if I could see old Iser right before me .
" 似乎 作为 如果 我 可以 看 老的 伊瑟 正确的 前 我 .

"我好像能看到老伊瑟就在我眼前。"

[naʊ] , [ðə; ðɪ][nekst] [vɜːrs] . " "
Now , the next verse . " "
现在 , 这 下一个 诗 . " "

现在，唱下一节。"

- [bʌt; bət] ['lɪndən] [sɔ:] [ə'nʌðər] [saɪt] , -
' But Linden saw another sight , '
- 但 林登 锯 其他 视线 , -

但林登看到了另一番景象。

" [sed] ['pɑ:li] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['ʃi:ldɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd]
" said Polly , flushed with pleasure , shielding her eyes with her hand and
" 说 波莉 , 酡 和 乐趣 , 屏蔽 她 眼睛 和 她 手 和
[geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑ:rn] .
gazing anxiously about the barn .
凝视 焦虑地 关于 这 谷仓 .

“波莉高兴得脸都红了,”她说着，用手遮住眼睛，焦急地环顾着谷仓。

“ [fɜ:rst] - [reɪt] ! " [kraɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌktər] .
“ First - rate ! " cried her instructor .
“ 第一的 - 速度 ! " 哭 她 讲师 .

“太棒了！”她的老师喊道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['meri] , [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði]['ri:əl] ['spɪrɪt][fɔ:r; fər] [ri'saitɪŋ] !
“ I tell you , little Mary , you've got the real spirit for reciting !
“ 我 告诉 你 , 小的 玛丽 , 你已经 得到 这 真实的 精神 为了 背诵 !

“我告诉你，小玛丽，你真的很有朗诵的天赋！”

[naʊ] [ðæt] ['dʒestʃər] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] - [tɪz] , ['fɪtɪŋ] [ɪn]
Now that gesture had never come into my mind , and yet there ' tis , fitting in
现在 那 手势 有 绝不 来 进入 我的 头脑 , 和 然而 那里 - 的 , 配件 在
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .

我从未想过要做出这样的举动，然而它却恰如其分地出现了。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] ['lɪndən] [foʊks][wɜ:r; wər] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] , [baʊnd] [tu:; tə] [si:] ,
I make no doubt Linden folks were out looking just that way , bound to see ,
我 制作 不 怀疑 林登 各位 是 出去 寻找 只是 那 方式 , 边界 到 看 ,

我毫不怀疑林登镇的居民当时正往那个方向看，肯定会看到。

[jet] [skerd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [mi:t] - [ɪm] .
yet scared of what would meet ' em .
然而 害怕的 的 什么 会 见面 - 呃 .

但他们又害怕会遇到什么。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drʌmz] ! " “
Now for the drums ! " “
现在 为了 这 鼓 ! " “

现在轮到鼓了！

- [wen] [ðə; ði] [drʌm] [bi:t] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , -
' When the drum beat at dead of night , '
- 什么时候 这 鼓 打 在 死的 的 夜晚 , -

“当夜深人静之时，鼓声响起……”

" [sed] ['pɑ:li] , ['væliəntli] [bɪ'leɪbərɪŋ] [hɜ:r; hər] [raɪt] [pɑ:m][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klentʃt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]
" said Polly , valiantly belaboring her right palm with the clenched fingers of
" 说 波莉 , 英勇地 费力 她 正确的 棕榈 和 这 紧握 手指 的
[hɜ:r; hər] [left] [hænd] . “
her left hand . “
她 左边 手 . "

“波莉一边说着，一边用左手紧握的手指用力揉搓着右手掌心。”

- [kə'mændɪŋ] [fairz][ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə] [laɪt]
' Commanding fires of death to light
- 指挥 火灾 的 死亡 到 光

指挥死亡之火点燃

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːnəri] . - ”

The	darkness	of	her	scenery	.	'	”
这	黑暗	的	她	风景	.	-	”

她所描绘的景色阴暗沉沉。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ” [sed] ['haɪrəm] ,

“	There's	not	a	bit	of	fault	to	be	found	with	that	,	”	said	Hiram	,
”	有	不是	一个	少量	的	过错	到	是	成立	和	那	,	”	说	希拉姆	,

“这根本无可挑剔，”海勒姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['læntərn][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

as	he	received	the	lantern	from	the	hands	of	his	pupil	,
作为	他	已收到	这	灯笼	从	这	双手	的	他的	瞳孔	,

当他从学生手中接过灯笼时，

[huː] [hæd; həd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] “ [fairz][ʌv; əv] [deθ] ”

who	had	seized	it	and	swung	it	wildly	about	when	the	“	fires	of	death	”
WHO	有	查获	它	和	摇摆	它	疯狂地	关于	什么时候	这	“	火灾	的	死亡	”

[wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] .

were	lighting	.
是	灯光	.

当“死亡之火”燃起时，是谁抓住了它，并疯狂地挥舞着它。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['læntərn] [wɪl] [biː; bi][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

“	Of	course	,	the	lantern	will	be	behind	you	the	night	of	the	entertainment	,
“	的	课程	,	这	灯笼	将要	是	在后面	你	这	夜晚	的	这	娱乐	,

['redi] [fɔːr; fər][juːz] . ”

ready	for	use	.	”
准备好	为了	使用	.	”

“当然，在演出当晚，灯笼会放在你身后，随时可以使用。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['pɑːli] .

“	Of	course	,	”	said	Polly	.
“	的	课程	,	”	说	波莉	.

“当然，”波莉说。

“ [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][best] [vɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['haɪrəm] : “

“	Now	comes	the	best	verse	of	all	,	I	think	,	Mr	.	Hiram	:	“
“	现在	来	这	最好的	诗	的	全部	,	我	思考	,	先生	.	希拉姆	:	“

“我认为，接下来是整首诗中最精彩的一句，希拉姆先生：”

- [baɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [fæst] [ə'reɪd] ,

'	By	torch	and	trumpet	fast	arrayed	,
-	经过	火炬	和	喇叭	快速地	排列	,

“手持火炬和号角，列队前进，

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][hɔːrn] [ðæt] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] — “

'	I	shall	have	a	candle	and	the	tin	horn	that	night	,	you	know	—	“
-	我	将	有	一个	蜡烛	和	这	锡	喇叭	那	夜晚	,	你	知道	—	“

“那天晚上我会点上蜡烛，吹奏锡号角，你知道的——”

- [iːtʃ] ['hɔːrsmən] [druː] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [bleɪd] — -

'	Each	horseman	drew	his	battle	-	blade	—	'
-	每个	骑手	画	他的	战斗	-	刀刃	—	-

“每个骑兵都拔出了战刃——”

” ['ʌŋk(ə)l] [blɑːdʒɪts] [gɪft] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['flɜːrɪʃ] — “

”	Uncle	Blodgett's	gift	was	drawn	with	a	fierce	flourish	—	“
”	叔叔	布洛杰特	礼物	曾是	绘制	和	一个	凶猛的	繁荣	—	“

“布洛杰特叔叔的礼物画得笔触凌厉——”

- [ænd; ənd] , ['fjʊriəs] , ['evri] ['tʃɑːrdʒər] [neɪd]
' **And** , **furious** , **every** **charger** **neighed**
- 和 , 狂怒 , 每一个 充电器 嘶鸣

“然后，愤怒地，每匹战马都嘶鸣起来。”

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['revlri] . -
To **join** **the** **dreadful** **revelry** . '
到 加入 这 可怕 狂欢 . -

加入这场可怕的狂欢。

" [ðə; ði] [vɜːrs] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [saʊnd] ,
" **The** **verse** **ended** **with** **an** **indescribable** **sound** ,
" 这 诗 结束 和 一个 无法形容 声音 ,

“这首诗以一种难以形容的声音结束，

[ænd; ənd]['haɪrəm] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]
and **Hiram** **drew** **his** **hand** **across** **his** **mouth** **before** **he** **spoke** **in** **answer** **to**
和 希拉姆 画 他的 手 穿过 他的 嘴 前 他 辐 在 回答 到
['pɑːliːz] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .
Polly's **questioning** **eyes** .
波莉的 提问 眼睛 .

面对波莉疑惑的目光，海勒姆用手捂住嘴，然后才开口回答。

“ [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
“ **I** **call** **that** **a** **pretty** **fair** **neigh** , " **he** **said** , **encouragingly** .
" 我 称呼 那 一个 漂亮的 公平的 嘶 , " 他 说 , 令人鼓舞的是 .

“我认为这是一个非常不错的回应，”他鼓励道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ'd][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] - [twʊd] [dɪ'siːv] ['enibɑːdi] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ]
“ **I** **don't** **know** **as** **I'd** **go** **so** **far** **as** **to** **say** ' **twould** **deceive** **anybody** **into** **thinking**
" 我 不 知道 作为 ID 去 所以 远的 作为 到 说 - 特沃德 欺骗 任何人 进入 思维
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
there **was** **a** **horse** **right** **on** **the** **spot** ,
那里 曾是 一个 马 正确的 在 这 点 ,

“我不知道，因为我甚至可以说‘这会欺骗任何人，让他们以为那里真的有一匹马’，

[bʌt; bət] [its] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][ɪts]['kwɑːləti][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] ['noʊtɪs] . "
but **it's** **improving** **in** **its** **quality** **all** **the** **time** , **I** **notice** . "
但 它是 改善 在 它是 质量 全部 这 时间 , 我 注意 . "

但我注意到，它的质量一直在提高。

“ [aɪm][soʊ][glæd] , " [sed] ['pɑːli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ **I'm** **so** **glad** , " **said** **Polly** , “ **because** , **you** **see** ,
" 我是 所以 高兴的 , " 说 波莉 , “ 因为 , 你 看 ,

“我太高兴了，”波莉说，“因为，你看，

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] ['rɔrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['dredf(ə)l] ['revlri] - [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]
I **can't** **make** **the** **roars** **and** **other** **noises** **for** **the** ' **dreadful** **revelry** ' **the** **way** **you**
我 不能 制作 这 咆哮 和 其他 噪音 为了 这 - 可怕 狂欢 - 这 方式 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我做不到像你那样发出“可怕的狂欢”中的咆哮声和其他噪音。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
and **I** **wanted** **to** **do** **something** .
和 我 通缉 到 做 某物 .

我想做点什么。

" [ðə; ði][nekst] [tuː] [vəːsiz] ['fɪnɪʃt] ['pɑːliːz] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" **The** **next** **two** **verses** **finished** **Polly's** **recitation** **for** **that** **evening** .
" 这 下一个 二 诗句 完成的 波莉的 背诵 为了 那 晚上 .

接下来的两节诗结束了波莉当晚的朗诵。

['haɪrəm][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'sɪst] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] ['rɪvn] ” [ænd; ənd]

Hiram	**had**	**promised**	**to**	**assist**	**with**	**“**	**the**	**hills**	**with**	**thunder**	**riven**	**”**	**and**
希拉姆	有	承诺	到	协助	和	“	这	丘陵	和	雷	裂隙	”	和

[ðə; ði] “ [red] [ɑ:r'tɪlərɪ] .

the	**“**	**red**	**artillery**	**.**
这	“	红色的	炮兵	.

希拉姆曾承诺协助攻占“雷鸣山”和“红色炮兵”。

” [ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [dʌm] - ['belz] ,

”	**The**	**thunder**	**was**	**to**	**be**	**made**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**wooden**	**dumb**	**-**	**bells**	**,**
”	这	雷	曾是	到	是	制成	和	一个	一对	的	木制的	哑的	-	铃铛	,

“雷声将用一对木制哑铃来制造。”

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [red] [ɑ:r'tɪlərɪ] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld]['læntərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [glæs] [frʌnt]

and	**the**	**“**	**red**	**artillery**	**”**	**was**	**a**	**little**	**old**	**lantern**	**with**	**a**	**red**	**glass**	**front**
和	这	“	红色的	炮兵	”	曾是	一个	小的	老的	灯笼	和	一个	红色的	玻璃	正面

[wɪtʃ] [wʊd] [dɑ:rt] [ə'baʊt] ['pɑ:li:z] ['fɪgjər] [ɪn]['mɪstər] . ['gri:nz] [hænd] .

which	**would**	**dart**	**about**	**Polly's**	**figure**	**in**	**Mr**	**.**	**Green's**	**hand**	**.**
哪个	会	镖	关于	波莉的	数字	在	先生	.	青菜	手	.

“红色炮兵”是一盏小小的旧灯笼，正面是红色的玻璃，在格林先生的手中，它会在波莉的身影周围晃动。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə] [gʊd] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	**That**	**was**	**an**	**extra**	**good**	**rehearsal**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	那	曾是	一个	额外的	好的	排演	,	”	说	他	,

“那次彩排特别成功，”他说。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .

as	**the**	**little**	**girl**	**sat**	**down**	**beside**	**him**	**on**	**the**	**stairs**	**.**
作为	这	小的	女孩	卫星	向下	旁	他	在	这	楼梯	.

小女孩在他身旁的楼梯上坐了下来。

“ [naʊ] , [wi:l] [lɜ:rn] [ðə; ði][nekst] [vɜ:rs] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wi:v] ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər]

“	**Now**	**,**	**we'll**	**learn**	**the**	**next**	**verse**	**,**	**shall**	**we**	**,**	**and**	**call**	**it**	**we've**	**finished**	**for**
“	现在	,	出色地	学习	这	下一个	诗	,	将	我们	,	和	称呼	它	我们已经	完成的	为了

[ðə; ði] [naɪt] ?

the	**night**	**?**
这	夜晚	?

“现在，我们来学习下一节诗，好吗？然后就宣布今晚的学习结束了？”

” [wen] [ðə; ði][nekst] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] “ ['fjʊriəs] [frænŋk] [ænd; ənd]['faɪəri] [hʌn] , ” [wɜ:r; wər]

”	**When**	**the**	**next**	**lines**	**,**	**with**	**their**	**“**	**furious**	**Frank**	**and**	**fiery**	**Hun**	**,**	**”**	**were**
”	什么时候	这	下一个	线条	,	和	他们的	“	狂怒	坦率	和	火热	匈奴	,	”	是

[prə'naʊnst] ['pɜ:rfɪkt] ,

pronounced	**perfect**	**,**
发音	完美的	,

“当接下来的几行，用‘愤怒的弗兰克和火爆的匈奴’来形容时，发音完美无瑕。”

['pɑ:li] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

Polly	**begged**	**for**	**a**	**story**	**.**
波莉	乞求	为了	一个	故事	.

波莉恳求讲个故事。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] , ['mɪstər] . ['haɪrəm] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][tu:; tə][bed] ,

“	**Just**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**a**	**short**	**one**	**,**	**Mr**	**.**	**Hiram**	**,**	**before**	**I**	**go**	**to**	**bed**	**,**
“	只是	一个	小的	少量	的	一个	短的	一	,	先生	.	希拉姆	,	前	我	去	到	床	,

“希拉姆先生，我睡觉前就读一小会儿吧。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['koʊksɪŋli] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] . ”

”	**she**	**said**	**,**	**coaxingly**	**,**	**“**	**and**	**I**	**don't**	**care**	**whether**	**it**	**is**	**true**	**or**	**not**	**.**	**”**
”	她	说	,	哄骗地	,	“	和	我	不	关心	无论	它	是	真的	或者	不是	.	”

“我不在乎这是真是假。”她哄骗道。

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] ['haɪrəm] , ['soʊbərli] ,
“ That being the case , ” said Hiram , soberly ,
“ 那 存在 这 案件 , ” 说 希拉姆 , 清醒地 ,

“既然如此，”海勒姆严肃地说，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [kloʊz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læntərn] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] ,
as they sat close together with the lantern at their feet ,
作为 他们 卫星 关闭 一起 和 这 灯笼 在 他们的 脚 ,

他们并肩而坐，脚边放着一盏灯笼。

“ [aɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [toʊld] [ˌem 'iː] .
“ I'll relate a little circumstance that a man once told me .
“ 患病的 涉及 一个 小的 环境 那 一个 男人 一次 讲述 我 .

“我将讲述一位男士曾经告诉我的一个小故事。”

['itl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [truː] -
It'll give you something to think about , but I shouldn't want to say how true '
它将 给 你 某物 到 思考 关于 , 但 我 不应该 想 到 说 如何 真的 -
[tɪz] ,
tis ,
的 ,

这会给你一些思考，但我不应该说它有多么真实。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [maɪt] [ɪm'prɑːbəbl] .
for it seems a mite improbable .
为了 它 似乎 一个 螨虫 不太可能 .

因为这似乎有点不太可能。

[ðɪs] [mæn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aʊt] [west] ['sʌmwer] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]
This man said that a friend of his out West somewhere had always had
这 男人 说 那 一个 朋友 的 他的 出去 西方 某处 有 总是 有
['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːrlər] — [aɪ] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
trouble with the chimney in his parlor — I would say with the draught of it
麻烦 和 这 烟囱 在 他的 客厅 — 我 会 说 和 这 草稿 的 它
[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
up from the fireplace .
向上 从 这 壁炉 .

这个人说，他住在西部某地的一个朋友一直受客厅烟囱的问题困扰——我想应该是壁炉吹进来的冷风造成的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪŋkəd] [ɔːf] [æn; ən] - [ɑːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
He had it tinkered off an ' on for years ,
他 有 它 修修补补 离开 一个 - 在 为了 年 ,

他断断续续地修修补补了好几年，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['hiːd] [hæv; həv] [ðə; ði] [oʊld] [kən'træpʃn] [tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bræn]
and finally he decided he'd have the old contraption torn down and a bran
和 最后 他 决定 他会 有 这 老的 装置 撕裂 向下 和 一个 麸
- [nuː] ['tʃɪmni] [pʊt] [ʌp] .
' new chimney put up .
- 新的 烟囱 放 向上 .

最后他决定拆掉旧烟囱，建一个全新的烟囱。

“ ['sʌmweɪ] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [nuː] ['tʃɪmni] [ɑːn] [rɔːŋ] [saɪd]
“ Someway the mason made a mistake and got the new chimney on wrong side
“ 以某种方式 这 石匠 制成 一个 错误 和 得到 这 新的 烟囱 在 错误的 边
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“不知怎么的，泥瓦匠犯了个错误，把新烟囱装反了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɑːft] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] , [fɜːrst] [ðeɪ] [noʊ] , [reɪn] , [heɪl] ,

and	the	draught	was	a	powerful	one	,	and	,	first	they	know	,	rain	,	hail	,
和	这	草稿	曾是	一个	强大的	一	,	和	,	第一的	他们	知道	,	雨	,	冰雹	,

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

旱情十分严重，而且，他们先是遇到了雨、冰雹和雪。

[ænd; ənd] [wʌt] - [ɔːl][wɜːr; wər] ['drɔːd] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['meɪkɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɜːrk] .

and	what	-	all	were	drawed	right	down	into	the	room	,	making	dreadful	work	.
和	什么	-	全部	是	绘制	正确的	向下	进入	这	房间	,	制作	可怕	工作	.

所有东西都被拉进了房间，造成了可怕的后果。

“ [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪs(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	They	sent	for	the	mason	,	of	course	,
“	他们	发送	为了	这	石匠	,	的	课程	,

“他们当然派人去请泥瓦匠了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen]

and	he	took	the	chimney	down	and	put	it	on	again
和	他	采取	这	烟囱	向下	和	放	它	在	再次

他把烟囱拆下来，又重新装了回去。

[raɪt] [saɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [drɑːft]

right	side	up	,	and	then	the	draught
正确的	边	向上	,	和	然后	这	草稿

正面朝上，然后是抽水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	263	]
[	页	-	]

[第263页]

[wʌz; wəz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['drɔːd] [ə; eɪ] ['breɪdɪd] [rʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [tɑːŋz] [ænd; ənd]

was	so	powerful	that	it	drawed	a	braided	rug	and	a	pair	o	'	tongs	and
曾是	所以	强大的	那	它	绘制	一个	编织	小地毯	和	一个	一对	o	-	钳	和

[ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

a	three	-	legged	stool	and	a	number	of	other	articles	right	up	the	chimney	.
一个	三	-	腿	凳子	和	一个	数字	的	其他	文章	正确的	向上	这	烟囱	.

它的威力非常大，竟然把一条编织地毯、一把钳子、一个三脚凳和许多其他物品都从烟囱里吸了出来。

“ [ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['poʊltɪs] — [ə; eɪ]

“	Then	they	saw	something	had	got	to	be	done	,	so	they	put	a	poultice	—	a
“	然后	他们	锯	某物	有	得到	到	是	完毕	,	所以	他们	放	一个	药膏	—	一个

['flaʊər] ['poʊltɪs] ,

flour	poultice	,
面粉	药膏	,

“然后他们意识到必须采取行动，于是就敷上了面粉膏——一种面粉糊状物，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] — [ɑːn][ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

I	understood	him	to	say	—	on	the	jamb	of	the	fireplace	,
我	理解	他	到	说	—	在	这	大排	的	这	壁炉	,

我听见他这样说——在壁炉门框上，

[ænd; ənd] [ðæt] ['drɔːd] [daʊn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['bæləns] [ænd; ənd] [ˌkauntə'ræktid] [ðə; ði] [drɑːft] ,

and	that	drawed	down	so	it	balanced	and	counteracted	the	draught	,
和	那	绘制	向下	所以	它	均衡	和	抵消	这	草稿	,

于是水位下降，从而平衡并抵消了干旱。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [geɪv] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	after	that	the	chimney	gave	perfect	satisfaction	.
和	后	那	这	烟囱	给予	完美的	满意	.

之后，烟囱带来了完美的满足感。

" ['pɑːli] [hæd; həd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði]['stɔːri] ,
" Polly had stared at the narrator when he began the story ,
" 波莉 有 凝视 在 这 旁白 什么时候 他 开始 这 故事 ,

"故事开始时，波莉一直盯着叙述者看。"

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['prəugrest] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi]
but as he progressed she covered her mouth with both hands for fear she
但 作为 他 进展 她 涵盖 她 嘴 和 两个都 双手 为了 害怕 她
[ʃʊd; ʃəd] [læf] [aʊt][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] .
should laugh out and interrupt him .
应该 笑 出去 和 打断 他 .

但随着他继续讲解，她用双手捂住嘴，生怕自己笑出声来打断他。

" ['mɪstər] . ['haɪrəm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːritelər] [roʊz] , ['tʃʌklɪŋ] ,
" Mr . Hiram , " she cried , as the storyteller rose , chuckling ,
" 先生 . 希拉姆 , " 她 哭 , 作为 这 讲故事的人 玫瑰 , 轻笑 ,

"希拉姆先生，"她喊道，说书人站起身来，轻声笑着。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and began to close the barn for the night ,
和 开始 到 关闭 这 谷仓 为了 这 夜晚 ,

然后开始关谷仓的门，准备过夜。

" [nekst][tuː; tə]['mɪstər] . [hæns] ['krɪstʃən] ['ændɜ-sənz] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [jʊr; jər] [meɪk] - [bɪ'liːv]
" next to Mr . Hans Christian Andersen's I would rather hear your make - believe
" 下一个 到 先生 . 汉斯 基督教 安徒生 我 会 相当 听到 你的 制作 - 相信
['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən] ['ɛniːbədiːz] [ðæt] ['evər] [aɪ] [hɜːrd] ！ "
circumstances than anybody's that ever I heard ! "
情况 比 任何人的 那 曾经 我 听到 ！ "

"除了安徒生先生的故事，我宁愿听你编造的故事，也不愿听任何人的故事！"

" ['kɑːmplɪmənt] ['nʌmbər] [tuː] , " [sed] ['haɪrəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [saɪd][baɪ]
" Compliment number two , " said Hiram , as they stepped out of the barn , side by
" 赞扬 数字 二 , " 说 希拉姆 , 作为 他们 步 出去 的 这 谷仓 , 边 经过
[saɪd] .
side .
边 .

"这是第二个赞美，"海勒姆说着，和海勒姆并肩走出了谷仓。

" [juːd] ['betər] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ʃɑːrp] [ɔːr] [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɔːl] [stʌft] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [bɪ'fɔːr]
" You'd better be looking sharp or you'll have me all stuffed out with pride before
" 你会 更好的 是 寻找 锋利的 或者 你会 有 我 全部 填充 出去 和 自豪 前
[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
you know it ,
你 知道 它 ,

"你最好打扮得体些，否则你很快就会让我骄傲得不知所措。"

[jʌŋ] ['leɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .

小姐。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['dredɪd] ['vɪzɪtər]
A DREADED VISITOR
一个 令人恐惧的 游客

令人畏惧的访客

[en]
N
N

N

[oʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪtnz] [nuː] [ðæt] ['pɑːli] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɜ-z][twɪn] .

obody	**but**	**the**	**kittens**	**knew**	**that**	**Polly**	**dreaded**	**the**	**coming**	**of**	**Eleanor's**	**twin**	**.**
一个人	但	这	小猫	知道	那	波莉	令人恐惧的	这	未来	的	埃莉诺的	双	.

除了小猫们，没有人知道波莉害怕埃莉诺的双胞胎妹妹的到来。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

She	**told**	**them**	**all**	**about**	**it**	**Saturday**	**morning**	**as**	**they**	**sat**	**in**	**her**	**lap**	**,**
她	讲述	他们	全部	关于	它	周六	早晨	作为	他们	卫星	在	她	膝	,

星期六早上，孩子们坐在她腿上，她把事情的来龙去脉都告诉了他们。

['kʌdld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [hiːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [ʃɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] [ræpt] [əˈbaʊt]

cuddled	**up**	**into**	**a**	**warm**	**heap**	**under**	**the**	**gray**	**shawl**	**that**	**Arctura**	**had**	**wrapped**	**about**
依偎	向上	进入	一个	温暖的	堆	在下面	这	灰色的	披肩	那	-	有	包装	关于

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她蜷缩在阿克图拉披在身上的灰色披肩下，暖洋洋的。

- [tuːθ] [hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [stɑːpt] [ɪts] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɜːrmli] [dɪ'klaɪnd]

Arctura's	**tooth**	**had**	**not**	**quite**	**stopped**	**its**	**grumbling**	**and**	**she**	**had**	**firmly**	**declined**
-	齿	有	不是	相当	停止	它是	抱怨	和	她	有	牢牢	拒绝

['pɑːliːz] [eɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Polly's	**aid**	**in**	**the**	**kitchen**	**that**	**morning**	**.**
波莉的	援助	在	这	厨房	那	早晨	.

阿克图拉的牙疼还没完全停止，那天早上她坚决拒绝了波莉在厨房的帮助。

“ [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['bɑːðərsəm] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [sed] - ,

“	**I've**	**got**	**some**	**bothersome**	**cooking**	**to**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Arctura**	**,**
“	我已经	得到	一些	烦人的	烹饪	到	做	,	”	说	-	,

“我得去做些麻烦的饭菜，”阿克图拉说道。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [maɪt] [let] [ɪn][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv] [er] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [dʒɔː] ,

without	**the**	**smile**	**which**	**might**	**let**	**in**	**a**	**draft**	**of**	**air**	**on**	**the**	**convalescent**	**jaw**	**,**
没有	这	微笑	哪个	可能	让	在	一个	草稿	的	空气	在	这	康复期	颚	,

如果没有笑容，就无法让微风吹拂正在康复的下巴。

“ [ænd; ənd][aɪˈd] [best] [biː; bi] [əˈloʊn] ,

“	**and**	**I'd**	**best**	**be**	**alone**	**,**
“	和	ID	最好的	是	独自的	,

“我最好还是一个人待着。”

[fɔːr; fər][maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒʌmpi] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn] [aɪv] [bɪn] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ɪn][maɪ]

for	**my**	**nerves**	**are**	**sort**	**of**	**jumpy**	**along**	**with**	**a**	**pain**	**I've**	**been**	**enduring**	**in**	**my**
为了	我的	神经	是	种类	的	跳跃的	沿着	和	一个	疼痛	我已经	到过	持久	在	我的

[hed] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

head	**without**	**speaking**	**of**	**it**	**,**
头	没有	请讲	的	它	,

我的神经有点紧张，而且头部一直隐隐作痛，但我却一直没说出来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

for	**some**	**days**	**.**
为了	一些	天	.

持续了几天。

[ðə; ði] ['ɛrz] [maɪld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [mɪs]

The	air's	mild	enough	for	you	to	sit	out	on	the	piazza	and	watch	for	Miss
这	空气	温和的	足够的	为了	你	到	坐	出去	在	这	广场	和	手表	为了	错过

['heti] [ænd; ənd] ['bɑːbi] ,

Hetty	and	Bobby	,
赫蒂	和	鲍比	,

空气十分宜人，你可以坐在广场上观看海蒂小姐和鲍比的表演。

[ɪf] [aɪ] [ræp] [juː; jʊ][ʌp] [wel] .

if	I	wrap	you	up	well	.
如果	我	裹	你	向上	出色地	.

如果我把你裹得严严实实的话。

[its] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][reɪn] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv]

It's	getting	ready	to	rain	again	to	-	morrow	,	and	then	I	have	hopes	of
它是	获得	准备好	到	雨	再次	到	-	明天	,	和	然后	我	有	希望	的

[sʌm; səm] [fer] ,

some	fair	,
一些	公平的	,

明天又要下雨了，之后我希望会有一场晴天。

[wɔːrm] ['weðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ɔːf] ['faɪnəli] .

warm	weather	when	it	clears	off	finally	.
温暖的	天气	什么时候	它	清除	离开	最后	.

天气终于放晴，气温回暖。

" [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] ['ruːmətɪzəm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

"	Miss	Pomeroy's	rheumatism	was	much	less	troublesome	than	it	had	been
"	错过	波莫罗伊的	风湿病	曾是	很多	较少的	麻烦的	比	它	有	到过

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

for	some	days	,
为了	一些	天	,

“波莫罗伊小姐的风湿病比前几天轻了很多，

[ænd; ənd]['haɪrəm][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [loʊ] ['bæskɪt] ['feɪətən] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .

and	Hiram	had	helped	her	into	the	low	basket	phaeton	an	hour	before	.
和	希拉姆	有	帮助	她	进入	这	低的	篮子	幻影	一个	小时	前	.

一个小时前，希拉姆扶她上了那辆低矮的敞篷马车。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] - [moʊst][hoʊm] [naʊ] , ” [sed] ['pɑːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər]

“	I	expect	she's	'	most	home	now	,	”	said	Polly	to	the	kittens	,	with	a	little	shiver
“	我	预计	她是	-	最多	家	现在	,	”	说	波莉	到	这	小猫	,	和	一个	小的	颤抖

,

,

,

“我想她现在应该‘差不多回家了’，”波莉打了个寒颤，对小猫们说道。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] — [ðæt] ['bɑːbi] — [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“	and	she's	bringing	that	boy	—	that	Bobby	—	home	with	her	.
“	和	她是	带来	那	男生	—	那	鲍比	—	家	和	她	.

“她要把那个男孩——那个叫鲍比的男孩——带回家。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

He's	going	to	stay	till	Monday	morning	.
他是	去	到	停留	直到	周一	早晨	.

他将一直待到周一早上。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [snɪp][ænd; ənd][snæp] , [fɔːr; fər]['hiːz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [dʒʌst] [laɪks] [tuː; tə]

You	needn't	be	frightened	,	Snip	and	Snap	,	for	he's	a	boy	that	just	likes	to
你	不必	是	害怕	,	剪	和	折断	,	为了	他是	一个	男生	那	只是	点赞	到

[riːd] ;

read	;
读	;

你们不必害怕，Snip 和 Snap，他只是个喜欢读书的男孩；

[hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kɪtɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪgɪnz] [bɔɪz] [duː] — [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

he	wouldn't	do	the	things	to	kitties	that	the	Higgins	boys	do	—	things	with
他	不会	做	这	事物	到	小猫	那	这	希金斯	男孩们	做	—	事物	和

[strɪŋz] [ænd; ənd] [spuːlz] ,

strings	and	spools	,
字符串	和	线轴	,

他不会像希金斯家的男孩们那样对待小猫——用绳子和线轴做那些事。

[tɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

till	the	teacher	stopped	them	.
直到	这	老师	停止	他们	.

直到老师制止了他们。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [juːv] [gɑːt][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd] , [wer] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][get][juː; jʊ]

And	,	anyway	,	you've	got	lots	of	places	to	hide	,	where	nobody	could	get	you
和	,	反正	,	你已经	得到	很多	的	地方	到	隐藏	,	在哪里	无人	可以	得到	你

.

:
.

而且，反正你有很多地方可以躲藏，没人能找到你。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [haɪd] .

But	I	can't	hide	.
但	我	不能	隐藏	.

但我无处可藏。

[aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [aʊt] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] ,

I'm	obliged	to	be	right	out	where	he	can	see	me	,
我是	有义务	到	是	正确的	出去	在哪里	他	能	看	我	,

我必须待在他能看到我的地方。

[ænd; ənd] [tel] ['weðər] [aɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['eləne; -nɔː] [ðæt] [daɪd] ,

and	tell	whether	I'm	like	his	sister	Eleanor	that	died	,
和	告诉	无论	我是	喜欢	他的	姐姐	埃莉诺	那	死亡	,

告诉我我是否像他去世的妹妹埃莉诺一样。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tʃeɪndʒ] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [maɪnd]['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [luːz] ['grænmɑː] ['mænsɚ]

and	maybe	change	Miss	Pomeroy's	mind	after	all	,	and	lose	Grandma	Manser
和	或许	改变	错过	波莫罗伊的	头脑	后	全部	,	和	失去	奶奶	曼瑟

[hɜːr; hər] [ɪr] - ['trʌmpɪt] ,

her	ear	-	trumpet	,
她	耳朵	-	喇叭	,

或许最终能改变波莫罗伊小姐的想法，让曼瑟奶奶失去她的助听器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːks] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

and	the	money	for	the	leaks	and	shingles	and	everything	!
和	这	钱	为了	这	泄漏	和	带状疱疹	和	一切	!

还有修缮漏水处、更换瓦片以及其他所有费用！

" ['pɑːli] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Polly	buried	her	face	in	the	old	shawl	for	a	minute	,
"	波莉	埋葬	她	脸	在	这	老的	披肩	为了	一个	分钟	,

波莉把脸埋在旧披肩里一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] .

and	then	sat	up	straight	with	a	little	gasp	.
和	然后	卫星	向上	直的	和	一个	小的	喘气	.

然后他猛地坐直，倒吸了一口气。

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['feɪətən] !

“	I	hear	the	phaeton	!
”	我	听到	这	幻影	!

“我听到了敞篷马车的声音！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .

”	she	whispered	,	squeezing	the	kittens	in	her	excitement	.
”	她	低声说道	,	挤压	这	小猫	在	她	激动	.

她兴奋地轻声说道，同时紧紧地抱住小猫。

“ [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] — [fæst] !

“	I	hear	it	coming	over	the	bridge	—	fast	!
”	我	听到	它	未来	超过	这	桥	—	快速地	!

“我听到它正从桥那边过来——速度很快！”

” [snɪp] [ænd; ənd] [snæp] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['skwiːzɪŋ] .

”	Snip	and	Snap	objected	to	squeezing	.
”	剪	和	折断	反对	到	挤压	.

“Snip 和 Snap 反对挤压。”

[ðeɪ] ['strʌgld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] ['oʊvər] ['pɑːliːz] [niːz] , ['klʌtʃɪŋ] ['waɪldli]

They	struggled	under	the	shawl	and	dashed	out	over	Polly's	knees	,	clutching	wildly
他们	挣扎	在下面	这	披肩	和	虚线	出去	超过	波莉的	膝盖	,	紧握	疯狂地

[æt; ət] [ðə; ði] [frɪndʒ] .

at	the	fringe	.
在	这	边缘	.

它们从披肩下挣脱出来，从波莉的膝盖上冲了出来，疯狂地抓着披肩的流苏。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kænɪli] [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [bæks] , [ænd; ənd] [ðen] ['skɜːriːd] [ɔːf] [tɔːrd]

They	looked	up	at	her	cannily	with	arched	backs	,	and	then	scurried	off	toward
他们	看起来	向上	在	她	精明地	和	拱形	背部	,	和	然后	匆匆跑过	离开	朝向

[ðə; ði] [bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

他们弓着背，狡黠地抬头看了她一眼，然后赶紧朝谷仓跑去。

[æz; əz] [ðə; ði] ['feɪətən] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] , ['pɑːli] [stʊd] [ʌp] ,

As	the	phaeton	came	around	the	curve	of	the	driveway	,	Polly	stood	up	,
作为	这	幻影	来了	大约	这	曲线	的	这	车道	,	波莉	站立	向上	,

当敞篷马车绕过车道拐角时，波莉站了起来。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɔːl] .

clasping	her	hands	under	the	old	shawl	.
紧握	她	双手	在下面	这	老的	披肩	.

她双手交叠在旧披肩下。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - ['bʌslɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

She	heard	Arctura	bustling	out	of	the	kitchen	to	the	porch	,
她	听到	-	繁华	出去	的	这	厨房	到	这	门廊	,

她听到阿克图拉匆匆忙忙地从厨房走到门廊。

[ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	moved	slowly	along	to	stand	beside	her	.
和	已搬	缓慢地	沿着	到	站立	旁	她	.

然后缓缓走到她身边站着。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɑːləmli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː]
In a moment more she found herself solemnly shaking hands with a boy who
在 一个 片刻 更多的 她 成立 她自己 庄严地 摇晃 双手 和 一个 男生 WHO
[hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪətən] [ænd; ənd] [ðen] [pə'laɪtli] [helpt] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [aʊt] .
had jumped into the phaeton and then politely helped Miss Pomeroy out .
有 跳了起来 进入 这 幻影 和 然后 礼貌地 帮助 错过 波默罗伊 出去 .

片刻之后，她发现自己正郑重地与一个跳进敞篷马车的男孩握手，然后礼貌地帮助波莫罗伊小姐下了车。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['neɪfjuː] ['bɑːbi] , ” [mɪs] ['heti] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ This is my nephew Bobby , ” Miss Hetty was saying .
“ 这 是 我的 侄子 鲍比 , ” 错过 赫蒂 曾是 说 .

“这是我侄子鲍比，”海蒂小姐说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['meri] ['prɛntɪs] . ”
“ And this is little Mary Prentiss . ”
“ 和 这 是 小的 玛丽 普伦蒂斯 . ”

“这位是小玛丽·普伦蒂斯。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , ” [sed] ['pɑːli] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊn]
“ I am very pleased to make your acquaintance , ” said Polly , lifting her brown
“ 我 是 非常 高兴 到 制作 你的 熟人 , ” 说 波莉 , 举重 她 棕色的

“很高兴认识你，”波莉说着，举起了她的棕色头发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

[aɪz] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [lɑːrdʒ] [bluː] [wʌnz] [wɪtʃ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː]
eyes to meet a pair of very large blue ones which gazed at her through
眼睛 到 见面 一个 一对 的 非常 大的 蓝色的 一个 哪个 凝视 在 她 通过
['spektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

她的目光与一双透过眼镜凝视着她的硕大蓝眼睛相遇。

“ [haʊ] [d'juː] [duː] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['plezntli] .
“ How d'you do ? ” said the boy , pleasantly .
“ 如何 你 做 ? ” 说 这 男生 , 愉快 .

“你好吗？”男孩愉快地问道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'baʊt] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ?
“ Haven't you got about through with my hand ?
“ 还没有 你 得到 关于 通过 和 我的 手 ?

“你还没摸过我的手吗？”

” [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['pɑːli] ,
” He laughed as he said it , and so did Polly ,
” 他 笑了 作为 他 说 它 , 和 所以 做过 波莉 ,

他说这话时笑了，波莉也笑了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [stɑːpt] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːkwərdli]
but when the hand - shaking stopped they stood looking at each other awkwardly
但 什么时候 这 手 - 摇晃 停止 他们 站立 寻找 在 每个 其他 尴尬地
[ʌn'tɪl] - [broʊk] [ðə; ði][aɪs] .
until Arctura broke the ice .
直到 - 打破 这 冰 .

但握手结束后，他们尴尬地对视着，直到 Arctura 打破了僵局。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [step] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [waɪl] [mɪs] [ˈheti] [goʊz] [ænd; ənd] [rests]
“ You two children step out to the dining - room , while Miss Hetty goes and rests
” 你 二 孩子们 步 出去 到 这 用餐 - 房间 , 尽管 错过 赫蒂 去 和 休息
[ˈæftər] [hɜːr; hər] [raɪd] ,
after her ride ,
后 她 骑 ,

“你们两个孩子到餐厅去，赫蒂小姐骑马回来休息一下。”

” [sed] - , [ˈkɔːrdʒəli] .
” said Arctura , cordially .
” 说 - , 诚挚地 .

“阿克图拉亲切地说。”

“ [aɪv] [set] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈtʌmblərz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈkrʌlər] [ɑːn] [ðə; ði] [bəˈfeɪ] ,
“ I've set a tray with two tumblers of milk and some crullers on the buffet ,
” 我已经 放 一个 托盘 和 二 玻璃杯 的 牛奶 和 一些 甜甜圈 在 这 自助餐 ,

“我在自助餐台上放了一个托盘，上面放了两杯牛奶和一些甜甜圈。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsoʊz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈskætər] [ðə; ði]
and you can stand up and eat on to it , so's not to scatter the
和 你 能 站立 向上 和 吃 在 到 它 , 所以也是 不是 到 分散 这
[krʌmz] .
crumbs .
面包屑 .

而且你可以站着吃，这样就不会弄得面包屑到处乱飞。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈwɔznt] [ˈredi] [tuː; tə] [iːt] ,
I never saw the time a boy wasn't ready to eat ,
我 绝不 锯 这 时间 一个 男生 不是 准备好 到 吃 ,

我从没见过哪个男孩没准备好吃饭。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [hɪəz] [gɑːt] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈeksələnt] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .
and Mary here's got a most excellent appetite of her own .
和 玛丽 这里是 得到 一个 最多 出色的 食欲 的 她 自己的 .

玛丽的胃口也非常好。

[ˈdɪnər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [jet] . ”
Dinner won't be ready for nearly two hours yet . ”
晚餐 惯于 是 准备好 为了 几乎 二 小时 然而 . ”

晚餐还要将近两个小时才能做好。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ˈbɑːbi] .
“ Thank you , ” cried Bobby .
” 感谢 你 , ” 哭 鲍比 .

“谢谢，”鲍比喊道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] ! ”
“ You're a trump ! ”
” 你是 一个 王牌 ! ”

“你真是个大人物！”

“ [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [juːv] [ˈθɪkənd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɪns] [læst] [taɪm] , ” [sed] [mɪs] [griːn] ,
“ Seems to me you've thickened up a little since last time , ” said Miss Green ,
” 似乎 到 我 你已经 增稠 向上 一个 小的 自从 最后的 时间 , ” 说 错过 绿色的 ,

“我看你好像比上次胖了一些，”格林小姐说。

[ˈkɔːʃəsli] [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkævərn] [werˈɪn] [dwelt] [hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] [tuːθ] ,
cautiously guarding the entrance to the cavern wherein dwelt her wisdom tooth ,
谨慎地 守护 这 入口 到 这 洞穴 其中 居住 她 智慧 齿 ,
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðɪs] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] .
as she acknowledged this commendation .
作为 她 已确认 这 表彰 .

她小心翼翼地守卫着长着她智齿的洞穴入口，同时接受了这份赞扬。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [waɪl] [mɪs] ['heti] [ænd; ənd]

“	I	suppose	you'll	drop	into	the	kitchen	along	in	the	afternoon	while	Miss	Hetty	and
“	我	认为	你会	降低	进入	这	厨房	沿着	在	这	下午	尽管	错过	赫蒂	和

['meri] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][næps] ?

Mary	are	taking	their	naps	?
玛丽	是	采取	他们的	午睡	?

“我想你大概会在下午趁着赫蒂小姐和玛丽午睡的时候独自来厨房看看吧？”

[aɪ][dəunt] [siː] [maɪ] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	don't	see	my	way	clear	to	sitting	down	at	dinner	for	a	talk	with	you	,
我	不	看	我的	方式	清除	到	坐着	向下	在	晚餐	为了	一个	讲话	和	你	,

我感觉我们之间没有合适的时机坐下来一起吃顿饭，好好谈谈。

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʊrəldʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [siːmz]

for	I've	been	having	a	little	neuralgy	and	the	air	in	the	dining	-	room	seems
为了	我已经	到过	拥有	一个	小的	神经	和	这	空气	在	这	用餐	-	房间	似乎

[kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪli] ['æftər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . ”

kind	of	chilly	after	the	kitchen	.	”
种类	的	寒冷	后	这	厨房	.	”

因为我最近有点神经痛，而且从厨房出来后，餐厅里的空气感觉有点冷。

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ['evri] [deɪ] ? ” [æskt] ['bɑːbi] , ['kjʊriəsli] ,

“	Do	you	take	a	nap	every	day	?	”	asked	Bobby	,	curiously	,
“	做	你	拿	一个	午睡	每一个	天	?	”	问	鲍比	,	奇怪的是	,

“你每天都午睡吗？”鲍比好奇地问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['pɑːli] [dræŋk][ðer; ðər] [mɪlk] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði][krɪsp] ['krʌlər] .

as	he	and	Polly	drank	their	milk	and	ate	the	crisp	crullers	.
作为	他	和	波莉	喝	他们的	牛奶	和	吃	这	脆	甜甜圈	.

他和波莉一边喝牛奶，一边吃着酥脆的油条。

“ [aɪ] [spoʊ̯z] ['gɜːlz] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

“	I	s'pose	girls	like	to	do	that	kind	of	thing	,
“	我	假设	女孩们	喜欢	到	做	那	种类	的	事物	,

“我想女孩子都喜欢做那种事吧。”

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [riːd] [ɔːl] [naɪt] [ðæn; ðən] [weɪst] [taɪm] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

but	I'd	rather	read	all	night	than	waste	time	sleeping	in	the	daylight	.
但	ID	相当	读	全部	夜晚	比	浪费	时间	睡眠	在	这	日光	.

但我宁愿通宵读书，也不愿浪费时间在白天睡觉。

[aɪv] ['nevər] [noʊn] ['eni] [gɜːrl] ['veri] [wel] [ɪk'sept] [maɪ] ['sɪstər] .

I've	never	known	any	girl	very	well	except	my	sister	.
我已经	绝不	已知	任何	女孩	非常	出色地	除了	我的	姐姐	.

除了我姐姐，我跟其他女孩都不怎么熟。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [soʊ] [kwɪr] . ”

I'm	afraid	of	them	,	they're	so	queer	.	”
我是	害怕的	的	他们	,	它们是	所以	酷儿	.	”

我害怕他们，他们太古怪了。

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt][hæf][soʊ] [kwɪr] [æz; əz] [bɔɪz] , [aɪm] [ʃʊr] !

“	Oh	,	they're	not	half	so	queer	as	boys	,	I'm	sure	!
“	哦	,	它们是	不是	一半	所以	酷儿	作为	男孩们	,	我是	当然	!

“哦，我敢肯定，她们的古怪程度远不及男孩！”

” [ə'sɜːrtɪd] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	asserted	Polly	,	with	much	decision	.
”	断言	波莉	,	和	很多	决定	.

“波莉斩钉截铁地说。”

“ [aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['hɪgɪnz] [bɔɪz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] , [juːd] [seɪ]
“ I guess if you knew the Higgins boys that I've been to school with , you'd say
“ 我 猜测 如果 你 知道 这 希金斯 男孩们 那 我已经 到过 到 学校 和 , 你会 说
[soʊ] .
so .
所以 .

“我想，如果你认识我以前的同学希金斯家的那些男孩，你就会这么说了。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ðoʊz] [bɔɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wʌns] !
I never could get those boys to play house with me once !
我 绝不 可以 得到 那些 男孩们 到 玩 房子 和 我 一次 !

我从来没能让那些男孩陪我玩过家家！

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [fʌn] . ”
They said it wasn't any fun . ”
他们 说 它 不是 任何 乐趣 . ”

他们说这一点都不好玩。

“ [wel] , - ['tɪzənt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['bɑːbi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Well , ' tisn't , you know , ” said Bobby , without a moment's hesitation .
“ 出色地 , - 不是 , 你 知道 , ” 说 鲍比 , 没有 一个 瞬间 犹豫 .

“嗯，你知道，并不是这样的，”鲍比毫不犹豫地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [haʊs] , [noʊ] [əd'ventʃəz] — [noʊ] ['æksədənts] —
“ Of course , nothing happens when you play house , no adventures — no accidents —
“ 的 课程 , 没有什么 发生 什么时候 你 玩 房子 , 不 冒险 — 不 事故 —
[noʊ] ['eniθɪŋ] . ”
no anything . ”
不 任何事物 . ”

“当然，玩过家家的时候什么都不会发生，没有冒险，没有意外，什么都没有。”

“ [noʊ] ['æksədənts] ! ” ['ekəud] ['pɑːli] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ No accidents ! ” echoed Polly , in amazement .
“ 不 事故 ! ” 回声 波莉 , 在 惊愕 .

“没有发生任何事故！”波莉惊讶地附和道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [fɔːr] ['dɔliz] [tuː; tə] [tiː]
“ I should think it was a pretty dreadful accident to invite four dollies to tea
“ 我 应该 思考 它 曾是 一个 漂亮的 可怕 事故 到 邀请 四 手推车 到 茶
([kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,
(cut out of a newspaper ,
(切 出去 的 一个 报纸 ,

“我觉得邀请四个娃娃来喝茶真是个糟糕的意外（从报纸上剪下来的），

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] , ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [dɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]) ,
they were , beautiful ones , Uncle Blodgett did them for me) ,
他们 是 , 美丽的 一个 , 叔叔 布洛杰特 做过 他们 为了 我) ,

它们很漂亮，是布洛杰特叔叔为我做的）。

[ænd; ənd] [faɪnd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bəːnd] [ʌp] ['evri] ['bɪskɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɪsp] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
and find you had burned up every biscuit to a crisp while you were
和 寻找 你 有 烧伤 向上 每一个 饼干 到 一个 脆 尽管 你 是
['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
setting the table .
环境 这 桌子 .

结果发现，你在摆餐桌的时候，把所有的饼干都烤焦了。

[aɪ] [miːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [ðəm'selvz] [ʌp] !
I mean they had burned themselves up !
我 意思是 他们 有 烧伤 他们自己 向上 !

我的意思是，他们把自己烧死了！

[dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [meɪk] - [bɪ'liːvz] ? ”

Don't	you	like	to	play	any	make	-	believes	?	”
不	你	喜欢	到	玩	任何	制作	-	相信	?	”

你不喜欢玩角色扮演游戏吗?

“ [jes] , [aɪ] [laɪk] [sʌm; səm] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fræŋkli] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [maɪ][kaɪnd]

“	Yes	,	I	like	some	,	”	admitted	the	boy	,	frankly	,	“	but	you	wouldn't	like	my	kind
“	是的	,	我	喜欢	一些	,	”	承认	这	男生	,	坦率地说	,	“	但	你	不会	喜欢	我的	种类

,

,

,

“是的，我喜欢一些，”男孩坦率地承认，“但你不会喜欢我这种类型的。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːl] [jɔːrz] ['prɪti] [sloʊ] . ”

and	I	call	yours	pretty	slow	.	”
和	我	称呼	你的	漂亮的	慢的	.	”

我觉得你的速度挺慢的。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːvz] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] ? ” [æskt] ['pɑːli] ,

“	What	kind	of	make	-	believes	do	you	like	best	?	”	asked	Polly	,
“	什么	种类	的	制作	-	相信	做	你	喜欢	最好的	?	”	问	波莉	,

“你最喜欢哪种角色扮演游戏？”波莉问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dredɪd] [gest] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] [dʌsk] .

as	she	and	the	dreaded	guest	sat	together	in	the	library	at	dusk	.
作为	她	和	这	令人恐惧的	客人	卫星	一起	在	这	图书馆	在	黄昏	.

黄昏时分，她和那位可怕的客人一起坐在图书馆里。

[mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mɑːm] ['hækɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

Miss	Pomeroy	was	entertaining	Marm	Hackett	in	the	parlor	,	much	to	the	old
错过	波默罗伊	曾是	娱乐	玛姆	哈克特	在	这	客厅	,	很多	到	这	老的

['wʊmənz] [reɪdʒ] ,

woman's	rage	,
女性的	愤怒	,

波莫罗伊小姐在客厅里招待哈克特太太，这让老太太非常生气。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,

she	having	desired	a	talk	with	the	newcomer	,
她	拥有	想要的	一个	讲话	和	这	新人	,

她一直想和这位新来者谈谈，

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kwestʃənz] .

for	whom	she	had	prepared	a	list	of	searching	questions	.
为了	谁	她	有	准备	一个	列表	的	搜索	问题	.

她为他准备了一份调查性问题清单。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] [bʊks] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	I	like	the	kind	of	make	-	believes	that	are	in	books	,	”	said	the	boy	,
“	我	喜欢	这	种类	的	制作	-	相信	那	是	在	图书	,	”	说	这	男生	,

“我喜欢书里那种虚构的故事，”男孩说。

['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

staring	into	the	fire	.
凝视	进入	这	火	.

凝视着火焰。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [krɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tæntəlaɪzɪŋ]

He	sat	on	the	hearth	-	rug	with	his	legs	crossed	in	a	position	of	tantalizing
他	卫星	在	这	炉	-	小地毯	和	他的	腿	交叉	在	一个	位置	的	诱人的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

他盘腿坐在壁炉地毯上，姿势十分舒适撩人。

['pɑːli] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] [ænd; ənd] [vjuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['envi] .

Polly	**sat**	**in**	**a**	**straight**	**-**	**backed**	**chair**	**and**	**viewed**	**him**	**with**	**envy**	**.**
波莉	卫星	在	一个	直的	-	支持的	椅子	和	已查看	他	和	嫉妒	.

波莉坐在靠背椅上，羡慕地看着他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	**would**	**have**	**liked**	**so**	**much**	**to**	**be**	**beside**	**him**	**on**	**the**	**rug**	**with**	**her**
她	会	有	喜欢	所以	很多	到	是	旁	他	在	这	小地毯	和	她

[hændz] [klɑːspt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

hands	**clasped**	**over**	**her**	**knees**	**and**	**her**	**chin**	**resting**	**on**	**them**	**.**
双手	紧握	超过	她	膝盖	和	她	下巴	休息	在	他们	.

她多么希望能够依偎在他身边，坐在地毯上，双手交叠放在膝盖上，下巴搁在上面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [næp] .

And	**he**	**had**	**not**	**felt**	**obliged**	**to**	**take**	**any**	**nap**	**.**
和	他	有	不是	毛毡	有义务	到	拿	任何	午睡	.

他并不觉得有必要午睡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [ðæt] [hɑːt][bed] . “

She	**had**	**heard**	**him**	**talking**	**to**	**Arctura**	**while**	**she**	**lay**	**on**	**that**	**hot**	**bed**	**.**	**“**
她	有	听到	他	说	到	-	尽管	她	躺	在	那	热的	床	.	”

她躺在那张滚烫的床上时，听到了他和阿克图拉的对话。

- ['treʒər] ['aɪlənd] - [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [meɪk] - [bɪ'liːv] , ” [ri'mɑːkt] ['bɑːbi] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

'	**Treasure**	**Island**	**'**	**is**	**a**	**mighty**	**good**	**make**	**-**	**believe**	**,**	**”**	**remarked**	**Bobby**	**,**	**after**	**a**	**short**
-	宝藏	岛	-	是	一个	强大的	好的	制作	-	相信	,	”	评论	鲍比	,	后	一个	短的

['saɪləns] .

silence	**.**
沉默	.

“《金银岛》真是一部精彩绝伦的虚构作品，”鲍比沉默片刻后说道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ðæt] ['stɔːri] [raɪt] [ə'lɔːŋ] . ”

“	**I**	**shouldn't**	**have**	**had**	**any**	**objections**	**to**	**living**	**that**	**story**	**right**	**along**	**.**	**”**
“	我	不应该	有	有	任何	反对意见	到	活的	那	故事	正确的	沿着	.	”

“我本不该反对把那段故事完整地体验下去。”

“ [aɪv] ['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['pɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

“	**I've**	**never**	**read**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Polly**	**,**	**with**	**a**	**little**	**sigh**	**.**
“	我已经	绝不	读	它	,	”	说	波莉	,	和	一个	小的	叹	.

“我从来没读过，”波莉叹了口气说。

“ [aɪv] ['nevər] [riːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tɪl] [naʊ] .

“	**I've**	**never**	**read**	**much**	**of**	**anything**	**till**	**now**	**.**
“	我已经	绝不	读	很多	的	任何事物	直到	现在	.

“在此之前，我几乎没读过什么东西。”

[ɪz] - ['treʒər] ['aɪlənd] - [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] - [snoʊ] [kwiːn] - ?

Is	**'**	**Treasure**	**Island**	**'**	**as**	**beautiful**	**as**	**the**	**'**	**Snow**	**Queen**	**'**	**?**
是	-	宝藏	岛	-	作为	美丽的	作为	这	-	雪	女王	-	?

《金银岛》和《冰雪女王》一样美丽吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['daʊtfəli] .

”	**she**	**asked**	**,**	**doubtfully**	**.**
”	她	问	,	怀疑地	.

她疑惑地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] . ”

“	**It**	**doesn't**	**seem**	**as**	**if**	**it**	**could**	**be**	**.**	**”**
“	它	不	似乎	作为	如果	它	可以	是	.	”

“看起来不太可能。”

“ ['bjuːtɪf(ə)l] ['iznt] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɑːbi] ,

“	Beautiful	isn't	the	word	for	it	,	”	said	Bobby	,
“	美丽的	不是	这	单词	为了	它	,	”	说	鲍比	,

“用‘美丽’来形容它都不够，”鲍比说道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəkld] [aɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

turning	his	spectacled	eyes	toward	her	for	a	moment	.
转弯	他的	戴眼镜的	眼睛	朝向	她	为了	一个	片刻	.

他转过戴着眼镜的眼睛，看了她一眼。

“ [its] [waɪld] , [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	wild	,	and	murderous	in	places	,	and	it	carries	you	along	with	it	.
“	它是	荒野	,	和	杀人犯	在	地方	,	和	它	携带	你	沿着	和	它	.

“它狂野，有些地方甚至充满杀戮，它会带着你一起经历这一切。”

[soʊ] [dʌz] - ['kɪdnæpt] .

So	does	'	Kidnapped	.
所以	做	-	绑架	.

《绑架》也是如此。

- [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .

'	That's	what	you	want	of	a	book	.
-	那就是	什么	你	想	的	一个	书	.

这就是你想要的一本书。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ['weðər] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] ['deɪvɪd] ['bælfuə] [ɔːr]

I	never	can	make	up	my	mind	whether	I'd	rather	have	been	David	Balfour	or
我	绝不	能	制作	向上	我的	头脑	无论	ID	相当	有	到过	大卫	贝尔福	或者

[nə'poʊliən] .

Napoleon	.
拿破仑	.

我始终无法决定，我更愿意成为大卫·贝尔福还是拿破仑。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [tʃɔɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɔː] [lɑːts] .

If	I	had	my	choice	,	I	believe	I'd	have	to	draw	lots	.
如果	我	有	我的	选择	,	我	相信	ID	有	到	画	很多	.

如果让我选择，我想我会选择抽签。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	265	]
”	[	页	-	]

“[第 265 页]

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [mɪs] - [ænd; ənd] [aɪ] [went] [wʌn] [deɪ] [ðæt]

“	There	are	places	in	the	woods	where	Miss	Arctura	and	I	went	one	day	that
“	那里	是	地方	在	这	树林	在哪里	错过	-	和	我	去	一	天	那

[wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] [fɔːr; fər] [meɪk] - [bɪ'liːvz] ,

would	be	splendid	for	make	-	believes	,
会	是	灿烂	为了	制作	-	相信	,

“我和阿克图拉小姐有一天去的树林里，有些地方非常适合玩角色扮演游戏。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” ['ventʃərd] ['pɑːli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɔɪ] .

I	should	think	,	”	ventured	Polly	,	anxious	to	please	this	remarkable	boy	.
我	应该	思考	,	”	冒险	波莉	,	焦虑的	到	请	这	卓越	男生	.

“我想应该是这样，”波莉试探着说道，她很想讨好这个了不起的男孩。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['rɑːks] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [aʊt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

“	There	are	rocks	that	you	could	hide	behind	and	jump	out	at	me	.
“	那里	是	岩石	那	你	可以	隐藏	在后面	和	跳	出去	在	我	.

“你可以躲在岩石后面，然后突然跳出来攻击我。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] — ['truːli] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ! ”

I	shouldn't	be	a	bit	afraid	—	truly	,	I	shouldn't	!	”
我	不应该	是	一个	少量	害怕的	—	真的	,	我	不应该	!	”

我一点也不该害怕——真的，我一点也不该害怕！

“ [wiːl] [siː] , ” [sed] ['bɑːbi] , “ ['oʊnli][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sʌndeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

“	We'll	see	,	”	said	Bobby	,	“	only	to	-	morrow's	Sunday	,	you	know	,	and	,	of
”	出色地	看	,	”	说	鲍比	,	“	仅有的	到	-	明天	星期日	,	你	知道	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

“我们走着瞧，”鲍比说，“你知道，明天才是星期天，当然，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,

we	have	to	go	to	church	—	and	,	anyway	,
我们	有	到	去	到	教会	—	和	,	反正	,

我们必须去教堂——而且，无论如何，

[aɪ] ['kudnt] [biː; bi][æz; əz] [fɪrs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	couldn't	be	as	fierce	about	it	as	if	you	were	a	boy	.
我	不能	是	作为	凶猛的	关于	它	作为	如果	你	是	一个	男生	.

如果你是男孩，我就不会那么严厉了。

[aɪ] ['kudnt] [nɑːk] [ə; eɪ][gɜːrl]['oʊvər] , [ɔːr] [pɪtʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rest] [hɜːr; hər] [sɔːrd]

I	couldn't	knock	a	girl	over	,	or	pitch	into	her	and	wrest	her	sword
我	不能	敲	一个	女孩	超过	,	或者	沥青	进入	她	和	夺取	她	剑

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] .

from	her	grasp	.
从	她	抓牢	.

我没办法把一个女孩撞倒，也没办法扑向她并从她手中夺走剑。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [fʌn] [kʌmz] [ɪn] . ”

That's	where	the	fun	comes	in	.	”
那就是	在哪里	这	乐趣	来	在	.	”

乐趣就在这里。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [pleɪ] , ” [sed] ['pɑːli] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

“	I	thought	they	said	you	didn't	care	much	about	play	,	”	said	Polly	,	much	surprised	.
”	我	想法	他们	说	你	没有	关心	很多	关于	玩	,	”	说	波莉	,	很多	惊讶	.

“我以为他们说你不太喜欢玩耍呢，”波莉惊讶地说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][bɔːl] , [ɔːr] ['mɑːrblz] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , ” [sed] ['bɑːbi] , ['skɔːrnfəli]

“	I	don't	care	for	ball	,	or	marbles	,	or	any	of	those	things	,	”	said	Bobby	,	scornfully
”	我	不	关心	为了	球	,	或者	弹珠	,	或者	任何	的	那些	事物	,	”	说	鲍比	,	轻蔑地

.

:
.

“我不喜欢球，也不喜欢弹珠，也不喜欢那些东西，”鲍比轻蔑地说。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [riːd] , ['eni] [deɪ] .

“	I'd	rather	read	,	any	day	.
”	ID	相当	读	,	任何	天	.

“我宁愿读书，任何时候都一样。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [dʒɔːrdʒ] ['rɔdʒəz] — [dʒʌst] [twelv] , [maɪ][eɪdʒ] ,

But	there's	a	fellow	at	home	,	George	Rogers	—	just	twelve	,	my	age	,
但	有	一个	同伴	在	家	,	乔治	罗杰斯	—	只是	十二	,	我的	年龄	,

但家里还有个小家伙，乔治·罗杰斯——才十二岁，跟我同岁，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [bænd] [piːs] [ðæt] [wiːv] [meɪd] [aʊt]

you	know	—	and	he	and	I	play	a	robber	band	piece	that	we've	made	out
你	知道	—	和	他	和	我	玩	一个	强盗	乐队	片	那	我们已经	制成	出去

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [bʊks] .

of	different	books	.
的	不同的	图书	.

你知道——我和他一起演奏了一首我们用不同的书创作的强盗乐队的曲子。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [its] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

I	can	tell	you	it's	worth	seeing	.
我	能	告诉	你	它是	值得	看到	.

我可以告诉你，这很值得一看。

['oʊnli] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [twʊd] [sker] [ə; eɪ][gɜːrl] [bluː] . ”

Only	,	I	suppose	,	'	twould	scare	a	girl	blue	.	”
仅有的	,	我	认为	,	-	特沃德	吓	一个	女孩	蓝色的	.	”

我想，大概只会“把女孩子吓得魂飞魄散”。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sker] [ˌem 'iː] [bluː] . ” [sed] ['pɑːli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kəːlz] .

“	It	would	not	scare	me	blue	.	”	said	Polly	,	shaking	her	curls	.
“	它	会	不是	吓	我	蓝色的	.	”	说	波莉	,	摇晃	她	卷发	.

“我一点也不害怕。”波莉一边说着，一边甩了甩卷发。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	I	should	like	it	!	”
“	我	应该	喜欢	它	!	”

“我应该会喜欢它！”

“ ['elənə; -nɔː] ['nevər] ['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sɔːftli] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['pɑːli] [hɜːrd]

“	Eleanor	never	minded	it	,	”	said	the	boy	,	softly	,	to	himself	,	but	Polly	heard
“	埃莉诺	绝不	有思想	它	,	”	说	这	男生	,	轻轻	,	到	他自己	,	但	波莉	听到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“埃莉诺从来不介意，”男孩轻声自语道，但波莉听到了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

and	her	heart	beat	high	with	hope	as	he	took	off	his	spectacles	,
和	她	心	打	高的	和	希望	作为	他	采取	离开	他的	眼镜	,

当他摘下眼镜时，她的心因希望而怦怦直跳。

[rʌbd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

rubbed	them	for	a	minute	with	a	big	,	white	handkerchief	,
摩擦	他们	为了	一个	分钟	和	一个	大的	,	白色的	手帕	,

用一块大白手帕擦了它们一分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] ,

and	then	adjusted	them	carefully	to	his	nose	,
和	然后	调整	他们	小心	到	他的	鼻子	,

然后小心翼翼地将它们调整到适合他鼻子的位置。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

as	Uncle	Blodgett	always	did	when	preparing	to	read	the	newspaper	.
作为	叔叔	布洛杰特	总是	做过	什么时候	准备	到	读	这	报纸	.

就像布洛杰特叔叔每次准备读报纸时那样。

“ [pər'hæps] ['hiːl] [θɪŋk] [aɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['elənə; -nɔː] , ['æftər][ɔːl] , ” [sed] ['pɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

“	Perhaps	he'll	think	I'm	something	like	Eleanor	,	after	all	,	”	said	Polly	in	her	heart	.
“	也许	地狱	思考	我是	某物	喜欢	埃莉诺	,	后	全部	,	”	说	波莉	在	她	心	.

“或许他最终会觉得我和埃莉诺有点像吧，”波莉心想。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['oʊvər][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [hed]

She	hesitated	for	a	moment	and	then	leaned	over	until	her	head
她	犹豫了一下	为了	一个	片刻	和	然后	倾斜	超过	直到	她	头

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] ,

was	almost	against	the	boy's	shoulder	,
曾是	几乎	反对	这	男孩们	肩膀	,

她犹豫了一会儿，然后俯身向前，直到头几乎贴在男孩的肩膀上。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

as	he	sat	gazing	into	the	fire	.
作为	他	卫星	凝视	进入	这	火	.

他坐在那里，凝视着火焰。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] - ['meri] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ?

“	Do	you	like	'	Mary	'	for	a	name	?
“	做	你	喜欢	-	玛丽	-	为了	一个	姓名	?

你喜欢“玛丽”这个名字吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['skersli] ['briːðɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] .

”	she	asked	,	scarcely	breathing	the	words	.
”	她	问	,	几乎	呼吸	这	字	.

她轻声问道，几乎是喘着气说出来的。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ][duː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .

“	Why	,	yes	,	I	don't	know	but	I	do	,	”	said	the	boy	,	turning	to	face	her	.
“	为什么	,	是的	,	我	不	知道	但	我	做	,	”	说	这	男生	,	转弯	到	脸	她	.

“嗯，是的，我不知道，但我确实知道，”男孩说着，转过身面对她。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪspərɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“	But	what	are	you	whispering	for	?
“	但	什么	是	你	耳语	为了	?

“但是你在低声说什么呢？”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dəunt][laɪk] — [aɪ] [dɪ'spaɪz] - ['boʊbi] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] !

I	can	tell	you	what	I	don't	like	—	I	despise	'	Bobby	'	for	a	name	!
我	能	告诉	你	什么	我	不	喜欢	—	我	鄙视	-	鲍比	-	为了	一个	姓名	!

我可以告诉你我不喜欢什么——我讨厌“Bobby”这个名字!

[its] [dʒʌst][laɪk]['beɪbi] [tɔːk] — [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ænt] ['hɛtiz] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [aɪ] [seɪ]

It's	just	like	baby	talk	—	but	I'm	afraid	of	hurting	Aunt	Hetty's	feelings	if	I	say
它是	只是	喜欢	婴儿	讲话	—	但	我是	害怕的	的	受伤	阿姨	赫蒂的	情怀	如果	我	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

anything	about	it	.
任何事物	关于	它	.

这就像婴儿说话一样——但我怕如果我说出来会伤了海蒂阿姨的心。

[nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

Next	time	she	comes	over	to	our	house	,
下一个	时间	她	来	超过	到	我们的	房子	,

下次她来我们家的时候，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['grænfɑːðər] [dʒʌst][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [its] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

I'm	going	to	get	grandfather	just	to	suggest	to	her	that	it's	time	to	give	up
我是	去	到	得到	祖父	只是	到	建议	到	她	那	它是	时间	到	给	向上

['nikneimz] [wen] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [ɔːl][bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] .

nicknames	when	a	boy's	all	but	in	his	teens	.
昵称	什么时候	一个	男孩们	全部	但	在	他的	青少年	.

我打算让爷爷跟她说，男孩快到十几岁的时候就该放弃昵称了。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

He	can	do	it	all	right	.
他	能	做	它	全部	正确的	.

他完全可以胜任。

['meɪbi]	[ʃiːl]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	['oʊvər]	.
Maybe	**she'll**	**bring**	**you**	**over**	**.**
或许	壳	带来	你	超过	.

或许她会带你过去。

[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[dʒɔːrdʒ]	['rɔdʒəz]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[duː]	['aʊər; ɑːr]	[ækt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
I'd	**like**	**to**	**show**	**you**	**George**	**Rogers**	**,**	**and**	**we**	**could**	**do**	**our**	**act**	**for**	**you**	**.**
ID	喜欢	到	展示	你	乔治	罗杰斯	,	和	我们	可以	做	我们的	行为	为了	你	.

"

"

"

我想带你去见见乔治·罗杰斯，我们可以为你表演一番。"

"	[pər'hæps]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪn]	[skuːl]	[ðen]	,	"	[sed]	['pɑːli]	,	['fiːlɪŋ]	['haɪli]	['ɑːnərd]	[baɪ]	[ðɪs]
"	**Perhaps**	**I**	**shall**	**be**	**in**	**school**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Polly**	**,**	**feeling**	**highly**	**honored**	**by**	**this**
"	也许	我	将	是	在	学校	然后	,	"	说	波莉	,	感觉	高度	荣幸	经过	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,
invitation	**,**
邀请	,

"也许到时候我就得去上学了，"波莉说道，她对这份邀请感到非常荣幸。

"	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	[tuː]	[wiːks]	[mɔːr]	[veɪ'keɪʃ(ə)n]	.	"
"	**there**	**are**	**only**	**two**	**weeks**	**more**	**vacation**	**.**	**"**
"	那里	是	仅有的	二	周	更多的	假期	.	"

"只剩下两周假期了。"

"	[jʊə(r)]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[skuːl]	[nekst]	[tɜːrm]	,	"	[sed]	['bɑːbi]	.
"	**You're**	**not**	**going**	**to**	**school**	**next**	**term**	**,**	**"**	**said**	**Bobby**	**.**
"	你是	不是	去	到	学校	下一个	学期	,	"	说	鲍比	.

"你下学期不能上学了，"鲍比说。

"	[aɪ]	[noʊ]	,	[fɔːr; fər]	[ænt]	['heti]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	.
"	**I**	**know**	**,**	**for**	**Aunt**	**Hetty**	**told**	**me**	**.**
"	我	知道	,	为了	阿姨	赫蒂	讲述	我	.

"我知道，因为海蒂阿姨告诉我的。"

[ʃiː; ʃi]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[get]	[juː; jʊ]	[mɔːr]	-	['tʃɪpər]	[ʌp]	,	-	-	[sez]	.
She	**wants**	**to**	**get**	**you**	**more**	**'**	**chippered**	**up**	**,**	**'**	**Arctura**	**says**	**.**
她	想要	到	得到	你	更多的	-	碎木	向上	,	-	-	说道	.

阿克图拉说，她想让你更"精神振奋"。

['iznt]	-	[æn; ən]	[oʊld]	[dɪr]	?
Isn't	**Arctura**	**an**	**old**	**dear**	**?**
不是	-	一个	老的	亲爱的	?

Arctura 不是位老太太吗?

[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	['evər]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[juːst]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[noʊz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]
Did	**she**	**ever**	**tell**	**you**	**what**	**the**	**children**	**used**	**to**	**sing**	**about**	**her**	**nose**	**when**	**she**
做过	她	曾经	告诉	你	什么	这	孩子们	用过的	到	唱歌	关于	她	鼻子	什么时候	她

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[wʌn]	?
was	**a**	**young**	**one**	**?**
曾是	一个	年轻的	一	?

她有没有跟你说过，在她小时候，孩子们唱过一首关于她鼻子的歌?

[its]	['fʌni]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	['maɪndɪd]	,
It's	**funny**	**,**	**and**	**she**	**says**	**she**	**never**	**minded**	**,**
它是	有趣的	,	和	她	说道	她	绝不	有思想	,

这很有趣，她说她从不介意。

[bʌt; bət]	[aɪ'd]	[hæv; həv]	[suːn]	[stɑːpt]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[aɪ'd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	.	"
but	**I'd**	**have**	**soon**	**stopped**	**them**	**if**	**I'd**	**been**	**there**	**.**	**"**
但	ID	有	很快	停止	他们	如果	ID	到过	那里	.	"

但如果我当时在场，我很快就会阻止他们。"

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] ['pɑːli] ,
“ She never told me , ” said Polly ,
“ 她 绝不 讲述 我 , ” 说 波莉 ,

“她从来没告诉过我，”波莉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [spoʊk] [soʊ] ['væliəntli] [waɪl] [hiː; hi]
with a glance of admiration at the boy who spoke so valiantly while he
和 一个 瞥一眼 的 钦佩 在 这 男生 WHO 辐 所以 英勇地 尽管 他
[lʊkt] [soʊ][maɪld] ,
looked so mild ,
看起来 所以 温和的 ,

她带着钦佩的目光看着这个男孩，他说话英勇，外表却如此温和。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'd like to hear it . ”
“ ID 喜欢 到 听到 它 . ”

“我很想听听。”

“ [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪz] ['prɪti] ['prɑːmɪnənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
“ Her nose is pretty prominent , of course , ” said the heir of the Pomeroys ,
“ 她 鼻子 是 漂亮的 著名的 , 的 课程 , ” 说 这 继承人 的 这 波莫罗伊 ,
[rɪ'lʌktəntli] ,
reluctantly ,
勉强 ,

“她的鼻子当然很显眼，”波莫罗伊家族的继承人不情愿地说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪts] [groʊθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“ and she says it got its growth before the rest of her .
“ 和 她 说道 它 得到 它是 生长 前 这 休息 的 她 .

“她说，她的身体其他部分都比身体其他部分先发育成熟。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ðeid] [sɪŋ] [aʊt] :
And when they'd see her coming they'd sing out :
和 什么时候 他们会 看 她 未来 他们会 唱歌 出去 :

当他们看到她走过来时，就会唱起来：

“ [hɑːrk] !
“ Hark ! ”
“ 听着 ! ”

听！

[hɑːrk] !
hark !
听着 !

听！

- - [bɑːrk] !
' Tura's bark !
- - 吠 !

“图拉的吠叫！”

- [s'pəʊz] [hɜːr; hər] [noʊz]
' Spose her nose
- 假设 她 鼻子

假设她的鼻子

[keɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ɑːrk] ! ”
Came out o ' the Ark ! ”
来 出去 o - 这 方舟 ! ”

从方舟里出来了！

“ [haʊ] [miːn] ！ ” [kraɪd] [ˈpɑːli] ， [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ How mean ! ” cried Polly , indignantly .
“ 如何 意思是 ！ ” 哭 波莉 ， 愤慨地 .

“太坏了！”波莉愤愤不平地喊道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ That's what I say , but she laughed like everything when she told me about it ,
“ 那就是 什么 我 说 ， 但 她 笑了 喜欢 一切 什么时候 她 讲述 我 关于 它 ，

“我是这么说的，但她跟我说起这件事的时候却笑得前仰后合。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” said the boy .
” 说 这 男生 .

“男孩说道。”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kwɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ]
“ She says her voice was hoarse and queer because she was always having
“ 她 说道 她 嗓音 曾是 嘶哑 和 酷儿 因为 她 曾是 总是 拥有
[kɔfs] [ænd; ənd][ˈkoʊldz] .
coughs and colds .
咳嗽 和 感冒 .

“她说，因为她总是咳嗽感冒，所以声音嘶哑怪异。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] . ”
She seemed to think it was a good joke . ”
她 似乎 到 思考 它 曾是 一个 好的 开玩笑 . ”

她似乎觉得这是个不错的玩笑。

“ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːli] .
“ That's because she's so good - natured , ” said little Polly .
“ 那就是 因为 她是 所以 好的 - 自然 , ” 说 小的 波莉 .

“那是因为她心地善良，”小波莉说。

“ [aɪ] [seɪ] , [lets] [ækt][ə; eɪ] [ʃəˈreɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ænt] [ˈheti] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [sed]
“ I say , let's act a charade to - night and make Aunt Hetty guess it . ” said
“ 我 说 , 我们来吧 行为 一个 猜谜游戏 到 - 夜晚 和 制作 阿姨 赫蒂 猜测 它 . ” 说
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

“我说，我们今晚来玩个猜谜游戏，让海蒂阿姨猜猜看吧。”男孩说道。

[ˈæftər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈændaɪənz][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
after staring at the old andirons in silence for a few minutes .
后 凝视 在 这 老的 铁架 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 .

沉默地凝视着古老的壁炉架几分钟后。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [ðæt] [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ]
“ I know a fine one that I've just thought up , and I'll tell you how
“ 我 知道 一个 美好的 一 那 我已经 只是 想法 向上 , 和 患病的 告诉 你 如何

“我刚刚想到一个好主意，我这就告诉你怎么做。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

[tuː; tə][duː][jʊr; jər][pɑːrt] .
to do your part .
到 做 你的 部分 .

尽自己的一份力。

[dʒɔːrdʒ] [ˈrɔdʒəz][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæməliz]

George	Rogers	and	I	are	always	making	them	up	,	and	then	our	families
乔治	罗杰斯	和	我	是	总是	制作	他们	向上	,	和	然后	我们的	家庭

[traɪ][tuː; tə] [ges] [ðem; ðəm] .

try	to	guess	them	.
尝试	到	猜测	他们	.

我和乔治·罗杰斯总是编一些笑话，然后让我们的家人来猜。

" [ˈpɑːli] [əˈsentid] [wɪð; wɪθ] [ˈmiŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [fɪr] .

"	Polly	assented	with	mingled	joy	and	fear	.
"	波莉	同意	和	混合	喜悦	和	害怕	.

波莉既高兴又害怕地表示同意。

[ˈbɑːbi] [prest] - [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [kəˈlekt] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪmˈprɑːmptuː]

Bobby	pressed	Arctura	into	his	service	to	collect	materials	for	this	impromptu
鲍比	按下	-	进入	他的	服务	到	收集	材料	为了	这	即兴

[ˌentərˈteɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

鲍比强迫阿克图拉为他收集这场即兴娱乐活动所需的材料。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [mɪs] [ˈpɑːmɝˌɔɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

and	at	seven	o'clock	Miss	Pomeroy	sat	in	the	library	,	waiting	for	the	first
和	在	七	点钟	错过	波默罗伊	卫星	在	这	图书馆	,	等待	为了	这	第一的

[ˈsɪləb(ə)l] .

syllable	.
音节	.

七点钟，波莫罗伊小姐坐在图书馆里，等待着第一个音节的到来。

[ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [hɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,

The	door	that	led	into	the	little	porch	hall	was	open	,
这	门	那	引领	进入	这	小的	门廊	大厅	曾是	打开	,

通往小门廊的门开着，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˈhaɪrəm][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv]

and	Arctura	and	Hiram	were	seated	side	by	side	just	over	the	threshold	of
和	-	和	希拉姆	是	坐着	边	经过	边	只是	超过	这	临界点	的

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	dining	-	room	.
这	用餐	-	房间	.

阿克图拉和希拉姆并排坐在餐厅的门槛上。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] ,

“	I	don't	want	to	sit	in	the	library	along	with	your	aunt	,
"	我	不	想	到	坐	在	这	图书馆	沿着	和	你的	阿姨	,

“我不想和你姑姑一起坐在图书馆里。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [gets] [het] [ʌp] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfaɪər] , ” [mɪs] [griːn] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	it	gets	het	up	so	with	that	fire	,	”	Miss	Green	had	explained	to	the
为了	它	获得	他的	向上	所以	和	那	火	,	”	错过	绿色的	有	解释	到	这

[ˈæktər] .

actors	.
演员	.

“因为有了那堆火，它就会变得很热，”格林小姐向演员们解释道。

“ [ˈhaɪrəm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [kiːp]

“	Hiram	and	I	will	sit	outside	where	we	can	see	all	,	and	yet	keep
"	希拉姆	和	我	将要	坐	外部	在哪里	我们	能	看	全部	,	和	然而	保持

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

“我和希拉姆将坐在外面，这样我们既能看到所有景色，又能感到舒适。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	The	children	had	exchanged	a	glance	of	perfect	understanding	and	some
"	这	孩子们	有	交换	一个	瞥一眼	的	完美的	理解	和	一些

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

孩子们交换了一个眼神，彼此心照不宣，还带着一丝笑意。

[bʌt; bət] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] - [kept] [ðem; ðəm]['saɪlənt] .

but	loyalty	to	the	faithful	Arctura	kept	them	silent	.
但	忠诚	到	这	忠实	-	保留	他们	沉默的	.

但对忠诚的阿克图拉的忠诚让他们保持沉默。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts]['sev(ə)n] ['sɪlvəri] [stroʊks] ,

A	moment	after	the	tall	clock	had	given	its	seven	silvery	strokes	,
一个	片刻	后	这	高的	钟	有	给定	它是	七	银色	笔画	,

高大的钟摆敲响七声银铃之后，

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd][ɪn] [rʌʃt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] .

the	door	into	the	front	hall	burst	open	and	in	rushed	a	strange	figure	.
这	门	进入	这	正面	大厅	爆裂	打开	和	在	匆忙	一个	奇怪的	数字	.

前厅的门突然被推开，一个陌生的身影冲了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['bɔːrdər] ,

He	was	wrapped	in	a	blanket	with	a	bright	red	border	,
他	曾是	包装	在	一个	毯子	和	一个	明亮的	红色的	边界	,

他裹在一条镶有鲜红色边的毯子里。

[taɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [plæd] [ʃɔːl] .

tied	about	the	waist	with	a	blue	and	green	plaid	shawl	.
系	关于	这	腰部	和	一个	蓝色的	和	绿色的	格子图案	披肩	.

腰间系着一条蓝绿色格子披肩。

[ɪn] [ðɪs] [belt] [wɜːr; wər] [tuː] ['kɑːrvɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] .

In	this	belt	were	two	carving	knives	and	a	hammer	.
在	这	腰带	是	二	雕刻	刀具	和	一个	锤	.

这条腰带里装着两把雕刻刀和一把锤子。

[ə; eɪ] ['feðər] ['dʌstər] [weɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] ,

A	feather	duster	waved	above	the	boy's	head	,
一个	羽毛	除尘器	挥手	多于	这	男孩们	头	,

一把鸡毛掸子在男孩头顶上方挥舞着，

[ɪts]['hænd(ə)l] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['stɪfnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

its	handle	imparting	a	peculiar	stiffness	to	the	action	of	his	neck	.
它是	处理	传授	一个	奇特	刚性	到	这	行动	的	他的	脖子	.

它的把手使他的脖子动作变得异常僵硬。

[ə; eɪ] [braʊn] ['kælɪkoʊ][mæsk][wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	brown	calico	mask	was	drawn	over	his	face	.
一个	棕色的	印花布	面具	曾是	绘制	超过	他的	脸	.

他的脸上画着一个棕色的印花布面具。

[ɪn] [iːtʃ] [hænd][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['hætʃɪt] .

In	each	hand	was	an	old	hatchet	.
在	每个	手	曾是	一个	老的	斧头	.

每人手里都拿着一把旧斧头。

" ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] , [mɪs] ['heti] , " [keɪm] - [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hɔːl] ,

"	Never	you	fear	,	Miss	Hetty	,	"	came	Arctura's	voice	from	the	porch	hall	,
"	绝不	你	害怕	,	错过	赫蒂	,	"	来了	-	嗓音	从	这	门廊	大厅	,

"别害怕，海蒂小姐，"阿克图拉的声音从门廊大厅传来。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['fɪgjər] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['keɪpər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['ʌtərɪŋ] [dɪs'kɔ:rdənt] [jelz]

as	this	extraordinary	figure	began	to	caper	about	the	room	,	uttering	discordant	yells
作为	这	非凡的	数字	开始	到	跳跃	关于	这	房间	,	发出声音	不和谐的	喊叫

[ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

and	brandishing	the	hatchets	,
和	挥舞	这	斧头	,

当这个奇异的身影开始在房间里蹦来蹦去，发出刺耳的叫喊声，挥舞着斧头时，

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

“	there	isn't	a	weapon	in	his	outfit	that	would	cut	a	string	.
”	那里	不是	一个	武器	在	他的	全套服装	那	会	切	一个	细绳	.

“他身上没有任何可以割断绳子的武器。”

['mɜ:rsi] [ɑ:n][ˌju: 'es] , [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] !

Mercy	on	us	,	keep	away	from	me	!
怜悯	在	我们	,	保持	离开	从	我	!

饶恕我们吧，离我远点！

” [ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] , [æz; əz][ðə; ði]['kælɪkoʊ][mæsk] [tɜ:rnd] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	she	shrieked	,	as	the	calico	mask	turned	in	her	direction	.
”	她	尖叫	,	作为	这	印花布	面具	转向	在	她	方向	.

她尖叫起来，因为那块印花布面具转向了她的方向。

['prez(ə)ntli] ['pɑ:li] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

Presently	Polly	appeared	with	a	little	basket	on	her	arm	,	walking	along	with
目前	波莉	出现	和	一个	小的	篮子	在	她	手臂	,	步行	沿着	和

[aɪz] [kæst] [daʊn] .

eyes	cast	down	.
眼睛	投掷	向下	.

这时，波莉出现了，胳膊上挎着一个小篮子，低着头走着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [wu:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ]

There	was	a	wild	whoop	from	the	figure	in	the	blanket	,	a	shrill	cry
那里	曾是	一个	荒野	哇哦	从	这	数字	在	这	毯子	,	一个	尖锐	哭

[frʌm; frəm] ['pɑ:li] ,

from	Polly	,
从	波莉	,

毯子里的人影发出了一声狂野的叫喊，波莉发出了一声尖锐的哭喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n]

and	the	two	rushed	from	the	room	,	leaving	the	audience	to	reflect	upon
和	这	二	匆忙	从	这	房间	,	离开	这	观众	到	反映	之上

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .

what	they	had	seen	.
什么	他们	有	已见	.

两人匆匆离开房间，留下观众们回味刚才所看到的一切。

“ [lʊkt] [laɪk] ['mɜ:rdər][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] ['haɪrəm] , ['tʃʌklɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [eint]

“	Looked	like	murder	to	me	,	”	said	Hiram	,	chuckling	,	“	but	I	suppose	that	ain't
”	看起来	喜欢	谋杀	到	我	,	”	说	希拉姆	,	轻笑	,	”	但	我	认为	那	不是

[ðə; ði] ['ænsər] .

the	answer	.
这	回答	.

“在我看来像是谋杀，”海勒姆笑着说，“但我想这并不是答案。”

” [dʒʌst] [ðen] ['bɑ:bi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .

”	Just	then	Bobby	stuck	his	head	in	the	door	.
”	只是	然后	鲍比	卡住	他的	头	在	这	门	.

就在这时，鲍比把头探进了门里。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [its] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,

“	We	think	it's	only	fair	to	you	,	”	he	said	,	bowing	to	his	aunt	,
”	我们	思考	它是	仅有的	公平的	到	你	,	”	他	说	,	鞠躬	到	他的	阿姨	,

“我们觉得这样对你才公平，”他一边说着，一边向姑姑鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [wer] [sæt][ðə; ðɪ] [griːnz] ,

and	casting	a	glance	beyond	her	into	the	darkness	where	sat	the	Greens	,
和	铸件	一个	瞥一眼	超过	她	进入	这	黑暗	在哪里	卫星	这	青菜	,

她越过自己的视线，望向黑暗中坐着的格林一家，

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['siləblz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst][ækt] — ['ðɛrəl] [biː; bi] [tuː]

“	to	tell	you	that	there	were	three	syllables	to	the	first	act	—	there'll	be	two
”	到	告诉	你	那	那里	是	三	音节	到	这	第一的	行为	—	将会	是	二

[tuː; tə] [ðɪs] [nekst][wʌn] — [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] . ”

to	this	next	one	—	and	one	to	the	last	.	”
到	这	下一个	一	—	和	一	到	这	最后的	.	”

“告诉你第一幕有三个音节——下一幕有两个音节——最后一幕有一个音节。”

“ [θriː] ['siləblz] — [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] — ['mɜːrdərz] ['oʊnli][gɑːt] [tuː] , ” [ri'mɑːkt] ['haɪrəm] ,

“	Three	syllables	—	that	settles	it	—	murder's	only	got	two	,	”	remarked	Hiram	,
”	三	音节	—	那	定居点	它	—	谋杀案	仅有的	得到	二	,	”	评论	希拉姆	,

['sɑːləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

“三个音节——这就定了——谋杀只有两个音节，”希拉姆严肃地说。

“ [wel] , [aɪv] [gest] [rɔːŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .

“	Well	,	I've	guessed	wrong	the	first	time	.
”	出色地	,	我已经	猜对了	错误的	这	第一的	时间	.

“好吧，我第一次猜错了。”

[gɑːt] ['eni] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['heti] ? ”

Got	any	light	on	it	,	Miss	Hetty	?	”
得到	任何	光	在	它	,	错过	赫蒂	?	”

海蒂小姐，你有什么线索吗?

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['haɪrəm] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːmɝˌɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

“	I'm	not	sure	,	of	course	,	Hiram	,	”	said	Miss	Pomeroy	,	with	a	laugh	,
”	我是	不是	当然	,	的	课程	,	希拉姆	,	”	说	错过	波默罗伊	,	和	一个	笑	,

“我当然也不确定，海勒姆，”波莫罗伊小姐笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] .

“	but	I	have	the	glimmer	of	an	idea	.
”	但	我	有	这	微光	的	一个	主意	.

但我隐约有了一个想法。

” ['haɪrəmz] ['tʃʌk(ə)l] ['endɪd] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt] ['pɑːli] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]

”	Hiram's	chuckle	ended	abruptly	as	the	door	opened	to	admit	Polly	,	bearing	a
”	希拉姆的	轻笑	结束	突然	作为	这	门	打开	到	承认	波莉	,	轴承	一个

[sleɪt] ,

slate	,
石板	,

“希拉姆的笑声戛然而止，门开了，波莉拿着一块石板走了进来。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [æn; ən] [ɪ'regjələr] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt] ,

on	which	was	drawn	an	irregular	-	shaped	object	,
在	哪个	曾是	绘制	一个	不规律的	-	形状	目的	,

上面画着一个形状不规则的物体，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [kɜːrvd] [ɔːf][tuː; tə][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪt] .

from	the	top	of	which	a	long	line	curved	off	to	one	edge	of	the	slate	.
从	这	顶部	的	哪个	一个	长的	线	弯曲	离开	到	一	边缘	的	这	石板	.

从顶部向外弯曲一条长线到石板的一侧边缘。

“ [aɪ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][pɪn] - - , ” [sed] ['haɪrəm] , ['meditətivli] , “ [ɔːr] [els] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

“	I	call	that	a	pin	-	quishion	,	”	said	Hiram	,	meditatively	,	“	or	else	a	balloon	.
”	我	称呼	那	一个	别针	-	-	,	”	说	希拉姆	,	冥想地	,	”	或者	别的	一个	气球	.

“我称之为针压，”希拉姆沉思着说，“或者说是气球。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .

I	don't	know	which	.
我	不	知道	哪个	.

我不知道是哪一个。

[its] [fɜːrst] - [reɪt] [fɔːr; fər] ['iːðər] [wʌn] . ”

It's	first	-	rate	for	either	one	.	”
它是	第一的	-	速度	为了	任何一个	一	.	”

对双方来说都是一流的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [sed] ['pɑːli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv]

“	It	isn't	,	”	said	Polly	;	then	she	blushed	,	shook	her	head	,	and	ran	out	of
”	它	不是	,	”	说	波莉	;	然后	她	脸红了	,	摇晃	她	头	,	和	跑	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“才不是呢，”波莉说；然后她脸红了，摇了摇头，跑出了房间。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

to	be	received	by	her	partner	in	the	hall	with	a	good	deal	of	reproach	.
到	是	已收到	经过	她	伙伴	在	这	大厅	和	一个	好的	交易	的	责备	.

她的伴侣在大厅里对她进行了严厉的责备。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [diːpər] ['evri] [taɪm] , ” [sed] ['haɪrəm] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

“	I	seem	to	be	sinking	in	deeper	every	time	,	”	said	Hiram	,	in	a	loud	voice	,
”	我	似乎	到	是	下沉	在	更深	每一个	时间	,	”	说	希拉姆	,	在	一个	大声	嗓音	,

“我好像每次都陷得更深，”海勒姆大声说道。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːl] .

intended	to	reach	the	other	hall	.
故意的	到	抵达	这	其他	大厅	.

打算到达另一个大厅。

“ ['mɜːrdər] — - [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪv] [kʌm] . ”

“	Murder	—	quishion	is	the	nearest	I've	come	.	”
”	谋杀	—	-	是	这	最近的	我已经	来	.	”

“谋杀——这是我所能想到的最接近的词了。”

“ [ɪn] [ðɪs] [nekst] [siːn] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [prɪ'tend] [jʊə(r)] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	In	this	next	scene	you've	got	to	pretend	you're	all	English	,	”	said	the	boy	,
”	在	这	下一个	场景	你已经	得到	到	假装	你是	全部	英语	,	”	说	这	男生	,

“接下来这场戏里，你们要假装自己都是英国人，”男孩说。

['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɑːli] ['entərd] ,

pausing	on	the	threshold	before	he	and	Polly	entered	,
暂停	在	这	临界点	前	他	和	波莉	进入	,

他和波莉进门前，在门槛上停顿了一下。

“ [fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [raɪt] . ”

“	for	that's	the	only	way	we	can	make	it	come	out	right	.	”
”	为了	那就是	这	仅有的	方式	我们	能	制作	它	来	出去	正确的	.	”

“因为只有这样才能确保结果正确。”

“ ['prɪti] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] ['nevər] [bɪn] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ” [sed]

“	Pretty	short	notice	for	a	man	that's	never	been	thirty	miles	from	home	,	”	said
“	漂亮的	短的	注意	为了	一个	男人	那就是	绝不	到过	三十	英里	从	家	,	”	说

['mɪstər] . [griːn] ,

Mr	.	Green	,
先生	.	绿色的	,

格林先生说：“对于一个从未离开过家乡三十英里的人来说，这通知来得太突然了。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [toʊn] .

in	a	melancholy	tone	.
在	一个	忧郁	语气	.

带着忧郁的语气。

[ðə; ði] ['æktər] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

The	actors	paid	no	heed	to	him	.
这	演员	有薪酬的	不	注意	到	他	.

演员们对他置之不理。

['pɑːli] [pʊt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] ,

Polly	put	her	little	right	hand	to	her	ear	and	assumed	a	listening	attitude	,
波莉	放	她	小的	正确的	手	到	她	耳朵	和	假定	一个	聆听	态度	,

波莉把她的小右手放在耳朵上，摆出一副认真倾听的姿态。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [proʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

while	the	boy	fell	prone	upon	his	stomach	,	and	,	raising	his	head	,
尽管	这	男生	跌倒	易于	之上	他的	胃	,	和	,	提高	他的	头	,

男孩俯卧在地，抬起头，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [skwɜːrm] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] ,

began	to	squirm	over	the	floor	,
开始	到	蠕动	超过	这	地面	,

开始在地板上扭动，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['taɪtli] - [ʃʌt] [tiːθ] [ænd; ənd] [breθ] [drɔːn] [ɪn]

making	a	strange	sound	suggestive	of	tightly	-	shut	teeth	and	breath	drawn	in
制作	一个	奇怪的	声音	暗示性的	的	紧紧	-	关闭	牙齿	和	气息	绘制	在

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːrs] .

and	let	out	with	all	possible	force	.
和	让	出去	和	全部	可能的	力量	.

发出一种奇怪的声音，像是牙齿紧紧咬合，用尽全力吸气和呼气。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi]

At	last	he
在	最后的	他

最后他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	267	]
[	页	-	]

[第267页]

[skwɜːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['pɑːli] .

squirmed	out	of	the	door	,	followed	by	the	listening	Polly	.
扭动着身子	出去	的	这	门	,	随后	经过	这	聆听	波莉	.

她挣脱了束缚，溜出了门，偷听的波莉跟在后面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] ['daɪəlɔːg] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

There	was	a	sound	of	animated	dialogue	in	the	hall	,
那里	曾是	一个	声音	的	动画	对话	在	这	大厅	,

大厅里传来一阵嘈杂的对话声。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz]['haɪrəm][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]

and	then	just	as	Hiram	had	made	the	doleful	announcement	that	all	was
和	然后	只是	作为	希拉姆	有	制成	这	悲伤的	公告	那	全部	曾是

[lɔ:st][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] ['gesɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

lost	as	far	as	his	guessing	was	concerned	,
丢失的	作为	远的	作为	他的	猜测	曾是	担心的	,

就在希拉姆悲痛地宣布他的猜测全部失败之后，

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] , [hænd][ɪn][hænd] .

in	came	the	boy	and	girl	,	hand	in	hand	.
在	来了	这	男生	和	女孩	,	手	在	手	.

男孩和女孩手牵着手走了进来。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rd] , ” [ə'naʊnst] ['bɑ:bi] ,

“	We	can't	do	the	whole	word	,	”	announced	Bobby	,
”	我们	不能	做	这	所有的	单词	,	”	宣布	鲍比	,

“我们不可能把整个单词都念出来，”鲍比宣布道。

“ [fɔ:r; fər] [wi:v] [dɪ'saɪdɪd] [wi:; wi][dəunt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [drɔ:] [wel] [ɪ'nʌf] .

“	for	we've	decided	we	don't	either	of	us	draw	well	enough	.
”	为了	我们已经	决定	我们	不	任何一个	的	我们	画	出色地	足够的	.

“因为我们已经决定，我们俩的绘画水平都不够好。”

[bʌt; bət] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] .

But	all	I	can	say	is	,	it's	on	the	map	.
但	全部	我	能	说	是	,	它是	在	这	地图	.

但我只能说，它已经出现在地图上了。

[naʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [gest] ?

Now	,	have	you	guessed	?
现在	,	有	你	猜对了	?

现在，你猜到了吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [ænt] ['heti] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ! ”

You	have	,	Aunt	Hetty	,	I	know	you	have	!	”
你	有	,	阿姨	赫蒂	,	我	知道	你	有	!	”

“你知道的，赫蒂阿姨，我知道你知道的！”

“ [aɪm][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['sɜ:rt(ə)n] , ” [sed] [mɪs] ['pɑ:mɝˌɔɪ] , ['kɔ:ʃəsli] .

“	I'm	not	at	all	certain	,	”	said	Miss	Pomeroy	,	cautiously	.
”	我是	不是	在	全部	肯定	,	”	说	错过	波默罗伊	,	谨慎地	.

“我一点也不确定，”波莫罗伊小姐谨慎地说。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] — [ˌɪndiə'næpəlɪs] ? ”

“	Could	it	be	—	Indianapolis	?	”
”	可以	它	是	—	印第安纳波利斯	?	”

“难道是——印第安纳波利斯？”

“ [aɪ] [nu:] [ju:d] [ges] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪ'laɪtɪdli] .

“	I	knew	you'd	guess	,	”	said	the	boy	,	delightedly	.
”	我	知道	你会	猜测	,	”	说	这	男生	,	欣喜地	.

“我就知道你会猜到，”男孩高兴地说。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [gʊd] ?

“	Wasn't	it	pretty	good	?
”	不是	它	漂亮的	好的	?

“是不是很棒？”

['ɪndiən] — ['æp(ə)l] — - [ˌaɪˌɛs'ɛs] .

Indian	—	apple	—	'	iss	.
印度	—	苹果	—	-	问题	.

印度苹果——'iss。

- [twʌz] [hɜːr; hər][aɪ'diːə] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][eɪtʃ][ɔːf] [hɪs] ,
' **Twas her idea , thinking of dropping the h off hiss ,**
- 那是 她 主意 , 思维 的 下降 这 h 离开 嘶 ,

这是她的主意，想着把“h”从嘶嘶声中去掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [toʊld][hɜːr; hər][wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l]
because her Uncle Blodgett told her once that was the way English people
因为 她 叔叔 布洛杰特 讲述 她 一次 那 曾是 这 方式 英语 人们
[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

因为她叔叔布洛杰特曾经告诉过她，英国人就是这么说话的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['pɑːli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['trɪbjuːt]
" He looked with appreciation at Polly , as he gave her this generous tribute
" 他 看起来 和 欣赏 在 波莉 , 作为 他 给予 她 这 慷慨的 贡
.
:
.

他满怀感激地看着波莉，向她表达了这份慷慨的敬意。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
“ Wasn't it bright of her ? "
“ 不是 它 明亮的 的 她 ? "

“她这样做难道不聪明吗？”

“ [aɪ] [muːv] [wiː; wi][klæp][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,
“ I move we clap the whole company ,
“ 我 移动 我们 拍 这 所有的 公司 ,

“我提议我们全公司鼓掌，

" [sed] ['haɪrəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,
" said Hiram — and the entertainment closed in a burst of applause ,
" 说 希拉姆 — 和 这 娱乐 关闭 在 一个 爆裂 的 掌声 ,

“希拉姆说道——”演出在热烈的掌声中结束。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['æktər] [meɪd] [ðer; ðər] ['veri] [best] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
while the two actors made their very best bows to the audience .
尽管 这 二 演员 制成 他们的 非常 最好的 弓 到 这 观众 .

两位演员向观众鞠躬致谢。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd]]
[TO BE CONTINUED]
[到 是 持续]

[待续]

“ [gʊd] [baɪ]
“ GOOD BY
“ 好的 经过

再见

" ['spiːdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huːz] [skuːl] ['əupənz] [fɜːrst]
" SPEEDING THE UNFORTUNATE WHOSE SCHOOL OPENS FIRST
" 超速 这 不幸 谁 学校 打开 第一的

“加快那些学校最先开学的不幸学生的入学速度”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 268]
[页 -]

[第268页]

[wʊd] - [foʊk] [tɔːk]
Wood - Folk Talk
木头 - 民间 讲话

林中民语

[baɪ][dʒeɪ] . ['ælisən] ['ætˌwʊəd]
By J . ALLISON ATWOOD
经过 J . 艾莉森 阿特伍德

作者：J·艾利森·阿特伍德

[waɪ] [bɜːrdz] ['maɪgreɪt]
WHY BIRDS MIGRATE
为什么 鸟类 迁移

鸟类为何迁徙

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [noʊ] [waɪ] [bɜːrdz]['maɪgreɪt] — [ðæt] [ɪz] , [flai] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði]
here are very few people who really know why birds migrate — that is , fly south in the
这里 是 非常 很少 人们 WHO 真的 知道 为什么 鸟类 迁移 — 那 是 , 飞 南 在 这
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

真正了解鸟类迁徙原因（即秋季向南飞）的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .
and then return to us in the springtime .
和 然后 返回 到 我们 在 这 春天 .

然后春天再回到我们身边。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [stænd][ðə; ði][koʊld] ,
Some say that they cannot stand the cold ,
一些 说 那 他们 不能 站立 这 寒冷的 ,

有人说他们受不了寒冷，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['goʊɪŋ] [saʊθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] [ɔːl] ['wɪntər] .
and so escape it by going south where it is warm all winter .
和 所以 逃脱 它 经过 去 南 在哪里 它 是 温暖的 全部 冬天 .

所以他们就往南方逃，那里整个冬天都很温暖。

['ʌðər] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌmər] [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] ['iːtn] [ɔːl][ðer; ðər] [fuːd] ,
Others believe that at the end of summer the birds have eaten all their food ,
其他的 相信 那 在 这 结尾 的 夏天 这 鸟类 有 吃 全部 他们的 食物 ,

另一些人则认为，到了夏末，鸟儿们已经吃光了所有的食物。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][loʊ'kæləti] [wer] [ðə; ði]['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['deɪntiz]
so they have to go to some locality where the insects and other dainties
所以 他们 有 到 去 到 一些 地点 在哪里 这 昆虫 和 其他 精致小点心
[hæv; həv][nɑːt][ɔːl] [bɪn] [dɪ'vaʊəd] .
have not all been devoured .
有 不是 全部 到过 吞噬 .

所以他们必须去一些昆虫和其他美味佳肴还没有被吃光的地方。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [wʌn][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] .
Both of these explanations seem reasonable until one has learned the real cause .
两个都 的 这些 解释 似乎 合理的 直到 一 有 学习 这 真实的 原因 .

在了解真正原因之前，这两种解释似乎都合情合理。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɪn][fækt] ,

A	great	many	years	ago	,	hundreds	and	hundreds	in	fact	,
一个	伟大的	许多	年	前	,	数百	和	数百	在	事实	,

很久很久以前，实际上是几百年前，

[bɜ:rdz] [steɪd] [ɔ:l] [jɪr] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] , [ænd; ənd] ,

birds	stayed	all	year	round	in	the	same	place	they	had	built	their	nests	,	and	,
鸟类	入住	全部	年	圆形的	在	这	相同的	地方	他们	有	建造	他们的	巢穴	,	和	,

鸟类一年四季都待在它们筑巢的地方，而且

[noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [du:][soʊ] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

no	doubt	,	they	would	do	so	now	if	they	had	their	choice	.
不	怀疑	,	他们	会	做	所以	现在	如果	他们	有	他们的	选择	.

毫无疑问，如果现在有选择，他们肯定会这么做。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

But	as	it	is	,
但	作为	它	是	,

但事实是，

[ðeɪ] [noʊ] ['su:nər] [fi:l] [ðə; ði][fɜ:rst] [breθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf]

they	no	sooner	feel	the	first	breath	of	winter	than	they	hurry	away	as	if
他们	不	很快	感觉	这	第一的	气息	的	冬天	比	他们	匆忙	离开	作为	如果

[pər'su:d] [baɪ][sʌm; səm] ['enəmi] .

pursued	by	some	enemy	.
追击	经过	一些	敌人	.

他们刚感受到冬天的第一缕寒意，就匆匆离去，仿佛被敌人追赶一般。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] ,

And	that	they	have	some	reason	to	fear	,
和	那	他们	有	一些	原因	到	害怕	,

他们的确有理由感到担忧。

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	sure	you	will	agree	when	you	have	heard	it	.
我是	当然	你	将要	同意	什么时候	你	有	听到	它	.

我相信你听完之后一定会同意的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['wɪntər] .

It	was	a	very	cold	winter	.
它	曾是	一个	非常	寒冷的	冬天	.

那是一个非常寒冷的冬天。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmər] ['hoʊmz] .

Most	of	the	birds	had	to	move	out	of	their	summer	homes	.
最多	的	这	鸟类	有	到	移动	出去	的	他们的	夏天	房屋	.

大多数鸟类不得不离开它们的避暑栖息地。

[braʊn] - ['θræʃər] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] - ['spæroʊ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['θɪkɪt]

Brown	-	thrasher	and	Song	-	sparrow	had	been	forced	to	give	up	their	thickets
棕色的	-	鸫	和	歌曲	-	麻雀	有	到过	强制	到	给	向上	他们的	灌木丛

, [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ['bi:ɪŋ] [ded] .

,	all	the	undergrowth	being	dead	.
,	全部	这	灌木丛	存在	死的	.

棕色嘲鸫和歌雀被迫放弃了它们的灌木丛，因为所有的灌木丛都枯死了。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['grʌmbld] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['flɪkər] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['ʃeltərd]

Thereupon	the	former	grumbled	much	because	Flicker	was	so	well	sheltered
于是	这	以前的	咕哝	很多	因为	闪烁	曾是	所以	出色地	避难所

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

from	the	cold	.
从	这	寒冷的	.

于是，前者抱怨连连，因为 Flicker 受到的保护太好了，免受寒冷侵袭。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,
In the summer time ,
在 这 夏天 时间 ,

夏天的时候，

['θræʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ]
Thrasher had been among the first to make fun of the carpenter for building
鹀 有 到过 之中 这 第一的 到 制作 乐趣 的 这 木匠 为了 建筑
[sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [haʊs] ,
such a peculiar house ,
这样的 一个 奇特 房子 ,

特拉舍是最早嘲笑木匠建造了这样一座奇特房子的人之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
but now he looked longingly at him as he disappeared within the
但 现在 他 看起来 渴望地 在 他 作为 他 消失 之内 这
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['hɑːloʊ] [lɪm] .
comfortable - looking hollow limb .
舒服的 - 寻找 空洞的 肢 .

但现在，他依依不舍地望着他，看着他消失在看起来很舒适的空心树枝里。

['kɪŋfɪʃər] , [tuː] ,
Kingfisher , too ,
翠鸟 , 也 ,

翠鸟也是。

[wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ]
was regarded with more respect as he took shelter in the long tunnel which
曾是 认为 和 更多的 尊重 作为 他 采取 庇护所 在 这 长的 隧道 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] .
he had made during the previous summer .
他 有 制成 期间 这 以前的 夏天 .

当他躲进去年夏天挖的长隧道里时，人们对他更加尊敬。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɜːrdz] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz]
But as for those most unfortunate birds who had built on the ground , as
但 作为 为了 那些 最多 不幸 鸟类 WHO 有 建造 在 这 地面 , 作为
['bɑːbəlɪŋk][ænd; ənd] ['medoʊlɑːrk] ,
Bobolink and Meadowlark ,
稻田鸟 和 草地云雀 ,

但对于那些不幸在地面筑巢的鸟类，例如稻田鸟和草地鹨，

[ðeɪ] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd]
they , indeed , were very much put out , for their houses were entirely covered
他们 , 的确 , 是 非常 很多 放 出去 , 为了 他们的 房屋 是 完全 涵盖
[wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
with snow .
和 雪 .

他们确实非常恼火，因为他们的房子完全被雪覆盖了。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['evriwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [nɔːrθ] [ɔːl] ['wɪntər] [hæd; həd][nɑːt]
it is very probable that everyone would have stayed north all winter had not
它 是 非常 可能 那 每个人 会 有 入住 北 全部 冬天 有 不是
['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ə'kɜːrd] .
something far more dreadful occurred .
某物 远的 更多的 可怕 发生 .

如果不是发生了更可怕的事情，很可能所有人都会留在北方过冬。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] ['hevist] [stɔːrm] ,

On	the	evening	of	the	winter's	heaviest	storm	,
在	这	晚上	的	这	冬天的	最重	风暴	,

在冬季最猛烈暴风雪的当晚，

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][ɔːl] ['gæðərd] ['ʌndər] [æn; ən] ['evərgriːn] [tuː; tə] [sliːp] .

the	birds	had	all	gathered	under	an	evergreen	to	sleep	.
这	鸟类	有	全部	聚集	在下面	一个	常绿	到	睡觉	.

鸟儿们都聚集在一棵常绿树下睡觉。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['flɪkər] [ænd; ənd] ['kɪŋfɪʃər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [θræʃɚz]

Among	them	were	Flicker	and	Kingfisher	,	for	they	,	much	to	Thrasher's
之中	他们	是	闪烁	和	翠鸟	,	为了	他们	,	很多	到	碎石机

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

其中就包括闪闪和翠鸟，因为它们让猛犸非常高兴。

[hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [ðoʊz] [ɪm'prɑːvɪdənt]

had	been	driven	from	their	homes	on	the	day	before	by	those	improvident
有	到过	驱动	从	他们的	房屋	在	这	天	前	经过	那些	不谨慎的

['fɛloʊz] , ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] ['mʌskræt] ,

fellows	,	Squirrel	and	Muskrat	,
伙伴们	,	松鼠	和	麝鼠	,

前一天，他们被那两个没节俭的家伙——松鼠和麝鼠——赶出了家园。

[huː] [ðʌs] [əb'teɪnd] ['haʊzɪz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [fɔːr; fər]

who	thus	obtained	houses	far	better	than	any	they	could	have	built	for
WHO	因此	获得	房屋	远的	更好的	比	任何	他们	可以	有	建造	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

因此，他们获得了比自己能建造的任何房屋都要好得多的房子。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['fraɪtfəli] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [tʌkt] ['ʌndər]

The	wind	was	whistling	frightfully	,	and	each	one	had	his	head	tucked	under
这	风	曾是	吹口哨	可怕地	,	和	每个	一	有	他的	头	塞进去	在下面

[hɪz; ɪz] [wɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

his	wing	for	warmth	.
他的	翼	为了	温暖	.

狂风呼啸，令人胆寒，它们都把头埋在翅膀下取暖。

['sʌd(ə)nli] ['bɑːbəlɪŋk] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Suddenly	Bobolink	stood	upright	and	peered	out	anxiously	into	the	darkness	.
突然	稻田鸟	站立	直立	和	窥视	出去	焦虑地	进入	这	黑暗	.

突然，黑喉草雀直立起来，焦急地向黑暗中张望。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrʃ] [wɪnd] [ænd; ənd]

His	keen	ear	had	caught	some	other	sound	than	the	harsh	wind	and
他的	敏锐的	耳朵	有	捕捉	一些	其他	声音	比	这	残酷的	风	和

[sp'lʌtərɪŋ] [snoʊ] .

spluttering	snow	.
喷溅	雪	.

他敏锐的耳朵捕捉到了除了凛冽的寒风和噼啪作响的雪花之外的其他声音。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['bɑːbəlɪŋk][wʌz; wəz][ə'lɜːrt] .

In	an	instant	Bobolink	was	alert	.
在	一个	立即的	稻田鸟	曾是	警报	.

瞬间，黑喉草雀警觉起来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][koʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .

Then	he	saw	something	that	,	even	cold	as	he	was	,	made	him	shiver	.
然后	他	锯	某物	那	,	甚至	寒冷的	作为	他	曾是	,	制成	他	颤抖	.

然后他看到了一些东西，即使他当时很冷，也忍不住打了个寒颤。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['glaɪdɪŋ] [ɑːn] ['nɔɪzləs] [wɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] .

Before	him	,	gliding	on	noiseless	wing	,	was	a	gigantic	white	object	.
前	他	,	滑翔	在	无声	翼	,	曾是	一个	巨大	白色的	目的	.

在他面前，一个巨大的白色物体正无声地乘着翅膀滑翔。

[ɪts][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [aɪz] [gliːmd] ['terəbli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd]['bɑːbəlɪŋk][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]

Its	large	yellow	eyes	gleamed	terribly	in	the	dark	,	and	Bobolink	was	all	but
它是	大的	黄色的	眼睛	闪闪发光	可怕	在	这	黑暗的	,	和	稻田鸟	曾是	全部	但

['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

paralyzed	with	fear	.
瘫痪	和	害怕	.

它的大黄眼睛在黑暗中闪着可怕的光芒，波波林克吓得几乎动弹不得。

[ðen] , [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

Then	,	in	desperation	,	he	called	out	loud	enough	to	wake	his	neighbors	.
然后	,	在	绝望	,	他	称为	出去	大声	足够的	到	唤醒	他的	邻居	.

然后，他绝望地大声呼喊，吵醒了邻居。

[ðeɪ] , [tuː] , [sɔː] [ðə; ði][dɪm] [waɪt] [fɔːrm][ænd; ənd] ['skætərd] [laɪk] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] ,

They	,	too	,	saw	the	dim	white	form	and	scattered	like	leaves	before	the	wind	,
他们	,	也	,	锯	这	暗淡	白色的	形式	和	疏散	喜欢	树叶	前	这	风	,

他们也看到了那模糊的白色身影，像风中的落叶一样四散逃窜。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ]['mɑːnstər] [swuːp] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

just	as	the	huge	monster	swooped	down	among	them	.
只是	作为	这	巨大的	怪物	俯冲	向下	之中	他们	.

就在这时，那只巨大的怪物俯冲下来，落入他们中间。

[bɑːrn] - ['swɑːloʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

Barn	-	swallow	,	in	his	haste	to	get	away	,
谷仓	-	吞	,	在	他的	匆忙	到	得到	离开	,

家燕急于逃走，

[kɔːt] [hɪz; ɪz][teɪl][ɑːn][ə; eɪ][twɪg][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

caught	his	tail	on	a	twig	and	made	a	great	tear	right	in	the	middle	of
捕捉	他的	尾巴	在	一个	枝条	和	制成	一个	伟大的	撕	正确的	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他的尾巴被树枝勾住了，在树枝中间撕开了一道大口子。

[soʊ]['bædli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tɔːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [hæv; həv]['nevər] [groʊn] [ɪn] ['prɑːpərli] ,

So	badly	was	it	torn	that	the	feathers	have	never	grown	in	properly	,
所以	糟糕	曾是	它	撕裂	那	这	羽毛	有	绝不	生长	在	适当地	,

伤口撕裂得太厉害，羽毛都没能正常长出来。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

as	we	can	see	even	to	this	day	.
作为	我们	能	看	甚至	到	这	天	.

即使到了今天，我们仍然可以看到这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ðen] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	was	too	frightened	then	even	to	know	it	.
但	他	曾是	也	害怕	然后	甚至	到	知道	它	.

但他当时太过害怕，甚至都不知道这一点。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [bɜːrdz][hɪd][æz; əz][best] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wʊdz] .

For	hours	afterwards	the	terrified	birds	hid	as	best	they	might	in	the	dark	woods	.
为了	小时	然后	这	恐惧	鸟类	隐藏	作为	最好的	他们	可能	在	这	黑暗的	树林	.

接下来的几个小时里，受惊的鸟儿们竭尽所能地躲藏在黑暗的树林里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	269	]
[	页	-	]

[第269页]

[ðen] , [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['deɪndʒər][pæst] , ['bɑːbəlɪŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɜːrp] ,

Then	,	when	at	length	,	he	thought	the	danger	past	,	Bobolink	gave	a	chirp	,
然后	,	什么时候	在	长度	,	他	想法	这	危险	过去的	,	稻田鸟	给予	一个	啁啾	,

后来，当他觉得危险过去后，黑喉草雀发出了一声鸣叫。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [biː; bi] [noʊn] .

as	if	to	let	his	whereabouts	be	known	.
作为	如果	到	让	他的	下落	是	已知	.

仿佛要让别人知道他的行踪。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [foʊks] ['ænsər] [hɪz; ɪz][kɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [suːn]

After	a	time	the	other	folks	answered	his	call	,	and	in	this	way	they	soon
后	一个	时间	这	其他	各位	回答	他的	称呼	,	和	在	这	方式	他们	很快

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

过了一段时间，其他人也响应了他的号召，就这样，他们很快就筹集到了资金。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

every	one	of	them	still	trembling	with	fear	.
每一个	一	的	他们	仍然	发抖	和	害怕	.

他们每个人都还在瑟瑟发抖。

[ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [fliː] .

Then	,	although	it	was	midnight	,	they	prepared	to	flee	.
然后	,	虽然	它	曾是	午夜	,	他们	准备	到	逃跑	.

尽管已是午夜，他们还是准备逃跑。

[soʊ][dɑːrk][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst]

So	dark	was	it	that	there	would	have	been	great	danger	of	getting	lost
所以	黑暗的	曾是	它	那	那里	会	有	到过	伟大的	危险	的	获得	丢失的

[hæd; həd][nɑːt]['bɑːbəlɪŋk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [tʃɜːrp] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,

had	not	Bobolink	suggested	that	they	keep	up	chirping	as	they	flew	,
有	不是	稻田鸟	建议	那	他们	保持	向上	啁啾声	作为	他们	飞翔	,

天色非常黑，如果不是黑喉草雀建议他们边飞边鸣叫，他们很可能会迷路。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [tə'geðər] .

and	in	this	way	be	able	to	hold	together	.
和	在	这	方式	是	有能力的	到	抓住	一起	.

这样就能团结一致。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][bɜːrdz] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['dʒɜːrni]

In	such	a	manner	and	at	such	a	time	the	birds	made	their	first	journey
在	这样的	一个	方式	和	在	这样的	一个	时间	这	鸟类	制成	他们的	第一的	旅行

[saʊθ] .

south	.
南	.

就这样，在那个时间，这些鸟儿开始了它们的第一次南迁之旅。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːrmər][lændz] [ðeɪ] ['skætərd] ,

When	once	they	reached	the	warmer	lands	they	scattered	,
什么时候	一次	他们	达到	这	更温暖	土地	他们	疏散	,

他们到达温暖的土地后便四散而去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['flɑːks] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

for	they	had	learned	that	to	remain	in	flocks	was	dangerous	.
为了	他们	有	学习	那	到	保持	在	羊群	曾是	危险的	.

因为他们已经明白，待在羊群里是危险的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['maɪgreɪt][æt; ət]

But	what	was	more	important	,	they	had	learned	that	they	could	migrate	at
但	什么	曾是	更多的	重要的	,	他们	有	学习	那	他们	可以	迁移	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但更重要的是，它们学会了如何在夜间迁徙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] , [æz; əz] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ]

and	that	it	was	the	safest	way	,	as	then	they	could	not	be	seen	by
和	那	它	曾是	这	最安全	方式	,	作为	然后	他们	可以	不是	是	已见	经过

[ðer; ðər] ['enəmi] .

their	enemies	.
他们的	敌人	.

而且这是最安全的方法，因为这样他们就不会被敌人发现。

[hɪr] [ðem; ðəm] [tʃɜːrp] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] [ˌoʊvər'hed] [sʌm; səm] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr][fɔːl] .

Hear	them	chirp	as	they	fly	overhead	some	night	in	the	spring	or	fall	.
听到	他们	啁啾	作为	他们	飞	开销	一些	夜晚	在	这	春天	或者	落下	.

在春季或秋季的某个夜晚，听见它们飞过头顶时发出的啁啾声。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bɑːbəˌlɪŋks] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .

That	was	Bobolink's	idea	,	and	it	was	a	good	one	,	too	.
那	曾是	稻田鸟的	主意	,	和	它	曾是	一个	好的	一	,	也	.

那是 Bobolink 的主意，而且确实是个好主意。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sepəreitiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

It	keeps	them	from	separating	in	the	darkness	.
它	保持	他们	从	分离	在	这	黑暗	.

它能防止它们在黑暗中分离。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdfoʊk] ['evər] ['lɜːrnɪd] [huː] [ðə; ði] [waɪt] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] .

None	of	the	Woodfolk	ever	learned	who	the	white	stranger	was	.
没有任何	的	这	林中居民	曾经	学习	WHO	这	白色的	陌生人	曾是	.

林中居民始终不知道那个白人陌生人是谁。

[sʌm; səm] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪr] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

Some	thought	him	a	ghost	or	spirit	,	but	all	of	them	fear	even	the
一些	想法	他	一个	鬼	或者	精神	,	但	全部	的	他们	害怕	甚至	这

[θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

thought	of	him	.
想法	的	他	.

有些人认为他是鬼魂或幽灵，但所有人都害怕他，甚至连想到他都感到恐惧。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [sɪns] [derd] [tuː; tə] [steɪ] [nɔːrθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

No	wonder	they	have	never	since	dared	to	stay	north	during	the	winter	.
不	想知道	他们	有	绝不	自从	敢于	到	停留	北	期间	这	冬天	.

难怪他们此后再也不敢在北方过冬了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] , [laɪk] [hɔːk] [ɔːr] [kroʊ] , [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [liːv] ,

Of	course	,	the	larger	ones	,	like	Hawk	or	Crow	,	do	not	always	leave	,
的	课程	,	这	更大的	一个	,	喜欢	鹰	或者	乌鸦	,	做	不是	总是	离开	,

当然，体型较大的鸟类，比如鹰或乌鸦，并不总是会离开。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

for	they	are	not	afraid	of	the	stranger	.
为了	他们	是	不是	害怕的	的	这	陌生人	.

因为他们不怕陌生人。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['maɪgreɪtɪd] .

But	**all**	**of**	**those**	**who**	**first**	**saw**	**him**	**on**	**that**	**dreadful**	**night**	**have**	**always**	**migrated**	**.**
但	全部	的	那些	WHO	第一的	锯	他	在	那	可怕	夜晚	有	总是	已迁移	.

但所有在那个可怕的夜晚第一次见到他的人，后来都移居他乡了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[pʊr] ['bɑːbəlɪŋk] [ɪz] [stɪl] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [waɪt] ['spɪrɪt] " [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [fiːlz] [seɪf] [ʌn'tɪl]

poor	**Bobolink**	**is**	**still**	**so**	**fearful**	**of**	**the**	**"**	**white**	**spirit**	**"**	**that**	**he**	**never**	**feels**	**safe**	**until**
贫穷的	稻田鸟	是	仍然	所以	可怕	的	这	"	白色的	精神	"	那	他	绝不	感觉	安全的	直到

[hiː; hi] [hæz; həz] [floʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

he	**has**	**flown**	**all**	**the**	**way**	**to**	**South**	**America**	**.**
他	有	飞行	全部	这	方式	到	南	美国	.

可怜的黑喉草雀仍然非常害怕"白灵"，直到飞到南美洲才感到安全。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

But	**how**	**do**	**they**	**know**	**when**	**the**	**stranger**	**is**	**coming**	**?**
但	如何	做	他们	知道	什么时候	这	陌生人	是	未来	?

但他们怎么知道陌生人什么时候会来呢?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] .

that	**is**	**what**	**has**	**puzzled**	**so**	**many**	**of**	**us**	**.**
那	是	什么	有	困惑	所以	许多	的	我们	.

这就是困扰我们很多人的问题。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sleɪt] - ['kʌlərd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt]

Have	**you**	**ever**	**noticed**	**in**	**the**	**winter**	**the**	**little**	**slate**	**-**	**colored**	**fellow**	**with**	**a**	**white**
有	你	曾经	注意到	在	这	冬天	这	小的	石板	-	有色	同伴	和	一个	白色的

[brest] ,

breast	**,**
胸部	,

你有没有注意到冬天里那只羽毛呈灰褐色、胸部是白色的小家伙?

[huː] [kʌmz] [tuː; tə] [juː 'es] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] ['siːz(ə)n] ?

who	**comes**	**to**	**us**	**just**	**before**	**the**	**snow**	**season**	**?**
WHO	来	到	我们	只是	前	这	雪	季节	?

谁会在下雪前夕来找我们?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['snoʊbɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	**is**	**Snowbird**	**,**	**of**	**course**	**.**
它	是	雪鸟	,	的	课程	.

当然是雪鸟山庄。

[hiː; hi] , [tuː] , [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] ['enəmi] .

He	**,**	**too**	**,**	**lives**	**in**	**the**	**north**	**,**	**but**	**not**	**so**	**far**	**away**	**as**	**the**	**white**	**enemy**	**.**
他	,	也	,	生活	在	这	北	,	但	不是	所以	远的	离开	作为	这	白色的	敌人	.

他也住在北方，但离白人敌人没有那么远。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [hiː; hi] ['heɪsənz] [saʊθ] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪz; ɪz] [frendz] .

At	**the**	**first**	**sign**	**of**	**danger**	**he**	**hastens**	**south**	**to**	**warn**	**his**	**friends**	**.**
在	这	第一的	符号	的	危险	他	加快	南	到	警告	他的	朋友们	.

危险刚一出现，他就立即赶往南方警告他的朋友们。

[ðen] , [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʊdfoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] , [hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ][kloʊz] [wɑ:tʃ]

Then	**,**	**remaining**	**between**	**the**	**Woodfolk**	**and**	**the**	**enemy**	**,**	**he**	**keeps**	**a**	**close**	**watch**
然后	,	其余的	之间	这	林中居民	和	这	敌人	,	他	保持	一个	关闭	手表

[ɔ:l] ['wɪntər] .

all	**winter**	**.**
全部	冬天	.

然后，他留在森林居民和敌人之间，整个冬天都严阵以待。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['snoʊbɜ:rd][ɪz][ðer; ðər][tu:; tə]

There	**can**	**be**	**little**	**danger**	**to**	**the**	**birds**	**as**	**long**	**as**	**Snowbird**	**is**	**there**	**to**
那里	能	是	小的	危险	到	这	鸟类	作为	长的	作为	雪鸟	是	那里	到

[wɔ:rn][ðem; ðəm] .

warn	**them**	**.**
警告	他们	.

只要有雪鸟在场发出警告，鸟类就不会有太大危险。

[bʌt; bət] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

But	**how**	**cold**	**it**	**must**	**be**	**for**	**him**	**?**
但	如何	寒冷的	它	必须	是	为了	他	?

但对他来说，天气该有多冷啊?

[ɪn'di:d] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[sʌm; səm][foʊks] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [fi:t] [soʊ] [pɪŋk] [dʒʌst][æz; əz]

some	**folks**	**say**	**that**	**is**	**what**	**has**	**made**	**his**	**bill**	**and**	**feet**	**so**	**pink**	**just**	**as**
一些	各位	说	那	是	什么	有	制成	他的	账单	和	脚	所以	粉色的	只是	作为

['aʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd]['noʊzɪz] [groʊ] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

our	**hands**	**and**	**noses**	**grow**	**red**	**from**	**the**	**cold**	**.**
我们的	双手	和	鼻子	生长	红色的	从	这	寒冷的	.

有人说，正是因为寒冷，他的嘴和脚才会变得粉红，就像我们的手和鼻子会因为寒冷而变红一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [kə'reɪdʒəs] .

But	**he**	**is**	**courageous**	**.**
但	他	是	勇敢	.

但他很勇敢。

[hi:; hi][stændz] [gɑ:rd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [waɪt] ['deɪndʒər] , ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ]

He	**stands**	**guard**	**between**	**his**	**friends**	**and**	**the**	**terrible**	**white**	**danger**	**,**	**even**	**during**
他	站立	警卫	之间	他的	朋友们	和	这	糟糕的	白色的	危险	,	甚至	期间

[ðə; ði] ['hevist] [snəuz] .

the	**heaviest**	**snows**	**.**
这	最重	雪	.

即使在暴雪中，他也守护在朋友们和可怕的白色危险之间。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [foʊks] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] , “

So	**you**	**see**	**that**	**it**	**was**	**not**	**without**	**reason**	**that**	**folks**	**gave**	**him**	**the**	**name**	**,**	**“**
所以	你	看	那	它	曾是	不是	没有	原因	那	各位	给予	他	这	姓名	,	“

['snoʊbɜ:rd] .

Snowbird	**.**
雪鸟	.

所以你看，人们给他取名“雪鸟”并非没有道理。

” [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði][koʊld][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .

”	**Few**	**of**	**the**	**birds**	**would**	**brave**	**the**	**cold**	**as**	**he**	**does**	**.**
”	很少	的	这	鸟类	会	勇敢的	这	寒冷的	作为	他	做	.

“很少有鸟儿能像他一样勇敢地忍受严寒。”

[bʌt; bət] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] !

But	when	spring	comes	!
但	什么时候	春天	来	!

但是春天来了!

[haʊ] ['iːgər] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [bæk] ,

How	eager	they	all	are	to	get	back	,
如何	渴望的	他们	全部	是	到	得到	后退	,

他们都非常渴望回去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] .

for	they	know	now	that	the	enemy	has	fled	to	the	far	north	.
为了	他们	知道	现在	那	这	敌人	有	逃亡	到	这	远的	北	.

因为他们现在知道敌人已经逃往遥远的北方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdfoʊk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]

It	is	a	race	to	see	which	of	the	Woodfolk	will	be	the	first	to	reach	his
它	是	一个	种族	到	看	哪个	的	这	林中居民	将要	是	这	第一的	到	抵达	他的

['nɔːrðərn] [hoʊm] .

northern	home	.
北方	家	.

这是一场看哪个林地居民能第一个到达他北方家园的竞赛。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [ə'raɪv] [tuː] ['ɜːrli] , ['blækbɜːrd] , ['rɑːbɪn] , [ænd; ənd] ['bluːbɜːrd][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Occasionally	they	arrive	too	early	,	Blackbird	,	Robin	,	and	Bluebird	first	,	of	course	,
偶尔	他们	到达	也	早期的	,	黑鸟	,	罗宾	,	和	蓝鸟	第一的	,	的	课程	,

当然，它们偶尔也会来得太早，黑鸟、知更鸟和蓝鸟总是最先到的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['snoʊbɜːrd] [sendz] [ðem; ðəm] ['skɜːriːɪŋ] [saʊθ] [ə'gen] .

and	then	a	warning	from	Snowbird	sends	them	scurrying	south	again	.
和	然后	一个	警告	从	雪鸟	发送	他们	匆匆忙忙	南	再次	.

然后，雪鸟山发出的警告又让他们匆匆向南逃窜。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['spektər] [stɪl] ['terifaiz] [ðem; ðəm] .

The	thought	of	the	white	spectre	still	terrifies	them	.
这	想法	的	这	白色的	幽灵	仍然	令人恐惧	他们	.

一想到那个白色幽灵，他们仍然感到恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['hæpən] ,

But	this	does	not	often	happen	,
但	这	做	不是	经常	发生	,

但这种情况并不常发生。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi]

and	for	the	most	part	when	we	hear	them	exulting	on	their	arrival	we
和	为了	这	最多	部分	什么时候	我们	听到	他们	欣喜若狂	在	他们的	到达	我们

[noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] .

know	that	they	are	here	to	stay	.
知道	那	他们	是	这里	到	停留	.

而且大多数情况下，当我们听到他们欢呼雀跃地迎接他们的到来时，我们就知道他们会一直留在这里。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] [haʊ] ['blækbɜːrd] ['tʃʌklz] [æz; əz][hiː; hi] ['paːsiz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

Just	listen	how	Blackbird	chuckles	as	he	passes	over	our	heads	,
只是	听	如何	黑鸟	轻笑	作为	他	通过	超过	我们的	头部	,

听听黑鸟飞过我们头顶时发出的轻笑声，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get] [hoʊm] .

for	he	knows	that	he	will	be	the	first	to	get	home	.
为了	他	知道	那	他	将要	是	这	第一的	到	得到	家	.

因为他知道自己会是第一个到家的。

[kən'tʌki] - ['wɔːrblər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['flaɪər] , [jet] [hiː; hi] [dredz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] .

Kentucky	**-**	**warbler**	**is**	**a**	**very**	**slow**	**flyer**	**,**	**yet**	**he**	**dreads**	**to**	**be**	**the**	**last**	**.**
肯塔基州	-	莺	是	一个	非常	慢的	传单	,	然而	他	脏辫	到	是	这	最后的	.

肯塔基莺飞行速度很慢，但它却害怕成为最后一个飞走的。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['fiːdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪrz] [ðæt] ['blækbɜːrd] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

His	**mind**	**is**	**always**	**on**	**his**	**favorite**	**feeding**	**-**	**place**	**,**	**and**	**he**	**fears**	**that**	**Blackbird**	**will**	**find**	**it**	**.**
他的	头脑	是	总是	在	他的	最喜欢的	喂养	-	地方	,	和	他	恐惧	那	黑鸟	将要	寻找	它	.

他总是想着自己最喜欢的觅食地，害怕黑鸟会找到它。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [kɔːlz] ['æftər] [hɪm; ɪm] , “ ['griːdi] ! ['griːdi] !

That	**is**	**why**	**he**	**calls**	**after**	**him**	**,**	**“**	**Greedy**	**!**	**greedy**	**!**
那	是	为什么	他	呼叫	后	他	,	“	贪婪的	!	贪婪的	!

所以他才会在后面喊：“贪婪！贪婪！”

['griːdi] !

greedy	**!**
贪婪的	!

贪婪的！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['spɪrɪt] ?

”	**And**	**the**	**white**	**spirit**	**?**
”	和	这	白色的	精神	?

“那么白酒呢？”

[oʊ] , [jes] !

Oh	**,**	**yes**	**!**
哦	,	是的	!

哦是的！

[ðæt] [ɪz] ['oʊnli] ['snoʊi] [aʊl] .

That	**is**	**only**	**Snowy**	**Owl**	**.**
那	是	仅有的	雪	猫头鹰	.

那只是雪鸮而已。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [juː 'es] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [koʊld] ['weðər] ,

He	**lives**	**in**	**the**	**far**	**north**	**and**	**comes**	**down**	**to**	**us**	**only**	**in**	**the**	**very**	**cold**	**weather**	**,**
他	生活	在	这	远的	北	和	来	向下	到	我们	仅有的	在	这	非常	寒冷的	天气	,

他住在遥远的北方，只有在非常寒冷的天气里才会下来见我们。

[wen] [snoʊ] ['kʌvərz] [ðə; ði] [graʊnd] .

when	**snow**	**covers**	**the**	**ground**	**.**
什么时候	雪	封面	这	地面	.

当积雪覆盖地面时。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [aɪz] ,

When	**we**	**see**	**the**	**great**	**white**	**fellow**	**with**	**his**	**large**	**yellow**	**eyes**	**,**
什么时候	我们	看	这	伟大的	白色的	同伴	和	他的	大的	黄色的	眼睛	,

当我们看到那个有着黄色大眼睛的白色大个子时，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [wʊdfoʊk] [wɜːr; wər] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

we	**can**	**hardly**	**wonder**	**why**	**the**	**Woodfolk**	**were**	**so**	**frightened**	**.**
我们	能	几乎	想知道	为什么	这	林中居民	是	所以	害怕	.

我们很难不理解为什么林地居民会如此恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['snoʊi] [aʊl] , [ən'les] ['veri] ['hʌŋgri] ,

But	the	truth	of	it	is	that	Snowy	Owl	,	unless	very	hungry	,
但	这	真相	的	它	是	那	雪	猫头鹰	,	除非	非常	饥饿的	,

但事实是，除非非常饥饿，否则雪鸮

[wʊd] [nɑːt][hɑːrm][ðə; ði][bɜːrdz][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['moʊstli][əˈpɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːr] -

would	not	harm	the	birds	at	all	,	for	he	lives	mostly	upon	the	small	four	-
会	不是	伤害	这	鸟类	在	全部	,	为了	他	生活	大多	之上	这	小的	四	-

['fʊtɪd] ['ænɪmlz] .

footed	animals	.
有脚的	动物	.

它完全不会伤害鸟类，因为它主要以小型四足动物为食。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][bɜːrdz] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

What	a	pity	it	is	that	our	birds	leave	us	in	the	winter	,
什么	一个	遗憾	它	是	那	我们的	鸟类	离开	我们	在	这	冬天	,

真可惜，我们的鸟儿在冬天离开了我们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

some	of	them	to	go	all	the	way	to	South	America	,
一些	的	他们	到	去	全部	这	方式	到	南	美国	,

他们中的一些人甚至远赴南美洲。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fɪr] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrktɪk]['vɪzɪtər] [huː] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm]

just	because	of	a	superstitious	fear	for	an	arctic	visitor	who	would	not	harm
只是	因为	的	一个	迷信的	害怕	为了	一个	北极	游客	WHO	会	不是	伤害

[ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] !

them	if	he	could	!
他们	如果	他	可以	!

仅仅是因为对北极来客的迷信恐惧，而北极来客即使有能力也不会伤害他们！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][bəuθ]

If	we	could	only	explain	to	them	,	what	a	blessing	it	would	be	to	both
如果	我们	可以	仅有的	解释	到	他们	,	什么	一个	祝福	它	会	是	到	两个都

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

of	us	!
的	我们	!

如果我们能向他们解释清楚，这对我们双方来说将是多么大的福气啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	270	]
[	页	-	]

[第270页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['edɪtər]

WITH	THE	EDITOR
和	这	编辑

与编辑

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][wiː; wi] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

s	we	look	forward	to	the	opening	of	school	it	is	with	feelings	of	a
s	我们	看	向前	到	这	开幕	的	学校	它	是	和	情怀	的	一个

[mɪkst] ['neɪtʃər] .

mixed	nature	.
混合	自然	.

我们期待着开学，心情十分复杂。

[ðer; ðər][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrdər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

There	is	undoubtedly	among	some	of	us	a	lack	of	that	ardor	with	which
那里	是	无疑	之中	一些	的	我们	一个	缺少	的	那	热情	和	哪个

[wiː; wi] [heild] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

we	hailed	vacation	.
我们	赞誉	假期	.

毫无疑问，我们当中有些人已经失去了当初对假期的那份热情。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['glædli][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [ænd; ənd]

none	of	us	can	fail	to	anticipate	gladly	the	greeting	of	old	friends	and
没有任何	的	我们	能	失败	到	预料	乐意	这	问候	的	老的	朋友们	和

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] ,

the	return	to	that	life	which	,
这	返回	到	那	生活	哪个	,

我们每个人都无比期待与老朋友重逢，并重返那种生活。

[ðoʊ] [ruː'tiːn] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] , [wɪl] , [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,

though	routine	in	its	nature	,	will	,	in	after	years	,
尽管	常规	在	它是	自然	,	将要	,	在	后	年	,

虽然本质上是例行公事，但多年以后，

[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪtəst] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .

be	regarded	as	the	brightest	period	of	our	existence	.
是	认为	作为	这	最亮的	时期	的	我们的	存在	.

被视为我们存在过的最辉煌的时期。

[ɪn] [skuːl] , [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

In	school	,	as	in	any	other	path	of	life	,
在	学校	,	作为	在	任何	其他	小路	的	生活	,

在学校里，就像在人生的其他任何道路上一样，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get][ðə; ði][moʊst][aʊt][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

we	can	only	get	the	most	out	by	putting	the	most	into	it	.
我们	能	仅有的	得到	这	最多	出去	经过	推杆	这	最多	进入	它	.

只有投入最多，才能获得最大回报。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wiː; wi] [ə'kɑːmplɪʃ] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

The	amount	we	accomplish	,	therefore	,	is	determined	in	a	great	way	by	our
这	数量	我们	完成	,	所以	,	是	决定	在	一个	伟大的	方式	经过	我们的

['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

powers	of	application	.
权力	的	应用	.

因此，我们取得的成就很大程度上取决于我们的努力程度。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ɪz] [baʊnd]

The	boy	or	girl	who	can	bring	to	bear	his	whole	mind	upon	his	lesson	is	bound
这	男生	或者	女孩	WHO	能	带来	到	熊	他的	所有的	头脑	之上	他的	课	是	边界

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [di'vəuts] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

to	accomplish	more	than	one	who	devotes	a	much	longer	period	of	time	to
到	完成	更多的	比	一	WHO	奉献	一个	很多	更长	时期	的	时间	到

['broʊkən] ['stʌdi] .

broken	study	.
破碎的	学习	.

能够全心全意投入学习的男孩或女孩，必然比那些把大量时间浪费在断断续续的学习上的人取得更大的成就。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dɪ'zaɪər] , [ðen] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [laɪf] ,

Our	great	desire	,	then	,	if	we	wish	to	make	the	most	of	our	school	life	,
我们的	伟大的	欲望	,	然后	,	如果	我们	希望	到	制作	这	最多	的	我们的	学校	生活	,

因此，如果我们想充分利用我们的校园生活，我们最大的愿望就是：

[ɪz][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] .

is	to	concentrate	.
是	到	集中	.

就是集中注意力。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] -

But	this	power	of	application	is	not	only	the	secret	of	success	in	the	school	-
但	这	力量	的	应用	是	不是	仅有的	这	秘密	的	成功	在	这	学校	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

但这种应用能力不仅仅是课堂上成功的秘诀。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step][ɪn][ðer; ðər][laɪf] ,

Anyone	who	has	cultivated	it	has	taken	an	important	step	in	their	life	,
任何人	WHO	有	栽培	它	有	已采取	一个	重要的	步	在	他们的	生活	,

任何培养这种品质的人，都在人生中迈出了重要的一步。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] , ['bɪznəs] , [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] .

whether	it	be	dedicated	to	study	,	business	,	or	profession	.
无论	它	是	投入的	到	学习	,	商业	,	或者	职业	.

无论是致力于学习、商业还是职业。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['pɜːsənz] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['gɪftɪd] ,

We	are	often	brought	into	contact	with	persons	not	otherwise	gifted	,
我们	是	经常	带来	进入	接触	和	人	不是	否则	天才	,

我们经常会接触到一些并非天赋异禀的人，

[huː] [kən'tɪnjuəli] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] .

who	continually	surprise	us	by	the	amount	they	accomplish	.
WHO	持续	惊喜	我们	经过	这	数量	他们	完成	.

他们取得的成就总是让我们感到惊讶。

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt]

Could	we	but	make	a	study	of	them	we	would	see	that	the	greatest	part
可以	我们	但	制作	一个	学习	的	他们	我们	会	看	那	这	最	部分

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [laɪz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

of	their	ability	lies	in	this	same	power	of	concentration	.
的	他们的	能力	谎言	在	这	相同的	力量	的	专注	.

如果我们对他们进行研究，就会发现他们能力的最大部分在于这种集中注意力的能力。

[ɑːn] [wət'evər] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [hoʊl] [maɪnd] .

On	whatever	they	undertake	they	put	their	whole	mind	.
在	任何	他们	承担	他们	放	他们的	所有的	头脑	.

无论做什么事，他们都会全力以赴。

[wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə][duː][wʌn] [θɪŋ]

What	appears	to	be	a	wonderful	versatility	is	merely	the	ability	to	do	one	thing
什么	出现	到	是	一个	精彩的	多功能性	是	仅仅	这	能力	到	做	一	事物

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

看似出色的多功能性，实际上只是一次只能做一件事的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and	to	do	it	well	.
和	到	做	它	出色地	.

并且要做好。

['i:v(ə)n][ɪn] [æθ'letɪks] ,

Even	in	athletics	,
甚至	在	竞技	,

即使在田径运动中，

[wer] [sək'ses] ['ɔ:f(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'pærəntli] [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

where	success	often	comes	to	those	who	are	apparently	not	making	the	most	of
在哪里	成功	经常	来	到	那些	WHO	是	显然	不是	制作	这	最多	的

[ðəm'selvz] ['ʌðərwaɪz] ,

themselves	otherwise	,
他们自己	否则	,

成功往往会降临到那些表面上没有充分发挥自身潜力的人身上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [seɪm] ['paʊər] [wɪtʃ] [ik'selz] .

it	is	this	same	power	which	excels	.
它	是	这	相同的	力量	哪个	卓越	.

正是这种力量使其脱颖而出。

[ʃʊd; ʃəd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [æθ'letɪks] [æt; ət][ðə; ði]

Should	many	of	the	young	folks	who	have	become	proficient	in	athletics	at	the
应该	许多	的	这	年轻的	各位	WHO	有	变得	精通	在	竞技	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

expense	of	their	studies	,
费用	的	他们的	研究	,

许多年轻人为了精通体育运动而荒废了学业，这种情况应该得到重视吗?

['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['eksərsaɪz] ,

concentrate	upon	their	lessons	as	closely	as	they	do	upon	their	exercise	,
集中	之上	他们的	课程	作为	密切	作为	他们	做	之上	他们的	锻炼	,

他们学习时要像练习时一样认真负责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lidər] [æz; əz] [wel] .

they	**would**	**have**	**become**	**intellectual**	**leaders**	**as**	**well**	**.**
他们	会	有	变得	知识分子	领导人	作为	出色地	.

他们本可以成为知识界的领军人物。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [laɪf] [ə'proʊtʃɪz] ,

Now	**,**	**as**	**the**	**new**	**period**	**of**	**our**	**school**	**life**	**approaches**	**,**
现在	,	作为	这	新的	时期	的	我们的	学校	生活	方法	,

随着我们校园生活新阶段的临近，

[let][ˌjuː 'es] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['vælјuː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

let	**us**	**meet**	**it**	**with**	**a**	**full**	**realization**	**of**	**its**	**value**	**to**	**us**	**.**
让	我们	见面	它	和	一个	满的	实现	的	它是	价值	到	我们	.

让我们充分认识到它对我们的价值，以此来迎接它。

[ðen] ['oʊnli] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːp] [ɪts] [fʊl] ['benɪfɪt] .

Then	**only**	**will**	**we**	**be**	**able**	**to**	**reap**	**its**	**full**	**benefit**	**.**
然后	仅有的	将要	我们	是	有能力的	到	收割	它是	满的	益处	.

只有这样，我们才能充分受益。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz]

The	**secret**	**of**	**accomplishing**	**the**	**most**	**and**	**making**	**the**	**best**	**of**	**our**	**time**	**is**
这	秘密	的	完成	这	最多	和	制作	这	最好的	的	我们的	时间	是

[baɪ] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][tæsk] .

by	**concentrating**	**upon**	**our**	**task**	**.**
经过	集中	之上	我们的	任务	.

要想取得最大成就并充分利用时间，秘诀在于专注于我们的任务。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] , ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] ,

Whether	**it**	**be**	**our**	**lessons**	**,**	**our**	**work**	**,**	**or**	**our**	**play**	**,**
无论	它	是	我们的	课程	,	我们的	工作	,	或者	我们的	玩	,

无论是我们的课程、工作还是游戏，

[wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] ['oʊnli][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [maɪnd][ænd; ənd]

we	**can**	**succeed**	**only**	**by**	**bringing**	**to**	**bear**	**upon**	**it**	**our**	**whole**	**mind**	**and**
我们	能	成功	仅有的	经过	带来	到	熊	之上	它	我们的	所有的	头脑	和

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

我们只有倾注全部心力才能成功。

[ðen] , [tuː] ,

Then	**,**	**too**	**,**
然后	,	也	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [deɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðæt]

it	**is**	**only**	**when**	**we**	**have**	**made**	**our**	**school**	**days**	**days**	**of**	**accomplishment**	**that**
它	是	仅有的	什么时候	我们	有	制成	我们的	学校	天	天	的	成就	那

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

we	**can**	**derive**	**the**	**fullest**	**enjoyment**	**from**	**our**	**vacation**	**.**
我们	能	派生	这	最	享受	从	我们的	假期	.

只有当我们把学生时代过得充实而有成就时，我们才能从假期中获得最大的乐趣。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[ɪˈvent] [ænd; ənd] [ˈkɑːment]
Event and Comment
事件 和 评论

事件与评论

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn]
The Coronation
这 加冕礼

加冕礼

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈedwərd] , [poʊˈspoʊnd] [frʌm; frəm] [dʒuːn] [læst] [ænd; ənd]
The coronation ceremonies of King Edward , postponed from June last and
这 加冕礼 仪式 的 国王 爱德华 , 推迟 从 六月 最后的 和
[ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [frʌˈstreɪʃ(ə)n] ,
threatened with frustration ,
威胁 和 挫折 ,

原定于去年六月举行的爱德华国王加冕典礼被推迟，一度面临取消的风险。

[tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ˈɔːgəst] 9th [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] .
took place on August 9th in Westminster Abbey .
采取 地方 在 八月 9th 在 威斯敏斯特 修道院 .

于8月9日在威斯敏斯特教堂举行。

[hɪr] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈsɛvən] , - [ˈpiːp(ə)l] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊˈbɪləti] [ænd; ənd]
Here were assembled no less than 7 , 000 people , including the nobility and
这里 是 组装 不 较少的 比 7 , - 人们 , 包括 这 贵族 和
[ˈklɜːrdʒi] ,
clergy ,
牧师 ,

这里聚集了不少于7000人，其中包括贵族和教士。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz] , [æmˈbæsədərz] , [ænd; ənd] [ˈrʊlər] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈkwɔːrtərz]
together with foreign princes , ambassadors , and rulers from various quarters
一起 和 外国的 王子们 , 大使们 , 和 统治者 从 各种各样的 四分之一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] .
of the globe .
的 这 地球 .

与来自世界各地的外国王子、大使和统治者们一起。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] - [əˈmɛrɪkənz] , [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈprɑːmɪnənt] .
Among them were nearly 100 Americans , all more or less prominent .
之中 他们 是 几乎 - 美国人 , 全部 更多的 或者较少的 著名的 .

其中有近 100 名美国人，他们或多或少都颇有名望。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsembli] [ðə; ði] [ˈklaɪmæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvent] [keɪm] [wen] [ðə; ði]
In the midst of such an assembly the climax of the event came when the
在 这 中间 的 这样的 一个 集会 这 高潮 的 这 事件 来了 什么时候 这
[ˈvenərəb(ə)l] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [kraʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hed] .
venerable Archbishop of Canterbury placed the jeweled crown upon the king's head .
可敬 大主教 的 坎特伯雷 放置 这 珠宝 王冠 之上 这 国王的 头 .

在这样一场盛大的集会中，活动的高潮是尊敬的坎特伯雷大主教将镶满珠宝的王冠戴在了国王的头上。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈæbi] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈbrɪliənt] [ɪgˈzɪstəns] ,
Thereupon the electric lights throughout the Abbey sprang into brilliant existence ,
于是 这 电的 灯 自始至终 这 修道院 弹簧 进入 杰出的 存在 ,

于是，整个修道院的电灯瞬间亮了起来。

[i'lju:minɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][bəuθ] [pɑ:r'tɪsɪpənt]
illumining **the** **magnificent** **apparel** **and** **glittering** **jewels** **of** **both** **participant**
启发性的 这 壮丽 服饰 和 闪闪发光 珠宝 的 两个都 参与者
[ænd; ənd] ['spektеɪtər] ,
and **spectator** **,**
和 旁观者 ,

灯光照亮了参与者和观众们华丽的服饰和闪亮的珠宝。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['splendər] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **giving** **an** **effect** **of** **splendor** **which** **,** **according** **to** **one** **who** **beheld** **it** **,**
和 给予 一个 影响 的 辉煌 哪个 , 根据 到 一 WHO 观看 它 ,
[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['i:kwəld] .
has **never** **been** **equaled** **.**
有 绝不 到过 等于 .

并呈现出一种辉煌壮丽的效果，据一位目睹者称，这种效果前所未有。

[waɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn]
While **on** **this** **side** **we** **are** **all** **too** **much** **interested** **in** **our** **own** **country** **to** **join** **in**
尽管 在 这 边 我们 是 全部 也 很多 感兴趣的 在 我们的 自己的 国家 到 加入 在
[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] “ [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ” [wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
the **chorus** **of** **“** **God** **Save** **the** **King** **”** **with** **any** **great** **enthusiasm** **,**
这 合唱 的 “ 上帝 节省 这 国王 ” 和 任何 伟大的 热情 ,

虽然我们这边的人都太关心自己的国家，所以很难热情地加入到“天佑吾王”的合唱中，

[wi:; wi][kæn; kən] , [ˌnevərðə'les] , [wɪʃ] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [reɪn] .
we **can** **,** **nevertheless** **,** **wish** **King** **Edward** **VII** **a** **long** **and** **successful** **reign** **.**
我们 能 , 尽管如此 , 希望 国王 爱德华 七 一个 长的 和 成功的 在位 .

尽管如此，我们还是祝愿爱德华七世国王统治长久而成功。

[ðə; ði] [greɪt] ['raɪf(ə)l]
The **Great** **Rifle**
这 伟大的 步枪

伟大的步枪

[wʌt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
What **is** **,** **without** **doubt** **,**
什么 是 , 没有 怀疑 ,

毫无疑问，

[ðə; ði][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [gʌn] ['evər] [kən'strʌktɪd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['ri:s(ə)ntli] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌwɔ:tər'vli:t]
the **most** **formidable** **gun** **ever** **constructed** **is** **the** **one** **recently** **built** **at** **the** **Watervliet**
这 最多 强大 枪 曾经 建造 是 这 一 最近 建造 在 这 沃特弗利特
['ɑ:rsənl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['hɑ:rbər] .
Arsenal **for** **the** **defence** **of** **New** **York** **harbor** **.**
兵工厂 为了 这 防御 的 新的 约克 港口 .

有史以来建造的最强大的火炮是最近在沃特弗利特兵工厂建造的，用于保卫纽约港的那门火炮。

[waɪl] [ɪts]['kælɪbər][ɪz][bʌt; bət] - [ɪntʃɪz] , ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] ['meni] ['gʌnz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ju:z] ,
While **its** **calibre** **is** **but** **16** **inches** **,** **smaller** **than** **many** **guns** **already** **in** **use** **,**
尽管 它是 口径 是 但 - 英寸 , 较小的 比 许多 枪支 已经 在 使用 ,

虽然它的口径只有16英寸，比许多现役枪支都要小，

[ɪts] [reɪndʒ] [ɪz] - [maɪlz] , [ɔ:r] [hæf] [ə'gen] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪts] ['nɪrəst] ['raɪv(ə)l] .
its **range** **is** **21** **miles** **,** **or** **half** **again** **more** **powerful** **than** **its** **nearest** **rival** **.**
它是 范围 是 - 英里 , 或者 一半 再次 更多的 强大的 比 它是 最近的 竞争对手 .

它的有效射程为 21 英里，比最接近的竞争对手强 0.5 倍。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [gʌn] [ɪz] - [fi:t] [ˌtu:'tu:] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ɪts] [weɪt] - [tʌnz] .
The **length** **of** **the** **new** **gun** **is** **49** **feet** **2** **inches** **and** **its** **weight** **126** **tons** **.**
这 长度 的 这 新的 枪 是 - 脚 2 英寸 和 它是 重量 - 吨 .

新炮的长度为 49 英尺 2 英寸，重量为 126 吨。

[ˌaɪ ˈtiː] [θroʊz] [ə; eɪ][prəˈdʒekt(ə)l] [huːz] [leŋkθ; leŋθ][ɪz][faɪv] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

It	throws	a	projectile	whose	length	is	5	feet	4	inches	.
它	投掷	一个	弹丸	谁	长度	是	5	脚	4	英寸	.

它投掷的物体长度为 5 英尺 4 英寸。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [ɪz] $1 , - .

The	cost	of	firing	a	single	shot	is	$1	,	000	.
这	成本	的	射击	一个	单身的	射击	是	$1	,	-	.

开一枪的成本是1000美元。

[ˌeɪˈtiːn] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['gʌnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l]

Eighteen	other	such	guns	are	to	be	constructed	and	placed	at	such	vital
十八	其他	这样的	枪支	是	到	是	建造	和	放置	在	这样的	必不可少的

[pɔɪnts] [əˈlɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] ,

points	along	our	coast	as	New	York	,
积分	沿着	我们的	海岸	作为	新的	约克	,

另外还将建造十八门这样的火炮，并部署在沿海的重要地点，例如纽约。

[sæn][frənˈsɪskoʊ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] ['hæmptən] [roʊdz] .

San	Francisco	,	Boston	,	and	Hampton	Roads	.
圣	弗朗西斯科	,	波士顿	,	和	汉普顿	道路	.

旧金山、波士顿和汉普顿路地区。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [lɑːrdʒ]['raɪfəlz] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ænd; ənd] ['fæsineits] ['nɪrli]

There	is	something	about	these	large	rifles	which	appeals	to	and	fascinates	nearly
那里	是	某物	关于	这些	大的	步枪	哪个	上诉	到	和	令人着迷	几乎

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

every	one	of	us	.
每一个	一	的	我们	.

这些大型步枪有一种独特的魅力，几乎吸引着我们每一个人，让我们为之着迷。

[wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪriːz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] .

We	all	wish	to	see	the	series	completed	and	distributed	.
我们	全部	希望	到	看	这	系列	完全的	和	分布式	.

我们都希望看到这部剧集制作完成并发行。

[bʌt; bət] , ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

But	,	further	than	that	,
但	,	更远	比	那	,

但除此之外，

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

let	us	hope	that	such	terrible	engines	of	destruction	will	never	be	turned	upon	a
让	我们	希望	那	这样的	糟糕的	发动机	的	破坏	将要	绝不	是	转向	之上	一个

['hjuːmən][foʊ] .

human	foe	.
人类	敌人	.

让我们祈祷这种可怕的毁灭性武器永远不会被用来对付人类敌人。

[ðə; ði]['sev(ə)n] - ['maːstid] ['skuːnər]

The	Seven	-	masted	Schooner
这	七	-	桅杆	大篷车

七桅纵帆船

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

Almost	simultaneously	with	the	completion	of	the	great	rifle	at	the	New	York
几乎	同时地	和	这	完成	的	这	伟大的	步枪	在	这	新的	约克

['ɑːrsənl] ,

arsenal	,
兵工厂	,

几乎与纽约兵工厂完成那支伟大步枪的同时，

[keɪm] [ðə; ðɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['tɔməs] ['dʌbljuː] . ['lɔːsn] , ” [ðə; ðɪ][fɜːrst]['sev(ə)n] - ['maːstɪd]

came	the	launching	of	the	“	Thomas	W	.	Lawson	,	”	the	first	seven	-	masted
来了	这	发射	的	这	“	托马斯	W	.	劳森	,	”	这	第一的	七	-	桅杆

['skuːnər] ['evər] [bɪlt] .

schooner	ever	built	.
大篷车	曾经	建造	.

“托马斯·W·劳森”号下水了，这是有史以来建造的第一艘七桅纵帆船。

['dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] , [ðə; ðɪ] [nuː] [ʃɪp] [ɪz] [kən'strʌktɪd]

Differing	from	our	usual	idea	of	a	sailboat	,	the	new	ship	is	constructed
不同	从	我们的	通常	主意	的	一个	帆船	,	这	新的	船	是	建造

['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [stiːl] .

almost	entirely	of	steel	.
几乎	完全	的	钢	.

与我们通常理解的帆船不同，这艘新船几乎完全由钢材建造而成。

[soʊ] ['mænɪdʒəbl] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][sɪks]['paʊərf(ə)l] [stiːm] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [kən'troʊl][ðə; ðɪ][seɪlz] , [s'pɑːz] ,

So	manageable	are	the	six	powerful	steam	engines	which	control	the	sails	,	spars	,
所以	可管理的	是	这	六	强大的	蒸汽	发动机	哪个	控制	这	帆	,	桅杆	,

['æŋkərz] , [ænd; ənd] ['rʌdər] ,

anchors	,	and	rudder	,
锚	,	和	舵	,

控制帆、桅杆、锚和舵的六台动力强劲的蒸汽机非常容易操控。

[ðæt] [ðɪs] , [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [ə'floʊt] , [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] [men] .

that	this	,	the	largest	sailing	vessel	afloat	,	requires	a	crew	of	but	sixteen	men	.
那	这	,	这	最大	帆船	血管	漂浮	,	需要	一个	全体人员	的	但	十六	男人	.

这艘目前最大的帆船，只需要十六名船员。

[ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['lɔːsn] ” [ɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][eɪt] ,

The	length	of	the	“	Lawson	”	is	403	feet	,	and	she	carries	a	cargo	of	8	,
这	长度	的	这	“	劳森	”	是	-	脚	,	和	她	携带	一个	货物	的	8	,

- [tʌnz] .

100	tons	.
-	吨	.

“劳森”号长 403 英尺，载货量为 8100 吨。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd] ['tɛlə,foʊnz] [θruː'aʊt] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['kæbinz]

There	is	a	system	of	electric	lights	and	telephones	throughout	,	while	the	cabins
那里	是	一个	系统	的	电的	灯	和	电话	自始至终	,	尽管	这	小木屋

[ɑːr; ər] ['hiːtɪd] [baɪ] [stiːm] .

are	heated	by	steam	.
是	加热	经过	蒸汽	.

整个建筑内都装有电灯和电话，而小木屋则采用蒸汽供暖。

[ðə; ðɪ] “ ['lɔːsn] ” [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːliər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [koʊst] ,

The	“	Lawson	”	will	be	used	at	first	as	a	collier	on	the	Atlantic	coast	,
这	“	劳森	”	将要	是	用过的	在	第一的	作为	一个	煤矿	在	这	大西洋	海岸	,

“劳森”号最初将用作大西洋沿岸的运煤船。

[wer] [hɜːr; hər] ['oʊnərz] [ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɑːfɪt] .

where	her	owners	expect	she	will	make	a	great	profit	.
在哪里	她	所有者	预计	她	将要	制作	一个	伟大的	利润	.

她的主人期望她能带来丰厚的利润。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] ['seɪlˌboʊts] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

It	is	to	this	application	of	steam	and	electricity	to	sailboats	that	we	may
它	是	到	这	应用	的	蒸汽	和	电	到	帆船	那	我们	可能

[lʊk] [fɔːr; fər] [straɪdz] [ɪn] [ðæt] ['saɪəns] ,

look	for	strides	in	that	science	,
看	为了	步幅	在	那	科学	,

蒸汽和电力在帆船上的应用，或许能为我们带来该科学领域的进步。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [əd'vænst] [les] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] —
which **has** **probably** **advanced** **less** **than** **any** **other** **in** **the** **past** **two** **thousand** **years** **—**
哪个 有 大概 先进的 较少的 比 任何 其他 在 这 过去的 二 千 年 —
[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] .
the **science** **of** **sailing** **.**
这 科学 的 帆船 .

在过去两千年里，航海科学的发展速度可能比其他任何学科都慢。

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bʌfəloʊ]
Preservation **of** **the** **“** **Buffalo**
保存 的 这 ” 水牛

保护“野牛”

” [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv]
” **The** **Secretary** **of** **the** **Interior** **has** **announced** **plans** **for** **the** **perpetuation** **of**
” 这 秘书 的 这 内部的 有 宣布 计划 为了 这 延续 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n][ɔːr] “ ['bʌfəloʊ] .
the **American** **bison** **or** **“** **buffalo** **.**
这 美国人 野牛 或者 ” 水牛 .

“内政部长宣布了保护美洲野牛（或称“水牛”）的计划。

” [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv] $15 ,
” **For** **this** **purpose** **he** **has** **secured** **an** **appropriation** **of** **$15** **,**
” 为了 这 目的 他 有 安全 一个 拨款 的 $15 ,

为此，他已争取到15美元的拨款。

- [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['waɪər] [kə'ræl] [æt; ət] ['jeləustəun] [pɑːrk] .
000 **to** **build** **a** **wire** **corral** **at** **Yellowstone** **Park** **.**
- 到 建造 一个 金属丝 围栏 在 黄石公园 公园 .

000用于在黄石公园建造一个铁丝网围栏。

[hɪr] [ðə; ði]['baɪs(ə)n] , [bəuθ][waɪld][ænd; ənd] [teɪm] , [wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] .
Here **the** **bison** **,** **both** **wild** **and** **tame** **,** **will** **be** **protected** **in** **every** **way** **.**
这里 这 野牛 , 两个都 荒野 和 驯服 , 将要 是 受保护 在 每一个 方式 .

在这里，无论是野生的还是家养的野牛，都将受到全方位的保护。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['twenti] - [tuː] ['baɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
At **present** **there** **are** **but** **twenty** **-** **two** **bison** **in** **the** **park** **,**
在 展示 那里 是 但 二十 - 二 野牛 在 这 公园 ,

目前公园里只有二十二头野牛。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .
but **this** **number** **will** **be** **greatly** **increased** **by** **purchase** **in** **the** **near** **future** **.**
但 这 数字 将要 是 非常 增加 经过 购买 在 这 靠近 未来 .

但随着近期购买量的增加，这个数字将会大幅增长。

[ə; eɪ][nuː'merɪk(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] - ['blʌdɪd] ['baɪs(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['gɪvz] , [ɪn]
A **numerical** **estimate** **of** **the** **pure** **-** **blooded** **bison** **now** **in** **existence** **gives** **,** **in**
一个 数值 估计 的 这 纯的 - 血腥 野牛 现在 在 存在 给予 , 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the **United** **States** **,**
这 团结的 各州 ,

根据对现存纯种野牛数量的估算，在美国，

- , ['moʊstli] [teɪm] , [ænd; ənd][ɪn]['kænədə] , - , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][waɪld] .
968 **,** **mostly** **tame** **,** **and** **in** **Canada** **,** **600** **,** **all** **of** **which** **are** **wild** **.**
- , 大多 驯服 , 和 在 加拿大 , - , 全部 的 哪个 是 荒野 .

968 只，大部分是驯养的；在加拿大，有 600 只，全部是野生的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld]['ædɪdʒ] , “ [pʊt][nɑːt][ɔːf] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
There **is** **no** **place** **where** **the** **old** **adage** **,** **“** **Put** **not** **off** **until** **to** **-** **morrow** **,**
那里 是 不 地方 在哪里 这 老的 谚语 , ” 放 不是 离开 直到 到 - 明天 ,

没有哪个地方不适用那句古老的谚语：“不要把事情拖到明天，

" [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ə'plaɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][waɪld] ['ænɪmlz] .

"	can	be	better	applied	than	in	the	protection	of	our	wild	animals	.
"	能	是	更好的	应用	比	在	这	保护	的	我们的	荒野	动物	.

"比保护野生动物更适合应用。"

[ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] .

If	the	American	bison	is	to	be	preserved	,	it	must	be	to	-	day	.
如果	这	美国人	野牛	是	到	是	保存完好	,	它	必须	是	到	-	天	.

如果要保护美洲野牛，就必须立即行动。

['faɪər][dæmp]

Fire	Damp
火	潮湿

防火湿气

['faɪər][dæmp][ænd; ənd] ['kerləsnəs] , [pər'hæps] ,

Fire	damp	and	carelessness	,	perhaps	,
火	潮湿	和	疏忽	,	也许	,

或许是由于潮湿和疏忽大意造成的火灾。

[ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər]

upon	the	part	of	one	of	the	miners	were	responsible	for	the	terrible	disaster
之上	这	部分	的	一	的	这	矿工	是	负责任的	为了	这	糟糕的	灾难

[wɪtʃ] [ə'gen] [brɔːt] ['dʒɔnztajn] ,

which	again	brought	Johnstown	,
哪个	再次	带来	约翰斯敦	,

其中一名矿工应对再次给约翰斯敦带来的可怕灾难负有责任。

[pɑː] . , ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] .

Pa	.	,	into	prominence	.
宾夕法尼亚州	.	,	进入	显赫地位	.

宾夕法尼亚州，声名鹊起。

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['perələs] " ['klɑːndaɪk] [dɪp] .

Over	a	hundred	lives	were	lost	in	the	perilous	"	Klondike	dip	.
超过	一个	百	生活	是	丢失的	在	这	危险的	"	克朗代克	蘸	.

在危险的"克朗代克淘金"中，一百多人丧生。

" [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrtləs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] [rɪ'zʌltɪŋ]

"	Although	it	always	seems	a	little	heartless	to	point	to	any	good	resulting
"	虽然	它	总是	似乎	一个	小的	狠心	到	观点	到	任何	好的	结果

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

from	such	a	catastrophe	,
从	这样的	一个	灾难	,

"虽然指出这种灾难带来的任何好处似乎都有些冷酷无情，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maɪnz]

it	is	probable	that	it	will	lead	to	a	more	careful	inspection	of	our	mines
它	是	可能	那	它	将要	带领	到	一个	更多的	小心	检查	的	我们的	矿井

[ænd; ənd] ['greɪtər] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] ,

and	greater	precaution	against	that	terrible	explosive	,
和	更大的	预防	反对	那	糟糕的	爆炸物	,

这很可能会促使我们对地雷进行更仔细的检查，并加强对那种可怕爆炸物的防范。

['faɪər][dæmp] .

fire	damp	.
火	潮湿	.

防火防潮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	272	]
[	页	-	]

· [aʊt] · [ʌv; əv] · [dɔːz] ·
· **OUT** · **OF** · **DOORS** ·
· 出去 · 的 · 门 ·

·户外·

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['tenɪs] ['dʌbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['rɑːbɪn] ['tʊrnəmənt] [æt; ət] ['westʧestə] [druː] [fɔːrθ] [moʊst]
he **tennis** **doubles** **of** **the** **Round** **Robin** **Tournament** **at** **Westchester** **drew** **forth** **most**
他 网球 双打 的 这 圆形的 罗宾 比赛 在 威彻斯特 画 前进 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriːz] [best] ['pleɪɝz] .
of **the** **country's** **best** **players** **.**
的 这 该国的 最好的 玩家 .

在韦斯特切斯特举行的循环赛网球双打比赛吸引了全国大部分最优秀的球员参赛。

[ðə; ði] [hɑːtɪst] ['kɑːntest][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʧæmpiːənz] , [wɔːrd][ænd; ənd]['deivis] , [ænd; ənd]
The **hottest** **contest** **was** **between** **the** **champions** **,** **Ward** **and** **Davis** **,** **and**
这 最热门 竞赛 曾是 之间 这 冠军 , 沃德 和 戴维斯 , 和
['(h)witmən][ænd; ənd] [wer] , [wɪʧ] ,
Whitman **and** **Ware** **,** **which** **,**
惠特曼 和 仓库 , 哪个 ,

最激烈的竞争发生在卫冕冠军沃德和戴维斯，以及惠特曼和韦尔之间。

['æftər] [fɔːr] [sets] , [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɔːr] [ˌtuː'tuː][ɔːl] .
after **four** **sets** **,** **resulted** **in** **a** **draw** **with** **the** **score** **2** **all** **.**
后 四 套 , 结果 在 一个 画 和 这 分数 2 全部 .

经过四局比赛，最终以 2 比 2 平局告终。

[ðə; ði] ['rɛn] ['brʌðərz] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
The **Wrenn** **brothers** **then** **took** **to** **the** **court** **,**
这 雷恩 兄弟 然后 采取 到 这 法庭 ,

随后，Wrenn兄弟将此事诉诸法庭。

[ænd; ənd]['æftər] ['pleɪɪŋ] [wɔːrd][ænd; ənd]['deivis][ɪn][ə; eɪ][set] [wɪʧ] [ræn][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [ɔːl] ,
and **after** **playing** **Ward** **and** **Davis** **in** **a** **set** **which** **ran** **as** **high** **as** **10** **all** **,**
和 后 玩耍 沃德 和 戴维斯 在 一个 放 哪个 跑 作为 高的 作为 - 全部 ,

在与沃德和戴维斯的比赛中，双方一度战至10平。

['faɪnəli] [dɪ'fiːtɪd] [ðem; ðəm] .
finally **defeated** **them** **.**
最后 战败 他们 .

最终击败了他们。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrnəmənt] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] : ['rɛn] ['brʌðərz] [wʌn] [fɔːr] , [lɔːst]
At **the** **end** **of** **the** **tournament** **the** **standing** **was** **:** **Wrenn** **brothers** **won** **4** **,** **lost**
在 这 结尾 的 这 比赛 这 常设 曾是 : 雷恩 兄弟 韩元 4 , 丢失的
- ;
0 **;**
- ;

比赛结束时的排名是：Wrenn 兄弟 4 胜 0 负；

['(h)witmən][ænd; ənd] [wer] [wʌn] [θriː] , [lɔːst] [wʌn] ; [wɔːrd][ænd; ənd]['deivis] [wʌn] [ˌtuː'tuː] , [lɔːst] [ˌtuː'tuː] ;
Whitman **and** **Ware** **won** **3** **,** **lost** **1** **;** **Ward** **and** **Davis** **won** **2** **,** **lost** **2** **;**
惠特曼 和 仓库 韩元 3 , 丢失的 1 ; 沃德 和 戴维斯 韩元 2 , 丢失的 2 ;

惠特曼和韦尔赢了 3 场，输了 1 场；沃德和戴维斯赢了 2 场，输了 2 场；

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] [wʌn] [wʌn] , [lɔːst] [θriː] : ['kloʊðiər] [ænd; ənd]['ɔːgdən] [wʌn] - , [lɔːst] [fɔːr] .
Little **and** **Alexander** **won** **1** **,** **lost** **3** **:** **Clothier** **and** **Ogden** **won** **0** **,** **lost** **4** **.**
小的 和 亚历山大 韩元 1 , 丢失的 3 : 服装商 和 奥格登 韩元 - , 丢失的 4 .

Little 和 Alexander 赢了 1 场，输了 3 场；Clothier 和 Ogden 0 胜，输了 4 场。

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði] ['henli] [miːt] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
n **the** **Henley** **meet** **,** **in** **England** **,**
n 这 亨利 见面 , 在 英格兰 ,

在英国亨利赛马会上，

[ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] [skʌlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [tuː; tə][ðə; ði]
the **race** **for** **the** **Diamond** **Sculls** **was** **the** **most** **interesting** **event** **to** **the**
这 种族 为了 这 钻石 划艇 曾是 这 最多 有趣的 事件 到 这
[ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kændɪdət]
Americans **in** **spite** **of** **the** **fact** **that** **it** **resulted** **in** **a** **defeat** **for** **our** **candidate**
美国人 在 尽管如此 的 这 事实 那 它 结果 在 一个 击败 为了 我们的 候选人
,
,
,

尽管我们的候选人最终落败，但钻石双桨比赛对美国人来说却是最有趣的赛事。

[siː] . [es] . ['taitəs] .
C **.** **S** **.** **Titus** **.**
C . S . 提图斯 .

CS Titus。

['æftər] ['wɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['skoʊlz] , [ðə; ði] [kə'neɪdiən] , [ænd; ənd] [fiːldz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
After **winning** **from** **Scholes** **,** **the** **Canadian** **,** **and** **Fields** **,** **one** **of** **the** **English**
后 获胜 从 斯科尔斯 , 这 加拿大 , 和 田野 , 一 的 这 英语
['ɔːzmən, 'əu-] ,
oarsmen **,**
划桨手 ,

在战胜加拿大选手斯科尔斯和英国选手菲尔兹之后，

['taitəs][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] ['keli] ,
Titus **was** **defeated** **by** **Kelley** **,**
提图斯 曾是 战败 经过 凯利 ,

提图斯被凯利击败了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [læst] [reɪs] [wʌz; wəz] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ðæt]
although **the** **time** **made** **in** **the** **last** **race** **was** **20** **seconds** **slower** **than** **that**
虽然 这 时间 制成 在 这 最后的 种族 曾是 - 秒 慢点 比 那
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['taitəs] [dɪ'fiːtɪd] ['skoʊlz] .
of **the** **one** **in** **which** **Titus** **defeated** **Scholes** **.**
的 这 一 在 哪个 提图斯 战败 斯科尔斯 .

尽管最后一场比赛的成绩比提图斯击败斯科尔斯的那场比赛慢了 20 秒。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɪn] [æθ'letɪks] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [jɪr] [æt; ət] ['keltɪk] [pɑːrk] , [lɔːŋ]
he **all** **-** **around** **championship** **in** **athletics** **was** **decided** **this** **year** **at** **Celtic** **Park** **,** **Long**
他 全部 - 大约 锦标赛 在 竞技 曾是 决定 这 年 在 凯尔特人 公园 , 长的
['aɪlənd] .
Island **.**
岛 .

今年田径全能冠军的角逐在长岛凯尔特公园举行。

[^ʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . , [ɪn] ['wɪnɪŋ] [fɜːrst] [pleɪs] ,

Gunn	**,**	**of**	**the**	**Buffalo**	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**,**	**in**	**winning**	**first**	**place**	**,**
冈恩	,	的	这	水牛	是	.	M	.	C	.	一个	.	,	在	获胜	第一的	地方	,

来自布法罗基督教青年会的冈恩获得了第一名。

[ʃoʊd] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] [fɔːrm] .

showed	**great**	**improvement**	**over**	**his**	**last**	**year's**	**form**	**.**
显示	伟大的	改进	超过	他的	最后的	年	形式	.

与去年相比，他的状态有了很大的提升。

['sekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [wʌn] [wʌz; wəz] ['mɛrəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl'wɔːki]

Second	**to**	**him**	**in**	**the**	**number**	**of**	**points**	**won**	**was**	**Merrill**	**,**	**of**	**the**	**Milwaukee**
第二	到	他	在	这	数字	的	积分	韩元	曾是	梅里尔	,	的	这	密尔沃基

[æθ'letɪk] [klʌb] ,

Athletic	**Club**	**,**
运动	俱乐部	,

得分排名第二的是来自密尔沃基体育俱乐部的梅里尔。

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] [fel] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌmpər][ænd; ənd]['hɜːrdlər] .

while	**the**	**third**	**place**	**fell**	**to**	**Prinstein**	**,**	**the**	**great**	**jumper**	**and**	**hurdler**	**.**
尽管	这	第三	地方	跌倒	到	-	,	这	伟大的	套头衫	和	跨栏运动员	.

而第三名则由伟大的跳跃和跨栏运动员普林斯坦获得。

[dʒiː]

G
G

G

[ɔlf] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

olf	**players**	**of**	**this**	**country**	**were**	**somewhat**	**surprised**	**at**	**the**	**result**	**of**	**the**
奥夫	玩家	的	这	国家	是	有些	惊讶	在	这	结果	的	这

['næʃ(ə)nəl] [gɑːlf] ['tʊrnəmənt] [æt; ət] ['glɛnvˌjuː] ,

National	**Golf**	**Tournament**	**at**	**Glenview**	**,**
国家的	高尔夫球	比赛	在	格伦维尤	,

这个国家的高尔夫球手们对格伦维尤全国高尔夫锦标赛的结果感到有些意外。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Chicago	**.**
芝加哥	.

芝加哥。

[ðə; ði] [tuː] - [jɪr] ['næʃ(ə)nəl] ['tʃæmpiən] , ['wɔːltər][dʒeɪ] . ['trævis] , [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][iː] . [em] . ['baɪɜ-z]

The	**two**	**-**	**year**	**national**	**champion**	**,**	**Walter**	**J**	**.**	**Travis**	**,**	**was**	**defeated**	**by**	**E**	**.**	**M**	**.**	**Byers**
这	二	-	年	国家的	冠军	,	沃尔特	J	.	特拉维斯	,	曾是	战败	经过	E	.	M	.	拜尔斯

, [ʌv; əv] ['pɪtsbɜ-g] ,

,	**of**	**Pittsburg**	**,**
,	的	匹兹堡	,

曾连续两年获得全国冠军的沃尔特·J·特拉维斯被匹兹堡的EM·拜尔斯击败。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [jeɪl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tʃæmpiən] .

the	**former**	**Yale**	**individual**	**champion**	**.**
这	以前的	耶鲁大学	个人	冠军	.

前耶鲁大学个人冠军。

['leɪtər] , [haʊ'evər] , ['baɪɜ-z] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][el] . [en] . [dʒeɪmz] , [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Later	**,**	**however**	**,**	**Byers**	**,**	**himself**	**,**	**was**	**defeated**	**by**	**L**	**.**	**N**	**.**	**James**	**,**	**of**	**Chicago**	**.**
之后	,	然而	,	拜尔斯	,	他自己	,	曾是	战败	经过	L	.	N	.	詹姆斯	,	的	芝加哥	.

然而，拜尔斯本人后来却被芝加哥的 LN James 击败。

[aɪ]

I
我

我

[en] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkəz] [kʌp] [ðɪs] [jɪr] ,

n	spite	of	the	fact	that	England	will	not	try	for	America's	cup	this	year	,
n	尽管如此	的	这	事实	那	英格兰	将要	不是	尝试	为了	美国的	杯子	这	年	,

尽管英格兰今年不会尝试争夺美洲杯帆船赛冠军，

[ðə; ði] ['jɑːtɪŋ] [wɜːrld] [ɪz] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

the	yachting	world	is	more	active	than	usual	.
这	游艇	世界	是	更多的	积极的	比	通常	.

游艇界比往常更加活跃。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [jɑːt] [klʌb] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] - ['fʊtərz] ,

In	the	race	of	the	New	York	Yacht	Club	for	seventy	-	footers	,
在	这	种族	的	这	新的	约克	游艇	俱乐部	为了	七十	-	页脚	,

在纽约游艇俱乐部举办的70英尺帆船比赛中，

[kɔːrˌniːliəs] ['vændərˌbɪlts] “ ['reɪnboʊ] ” [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər] ['ɔːgəst] ['bɛlˌmɑːnts] “ [ˌmɪniː'oʊlə] ,

Cornelius	Vanderbilt's	“	Rainbow	”	showed	her	superiority	over	August	Belmont's	“	Mineola	,
科尼利厄斯	范德比尔特大学的	“	彩虹	”	显示	她	优势	超过	八月	贝尔蒙特的	“	米尼奥拉	,

科尼利厄斯·范德比尔特的“彩虹”展现了她优于奥古斯特·贝尔蒙特的“米尼奥拉”的实力。

” ['wɪnɪŋ] [baɪ][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

”	winning	by	one	minute	and	ten	seconds	.
”	获胜	经过	一	分钟	和	十	秒	.

“以一分十秒的优势获胜。”

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪm'pɪriəl] [jɑːt] [reɪs] , [tuː] , [ə'raʊzd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

The	German	Imperial	Yacht	Race	,	too	,	aroused	much	interest	among	the	Americans	,
这	德语	帝国	游艇	种族	,	也	,	被唤醒	很多	兴趣	之中	这	美国人	,

德国皇家帆船赛也引起了美国人的极大兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['boʊts] ['fɪnɪʃɪŋ] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜːrd] , [ðə; ði] “ ['miːtiər] ” [ænd; ənd] “ [nævəhoʊ] ,

because	of	the	fact	that	the	boats	finishing	second	and	third	,	the	“	Meteor	”	and	“	Navahoe	,
因为	的	这	事实	那	这	船	精加工	第二	和	第三	,	这	“	流星	”	和	“	纳瓦霍	,

因为获得第二名和第三名的船只分别是“流星号”和“纳瓦霍号”，

” [wɜːr; wər][bəuθ] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

”	were	both	built	in	this	country	.
”	是	两个都	建造	在	这	国家	.

“它们都是在这个国家建造的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	273	]
[	页	-	]

[第273页]

[ðə; ði][oʊld] [trʌŋk]

THE	OLD	TRUNK
这	老的	树干

旧箱子

['ænsər] [tuː; tə] ['ɔːgəst] Puzzles1 .

Answers	to	August	Puzzles1	.
答案	到	八月	Puzzles1	.

八月份谜题答案1.

[waɪ][oʊ][juː][tiː][eɪtʃ]
Y O U T H
是 哦 U T H

青年

[oʊ][siː][eɪtʃ][ɑːr][iː]
O C H R E
哦 C H 拉 E

赭石

[juː][el][tiː][ɑːr][ə; eɪ]
U L T R A
U L T 拉 一个

极端主义者

[tiː][juː][tiː][oʊ][ɑːr]
T U T O R
T U T 哦 拉

导师

[eɪtʃ][iː][ə; eɪ][ɑːr] T2 .
H E A R T2 .
H E 一个 拉 T2 .

听 T2。

['iːg(ə)l] , ['herən] .
Eagle , heron .
鹰 , 苍鹭 .

老鹰，苍鹭。

[kaɪt] , [ren] .
Kite , wren .
风筝 , 鹪 .

风筝，鹪鹩。

['spæroʊ] , ['redbəːd] .
Sparrow , redbird .
麻雀 , 红鸟 .

麻雀，红鸟。

[lɑːrk] , ['rɑːbɪn] .
Lark , robin .
云雀 , 罗宾 .

云雀，知更鸟。

['riə] , [θrʌʃ] .
Rhea , thrush .
瑞亚 , 画眉 .

鸸鹋，鹅口疮。

[hɔːk] , [luːn] . [θriː] .
Hawk , loon . 3 .
鹰 , 潜鸟 . 3 .

鹰，潜鸟。3.

['wɑːʃɪŋtən] , ['lɪŋkən] . [fɔːr] .
Washington , Lincoln . 4 .
华盛顿 , 林肯 . 4 .

华盛顿，林肯。4.

[es]
S
S

S

[siː][ə; eɪ][ɑːr]
C **A** **R**
C 一个 拉

车

[siː][ə; eɪ][em][iː][el]
C **A** **M** **E** **L**
C 一个 M E L

骆驼

[es][ə; eɪ][em][piː][es][oʊ][en]
S **A** **M** **P** **S** **O** **N**
S 一个 M P S 哦 N

桑普森

[ɑːr][iː][es][iː][tiː]
R **E** **S** **E** **T**
拉 E S E T

重置

[el][oʊ][tiː]
L **O** **T**
L 哦 T

很多

N5 .
N5 **.**
N5 .

N5。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
the **escape**
这 逃脱

逃脱

“ - [sez] ['ɪdɪθ] [ɪz] [wɜːrs] .
“ **Kamby** **says** **Edith** **is** **worse** **.**
“ - 说道 伊迪丝 是 更糟 .

“坎比说伊迪丝的情况更糟。”

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ]
You **asked** **me** **to** **write** **if** **she** **began** **to** **fail** **,** **and** **I** **am** **complying** **with**
你 问 我 到 写 如果 她 开始 到 失败 , 和 我 是 遵守 和
[jʊr; jər] [rɪ'kwest] .
your **request** **.**
你的 要求 .

你要求我如果她开始出现问题就写信告诉我，我正在遵照你的要求行事。

[soʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] , [kʌm] .
So **,** **if** **the** **Union** **of** **the** **North** **can** **spare** **you** **,** **come** **.**
所以 , 如果 这 联盟 的 这 北 能 空闲的 你 , 来 .

所以，如果北方联盟能抽出你，就来吧。

[duː][nɑːt] [dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] [ɪz] ['veri] [ɪl] .
Do **not** **delay** **,** **for** **Edith** **is** **very** **ill** **.**
做 不是 延迟 , 为了 伊迪丝 是 非常 患病的 .

不要耽搁，伊迪丝病得很重。

[rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Remember **,** **she** **is** **waiting** **for** **you** **.**
记住 , 她 是 等待 为了 你 .

记住，她在等你。

“ [moʊst] ['sɑːroʊfəli] ,
“ Most sorrowfully ,
” 最多 悲伤地 ,

“极其悲痛的是，

“ ['ædʒʊtənt] ['tɔməs] .
“ Adjutant Thomas .
” 副官 托马斯 .

“托马斯副官。”

” ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [spel] : “ [kiː] [ɪz] ['ʌndər] [mæt] .
” Capital letters spell : “ Key is under mat .
” 首都 信件 拼写 : “ 钥匙 是 在下面 垫 .

大写字母拼写为：“钥匙在垫子下面。”

” [ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['pɜːrfɪkt] [sə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
” The first five perfect solutions were received from
” 这 第一的 五 完美的 解决方案 是 已收到 从

“前五个完美解决方案来自

['ʃɑːrlət] ['kɒp] .
Charlotte Copp .
夏洛特 科普 .

夏洛特·科普。

['meri] ['foʊlsəm] [pɪrs] .
Mary Folsom Pierce .
玛丽 福尔松 刺穿 .

玛丽·福尔瑟姆·皮尔斯。

['wɔrən] ['reɪmənd] .
Warren Raymond .
沃伦 雷蒙德 .

沃伦·雷蒙德。

['fleɪviːɪs] ['lɛnts] .
Flavius Lentz .
弗拉维乌斯 伦茨 .

弗拉维乌斯·伦茨。

['ælɪs] [bɜːr] .
Alice Burr .
爱丽丝 伯尔 .

爱丽丝·伯尔。

[ɪ'nɪgmə]
ENIGMA
谜

谜

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ten] ['letərz] .
I am composed of ten letters .
我 是 由 的 十 信件 .

我由十个字母组成。

[maɪ][eɪt] - [ˌtuː'tuː] - [θriː][ɪz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
My 8 - 2 - 3 is a vehicle .
我的 8 - 2 - 3 是 一个 车辆 .

我的 8-2-3 是一辆车。

[maɪ][naɪn] - [fɔːr] - ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ] ['medoʊ] .
My 9 - 4 - 7 is a meadow .
我的 9 - 4 - 7 是 一个 草地 .

我的9-4-7是一片草地。

[maɪ][faɪv] - - - [sɪks] - [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['mʌni] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

My	5	-	10	-	6	-	1	is	a	money	compensation	.
我的	5	-	-	-	6	-	1	是	一个	钱	赔偿	.

我的 5-10-6-1 是金钱补偿。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] [noʊn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [taɪmz] .

My	whole	is	a	place	of	Divine	worship	known	in	ancient	and	modern	times	.
我的	所有的	是	一个	地方	的	神圣的	崇拜	已知	在	古老的	和	现代的	时代	.

我的整个建筑都是古代和现代都为人所知的神圣崇拜场所。

— ['mɑːrθə] [iː] . ['evənz] .

—	Martha	E	.	Evans	.
—	玛莎	E	.	埃文斯	.

——玛莎·E·埃文斯。

['daɪmənd] .

DIAMOND	.
钻石	.

钻石。

[ə; eɪ] ['kɑːnsənənt] . . . .

A	consonant	.	.	.	.
一个	辅音	.	.	.	.

辅音.....

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['blɑːsəm] . . . . . .

A	young	blossom	.	.	.	.	.
一个	年轻的	开花	.	.	.	.	.

一朵含苞待放的花朵.....

['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [iːt] . . . . . .

Something	we	all	eat	.	.	.	.	.	.
某物	我们	全部	吃	.	.	.	.	.	.

我们都吃的东西.....

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] . . . . . .

A	day	of	the	week	.	.	.	.	.
一个	天	的	这	星期	.	.	.	.	.

星期几.....

[ə; eɪ] [tɜːrm] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] . . . .

A	term	for	father	.	.	.	.
一个	学期	为了	父亲	.	.	.	.

父亲的称呼.....

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] . .

A	period	of	time	.	.
一个	时期	的	时间	.	.

一段时间.....

[ə; eɪ] ['kɑːnsənənt] .

A	consonant	.
一个	辅音	.

辅音。

— [es] . ['lɪliən] [siː] .

—	S	.	Lillian	C	.
—	S	.	莉莲	C	.

—S. Lillian C.

[sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [neiʃəns]

SOME	LARGE	NATIONS
一些	大的	国家

一些大国

[ə; eɪ] ['skiːmɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .

A	scheming	nation	.
一个	心计	国家	.

一个阴险狡诈的国家。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .

A	surprising	nation	.
一个	奇怪	国家	.

一个令人惊讶的国家。

[ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l]['neɪʃ(ə)n] .

A	fanciful	nation	.
一个	奇幻的	国家	.

一个充满奇思妙想的国度。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [goʊz] [noʊ] ['fɑːrðər] .

A	nation	that	goes	no	farther	.
一个	国家	那	去	不	更远	.

一个止步不前的国家。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɛndz] .

A	nation	that	ends	.
一个	国家	那	结束	.

一个走向终结的国家。

[ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['neɪʃ(ə)n] .

A	reflective	nation	.
一个	反光的	国家	.

一个善于反思的民族。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔː'deɪnz] .

A	nation	that	ordains	.
一个	国家	那	授职	.

一个制定法令的国家。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔː'telz] .

A	nation	that	foretells	.
一个	国家	那	预言	.

一个会预言的民族。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [pə'sɔnəˌfaɪz] .

A	nation	that	personifies	.
一个	国家	那	拟人化	.

一个体现这种精神的国家。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['neɪʃ(ə)n] .

A	most	destructive	nation	.
一个	最多	破坏性的	国家	.

一个最具破坏性的国家。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [neɪmz] .

A	nation	that	names	.
一个	国家	那	姓名	.

一个命名的国家。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['spɛsəˌfaɪz] .

A	nation	that	specifies	.
一个	国家	那	指定	.

一个明确指定的国家。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɪlz] .

A	nation	that	kills	.
一个	国家	那	杀戮	.

一个杀戮成性的国家。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kraʊnz] .
A nation that crowns .
一个 国家 那 皇冠 .

一个加冕的国家。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɔɪnts] [aʊt] .
A nation that points out .
一个 国家 那 积分 出去 .

一个指出这一点的国家。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [grəuz] .
A nation that grows .
一个 国家 那 生长 .

一个不断发展的国家。

[ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['neɪʃ(ə)n] .
A mistaken nation .
一个 错误 国家 .

一个误入歧途的国家。

[ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] ['neɪʃ(ə)n] .
A reproachful nation .
一个 责备的 国家 .

一个令人谴责的民族。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɔndəz] .
A nation that wanders .
一个 国家 那 漫游 .

一个漂泊的民族。

— ['mɑːrgrət] [piː] . [bɔɪl] .
— Margaret P . Boyle .
— 玛格丽特 P . 博伊尔 .

——玛格丽特·P·博伊尔。

['hɪd(ə)n] ['ɔːrkɪstrə]
HIDDEN ORCHESTRA
隐 乐队

隐藏乐团

- .
Nebotneroolcritopmoiavindnrmbusvilosa .
- .

Nebotneroolcritopmoiavindnrmbusvilosa.

— ['dʒuːliə][iː] — .
— Julia E — .
— 朱莉娅 E — .

——朱莉娅·E——。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

[ɪn] - [dɔːz]
IN - DOORS
在 - 门

室内

['pɑːrlər] ['mædʒɪk]
PARLOR MAGIC
客厅 魔法

客厅魔术

[baɪ] ['elɪs] [stænjən]
By Ellis Stanyon
经过 埃利斯 斯坦尼恩

作者：埃利斯·斯坦尼恩

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf] . — [əb'teɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [luːs]
Disappearing Handkerchief . — Obtain a small red silk handkerchief , also a loose
消失 手帕 . — 获得 一个 小的 红色的 丝绸 手帕 , 还 一个 松动的
[piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,
piece of silk of the same color ,
片 的 丝绸 的 这 相同的 颜色 ,

消失的手帕——准备一块红色的小丝绸手帕，以及一块同色的松散丝绸。

[ə'baʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz] [skwer] .
about one and a half inches square .
关于 一 和 一个 一半 英寸 正方形 .

大约一英寸半见方。

[kiːp] [ðɪs] [piːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [bɪ'twiːn] [bəuθ] [hændz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
Keep this piece at the corner of the handkerchief between both hands until you
保持 这 片 在 这 角落 的 这 手帕 之间 两个都 双手 直到 你
[hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [smɔːl] ['kʌmpəs] ,
have succeeded in getting it into small compass ,
有 成功了 在 获得 它 进入 小的 罗盘 ,

将这块布料放在双手之间的手帕一角，直到你成功地把它塞进小圆规里为止。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .
taking care that the small piece is at the top .
采取 关心 那 这 小的 片 是 在 这 顶部 .

注意确保小块零件位于顶部。

[rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [hænd] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði]
Retain the handkerchief in the right hand , and with the left hand pull up the
保持 这 手帕 在 这 正确的 手 , 和 和 这 左边 手 拉 向上 这
[raɪt] [sliːv] .
right sleeve .
正确的 袖子 .

右手拿着手帕，左手拉起右袖子。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [left] [sliːv] ,
Now , with the right hand pull up the left sleeve ,
现在 , 和 这 正确的 手 拉 向上 这 左边 袖子 ,

现在，用右手拉起左袖子，

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] ,
but leave the handkerchief in the bend of the left arm ,
但 离开 这 手帕 在 这 弯曲 的 这 左边 手臂 ,

但要把手帕放在左臂弯里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sliːv] , ['teɪkɪŋ] [ker] , [haʊ'evər] ,
where it will be hidden by the folds of the sleeve , taking care , however ,
在哪里 它 将要 是 隐 经过 这 折叠 的 这 袖子 , 采取 关心 , 然而 ,

它会被袖子的褶皱遮住，但要小心。

[ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [red] [sɪlk] [prəʊ'truːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kloʊzd] [raɪt] [hænd] ,
that the small piece of red silk protrudes from the closed right hand ,
那 这 小的 片 的 红色的 丝绸 突出 从 这 关闭 正确的 手 ,

那一小块红色丝绸从紧握的右手中露出来。

[dɪ'lu:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [spek'teɪtəs] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [stɪl] [ɪn][jʊr; jər][hænd] —

deluding	the	spectators	into	the	belief	that	the	handkerchief	is	still	in	your	hand	—
欺骗	这	观众	进入	这	信仰	那	这	手帕	是	仍然	在	你的	手	—

[fɔ:r; fər][du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [si:] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

for	do	they	not	see	the	corner	of	it	?
为了	做	他们	不是	看	这	角落	的	它	?

让旁观者误以为手帕还在你手中——难道他们看不到手帕的一角吗?

[naʊ] , [rʌb] [ðə; ðɪ][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd][roʊl][ðə; ðɪ] [pi:s] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pelɪt] ,

Now	,	rub	the	hands	together	and	roll	the	piece	into	a	small	pellet	,
现在	,	擦	这	双手	一起	和	卷	这	片	进入	一个	小的	颗粒	,

现在，将双手搓揉，把这块面团揉成一个小颗粒。

[ænd; ənd][pɑ:m][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θʌm] [ænd; ənd][fɜ:rst]['fɪŋgər] .

and	palm	it	between	the	bend	of	the	thumb	and	first	finger	.
和	棕榈	它	之间	这	弯曲	的	这	拇指	和	第一的	手指	.

用拇指和食指的弯曲处夹住它。

[slæp][jʊr; jər][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [bəuθ] [saɪdz] .

Slap	your	hands	together	,	and	show	both	sides	.
拍击	你的	双手	一起	,	和	展示	两个都	侧面	.

双手合十，向两侧展示。

[ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][nɑ:t][tu:; tə] [spred] [ðə; ðɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [tu:] [mʌtʃ] [waɪl]

Care	must	be	taken	not	to	spread	the	thumb	and	fingers	too	much	while
关心	必须	是	已采取	不是	到	传播	这	拇指	和	手指	也	很多	尽管

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ][hændz] ,

showing	the	hands	,
显示	这	双手	,

展示双手时，应注意不要将拇指和手指张得太开。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðə; ðɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [red] [sɪlk] .

as	this	would	reveal	the	piece	of	red	silk	.
作为	这	会	揭示	这	片	的	红色的	丝绸	.

这样就能露出那块红色丝绸。

[ðɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['stʌdid] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

This	showing	of	hands	should	be	studied	before	a	mirror	,
这	显示	的	双手	应该	是	研究	前	一个	镜子	,

这种举手动作应该对着镜子练习。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'pærənt] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv] [poʊz] [ðæt] ['meni] [sʌtʃ] [trɪks] [dɪ'pend] .

as	it	is	upon	the	apparent	naturalness	of	pose	that	many	such	tricks	depend	.
作为	它	是	之上	这	明显	自然	的	姿势	那	许多	这样的	技巧	依赖	.

因为很多这类魔术技巧都依赖于姿势的自然性。

['æftərwərdz] , [waɪl] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ðə; ðɪ]['ri:əl] ['hæŋkərtʃɪf] [kæn; kən][bi:; bi] [pɑ:md] [ɔ:r] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] ,

Afterwards	,	while	turning	to	the	table	,	the	real	handkerchief	can	be	palmed	or	got	rid	of	,
然后	,	尽管	转弯	到	这	桌子	,	这	真实的	手帕	能	是	掌心	或者	得到	摆脱	的	,

之后，在转身面向桌子时，可以将真正的手帕藏在手心里或扔掉。

[wɪtʃ'evər] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pər'fɔ:rmərz] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trɪk] .

whichever	may	be	necessary	to	the	performer's	version	of	the	trick	.
任何	可能	是	必要的	到	这	表演者的	版本	的	这	诡计	.

根据表演者对该魔术的诠释，可能需要采用任何必要的技巧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'si:v] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]['kɑ:ndʒərərz] .

This	is	the	most	effective	illusion	,	and	will	deceive	even	the	conjurors	.
这	是	这	最多	有效的	错觉	,	和	将要	欺骗	甚至	这	魔术师	.

这是最有效的幻术，甚至连魔术师都会被骗过。

[fɪg] . - .
Fig . 13 .
如图 . - .

图13。

[ə'nʌðər] ['klevər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] : — [teɪk] [ə; eɪ]
Another clever disappearing trick with a handkerchief is the following : — Take a
其他 聪明的 消失 诡计 和 一个 手帕 是 这 下列的 : — 拿 一个
[piːs] [ʌv; əv] [fleʃ] - ['kʌlərd] [θred] ,
piece of flesh - colored thread ,
片 的 肉 - 有色 线 ,

另一个用手帕变魔术的巧妙方法是：——取一根肉色线，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [dɪ'piktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] (
and place it about the right hand , in the manner depicted in the illustration (
和 地方 它 关于 这 正确的 手 , 在 这 方式 描绘 在 这 插图 (
[fɪg] . -) .
Fig . 13) .
如图 . -) .

并将其放在右手边，如图 13 所示。

[ðə; ðɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [θred] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] .
The dotted lines represent the thread on the outside of the hand .
这 虚线 线条 代表 这 线 在 这 外部 的 这 手 .

虚线代表手外侧的线。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [kæn; kən][biː; bi] [ə'pærəntli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [left]
With this simple device a handkerchief can be apparently placed in the left
和 这 简单的 设备 一个 手帕 能 是 显然 放置 在 这 左边
[hænd] ,
hand ,
手 ,

借助这个简单的装置，手帕似乎可以放在左手中。

[wen] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [luːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] .
when in reality it is stuck between the loop in the right hand .
什么时候 在 现实 它 是 卡住 之间 这 环形 在 这 正确的 手 .

但实际上它卡在了右手的环里。

['vænɪʃ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ə'bʌv] ['mænər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [left] [hænd] ,
Vanish a handkerchief in above manner from the left hand ,
消失 一个 手帕 在 多于 方式 从 这 左边 手 ,

用上述方法从左手中消失一条手帕。

[ænd; ənd][baɪ] [græbɪŋ] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][juː; jʊ] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
and by grabbing the air with your right hand you reproduce the handkerchief .
和 经过 抓取 这 空气 和 你的 正确的 手 你 复制 这 手帕 .

用右手在空中抓取，就能做出手帕的形状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 275]
[页 -]

[第275页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃər]
WITH THE PUBLISHER
和 这 出版商

与出版商

[juːθ]
YOUTH
青年

青年

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

An	Illustrated	Monthly	Journal	for	Boys	and	Girls
一个	插图	月度	杂志	为了	男孩们	和	女孩们

一本面向男孩和女孩的图文月刊

['edɪtɪd] [baɪ] ['hɜːrbərt] ['lenərd] ['kɑːgɪnz]

Edited	by	HERBERT	LEONARD	COGGINS
编辑	经过	赫伯特	伦纳德	科金氏

由赫伯特·伦纳德·科金斯编辑

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] - [sents] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . -

Single	Copies	10	Cents	Annual	Subscription	$1	.	00
单身的	副本	-	分	年度的	订阅	$1	.	-

单期售价 10 美分，年订阅费 1 美元

[sent] [ˌpoʊst'peɪd][tuː; tə] ['eni] [ə'dres] .

Sent	postpaid	to	any	address	.
发送	后付费	到	任何	地址	.

邮资已付，可寄往任何地址。

[səb'skrɪpʃənz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] .

Subscriptions	can	begin	at	any	time	and	must	be	paid	in	advance	.
订阅	能	开始	在	任何	时间	和	必须	是	有薪酬的	在	进步	.

订阅可随时开始，但必须提前支付费用。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɑːmptli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'dres] .

The	publishers	should	be	promptly	informed	of	any	change	of	address	.
这	出版商	应该	是	及时	知情的	的	任何	改变	的	地址	.

地址变更应及时通知出版商。

[səb'skraɪbɝz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] ['mægəziːn] ['regjələrli] [wɪl] [pliːz] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]

Subscribers	who	have	not	received	their	magazine	regularly	will	please	notify	the
订阅者	WHO	有	不是	已收到	他们的	杂志	经常	将要	请	通知	这

['pʌblɪʃərz] .

publishers	.
出版商	.

如订阅用户未定期收到杂志，请通知出版商。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sendər] , [ænd; ənd]

Remittances	may	be	made	in	the	way	most	convenient	to	the	sender	,	and
汇款	可能	是	制成	在	这	方式	最多	方便的	到	这	发件人	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]

should	be	addressed	to
应该	是	已解决	到

汇款方式可由汇款人自行选择，汇款地址应为：

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	PENN	PUBLISHING	COMPANY
这	宾夕法尼亚	出版	公司

宾夕法尼亚大学出版社

- [ɑːrtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

923	Arch	Street	,	Philadelphia	,	Pa	.
-	拱	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城拱街923号

['griːtɪŋ]

GREETING
问候

问候

[æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [drɔːz] [nɪr] ,

As	the	end	of	vacation	draws	near	,
作为	这	结尾	的	假期	平局	靠近	,

假期即将结束，

[juːθ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ɪts] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [helθ] ,

Youth	wishes	to	assure	its	friends	that	it	is	in	the	best	of	health	,
青年	愿望	到	保证	它是	朋友们	那	它	是	在	这	最好的	的	健康	,

这位年轻人想向朋友们保证，他身体非常健康。

[bəuθ] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmentəli] .

both	physically	and	mentally	.
两个都	身体	和	精神上	.

身心两方面。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌmər] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌpiəriˈɔdikəlz] , [hæz; həz][ɪn][noʊ] [wei] [fəˈtiːgd]

The	long	summer	,	usually	so	trying	to	periodicals	,	has	in	no	way	fatigued
这	长的	夏天	,	通常	所以	尝试	到	期刊	,	有	在	不	方式	疲劳

[ɪts] [ˈenədʒiz] .

its	energies	.
它是	能量	.

漫长的夏季，通常令期刊倍感煎熬，却丝毫没有削弱期刊的活力。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈstreŋθnd] [ðem; ðəm] .

On	the	contrary	,	it	has	strengthened	them	.
在	这	相反	,	它	有	加强	他们	.

相反，它反而增强了它们的力量。

[iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeni] [nuː] [frendz] , [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd]

Each	day	we	have	been	making	many	new	friends	,	more	even	than	we	had
每个	天	我们	有	到过	制作	许多	新的	朋友们	,	更多的	甚至	比	我们	有

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	,
预期	,

我们每天都结识了很多新朋友，甚至比我们预想的还要多。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [səˈpɔːrt] , [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsiːz(ə)n]

so	that	now	,	encouraged	by	this	generous	support	,	we	meet	the	coming	season
所以	那	现在	,	鼓励	经过	这	慷慨的	支持	,	我们	见面	这	未来	季节

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈvɪgər] .

with	a	new	vigor	.
和	一个	新的	活力	.

因此，在大家的慷慨支持下，我们以全新的活力迎接即将到来的赛季。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːtʃər]

A	NEW	FEATURE
一个	新的	特征

一项新功能

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɪʃuː] ,

Beginning	with	this	issue	,
开始	和	这	问题	,

从本期开始，

[ˈmɪstər] . [ˈælən] [ˈbɪdl] [wɪl] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [juːθ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] “ [kweɪnt]

Mr	.	Allen	Biddle	will	contribute	to	Youth	a	series	of	short	articles	on	“	Quaint
先生	.	艾伦	比德尔	将要	贡献	到	青年	一个	系列	的	短的	文章	在	“	古雅

[ˌfɪləˈdelfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

艾伦·比德尔先生将为《青年》杂志撰写一系列关于“古朴的费城”的短文。

" [æz; əz]['mɪstər] . ['bɪdl] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['raɪtɪŋ] ,

"	As	Mr	.	Biddle	has	made	a	specialty	of	juvenile	writing	,
"	作为	先生	.	比德尔	有	制成	一个	专业	的	少年	写作	,

“由于比德尔先生专攻青少年文学创作，

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [wel] [vɜ:rst] [ɪn] [ˌfɪlə'dɛlfi:əz] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	is	also	well	versed	in	Philadelphia's	early	history	,
和	是	还	出色地	精通	在	费城的	早期的	历史	,

并且对费城早期历史也十分了解。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['fi:tʃər] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [pru:v] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

we	believe	that	the	new	feature	cannot	fail	to	prove	of	interest	to	our
我们	相信	那	这	新的	特征	不能	失败	到	证明	的	兴趣	到	我们的

[jʌŋ] ['ri:dɚz] .

young	readers	.
年轻的	读者	.

我们相信，这项新功能一定会引起我们年轻读者的兴趣。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz]

TO	OUR	READERS
到	我们的	读者

致我们的读者

['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃʊrɚ] [wei]

Our	recent	encouraging	experience	has	shown	us	that	there	is	no	surer	way
我们的	最近的	鼓励	经验	有	所示	我们	那	那里	是	不	确定	方式

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [frendz] .

to	increase	our	circle	of	acquaintances	than	through	our	present	friends	.
到	增加	我们的	圆圈	的	熟人	比	通过	我们的	展示	朋友们	.

我们最近的鼓舞人心的经历告诉我们，拓展人脉圈最可靠的方法莫过于通过我们现有的朋友。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθs] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	the	past	months	many	of	our	readers	have	taken	advantage	of	the
期间	这	过去的	几个月	许多	的	我们的	读者	有	已采取	优势	的	这

['speʃ(ə)l] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɔ:fər] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɑ:n] [ðɪs] [peɪdʒ] ,

Special	Subscription	Offer	which	appears	on	this	page	,
特别的	订阅	提供	哪个	出现	在	这	页	,

过去几个月里，许多读者都利用了本页面上显示的特别订阅优惠。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ['veri] [kəm'pli:t] ['laɪbrɛˌri:z] .

and	in	this	way	have	obtained	for	themselves	very	complete	libraries	.
和	在	这	方式	有	获得	为了	他们自己	非常	完全的	图书馆	.

他们以此方式获得了非常完整的图书馆藏书。

['ʌðər] , [ɪn'djʊst] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərəl] [kæʃ] ['pri:miəmz] [ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['i:zi]

Others	,	induced	by	our	liberal	cash	premiums	and	by	means	of	our	easy
其他的	,	诱导	经过	我们的	自由主义	现金	保费	和	经过	方法	的	我们的	简单的

[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] ,

arrangements	for	obtaining	subscriptions	,
安排	为了	获得	订阅	,

其他人则受到我们慷慨的现金奖励和便捷的认购方式的吸引，

[hæv; həv] [pru:vd] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][lɪst] ,

have	proved	of	great	service	to	us	in	enlarging	our	list	,
有	已证实	的	伟大的	服务	到	我们	在	扩大	我们的	列表	,

事实证明，它们对我们扩大客户名单起到了很大的帮助。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

besides	making	for	themselves	a	very	considerable	sum	of	spending	money	.
除了	制作	为了	他们自己	一个	非常	大量	和	的	开支	钱	.

此外，他们还为自己赚取了相当可观的一笔可观的零花钱。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔfɚz] [biː; bi]

Should	**any**	**of**	**our**	**readers**	**who**	**have**	**not**	**already**	**made**	**use**	**of**	**these**	**offers**	**be**
应该	任何	的	我们的	读者	WHO	有	不是	已经	制成	使用	的	这些	优惠	是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][eɪd][juː 'es] ,

inclined	**to**	**aid**	**us**	**,**
倾斜	到	援助	我们	,

如果我们的读者中有任何尚未利用这些优惠的人士愿意帮助我们，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðem; ðəm] [fʊl] [pə'tikuːləz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['priːmiəmz]

we	**should**	**be**	**glad**	**to**	**forward**	**them**	**full**	**particulars**	**as**	**to**	**the**	**premiums**
我们	应该	是	高兴的	到	向前	他们	满的	细节	作为	到	这	保费

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .

and	**the**	**methods**	**of**	**undertaking**	**the**	**work**	**.**
和	这	方法	的	承诺	这	工作	.

我们很乐意向他们提供有关保费和工作方式的详细信息。

50c .

50c	**.**
50c	.

50美分。

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [neɪmz]

FOR	**TWENTY**	**-**	**FIVE**	**NAMES**
为了	二十	-	五	姓名

二十五个名字

['eniwʌn] [huː] [wɪl] [send] [juː 'es][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Anyone	**who**	**will**	**send**	**us**	**the**	**names**	**and**	**addresses**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**of**	**his**
任何人	WHO	将要	发送	我们	这	姓名	和	地址	的	二十	-	五	的	他的

[frendz] , [bɔɪz] [ɔːr]['gɜːlz] ,

friends	**,**	**boys**	**or**	**girls**	**,**
朋友们	,	男孩们	或者	女孩们	,

任何人只要提供他二十五个朋友（男孩或女孩）的姓名和地址，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] , [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːθ] .

and	**fifty**	**cents**	**additional**	**,**	**will**	**receive**	**a**	**year's**	**subscription**	**to**	**Youth**	**.**
和	五十	分	额外的	,	将要	收到	一个	年	订阅	到	青年	.

再加 50 美分，即可获得一年的《青年》杂志订阅。

[ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [ə'dres] .

The	**magazine**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**any**	**desired**	**address**	**.**
这	杂志	将要	是	发送	到	任何	想要的	地址	.

杂志将寄送到您指定的任何地址。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [weɪ] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['jɪrz]

This	**is**	**a**	**very**	**easy**	**way**	**for**	**any**	**person**	**,**	**young**	**or**	**old**	**,**	**to**	**obtain**	**a**	**year's**
这	是	一个	非常	简单的	方式	为了	任何	人	,	年轻的	或者	老的	,	到	获得	一个	年

[səb'skrɪpʃ(ə)n] .

subscription	**.**
订阅	.

对于任何年龄段的人来说，这都是一种非常便捷的获得一年订阅服务的方式。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] ['sæmp(ə)l]

We	**wish**	**the**	**twenty**	**-**	**five**	**names**	**for**	**the**	**sole**	**purpose**	**of**	**distributing**	**sample**
我们	希望	这	二十	-	五	姓名	为了	这	唯一	目的	的	分发	样本

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [juːθ] .

copies	**of**	**Youth**	**.**
副本	的	青年	.

我们希望获得这二十五个名字，其唯一目的是分发《青春》杂志的样刊。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] [juːz] ,
They will be put to no other use ,
他们 将要 是 放 到 不 其他 使用 ,

它们将不再用于其他用途。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [niːd] [hæv; həv] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] .
so that no one need have any hesitation in sending the list .
所以 那 不 一 需要 有 任何 犹豫 在 发送 这 列表 .

这样一来，任何人都无需犹豫即可发送名单。

['speʃ(ə)l] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɔːfər]
SPECIAL SUBSCRIPTION OFFER
特别的 订阅 提供

订阅特惠

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
In order to make it a substantial object for our subscribers to interest
在 命令 到 制作 它 一个 重大的 目的 为了 我们的 订阅者 到 兴趣
[ðəm'selvz] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ,
themselves in extending the circulation of Youth ,
他们自己 在 扩展 这 循环 的 青年 ,

为了使我们的订户对扩大《青年》杂志的发行量产生浓厚的兴趣，

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] :
we have decided to make the following special offer :
我们 有 决定 到 制作 这 下列的 特别的 提供 :

我们决定推出以下特别优惠：

[fɔːr; fər] ['evri] [nuː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [sent] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [wɪl] [send] , [friː] [ʌv; əv] [ɔːl] [kɔːst] ,
For every new subscription sent us we will send , free of all cost ,
为了 每一个 新的 订阅 发送 我们 我们 将要 发送 , 自由的 的 全部 成本 ,

对于每份新订阅，我们将免费赠送以下物品：

[wʌn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [neɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [lɪst] .
one of any of the books named in the accompanying list .
一 的 任何 的 这 图书 命名 在 这 随同 列表 .

随附书单中所列的任何一本书。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər]
These books are the latest and best stories of the most popular writers for
这些 图书 是 这 最新的 和 最好的 故事 的 这 最多 受欢迎的 作家 为了
[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] .
boys and girls .
男孩们 和 女孩们 .

这些书收录了最受男孩女孩欢迎的作家创作的最新、最优秀的故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [baʊnd] .
They are beautifully illustrated and handsomely bound .
他们 是 非常漂亮 插图 和 英俊地 边界 .

它们插图精美，装帧考究。

[ðə; ði] ['regjələr] [praɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bʊk] [ɪz] $1 . - .
The regular price of each book is $1 . 25 .
这 常规的 价格 的 每个 书 是 $1 . - .

每本书的正常售价为 1.25 美元。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪbreri] [wɪð; wɪθ]
This is an exceptional opportunity for any one to add to his library with
这 是 一个 非凡的 机会 为了 任何 一 到 添加 到 他的 图书馆 和
['lɪt(ə)l] ['efərt] ,
little effort ,
小的 努力 ,

对于任何人来说，这都是一个毫不费力就能扩充藏书的绝佳机会。

[ænd; ənd][wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [səb'skraɪbɝz] [wɪl] ['kwɪkli] [ə'veɪl]

and	we	trust	that	a	very	large	number	of	our	subscribers	will	quickly	avail
和	我们	相信	那	一个	非常	大的	数字	的	我们的	订阅者	将要	迅速地	可用

[ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:fər] .

themselves	of	this	special	offer	.
他们自己	的	这	特别的	提供	.

我们相信，我们的大量订阅用户会很快利用这项特别优惠。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʌz] [nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə] [ðoʊz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər]

This	,	of	course	,	does	not	apply	to	those	taking	advantage	of	our	other
这	,	的	课程	,	做	不是	申请	到	那些	采取	优势	的	我们的	其他

[səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɔfɝz] .

subscription	offers	.
订阅	优惠	.

当然，这并不适用于那些享受我们其他订阅优惠的用户。

['ɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [baɪ]['mɪsɪz] . ['klɑ:rk] ['dʒɑ:nsən]

Earning	Her	Way	By	Mrs	.	Clarke	Johnson
收入	她	方式	经过	太太	.	克拉克	约翰逊

克拉克·约翰逊夫人著《挣钱致富》

[hɜ:r; hər] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] [baɪ]['mɪsɪz] . ['klɑ:rk] ['dʒɑ:nsən]

Her	College	Days	By	Mrs	.	Clarke	Johnson
她	大学	天	经过	太太	.	克拉克	约翰逊

克拉克·约翰逊夫人著《她的大学时代》

[ə; eɪ] [meɪd] [æt; ət] [kɪŋ] ['ælfərdz] [kɔ:rt] [baɪ] ['lu:si] ['fɑ:stər] ['mædɪsn]

A	Maid	at	King	Alfred's	Court	By	Lucy	Foster	Madison
一个	女佣	在	国王	阿尔弗雷德的	法庭	经过	露西	促进	麦迪逊

《阿尔弗雷德国王宫廷里的女仆》露西·福斯特·麦迪逊著

[ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sentʃəri] [baɪ] ['lu:si] ['fɑ:stər] ['mædɪsn]

A	Maid	of	the	First	Century	By	Lucy	Foster	Madison
一个	女佣	的	这	第一的	世纪	经过	露西	促进	麦迪逊

《第一世纪的少女》露西·福斯特·麦迪逊著

[ə; eɪ] ['jæŋki] [gɜ:rl] [ɪn] [oʊld][ˌkælə'fɔ:rniə] [baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd]

A	Yankee	Girl	In	Old	California	By	Evelyn	Raymond
一个	扬基	女孩	在	老的	加利福尼亚州	经过	伊芙琳	雷蒙德

《加州老家的美国女孩》作者：伊芙琳·雷蒙德

[maɪ] ['leɪdi] ['berfʊt] [baɪ] ['evlɪn] ['reɪmənd]

My	Lady	Barefoot	By	Evelyn	Raymond
我的	女士	赤脚	经过	伊芙琳	雷蒙德

《赤脚的女士》作者：伊芙琳·雷蒙德

['dɔ:rəθi] [deɪ] [baɪ]['dʒu:li][em] . ['lipmən]

Dorothy	Day	By	Julie	M	.	Lippmann
多萝西	天	经过	朱莉	M	.	李普曼

多萝西·戴 作者：朱莉·M·利普曼

[mɪs] ['waɪldfaɪər][baɪ]['dʒu:li][em] . ['lipmən]

Miss	Wildfire	By	Julie	M	.	Lippmann
错过	野火	经过	朱莉	M	.	李普曼

朱莉·M·利普曼著《野火小姐》

[æn; ən] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [læs] [baɪ] ['dʒesi] [i:] . [raɪt]

An	Odd	Little	Lass	By	Jessie	E	.	Wright
一个	奇怪的	小的	小姐	经过	杰西	E	.	赖特

一个古怪的小女孩 作者：杰西·E·赖特

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['heroʊɪn] [baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['denisən]

An	Every	-	day	Heroine	By	Mary	A	.	Denison
一个	每一个	-	天	女英雄	经过	玛丽	一个	.	丹尼森

一位平凡的女英雄 作者：玛丽·A·丹尼森

[ʌn'kraʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] , [ə; eɪ] . [em] .

Uncrowning	a	King	By	Edward	S	.	Ellis	,	A	.	M	.
摘冠	一个	国王	经过	爱德华	S	.	埃利斯	,	一个	.	M	.

《剥夺国王的王冠》作者：爱德华·S·埃利斯，美国文学硕士

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [kə'bek] [baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs]

At	the	Siege	of	Quebec	By	James	Otis
在	这	围城	的	魁北克	经过	詹姆斯	奥蒂斯

詹姆斯·奥蒂斯著《魁北克围城战》

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ] ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən]

In	the	Days	of	Washington	By	William	Murray	Graydon
在	这	天	的	华盛顿	经过	威廉	默里	格雷顿

威廉·默里·格雷登著《华盛顿时代》

[ɑːn] - ['aɪlənd] [baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks]

On	Woodcove	Island	By	Elbridge	S	.	Brooks
在	-	岛	经过	埃尔布里奇	S	.	布鲁克斯

伍德科夫岛，作者：埃尔布里奇·S·布鲁克斯

['ʌndər] [ðə; ði] ['tæməˌræk] [baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [es] . [brʊks]

Under	the	Tamaracks	By	Elbridge	S	.	Brooks
在下面	这	落叶松	经过	埃尔布里奇	S	.	布鲁克斯

《落叶松下》作者：埃尔布里奇·S·布鲁克斯

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['laɪən][baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd]

The	Wreck	of	the	Sea	Lion	By	W	.	O	.	Stoddard
这	破坏	的	这	海	狮子	经过	W	.	哦	.	斯托达德

《海狮号沉没记》 作者：W.O.斯托达德

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌfɪnən'sɪr] [baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd]

The	Young	Financier	By	W	.	O	.	Stoddard
这	年轻的	金融家	经过	W	.	哦	.	斯托达德

年轻的金融家 作者：W.O.斯托达德

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] [baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] , [ə; eɪ] . [em] .

True	to	His	Trust	By	Edward	S	.	Ellis	,	A	.	M	.
真的	到	他的	相信	经过	爱德华	S	.	埃利斯	,	一个	.	M	.

忠于祂的信任 作者：爱德华·S·埃利斯，AM

['kɒmreɪdz] [truː] [baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] , [ə; eɪ] . [em] .

Comrades	True	By	Edward	S	.	Ellis	,	A	.	M	.
同志们	真的	经过	爱德华	S	.	埃利斯	,	一个	.	M	.

《真正的同志》作者：爱德华·S·埃利斯，AM

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] , [ə; eɪ] . [em] .

Among	the	Esquimaux	By	Edward	S	.	Ellis	,	A	.	M	.
之中	这	爱斯基摩人	经过	爱德华	S	.	埃利斯	,	一个	.	M	.

《爱斯基摩人》作者：爱德华·S·埃利斯，美国文学硕士

[ðə; ði] ['kæmpərz] [aʊt] [baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] , [ə; eɪ] . [em] .

The	Campers	Out	By	Edward	S	.	Ellis	,	A	.	M	.
这	露营者	出去	经过	爱德华	S	.	埃利斯	,	一个	.	M	.

露营者外出记 作者：爱德华·S·埃利斯，AM

[ðə; ði] [jʌŋ] [goʊld] ['siːkəz] [baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] , [ə; eɪ] . [em] .

The	Young	Gold	Seekers	By	Edward	S	.	Ellis	,	A	.	M	.
这	年轻的	金子	探索者	经过	爱德华	S	.	埃利斯	,	一个	.	M	.

《年轻的淘金者》作者：爱德华·S·埃利斯，美国采矿管理学院院士

['ændiːz] [wɔːrd] [baɪ] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs]

Andy's	**Ward**	**By**	**James**	**Otis**
安迪的	沃德	经过	詹姆斯	奥蒂斯

安迪的病房 作者：詹姆斯·奥蒂斯

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːt] [baɪ] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs]

Chasing	**a**	**Yacht**	**By**	**James**	**Otis**
追逐	一个	游艇	经过	詹姆斯	奥蒂斯

追逐游艇 作者：詹姆斯·奥蒂斯

[ðə; ði] [brə'gænzə] ['daɪmənd] [baɪ] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs]

The	**Braganza**	**Diamond**	**By**	**James**	**Otis**
这	布拉甘萨	钻石	经过	詹姆斯	奥蒂斯

布拉甘扎钻石，作者：詹姆斯·奥蒂斯

[ðə; ði] [lɔːst] ['gæliən] [baɪ] ['dʌbljuː] . [b\\:t] ['fɑːstər]

The	**Lost**	**Galleon**	**By**	**W**	**.**	**Bert**	**Foster**
这	丢失的	盖伦帆船	经过	W	.	伯特	促进

《失落的帆船》 作者：W·伯特·福斯特

[eg'zaild][tuː; tə] [saɪ'bɪriə] [baɪ] ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən]

Exiled	**to**	**Siberia**	**By**	**William**	**Murray**	**Graydon**
放逐	到	西伯利亚	经过	威廉	默里	格雷顿

被流放到西伯利亚 威廉·默里·格雷顿著

[ðə; ði] [lɔːst] [goʊld] [maɪn] [baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːrs]

The	**Lost**	**Gold**	**Mine**	**By**	**Frank**	**H**	**.**	**Converse**
这	丢失的	金子	矿	经过	坦率	H	.	交谈

失落的金矿 作者：弗兰克·H·康弗斯

[ə; eɪ] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [bɔɪ] [baɪ] ['səufi] ['swɛt]

A	**Cape**	**Cod**	**Boy**	**By**	**Sophie**	**Swett**
一个	岬	鳕鱼	男生	经过	苏菲	斯威特

《科德角男孩》作者：索菲·斯威特

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] [baɪ] [hɔ'reiʃiəu] ['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .

Making	**His**	**Mark**	**By**	**Horatio**	**Alger**	**,**	**Jr**	**.**
制作	他的	标记	经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.

留下他的印记 作者：小霍雷肖·阿尔杰

[ðə; ði] [jʌŋ] ['boʊtmən] [baɪ] [hɔ'reiʃiəu] ['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .

The	**Young**	**Boatman**	**By**	**Horatio**	**Alger**	**,**	**Jr**	**.**
这	年轻的	船工	经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.

小霍雷肖·阿尔杰的《年轻的船夫》

[ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɔ'reiʃiəu] ['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .

The	**Odds**	**Against**	**Him**	**By**	**Horatio**	**Alger**	**,**	**Jr**	**.**
这	赔率	反对	他	经过	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.

小霍雷肖·阿尔杰著《他所面临的困境》

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]

[	**Pg**	**1**	**]**
[	页	1	]

[第1页]

['ædvɜˌtaɪzmənts]

Advertisements
广告

广告

[ðə; ði]

the
这

这

[greɪt]
Great
伟大的

伟大的

[raʊnd]
Round
圆形的

圆形的

[wɜːrld]
World
世界

世界

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
NOTHING LIKE IT
没有什么 喜欢 它

绝无仅有

[fɪlz] [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [fiːld]
fills a hitherto unoccupied field
填充 一个 迄今为止 空置 场地

填补了一片此前未被占用的领域

[miːts] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [wɑːnt]
meets a distinct want
满足 一个 清楚的 想

满足一个明确的愿望

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɔːfər] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
This extraordinary offer is to give you an opportunity to become familiar with
这 非凡的 提供 是 到 给 你 一个 机会 到 变得 熟悉的 和
[ðə; ðiː] [best] ['wiːkli] [nuːz] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [ɪ'vent] ['dʒɜːrn(ə)l] ['evər] ['pʌblɪʃt] .
the best weekly NEWS and current event journal ever published .
这 最好的 每周 消息 和 当前的 事件 杂志 曾经 已发布 .

这项非凡的优惠旨在让您有机会了解有史以来出版的最好的每周新闻和时事期刊。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
A LIBERAL EDUCATION
一个 自由主义 教育

博雅教育

['mɪstər] . ['melvɪl] [iː] . [stoʊn] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] , [sez] :
Mr . Melville E . Stone , General Manager of the Associated Press , says :
先生 . 梅尔维尔 E . 石头 , 一般的 经理 的 这 联系 按 , 说道 :

美联社总经理梅尔维尔·E·斯通先生说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
“ It is a very valuable and interesting publication .
“ 它 是 一个 非常 有价值的 和 有趣的 发布 .

这是一份非常有价值且有趣的出版物。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'ɑːkjupaɪd] [fiːld] .
It FILLS A HITHERTO UNOCCUPIED FIELD .
它 填充 一个 迄今为止 空置 场地 .

它填补了一片此前未被开发的领域。

[kən'tɪnjuəs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”
Continuous reading of it is equivalent to a LIBERAL EDUCATION . ”
连续的 阅读 的 它 是 相等的 到 一个 自由主义 教育 . ”

持续阅读它就相当于接受了博雅教育。

“ [bɪ'saɪdz] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [wɑːnt] , ” [sez] [ðə; ði]
“ Besides filling a hitherto unoccupied field it MEETS A DISTINCT WANT , ” says the
“ 除了 填充 一个 迄今为止 空置 场地 它 满足 一个 清楚的 想 , ” 说道 这
[ˌɪndiə'næpəlɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Indianapolis Journal .
印第安纳波利斯 杂志 .

《印第安纳波利斯日报》评论道：“除了填补此前未被开发的领域外，它还满足了一种独特的需求。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hoʊlsəm] [ʌv; əv] ['wiːkliz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [haɪ] [en'dɔːsmənts]
“ It is the MOST WHOLESOME OF WEEKLIES and deserves the high endorsements
“ 它 是 这 最多 健康 的 周刊 和 值得 这 高的 背书
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [best] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɔːrsɪz] .
it has received from best educational sources .
它 有 已收到 从 最好的 教育 来源 .

“这是最有益身心的周刊，它理应获得来自最佳教育机构的高度评价。”

” — [en] . [waɪ] . [taɪmz] .
” — N . Y . Times .
” — N . 是 . 《时代周刊》 .

——《纽约时报》

[ðə; ði] ['regjələr] ['wiːkli] [fitʃər] [ɑːr; ər] “ [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ”
The regular weekly features are “ What is Going On , ”
这 常规的 每周 特征 是 “ 什么 是 去 在 , ”

每周的固定栏目是“发生了什么事”，

“ ['kɜːrənt] [θɔːt] [ænd; ənd] ['kɑːment] , ”
“ Current Thought and Comment , ”
“ 当前的 想法 和 评论 , ”

“当前思想与评论”

“ ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
“ People and Things .
“ 人们 和 事物 .

“人和物。

” [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['regjələr] ['wiːkli] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mægəziːn] ['nʌmbər] ,
” Once a month the regular weekly edition is expanded into the MAGAZINE NUMBER ,
” 一次 一个 月 这 常规的 每周 版 是 扩展 进入 这 杂志 数字 ,

“每月一次，常规周刊会扩展为杂志特刊，

[wɪtʃ] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ɪn] [saɪz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['pɑːpjələr] “ [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]
which is double in size , and contains , in addition , a popular “ Review of
哪个 是 双倍的 在 尺寸 , 和 包含 , 在 添加 , 一个 受欢迎的 “ 审查 的
['mægəzinz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] , ”
Magazines and Reviews , ”
杂志 和 评论 , ”

其篇幅是原来的两倍，此外还收录了广受欢迎的“杂志和评论评论”。

“ [bʊk] [rɪ'vjuːz] , ” [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
“ Book Reviews , ” and Special Articles .
“ 书 评论 , ” 和 特别的 文章 .

“书评”和专题文章。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][traɪ][ðə; ði]['peɪpər] .
The publishers are anxious to have you try the paper .
这 出版商 是 焦虑的 到 有 你 尝试 这 纸 .

出版商非常希望您能试读这篇论文。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd]

it	is	only	fair	that	you	should	have	an	opportunity	to	become	acquainted
它	是	仅有的	公平的	那	你	应该	有	一个	机会	到	变得	熟人

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [səb'skraɪb] .

with	it	before	you	subscribe	.
和	它	前	你	订阅	.

您理应有机会在订阅前熟悉它。

[naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [miːnz] - ['ɪʃuːz]

NINE	MONTHS	OF	THIS	PUBLICATION	MEANS	39	ISSUES
九	几个月	的	这	发布	方法	-	问题

本刊九个月共出版39期。

[ɪn'kluːdɪŋ] [naɪn] ['mægəziːn] ['nʌmbərz]

INCLUDING	9	MAGAZINE	NUMBERS
包括	9	杂志	数字

包括9期杂志

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] ['sæmp(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

We	know	a	back	number	sample	copy	of	a	publication	such	as	THE	GREAT
我们	知道	一个	后退	数字	样本	复制	的	一个	发布	这样的	作为	这	伟大的

[raʊnd] [wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] [kən'veɪ] [ɪts] [truː] ['vælјuː] ;

ROUND	WORLD	will	not	convey	its	true	value	;
圆形的	世界	将要	不是	传达	它是	真的	价值	;

我们知道，像《伟大的圆形世界》这样的出版物的过刊样刊并不能体现其真正的价值；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['regjələrli] [ænd; ənd] [freʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

it	must	be	received	regularly	and	fresh	to	be	appreciated	.
它	必须	是	已收到	经常	和	新鲜的	到	是	感谢	.

必须定期收到新鲜的内容才能欣赏它。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪl] [ˌjuː 'es] [ten] [sents] (10c .)

Therefore	,	if	you	will	mail	us	ten	cents	(	10c	.	)
所以	,	如果	你	将要	邮件	我们	十	分	(	10c	.	)

因此，如果您能给我们寄十美分（10c.）

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [sɪks] [wiːks]

with	your	name	and	address	,	we	will	send	THE	GREAT	ROUND	WORLD	six	weeks
和	你的	姓名	和	地址	,	我们	将要	发送	这	伟大的	圆形的	世界	六	周

[ɑːn]['traɪəl] .

on	trial	.
在	审判	.

提供您的姓名和地址，我们将寄送《伟大的圆形世界》杂志供您试用六周。

[ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði]['peɪpər] [kən'tɪnjuːd] ,

If	,	at	the	end	of	that	time	you	decide	that	you	wish	the	paper	continued	,
如果	,	在	这	结尾	的	那	时间	你	决定	那	你	希望	这	纸	持续	,

如果在那之后，你决定希望报纸继续刊登下去，

[send] [ˌjuː 'es] $1 . - [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['regjələr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst]

send	us	$1	.	00	and	your	name	will	be	entered	upon	the	regular	subscription	list
发送	我们	$1	.	-	和	你的	姓名	将要	是	进入	之上	这	常规的	订阅	列表

[fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] [lɔːŋgər] .

for	eight	months	longer	.
为了	八	几个月	更长	.

向我们支付 1 美元，您的名字将被添加到常规订阅名单中，有效期延长八个月。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [æt; ət] [wʌns] ,

If	you	wish	to	send	a	dollar	at	once	,
如果	你	希望	到	发送	一个	美元	在	一次	,

如果你想一次性汇款一美元，

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [juː; jʊ] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld] [naɪn] [mʌnθs] .

we	**will**	**mail**	**you**	**THE**	**GREAT**	**ROUND**	**WORLD**	**Nine**	**Months**	**.**
我们	将要	邮件	你	这	伟大的	圆形的	世界	九	几个月	.

我们将于九个月后邮寄《伟大的圆形世界》。

[faɪv] [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] ; $2 [ə; eɪ] [jɪr] . [sɪks]

Five	**cents**	**a**	**copy**	**;**	**$2**	**a**	**year**	**.**	**6**
五	分	一个	复制	;	$2	一个	年	.	6

每份五美分；每年两美元。[6]

[wiːks]

Weeks
周

周

10c . [naɪn]

10c	**.**	**9**
10c	.	9

10c.9

Months$1

Months$1
Months$1

月 1 美元

[ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wɜːrld]

The	**Great**	**Round**	**World**
这	伟大的	圆形的	世界

伟大的圆形世界

[ə; eɪ] ['wiːkli] [nuːz] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] ['bɪzi]

A	**Weekly**	**News**	**Journal**	**for**	**Busy**
一个	每周	消息	杂志	为了	忙碌的

忙碌人士的每周新闻期刊

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Men	**and**	**Women**
男人	和	女性

男女

- [fɪfθ] ['ævənuː]

150	**Fifth**	**Avenue**
-	第五	大街

第五大道150号

[nuː] [jɔːk]

NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [əd'ventɪdʒ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɪn] ['ænsər] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt]

It	**will**	**be**	**of**	**advantage**	**to**	**mention**	**this**	**Magazine**	**in**	**answering**	**this**	**advertisement**
它	将要	是	的	优势	到	提到	这	杂志	在	回答	这	广告

在回复这则广告时提及本杂志会很有帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	**Pg**	**2**	**]**
[	页	2	]

[第2页]

[ðə; ði] ['denvər] & ['riːəu] [grænd] . . . .

The	**Denver**	**&**	**Rio**	**Grande**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	丹佛	&	里约热内卢	格兰德	.	.	.	.

丹佛和里奥格兰德河.....

[ænd; ənd] . . . .

AND	**.**	**.**	**.**	**.**
和	.	.	.	.

和....

[ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ['westərn]

The	**Rio**	**Grande**	**Western**
这	里约热内卢	格兰德	西

里奥格兰德西部铁路

['ɔːfər] [tuː; tə] ['tʊrɪsts] [ɪn]

offer	**to**	**tourists**	**in**
提供	到	游客	在

向游客提供

Colorado======Utah======New ['meksɪkoʊ]

Colorado======Utah======New	**Mexico**
Colorado======Utah======New	墨西哥

科罗拉多州======犹他州======新墨西哥州

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl„træns‚kɑːntɪ'nentl] ['trævələr]

and	**to**	**the**	**transcontinental**	**traveler**
和	到	这	跨大陆	游客

以及对跨大陆旅行者

[ðə; ði] ['grændəst] ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

The	**Grandest**	**Mountain**	**Scenery**	**in**	**the**	**World**
这	最宏伟	山	风景	在	这	世界

世界最壮丽的山景

[θriː] ['deɪli] [treɪnz] , [wɪð; wɪθ] [θruː] ['pʊlmən] ['sliːpɚz] [ænd; ənd] ['tʊrɪst] [kɑːrz] [bɪ'twiːn]

three	**daily**	**trains**	**,**	**with**	**through**	**pullman**	**sleepers**	**and**	**tourist**	**cars**	**between**
三	日常的	火车	,	和	通过	普尔曼	卧铺	和	游客	汽车	之间

每天三趟列车，车厢之间设有直达卧铺车厢和旅游车厢。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ænd; ənd]

Chicago	**and**	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**and**
芝加哥	和	英石	.	路易斯	,	和

芝加哥和圣路易斯，以及

['glɛnˌwʊd] [sprɪŋz] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti]

Glenwood	**Springs**	**Salt**	**Lake**	**City**
格伦伍德	斯普林斯	盐	湖	城市

格伦伍德斯普林斯盐湖城

['ɔːgdən][sæn][frən'sɪskoʊ]

Ogden	**San**	**Francisco**
奥格登	圣	弗朗西斯科

奥格登旧金山

[ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

and	**Los**	**Angeles**
和	洛杉矶	洛杉矶

以及洛杉矶

[raɪt] [tuː; tə]

WRITE	**TO**
写	到

写信给

[eɪtʃ] . [iː] . ['tʌpɝ] , - ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] [ɔːr][tuː; tə][es] . [keɪ] . ['hʊpər] , [dʒiː] . [piː] . [ə; eɪ] . ,

H	.	E	.	Tupper	,	335	Broadway	,	New	York	or	to	S	.	K	.	Hooper	,	G	.	P	.	A	.	,
H	.	E	.	塔珀	,	-	百老汇	,	新的	约克	或者	到	S	.	K	.	胡珀	,	G	.	P	.	一个	.	,

['denvər] , ['koʊloʊ] .

Denver	,	Colo	.
丹佛	,	科洛	.

HE Tupper，地址：335 Broadway, New York；或 SK Hooper，地址：GPA, Denver, Colo.

[fɔːr; fər] ['ɪləstreɪtɪd] ['pæmflɪts]

FOR	ILLUSTRATED	PAMPHLETS
为了	插图	小册子

插图小册子

[bɜːrd] ['mænə] ,

Bird	Manna	,
鸟	吗哪	,

鸟食，

[ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ['briːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrts] ['maʊntnz] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

the	great	secret	of	the	canary	breeders	of	the	Hartz	Mountains	in	Germany	,
这	伟大的	秘密	的	这	金丝雀	育种者	的	这	哈茨	山脉	在	德国	,

德国哈茨山脉金丝雀养殖者的伟大秘密

[ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kə'neri] [bɜːrdz][æz; əz][ɪz] [siːd] .

is	as	necessary	to	canary	birds	as	is	seed	.
是	作为	必要的	到	金丝雀	鸟类	作为	是	种子	.

对金丝雀来说，它就像种子一样必不可少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðer; ðər] ['eilmənts] [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn] [helθ]

It	is	a	stimulant	that	prevents	their	ailments	and	keeps	them	in	health
它	是	一个	兴奋剂	那	阻止	他们的	疾病	和	保持	他们	在	健康

[ænd; ənd] [sɔːŋ] .

and	song	.
和	歌曲	.

它是一种兴奋剂，可以预防它们的疾病，保持它们的健康和歌喉。

[ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n][stɑːp] ['sɪŋɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] ['fɛðɝz] .

They	won't	even	stop	singing	during	the	critical	season	of	shedding	feathers	.
他们	惯于	甚至	停止	歌唱	期间	这	批判的	季节	的	脱落	羽毛	.

即使在换羽的关键时期，它们也不会停止鸣叫。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][bɜːrdz][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	trouble	to	get	birds	to	eat	it	as	they	are	very	fond	of	it	.
不	麻烦	到	得到	鸟类	到	吃	它	作为	他们	是	非常	喜爱	的	它	.

鸟类很喜欢吃这种食物，所以很容易就能让它们吃。

[æsk][jʊr; jər] ['drʌgɪst] [fɔːr; fər][bɜːrd] ['mænə] , [ɔːr][send][ˌjuː 'es] - [sents][ænd; ənd] [wiːl] [meɪl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Ask	your	druggist	for	Bird	Manna	,	or	send	us	15	cents	and	we'll	mail	it	to
问	你的	药剂师	为了	鸟	吗哪	,	或者	发送	我们	-	分	和	出色地	邮件	它	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

请向药剂师咨询"鸟之甘露"（Bird Manna），或者给我们寄15美分，我们会邮寄给您。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [bɜːrd] [fuːd] [ˌsiː 'oʊ] . - [es]

The	Philadelphia	Bird	Food	Co	.	'	s
这	费城	鸟	食物	合作	.	-	s

费城鸟食公司的

[bɜːrd] ['bɪtərz]

Bird	Bitters
鸟	苦味酒

鸟苦味剂

[ɪz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [sɪk] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['gɪvz] [kwɪk] [rɪ'liːf] .

is	a	medicine	for	sick	birds	and	gives	quick	relief	.
是	一个	药品	为了	生病的	鸟类	和	给予	快的	宽慰	.

是一种治疗病鸟的药物，能迅速缓解症状。

[ɪn'fjoəʊziz] [nuː] [laɪf][ænd; ənd][vaɪ'tæləti]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [pet] .

Infuses	new	life	and	vitality	into	the	household	pet	.
输液	新的	生活	和	活力	进入	这	家庭	宠物	.

为家养宠物注入新的活力。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði]['bɝːdz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [sɔːŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli]

A	few	drops	mixed	in	the	bird's	drinking	water	brings	out	the	song	almost	immediately
一个	很少	滴	混合	在	这	鸟类	喝	水	带来	出去	这	歌曲	几乎	立即地

.

:

.

在鸟儿的饮用水中滴入几滴水，几乎立刻就能引起它的鸣叫。

[get] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][bɜːrd] ['bɪtərz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði][bɜːrd]

Get	a	bottle	of	Bird	Bitters	from	your	druggist	and	see	how	quickly	the	bird
得到	一个	瓶子	的	鸟	苦味酒	从	你的	药剂师	和	看	如何	迅速地	这	鸟

[wɪl] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɪlnəs] .

will	recover	from	its	illness	.
将要	恢复	从	它是	疾病	.

从药剂师那里买一瓶鸟类苦药，看看鸟儿多久能康复。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][bɜːrd] ['bɪtərz] .

There	are	numerous	imitations	of	Bird	Bitters	.
那里	是	很多的	仿制品	的	鸟	苦味酒	.

市面上有许多仿制鸟苦酒的产品。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [bɜːrd] [fuːd] [ˌsiː 'oʊ] . - [es][bɜːrd] ['bɪtərz] [soʊ] [ðæt]

Be	sure	to	ask	for	the	Philadelphia	Bird	Food	Co	.	'	s	Bird	Bitters	so	that
是	当然	到	问	为了	这	费城	鸟	食物	合作	.	-	s	鸟	苦味酒	所以	那

[juː; jʊ][get][ðə; ði]['dʒenjuɪn] .

you	get	the	genuine	.
你	得到	这	真的	.

务必索要费城鸟食公司生产的鸟用苦味剂，这样才能买到正宗的产品。

- [sents] .

25	cents	.
-	分	.

25美分。

[meɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .

Mailed	for	the	same	price	.
邮寄	为了	这	相同的	价格	.

邮寄价格相同。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [bɜːrd] [fuːd] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Philadelphia	Bird	Food	Co	.
这	费城	鸟	食物	合作	.

费城鸟食公司

- [nɔːrθ] [θɜːrd] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

400	North	Third	Street	,	Philadelphia	,	Pa	.
-	北	第三	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城北第三街400号

[bʊk] [ɑːn] [keɪdʒ] [bɜːrdz] .

BOOK	ON	CAGE	BIRDS	.
书	在	笼	鸟类	.

关于笼鸟的书。

[hɪnts] [ɑːn] ['triːtmənt] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [keɪdʒ] [bɜːrdz] ,

Hints	on	treatment	and	breeding	of	all	kinds	of	cage	birds	,
提示	在	治疗	和	选育	的	全部	种类	的	笼	鸟类	,

关于各种笼养鸟类的饲养和繁殖的提示

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['remədiz] .

with	description	of	diseases	and	their	remedies	.
和	描述	的	疾病	和	他们的	补救措施	.

对疾病及其治疗方法进行描述。

[ɔːl] [ə'baʊt] ['pærəts] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɔːk] .

All	about	parrots	and	how	to	teach	them	to	talk	.
全部	关于	鹦鹉	和	如何	到	教	他们	到	讲话	.

关于鹦鹉的一切以及如何教它们说话。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] [æn; ən] ['eɪvieri] .

Instructions	for	building	and	stocking	an	aviary	.
指示	为了	建筑	和	袜	一个	鸟舍	.

建造和饲养鸟舍的说明。

['oʊvər] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] , ['ʃoʊɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['fænsi]

Over	150	engravings	and	a	colored	frontispiece	,	showing	different	kinds	of	fancy
超过	-	雕刻	和	一个	有色	卷首插图	,	显示	不同的	种类	的	想要

[kə'nɛəriz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlɚz] .

canaries	in	natural	colors	.
金丝雀	在	自然的	颜色	.

超过 150 幅版画和一幅彩色卷首插图，展示了不同种类的自然色艳丽金丝雀。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

15	cts	.
-	cts	.

15美分。

[ðə; ði] ['poʊltri] ['dɑːktər] .

THE	POULTRY	DOCTOR	.
这	家禽	医生	.

家禽医生。

[baɪ] [dʒɑːn] [iː] . ['diːl] , [ə'merɪkən] ['poʊltri] ['æsˌɑːs] .

By	John	E	.	Diehl	,	American	Poultry	Assoc	.
经过	约翰	E	.	迪尔	,	美国人	家禽	协会	.

作者：约翰·E·迪尔，美国家禽协会

[dʒʌdʒ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] ['poʊltri] .

Judge	,	one	of	the	highest	authorities	on	poultry	.
法官	,	一	的	这	最高	当局	在	家禽	.

法官，家禽业领域的权威专家之一。

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər] ['fænsiəz] & ['poʊltri] ['briːdəz] .

A	valuable	book	for	fanciers	&	poultry	breeders	.
一个	有价值的	书	为了	爱好者	&	家禽	育种者	.

对于养鸡爱好者和家禽养殖者来说，这是一本很有价值的书。

[telz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪr] [ænd; ənd] [kiːp] ['poʊltri] ,

Tells	how	to	rear	and	keep	poultry	,
讲述	如何	到	后部	和	保持	家禽	,

介绍如何饲养和照料家禽，

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eilmənts] [wɪð; wɪθ] ['triːtmənt] [baɪ][ˌæləu'pæθik][ænd; ənd]

the	symptoms	of	different	ailments	with	treatment	by	allopathic	and
这	症状	的	不同的	疾病	和	治疗	经过	西医	和

['remədiz] .

homœopathic	remedies	.
顺势疗法	补救措施	.

不同疾病的症状，以及西医和顺势疗法的治疗方法。

[baɪ] [meɪl] , - [sents] .

By	mail	,	25	cents	.
经过	邮件	,	-	分	.

邮寄费用为 25 美分。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːg] .

A	BOOK	OF	THE	DOG	.
一个	书	的	这	狗	.

一本关于狗的书。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evriwʌn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dɔːgz] .

Should	be	in	the	hands	of	everyone	interested	in	dogs	.
应该	是	在	这	双手	的	每个人	感兴趣的	在	狗	.

应该让所有爱狗人士都能拥有。

[kən'teɪnz] [faɪn] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] ,

Contains	fine	colored	frontispiece	,
包含	美好的	有色	卷首插图	,

内含精美的彩色插图，

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [briːd] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][dɔːg]

and	engravings	of	nearly	every	breed	of	dogs	and	all	kinds	of	dog
和	雕刻	的	几乎	每一个	品种	的	狗	和	全部	种类	的	狗

['fəːniʃiŋ] [gʊdz] .

furnishing	goods	.
家具	商品	.

还有几乎所有犬种的雕刻品和各种狗用品。

[bʊk] [kɔːst] [mɔːr] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] — - [sents] [baɪ] [meɪl] .

Book	cost	more	to	produce	than	the	price	—	15	cents	by	mail	.
书	成本	更多的	到	生产	比	这	价格	—	-	分	经过	邮件	.

这本书的制作成本比售价（邮购价 15 美分）还要高。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt] .

THE	DOMESTIC	CAT	.
这	国内的	猫	.

家猫。

[ə'nʌðər] [bʊk] [baɪ][dʒɑːn][iː] . ['diːl] .

Another	book	by	John	E	.	Diehl	.
其他	书	经过	约翰	E	.	迪尔	.

约翰·E·迪尔的另一本书。

[ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['oʊnərz] [ʌv; əv][kæts] .

Invaluable	to	owners	of	cats	.
无价	到	所有者	的	猫	.

对猫主人来说非常宝贵。

[dɪ'skraɪbz] ['dɪfrənt] [briːdz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd] [steɪts] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] [rɪr]

Describes	different	breeds	and	varieties	,	and	states	how	to	keep	and	rear
描述	不同的	品种	和	品种	,	和	各州	如何	到	保持	和	后部

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

描述了不同的品种和变种，并说明了如何饲养和繁殖它们。

[telz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['veriəs] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['remədiz] .

Tells	about	their	various	diseases	and	remedies	.
讲述	关于	他们的	各种各样的	疾病	和	补救措施	.

讲述了他们的各种疾病和治疗方法。

['pʌblɪʃɚz] ['regjələr] [praɪs] [wʌz; wəz] - ['siːˌtiː'ɛs] . , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] [praɪs] [ɪz] - [sents] .

Publisher's	regular	price	was	50	cts	.	,	but	our	special	price	is	25	cents	.
出版商的	常规的	价格	曾是	-	cts	.	,	但	我们的	特别的	价格	是	-	分	.

出版商的正常定价是 50 美分，但我们的特价是 25 美分。

[bʊk] [ɑːn] ['poʊltri] .

BOOK	ON	POULTRY	.
书	在	家禽	.

一本关于家禽的书。

- ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌlɪθə'græfɪk] [pleɪt] [ʌv; əv] [gruːp] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [faʊlz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlɚz] ,

116	pages	,	with	lithographic	plate	of	group	of	different	fowls	in	natural	colors	,
-	页面	,	和	平版印刷	盘子	的	团体	的	不同的	家禽	在	自然的	颜色	,

116页，附有彩色石版画，描绘了一群不同种类的家禽。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['poʊltri] .

and	engravings	of	all	kinds	of	land	and	water	poultry	.
和	雕刻	的	全部	种类	的	土地	和	水	家禽	.

以及各种陆禽和水禽的版画。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [briːdz] , [plænz] [fɔːr; fər] ['poʊltri] ['haʊzɪz] , [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æn; ən]

Descriptions	of	the	breeds	,	plans	for	poultry	houses	,	how	to	manage	an
描述	的	这	品种	,	计划	为了	家禽	房屋	,	如何	到	管理	一个

['ɪŋkjubeɪtər] , [ɔːl] [ə'baʊt] [keɪ'pɒnaɪzɪŋ] ,

incubator	,	all	about	caponizing	,
培养箱	,	全部	关于	阉割	,

品种介绍、鸡舍设计图、孵化器使用方法、阉割全攻略

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['vælju:] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [briːdz] .

and	the	value	of	different	breeds	.
和	这	价值	的	不同的	品种	.

以及不同品种的价值。

- ['siːˌtiː'ɛs] .

15	cts	.
-	cts	.

15美分。

[baɪ] [meɪl] .

by	mail	.
经过	邮件	.

通过邮寄。

[ðə; ðɪ] [tɔɪ] [dɔːg] .

THE	TOY	DOG	.
这	玩具	狗	.

玩具狗。

[ðə; ðɪ] [læst] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [dʒɑːn] [iː] . ['diːl] .

The	last	book	written	by	John	E	.	Diehl	.
这	最后的	书	书面	经过	约翰	E	.	迪尔	.

约翰·E·迪尔的最后一本书。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

Illustrated	with	about	50	engravings	.
插图	和	关于	-	雕刻	.

配有约50幅版画插图。

[ɪf] [juː; jʊ] [oʊn] [ɔːr] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [tɔɪ] [dɔːg] , [juːl] [wɑːnt] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]

If	you	own	or	intend	to	purchase	a	toy	dog	,	you'll	want	this	desirable	little
如果	你	自己的	或者	打算	到	购买	一个	玩具	狗	,	你会	想	这	理想	小的

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

如果你已经拥有或打算购买一只玩具狗，那么你一定会想要这本精美的小册子。

[ˌaɪ 'tiː] ['treɪsɪz] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [tɔɪ] [dɔːgz] .

It	traces	the	origin	and	describes	the	many	different	varieties	of	toy	dogs	.
它	痕迹	这	起源	和	描述	这	许多	不同的	品种	的	玩具	狗	.

它追溯了玩具犬的起源，并描述了玩具犬的许多不同品种。

[haʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] , [briːd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .

How	to	select	,	breed	and	manage	them	.
如何	到	选择	,	品种	和	管理	他们	.

如何选择、培育和管理它们。

[meɪld] [fɔːr; fər] - ['siːˌtiː'ɛs] .

Mailed	for	25	cts	.
邮寄	为了	-	cts	.

邮资 25 美分。

☞ [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sɪks] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [ˌpriː'peɪd] ,

☞ The	entire	series	of	six	books	will	be	sent	,	prepaid	,
☞ 这	全部的	系列	的	六	图书	将要	是	发送	,	预付	,

☞ 全套六册书籍将预付邮资寄出，

[tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] $1 . - .

to	any	address	on	receipt	of	$1	.	00	.
到	任何	地址	在	收据	的	$1	.	-	.

收到 1.00 美元后，可寄往任何地址。

[ə'soʊsieɪtɪd] ['fænsiəz] , - [nɔːrθ] [θɜːrd] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] .

Associated	Fanciers	,	400	North	Third	St	.	,	Philadelphia	.
联系	爱好者	,	-	北	第三	英石	.	,	费城	.

Associated Fanciers，费城北第三街400号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɪn] ['ænsər] [ðiːz] ['ædvɝˌtaɪzmənts]

It	will	be	of	advantage	to	mention	this	Magazine	in	answering	these	advertisements
它	将要	是	的	优势	到	提到	这	杂志	在	回答	这些	广告

在回复这些广告时提及本杂志会很有帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['pʊsi]

PUSSY
猫

猫

[miˈaʊ]

MEOW
喵

喵

[es] · ['luːɪs]
S · LOUISE
S · 路易丝

路易丝

['pætɪsən]
PATTESON
帕特森

帕特森

[bai] , [riːd]
BUY , READ
买 , 读

购买，阅读

[ænd; ənd] [ðen]
AND THEN
和 然后

进而

[ˌrekə'mend]
RECOMMEND
推荐

推荐

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi]
AUTOBIOGRAPHY
自传

自传

[ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]
OF A CAT
的 一个 猫

猫的

[baɪ][es] . ['luːɪs] ['pætɪsən] .
By S . Louise Patteson .
经过 S . 路易丝 帕特森 .

作者：S. Louise Patteson。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['serə] [keɪ] . ['boʊltən] .
With an introduction by Sarah K . Bolton .
和 一个 介绍 经过 莎拉 K . 博尔顿 .

由 Sarah K. Bolton 作序。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ə'træktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Attractively bound in cloth and fully illustrated .
吸引人 边界 在 布 和 完全 插图 .

精装布面，图文并茂。

[praɪs] , [net] , - [sents] ; [baɪ][meɪl] , - [sents] .
Price , net , 60 cents ; by mail , 70 cents .
价格 , 网 , - 分 ; 经过 邮件 , - 分 .

零售价 60 美分；邮购价 70 美分。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] “ [blæk] ['bjuːti] ” [ænd; ənd] “ ['bjuːtɪf(ə)l]

Here	**is**	**a**	**book**	**that**	**is**	**a**	**fitting**	**companion**	**to**	**“**	**Black**	**Beauty**	**”**	**and**	**“**	**Beautiful**
这里	是	一个	书	那	是	一个	配件	伴侣	到	“	黑色的	美丽	”	和	“	美丽的

[dʒoʊ] .

Joe	**.**
乔	.

这本书与《黑骏马》和《英俊乔》堪称绝配。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [waɪd] [ɔːr] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][æz; əz]

”	**There**	**are**	**few**	**books**	**that**	**have**	**had**	**so**	**wide**	**or**	**deserved**	**a**	**circulation**	**as**
”	那里	是	很少	图书	那	有	有	所以	宽的	或者	应得的	一个	循环	作为

[ðiːz] .

these	**.**
这些	.

“很少有书籍像这些书一样发行如此广泛或值得发行。”

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['perənt] [hæz; həz] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

Almost	**every**	**parent**	**has**	**read**	**them**	**to**	**children**	**over**	**and**	**over**	**,**
几乎	每一个	父母	有	读	他们	到	孩子们	超过	和	超过	,

几乎每个家长都一遍又一遍地给孩子读过这些故事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðeɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	**when**	**the**	**children**	**are**	**able**	**to**	**read**	**they**	**read**	**them**	**again**	**.**
和	什么时候	这	孩子们	是	有能力的	到	读	他们	读	他们	再次	.

等孩子们能够阅读后，他们会再读一遍。

“ ['pʊsi] [mi'aʊ] ” [ɪz] [ə'nʌðər] ['klæsɪk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] . — [ðə; ði]

“	**Pussy**	**Meow**	**”**	**is**	**another**	**classic**	**for**	**children**	**dealing**	**with**	**the**	**cat**	**.**	**—**	**The**
“	猫	喵	”	是	其他	经典的	为了	孩子们	处理	和	这	猫	.	—	这

[ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn'kwaɪərər] .

Philadelphia	**Inquirer**	**.**
费城	询问者	.

《猫咪喵喵叫》是另一本关于猫的儿童经典绘本。——《费城问询报》

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

For	**Sale**	**by**	**all**	**Booksellers**	**,**	**or**	**by**	**the**	**Publishers**
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	经过	这	出版商

可通过所有书商或出版社购买。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr]

George	**W**	**.**	**Jacobs**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Philadelphia**
乔治	W	.	雅各布斯	&	合作	.	,	费城

乔治·W·雅各布斯公司 (George W. Jacobs & Co)，费城

[send] [fɔːr; fər] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]

SEND	**FOR**	**ILLUSTRATED**	**CATALOGUE**
发送	为了	插图	目录

索取图文产品目录

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɪn] ['ænsər] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt]

It	**will**	**be**	**of**	**advantage**	**to**	**mention**	**this**	**Magazine**	**in**	**answering**	**this**	**advertisement**
它	将要	是	的	优势	到	提到	这	杂志	在	回答	这	广告

在回复这则广告时提及本杂志会很有帮助。

['stæmərɪŋ] [kjʊr]

STAMMERING	**CURED**
结巴	治愈

斯塔默尔治愈

[ðə; ði] ['luːɪs] ['foʊnoʊ] - ['metrɪk] ['ɪnstɪtuːt] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .

THE	**LEWIS**	**PHONO**	**-**	**METRIC**	**INSTITUTE**	**,**	**DETROIT**	**,**	**MICH**	**.**
这	刘易斯	唱机	-	指标	研究所	,	底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律刘易斯音律研究所

[ðə; ði]['oʊnli] ['bɪldɪŋ] ['evər] [i'rektid] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪk'sklu:sɪvli]

The	only	building	ever	erected	at	any	time	during	the	world's	history	exclusively
这	仅有的	建筑	曾经	竖立	在	任何	时间	期间	这	世界的	历史	只

[æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] ['stæmərɪŋ] .

as	an	institution	for	the	cure	of	Stammering	.
作为	一个	机构	为了	这	治愈	的	结巴	.

这是世界历史上唯一一座专门为治疗口吃而建造的机构。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

geo	.
地理	.

地理。

['ændru:] ['lu:ɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['faʊndər] , [hu:] ['stæməd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz]

andrew	lewis	Principal	and	Founder	,	who	stammered	for	more	than	twenty	years
安德鲁	刘易斯	主要的	和	创始人	,	WHO	结结巴巴	为了	更多的	比	二十	年

.

:

.

安德鲁·刘易斯，校长兼创始人，曾口吃二十多年。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɪnstɪtu:t] [prə'vaidz] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] .

Our	new	Institute	provides	accommodation	for	one	hundred	students	.
我们的	新的	研究所	提供	住宿	为了	一	百	学生	.

我们新建的学院可为一百名学生提供住宿。

[lɑ:rdʒ] ['lektʃər] [hɔ:lz] .

Large	lecture	halls	.
大的	演讲	大厅	.

大型阶梯教室。

['speɪʃəs] [dʒɪm'neɪziəm] .

Spacious	gymnasium	.
宽敞	健身房	.

宽敞的体育馆。

['plez(ə)nt] ['pɑ:ləz] .

Pleasant	parlors	.
令人愉快的	客厅	.

舒适的客厅。

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

Electric	light	.
电的	光	.

电灯。

[hɑ:t]['wɔ:tər] ['hi:tɪŋ] .

Hot	water	heating	.
热的	水	加热	.

热水供暖。

[hɑ:rd] [wʊd] [flɔ:rz] [ɪn] ['evri] [ru:m] .

Hard	wood	floors	in	every	room	.
难的	木头	楼层	在	每一个	房间	.

每个房间都铺设了实木地板。

[sə'raʊndɪŋz] ['hoʊmˌlaɪk] , ['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

Surroundings	homelike	,	moral	and	wholesome	.
周围环境	家的感觉	,	道德	和	健康	.

环境温馨、道德高尚、健康向上。

['kjʊrz] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] .
Cures **lasting** **and** **permanent** **.**
治愈 持久 和 永恒的 .

疗效持久且永久。

[fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ʌn'iːkwəld] ['elsˌwer] .
Facilities **for** **training** **unequaled** **elsewhere** **.**
设施 为了 训练 无与伦比 别处 .

这里拥有其他地方无法比拟的训练设施。

[rɪ'fɜːr] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːn] .
Refer **by** **permission** **to** **Hon** **.**
参考 经过 允许 到 尊敬的 .

经尊敬的阁下许可，请转交。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [siː] . ['mɑːrˌbɛri] , ['meɪər] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] , [rev] . ['rɑːbərt] ['stjʊt] [mək'aːθə; mæ'kaːθə] ,
Wm **.** **C** **.** **Marbury** **,** **Mayor** **of** **Detroit** **,** **Rev** **.** **Robert** **Stuart** **MacArthur** **,**
威廉 . C . 马布里 , 市长 的 底特律 , 牧师 . 罗伯特 斯图尔特 麦克阿瑟 ,
[diː] . [diː] . , [el] . [el] . [diː] . , ['pæstər] ['kælvəri] ['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] ,
D **.** **D** **.** **,** **L** **.** **L** **.** **D** **.** **,** **Pastor** **Calvary** **Baptist** **Church** **,**
D . D . , L . L . D . , 牧师 加略山 浸信会 教会 ,

底特律市长威廉·C·马伯里，卡尔瓦里浸信会牧师罗伯特·斯图尔特·麦克阿瑟神父（神学博士、法学博士）

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [prɑːf] . [θɑːz] .
New **York** **City** **,** **Prof** **.** **Thos** **.**
新的 约克 城市 , 教授 . 托马斯 .

纽约市，托马斯教授

[siː] . ['truːˌbləd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , [æn] ['ɑːrbər] , ['mɪtʃ] . , [prɑːf] . ['rɑːbərt] ['ɜːrvɪŋ] ['fʊltən]
C **.** **Trueblood** **,** **University** **of** **Michigan** **,** **Ann** **Arbor** **,** **Mich** **.** **,** **Prof** **.** **Robert** **Irving** **Fulton**
C . 真血 , 大学 的 密歇根州 , 安 乔木 , 密歇根州 . , 教授 . 罗伯特 欧文 富尔顿
, [oʊ'haɪoʊ] ['westərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
, **Ohio** **Western** **University** **,**
, 俄亥俄州 西 大学 ,

C. Trueblood，密歇根大学，安娜堡，密歇根州；Robert Irving Fulton 教授，俄亥俄西部大学

['deləwɛə] , [oʊ'haɪoʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɑːbərt] [el] . ['rændɔlf] , [dʒɑːnz] ['hɑːpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['bɔːltɪmɔːr]
Delaware **,** **Ohio** **,** **Dr** **.** **Robert** **L** **.** **Randolph** **,** **Johns** **Hopkins** **University** **,** **Baltimore**
特拉华州 , 俄亥俄州 , 博士 . 罗伯特 L . 兰道夫 , 约翰斯 霍普金斯 大学 , 巴尔的摩
, [ˌem 'diː] . , [prɑːf] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['nɪkəlsən] ,
, **Md** **.** **,** **Prof** **.** **H** **.** **H** **.** **Nicholson** **,**
, 马里兰州 . , 教授 . H . H . 尼科尔森 ,

特拉华州，俄亥俄州，罗伯特·L·兰道夫博士，约翰·霍普金斯大学，巴尔的摩，马里兰州，H·H·尼科尔森教授

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nə'bræskə] , ['lɪŋkən] ,
University **of** **Nebraska** **,** **Lincoln** **,**
大学 的 内布拉斯加州 , 林肯 ,

内布拉斯加大学林肯分校

[neb] . [ɪn'dɔːrst] ['ɔːlsoʊ][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
Neb **.** **Endorsed** **also** **by** **hundreds** **of** **graduates** **from** **all** **parts** **of** **the**
鼻 . 认可 还 经过 数百 的 毕业生 从 全部 部分 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .
United **States** **and** **Canada** **.**
团结的 各州 和 加拿大 .

内布拉斯加州。也得到了来自美国和加拿大各地数百名毕业生的认可。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['refrənsɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːn] [rɪ'kwest] .
Additional **references** **furnished** **on** **request** **.**
额外的 参考 提供 在 要求 .

可根据要求提供更多推荐信。

['aʊər; ɑːr] - - [peɪdʒ] [bʊk] , “ [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['stæmərɪŋ] ,

Our	200	-	page	book	,	“	The	Origin	and	Treatment	of	Stammering	,
我们的	-	-	页	书	,	“	这	起源	和	治疗	的	结巴	,

我们这本200页的书名为《口吃的起源和治疗》,

” [sent] [friː] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [fɔːr; fər][sɪks] [sents] [ɪn] [stæmps] [tuː; tə] ['kʌvər] ['poʊstɪdʒ] .

”	sent	FREE	to	any	address	for	six	cents	in	stamps	to	cover	postage	.
”	发送	自由的	到	任何	地址	为了	六	分	在	邮票	到	覆盖	邮资	.

“免费寄送到任何地址，只需支付六美分的邮票邮资。”

[æsk]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] ['sæmp(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['foʊnoʊ] - ['miːtər] ,

Ask	also	for	a	FREE	sample	copy	of	“	The	Phono	-	Meter	,
问	还	为了	一个	自由的	样本	复制	的	”	这	唱机	-	仪表	,

同时索取《唱头放大器》的免费样刊。

” [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['peɪpər] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] ['pɜ꞉ːsənz] [huː] ['stæmər] .

”	a	monthly	paper	exclusively	for	persons	who	stammer	.
”	一个	月度	纸	只	为了	人	WHO	结巴	.

一份专门为口吃患者撰写的月刊。

[ðə; ði] ['luːɪs] ['foʊnoʊ] - ['metrɪk] ['ɪnstɪtuːt] , - ['ædəleɪd] [striːt] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .

THE	LEWIS	PHONO	-	METRIC	INSTITUTE	,	65	Adelaide	Street	,	Detroit	,	Mich	.
这	刘易斯	唱机	-	指标	研究所	,	-	阿德莱德	街道	,	底特律	,	密歇根州	.

刘易斯音准研究所，密歇根州底特律市阿德莱德街65号。

[ə'dres] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['eɪdʒənsi]

address	International	Subscription	Agency
地址	国际的	订阅	机构

国际订阅代理机构地址

[lə] [rɔi] , [en] . [waɪ] .

le	roy	,	n	.	y	.
勒	罗伊	,	n	.	是	.

纽约州勒罗伊

[wɜːrk] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [ɜːrn] $6 [tuː; tə] $15 ['evri] [wiːk] !

Work	Evenings	and	Earn	$6	to	$15	Every	Week	!
工作	晚上	和	赚	$6	到	$15	每一个	星期	!

晚上工作，每周可赚取 6 至 15 美元!

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɔːfər] !

AN	EXCEPTIONAL	OFFER	!
一个	非凡的	提供	!

超值优惠!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɜːrst][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][send] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːfər] :

You	are	first	required	to	send	fifty	cents	for	the	following	offer	:
你	是	第一的	必需的	到	发送	五十	分	为了	这	下列的	提供	:

您首先需要支付五毛钱才能享受以下优惠:

[gʊd] [taɪmz] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rezɪdənts] ['pɪktʃər] .

Good	Times	for	one	year	and	the	Presidents	Picture	.
好的	《时代周刊》	为了	一	年	和	这	总统们	图片	.

美好的一年和总统合影。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [send] [juː; jʊ] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk]

We	will	then	send	you	full	instructions	how	it	is	possible	for	you	to	make
我们	将要	然后	发送	你	满的	指示	如何	它	是	可能的	为了	你	到	制作

[frʌm; frəm] $6 . - [tuː; tə] $15 [pər] [wiːk] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

from	$6	.	00	to	$15	per	Week	by	working	a	few	hours	every	evening	.
从	$6	.	-	到	$15	每	星期	经过	在职的	一个	很少	小时	每一个	晚上	.

然后我们会向您发送完整的说明，告诉您如何通过每天晚上工作几个小时，每周赚取 6 美元到 15 美元。

[noʊ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] ['kænvəsɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] .

No	outside	work	or	personal	canvassing	required	.
不	外部	工作	或者	个人的	拉票	必需的	.

无需外出工作或亲自拉票。

['mʌni] [rɪ'fʌndɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɔːfər] .

MONEY	REFUNDED	if	you	are	not	entirely	satisfied	with	our	offer	.
钱	已退款	如果	你	是	不是	完全	使满意	和	我们的	提供	.

如果您对我们的报价不完全满意，我们将退款。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][səb'skraɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [gʊd] [taɪmz]

It	is	necessary	for	you	to	be	a	subscriber	for	the	publication	GOOD	TIMES
它	是	必要的	为了	你	到	是	一个	订户	为了	这	发布	好的	时代

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt]

and	also	to	have	a	Picture	of	the	Presidents	in	order	to	fully	appreciate
和	还	到	有	一个	图片	的	这	总统们	在	命令	到	完全	欣赏

[ðə; ði][plæn][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi] [wɪl] ['aʊtlaɪn] .

the	plan	we	have	for	you	and	the	work	we	will	outline	.
这	计划	我们	有	为了	你	和	这	工作	我们	将要	大纲	.

您必须订阅《美好时光》杂志，并且拥有总统的照片，才能充分理解我们为您制定的计划和我们将要概述的工作。

$1 . - [fɔːr; fər] ['oʊnli] - [sents]

$1	.	50	FOR	ONLY	50	CENTS
$1	.	-	为了	仅有的	-	分

1.50美元，仅售50美分

[wʌn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] , [saɪz] 22x28 , $1 . -

One	Picture	of	the	Presidents	,	size	22x28	,	$1	.	00
一	图片	的	这	总统们	,	尺寸	22x28	,	$1	.	-

总统画像一张，尺寸22x28，1.00美元

[gʊd] [taɪmz] , ['mʌnθli] ['mægəziːn] , [wʌn] [jɪr] , . -

Good	Times	,	Monthly	Magazine	,	one	year	,	.	50
好的	《时代周刊》	,	月度	杂志	,	一	年	,	.	-

《美好时光》月刊，一年，0.50美元

[ɔːl] [fɔːr; fər] ['oʊnli] - [sents] $1 . -

ALL	FOR	ONLY	50	CENTS	$1	.	50
全部	为了	仅有的	-	分	$1	.	-

全部只需 50 美分 1.50 美元

[pleɪz] [fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz]

Plays	for	Amateurs
演出	为了	业余爱好者

业余爱好者剧本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

The	largest	stock	in	the	United	States	.
这	最大	库存	在	这	团结的	各州	.

美国最大的股票。

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] ['eni] [pleɪ] [ðæt] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .

We	can	furnish	any	play	that	is	published	.
我们	能	提供	任何	玩	那	是	已发布	.

我们可以提供任何已出版的剧本。

[fʊl] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɔːg] ['gɪvɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kærəktərz] , [taɪm] [rɪ'kwaɪərd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Full	descriptive	catalogue	giving	number	of	characters	,	time	required	,	etc	.	,
满的	描述性的	目录	给予	数字	的	人物	,	时间	必需的	,	ETC	.	,

[sent] [friː] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] .

sent	free	to	any	address	.
发送	自由的	到	任何	地址	.

提供包含字符数、所需时间等详细信息的完整目录，免费寄送至任何地址。

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

The	Penn	Publishing	Company
这	宾夕法尼亚	出版	公司

宾夕法尼亚出版公司

- [ɑːrtʃ] [striːt] [ˌfɪlə'delfɪr]

923	Arch	Street	PHILADELPHIA
-	拱	街道	费城

费城拱街923号

[toʊst] . . .

TOASTS	.	.	.
祝酒	.	.	.

祝酒.....

[baɪ] . . . ['wɪljəm] ['pɪtɪndʒɚ]

By	.	.	.	WILLIAM	PITTENGER
经过	.	.	.	威廉	皮滕格

作者：威廉·皮滕格

[moʊst] [men] [dred] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [toʊst] [ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

Most	men	dread	being	called	upon	to	respond	to	a	toast	or	to	make	an
最多	男人	恐惧	存在	称为	之上	到	回应	到	一个	吐司	或者	到	制作	一个

[ə'dres] .

address	.
地址	.

大多数男人都害怕被要求回应祝酒词或发表讲话。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'bærəsmənt] ?

What	would	you	not	give	for	the	ability	to	be	rid	of	this	embarrassment	?
什么	会	你	不是	给	为了	这	能力	到	是	摆脱	的	这	尴尬	?

你愿意付出什么来摆脱这种尴尬?

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

No	need	to	give	much	when	you	can	learn	the	art	from	this	little	book	.
不	需要	到	给	很多	什么时候	你	能	学习	这	艺术	从	这	小的	书	.

既然能从这本小册子里学到这门技艺，就没必要付出太多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

It	will	tell	you	how	to	do	it	;	not	only	that	,
它	将要	告诉	你	如何	到	做	它	;	不是	仅有的	那	,

它会告诉你该怎么做；不仅如此，

[bʌt; bət][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] .

but	by	example	it	will	show	the	way	.
但	经过	例子	它	将要	展示	这	方式	.

但它会以身作则，指明方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuəb(ə)l][nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːvɪs] ,

It	is	valuable	not	alone	to	the	novice	,
它	是	有价值的	不是	独自的	到	这	新手	,

它不仅对新手有价值，而且

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] ['spiːkər] [wɪl] ['gæðər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [sə'dʒestʃənz] .

but	the	experienced	speaker	will	gather	from	it	many	suggestions	.
但	这	经验丰富的	扬声器	将要	收集	从	它	许多	建议	.

但经验丰富的演讲者会从中获得许多启发。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , - [sents]

Cloth	Binding	,	50	cents
布	结合	,	-	分

布面精装，50美分

[soʊld] ['evriwer] [ɔːr] [meɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs]

Sold	everywhere	or	mailed	for	the	price
卖	到处	或者	邮寄	为了	这	价格

到处都有售，或者可以邮寄，价格另议。

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	PENN	PUBLISHING	COMPANY
这	宾夕法尼亚	出版	公司

宾夕法尼亚大学出版社

- [ɑːrtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr]

923	Arch	Street	,	Philadelphia
-	拱	街道	,	费城

费城拱街923号

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɪn] ['ænsər] [ðiːz] ['ædvəˌtaɪzmənts]

It	will	be	of	advantage	to	mention	this	Magazine	in	answering	these	advertisements
它	将要	是	的	优势	到	提到	这	杂志	在	回答	这些	广告

在回复这些广告时提及本杂志会很有帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] [stoʊn] ['meθəd]

THE	STONE	METHOD
这	石头	方法

石头法

[ðə; ði] [kloʊðz] [duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][mæn] .

The	Clothes	do	not	make	the	man	.
这	衣服	做	不是	制作	这	男人	.

人靠衣装，衣不代表人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['teɪlər] [dʌz] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn]

Of	course	the	tailor	does	his	part	,	but	he	must	have	a	foundation	on
的	课程	这	裁缝	做	他的	部分	,	但	他	必须	有	一个	基础	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] .

which	to	build	.
哪个	到	建造	.

当然，裁缝会尽自己的一份力，但他必须要有坚实的基础才能进行制作。

[ðə; ði] [stoʊn] ['meθəd] [fɪlz] [aʊt] ['evri] ['flæbi] ['mʌs(ə)l] , ['streɪtnz] [ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['fɪgjər] , ['meɪkɪŋ]

The	Stone	Method	fills	out	every	flabby	muscle	,	straightens	the	stooping	figure	,	making
这	石头	方法	填充	出去	每一个	松弛	肌肉	,	伸直	这	弯腰	数字	,	制作

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rekt] , [ə'lɜːrt] , [self] - ['kɑːnfɪdənt] .

it	erect	,	alert	,	self	-	confident	.
它	直立	,	警报	,	自己	-	自信的	.

石式健身法可以锻炼每一块松弛的肌肉，矫正驼背的身形，使人挺拔、精神抖擞、充满自信。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['maʊnt(ə)n] [paɪn] , [raɪt] [ˌjuː 'es] .

If	you	are	not	as	vigorous	as	a	young	mountain	pine	,	write	us	.
如果	你	是	不是	作为	蓬勃	作为	一个	年轻的	山	松树	,	写	我们	.

如果您没有年轻山松那样旺盛的生命力，请给我们写信。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['bʊklət] ,

We	will	send	you	our	booklet	,
我们	将要	发送	你	我们的	小册子	,

我们会把小册子寄给您。

['meʒərmənt] [blæŋk][ænd; ənd][ˌtestə'məʊniːəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]

measurement	blank	and	testimonials	which	are	convincing	proof	of	the	value	of
测量	空白的	和	用户评价	哪个	是	令人信服的	证明	的	这	价值	的

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

our	system	of	physical	training	.
我们的	系统	的	身体的	训练	.

测量空白表格和客户评价，充分证明了我们体能训练体系的价值。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sək'sesfəli] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [tuː; tə]

We	are	successfully	teaching	The	Stone	Method	of	Scientific	Physical	Culture	to
我们	是	成功地	教学	这	石头	方法	的	科学	身体的	文化	到

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

men	and	women	in	every	part	of	the	world	.
男人	和	女性	在	每一个	部分	的	这	世界	.

我们正在成功地向世界各地的男女教授“石头方法”科学体能训练法。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli] - ['mɪnɪts] [taɪm] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

It	requires	only	10	minutes	time	each	day	in	your	own	room	,	just	before	retiring	,
它	需要	仅有的	-	分钟	时间	每个	天	在	你的	自己的	房间	,	只是	前	退休	,

每天只需在睡前，在自己的房间里抽出10分钟时间即可。

[ɔːr][ə'pɑːn] [ɝ'aɪzɪŋ] .

or	upon	arising	.
或者	之上	产生	.

或出现时。

[noʊ] [ˌæpə'rætəs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][noʊ] [ɪk'spens] [ə'saɪd][frʌm; frəm]

No	apparatus	is	required	,	and	you	will	be	put	to	no	expense	aside	from
不	设备	是	必需的	,	和	你	将要	是	放	到	不	费用	旁边	从

['aʊər; ɑːr] ['mɑːdɪst] [fiː] .

our	modest	fee	.
我们的	谦虚的	费用	.

您无需任何设备，除了我们收取的少量费用外，您无需承担任何其他费用。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['evri] [keɪs] , [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['pju:pəlz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Individual	**instruction**	**is**	**given**	**in**	**every**	**case**	**,**	**based**	**on**	**the**	**pupil's**	**present**	**condition**	**,**
个人	操作说明	是	给定	在	每一个	案件	,	基于	在	这	学生们的	展示	状况	,

['hæbɪts] , [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

habits	**,**	**mode**	**of**	**living**	**,**
习惯	,	模式	的	活的	,

根据学生目前的状况、习惯和生活方式，提供个性化指导。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ə'teɪn] .

and	**the**	**object**	**which**	**he**	**wishes**	**to**	**attain**	**.**
和	这	目的	哪个	他	愿望	到	达到	.

以及他希望达到的目标。

[baɪ][ðə; ði] [stoʊn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪg'zɜ:rʃn] ,

By	**The**	**Stone**	**Method**	**of**	**concentrated**	**exertion**	**,**
经过	这	石头	方法	的	集中	用力	,

通过集中精力进行石头法，

[mɔ:r] ['eksərsaɪz][ɪz] ['æktʃuəli] [əb'teɪnd] [ɪn] - ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [tu:]

more	**exercise**	**is**	**actually**	**obtained**	**in**	**10**	**minutes**	**than**	**by**	**the**	**use**	**of**	**apparatus**	**two**
更多的	锻炼	是	实际上	获得	在	-	分钟	比	经过	这	使用	的	设备	二

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

实际上，10分钟的运动量比使用器械2小时的运动量还要大。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɑ:r; ər]['ræʃ(ə)nəl] , ['mɑ:dərət] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [baɪ][æn; ən] [ɪn'strʌktər]

The	**exercises**	**are**	**rational**	**,**	**moderate**	**,**	**and**	**are**	**taught**	**by**	**an**	**instructor**
这	练习	是	合理的	,	缓和	,	和	是	教授	经过	一个	讲师

['θɜ:rəli] [vɜ:rst] [ɪn] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] ,

thoroughly	**versed**	**in**	**physiology**	**,**
彻底	精通	在	生理	,

这些练习合情合理、难度适中，并且由一位精通生理学的指导老师授课。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn] [æθ'letɪks] [fɔ:r; fər] - ['jɪrz] .

and	**who**	**has**	**been**	**prominent**	**in**	**athletics**	**for**	**32**	**years**	**.**
和	WHO	有	到过	著名的	在	竞技	为了	-	年	.

他在田径界活跃了 32 年。

[dʌz] [nɑ:t][ˌoʊvər'tæks][ðə; ði] [hɑ:rt] .

Does	**not**	**overtax**	**the**	**heart**	**.**
做	不是	过度征税	这	心	.

不会给心脏造成过重负担。

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ɔ:l]['eɪdʒɪz] , - [tu:; tə] - ['jɪrz] .

Both	**sexes**	**,**	**all**	**ages**	**,**	**12**	**to**	**85**	**years**	**.**
两个都	性别	,	全部	年龄	,	-	到	-	年	.

男女不限，年龄不限，12岁至85岁。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn] [di:p] ['bri:ðɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

Instruction	**given**	**in**	**deep**	**breathing**	**as**	**well**	**as**	**physical**	**training**	**.**
操作说明	给定	在	深的	呼吸	作为	出色地	作为	身体的	训练	.

指导内容包括深呼吸和体能训练。

[ˌsɪstə'mætɪkli] ['fɑ:loʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] ,

Systematically	**follow**	**our**	**instructions**	**and**	**we**	**can**	**promise**	**you**	**a**	**fine**	**,**
系统地	跟随	我们的	指示	和	我们	能	承诺	你	一个	美好的	,

[strɔ:ŋ] ,

strong	**,**
强的	,

严格按照我们的指示操作，我们保证为您提供优质、坚固的.....

[wel] - [dɪ'veləpt] [fɪ'ziːk] [wɪtʃ] [berz] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['mænhʊd] [ɔːr] ['wʊmənhʊd]
well - developed physique which bears every evidence of perfect manhood or womanhood
出色地 - 发达 体质 哪个 熊 每一个 证据 的 完美的 男子气概 或者 女性
; [ə; eɪ] [klɪr] [breɪn] ; [ə; eɪ] [laɪt] [step] ;
; a clear brain ; a light step ;
; 一个 清除 脑 ; 一个 光 步 ;

体格健壮，具备完美男性或女性的所有特征；头脑清晰；步伐轻盈；

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ɪt'self] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [braɪt] [aɪz] ;
a splendid circulation that will make itself known in a ruddy complexion ; bright eyes ;
一个 灿烂 循环 那 将要 制作 本身 已知 在 一个 红润 肤色 ; 明亮的 眼睛 ;
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

良好的血液循环会使人面色红润；双眼明亮；身体健康。

['iːzi] - ['wɜːrkɪŋ] [lʌŋz] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪk'spænd] ; [æn; ən] [ɪn'kriːst]
easy - working lungs , with plenty of room in which to expand ; an increased
简单的 - 在职的 肺 , 和 很多 的 房间 在 哪个 到 扩张 ; 一个 增加
['æpɪtaɪt] ; [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] ;
appetite ; good digestion ;
食欲 ; 好的 消化 ;

肺部易于工作，有充足的扩张空间；食欲增加；消化良好；

[æn; ən] ['æktɪv] ['lɪvər] ; [saʊnd] , ['restfl] [sliːp] ; [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [æn; ən] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] .
an active liver ; sound , restful sleep ; a cheerful disposition ; an erect carriage .
一个 积极的 肝 ; 声音 , 宁静 睡觉 ; 一个 快乐 处置 ; 一个 直立 运输 .

肝脏功能良好；睡眠充足；性情开朗；身姿挺拔。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['greɪtər] [streŋθ] , ['betər] [helθ] , [lɔːŋgər] [laɪf] .
In a word , greater strength , better health , longer life .
在 一个 单词 , 更大的 力量 , 更好的 健康 , 更长 生活 .

总之，更强健的体魄，更健康的身体，更长的寿命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['pleʒər] ,
It is the duty , and should be the pleasure ,
它 是 这 责任 , 和 应该 是 这 乐趣 ,

这是职责，也应该是乐趣。

[ʌv; əv] ['evri] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ,
of every mother to take a course in scientific physical culture ,
的 每一个 母亲 到 拿 一个 课程 在 科学 身体的 文化 ,

让每位母亲都参加科学体育锻炼课程，

[nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
not alone for the benefit which would result to her own health , but that she
不是 独自的 为了 这 益处 哪个 会 结果 到 她 自己的 健康 , 但 那 她
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

不仅是为了她自身的健康，而且是为了让她能够……

[ɪn][tɜːrn] , [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] , ['helθi] ,
in turn , instruct her children and bring them up to be strong , healthy ,
在 转动 , 指示 她 孩子们 和 带来 他们 向上 到 是 强的 , 健康 ,
[roʊ'bʌst][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
robust men and women .
强壮的 男人 和 女性 .

反过来，教导她的孩子，把他们培养成强壮、健康、充满活力的男女。

['ɪləstreɪtɪd] ['bʊklət] [ænd; ənd] ['meʒərmənt] [blæŋk] [sent] [friː] .
Illustrated booklet and measurement blank sent FREE .
插图 小册子 和 测量 空白的 发送 自由的 .

免费赠送图文并茂的小册子和测量空白表格。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ðə; ði] [stoʊn] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ,
The Stone School of Scientific Physical Culture ,
这 石头 学校 的 科学 身体的 文化 ,

斯通科学体操学校

- [mə'sɑːnɪk]['temp(ə)l] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
1741 Masonic Temple , Chicago , Ill .
- 共济会 寺庙 , 芝加哥 , 患病的 .

1741年，伊利诺伊州芝加哥共济会圣殿

[siː] ['aʊər; ɑːr] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['mʌnθli] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
See our Advertisements in all the Current Monthly Periodicals .
看 我们的 广告 在 全部 这 当前的 月度 期刊 .

请查看我们在所有最新月刊上的广告。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɪn] ['ænsər] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt]
It will be of advantage to mention this Magazine in answering this advertisement
它 将要 是 的 优势 到 提到 这 杂志 在 回答 这 广告

在回复这则广告时提及本杂志会很有帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] ?
Are you a reader of new books ?
是 你 一个 读者 的 新的 图书 ?

你喜欢读新书吗?

[duː][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?
Do you try to keep pace with current literature ?
做 你 尝试 到 保持 步伐 和 当前的 文学 ?

你会努力跟上最新文学作品的步伐吗?

[riːd] [bʊk] [nuːz] !
Read Book News !
读 书 消息 !

阅读图书新闻!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
It makes it easy for you by giving you a bird's - eye view of the whole
它 制作 它 简单的 为了 你 经过 给予 你 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 所有的
['lɪtəreri] [fiːld] ,
literary field ,
文学 场地 ,

它让你对整个文学领域有一个鸟瞰式的了解，从而变得轻松简单。

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɜːrld] !
thus keeping you in constant touch with the doings of the book world !
因此 保持 你 在 持续的 触碰 和 这 行为 的 这 书 世界 !

从而让您随时了解图书界的最新动态!

[bʊk] [nuːz] [telz] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [liːst] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst]

Book	**News**	**tells**	**you**	**what**	**is**	**best**	**and**	**what**	**is**	**least**	**worth**	**reading**	**among**	**the**	**latest**
书	消息	讲述	你	什么	是	最好的	和	什么	是	至少	值得	阅读	之中	这	最新的

[bʊks] [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] .

books	**and**	**tells**	**you**	**at**	**once**	**.**
图书	和	讲述	你	在	一次	.

《图书新闻》会立即告诉你最新出版的书籍中哪些值得一读，哪些最不值得一读。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

No	**need**	**to**	**wait**	**three**	**months**	**to**	**learn**	**what**	**the**	**critics**	**have**	**to**	**say**	**about**	**a**
不	需要	到	等待	三	几个月	到	学习	什么	这	评论家	有	到	说	关于	一个

[bʊk] !

book	**!**
书	!

无需等待三个月才能了解评论家对一本书的评价!

[bʊk] [nuːz] [telz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθ] !

Book	**News**	**tells**	**you**	**the**	**first**	**month**	**!**
书	消息	讲述	你	这	第一的	月	!

《图书新闻》会告诉你第一个月的情况!

[ˌaɪ 'tiː] [kritisaiziz] [wɪ'ðaʊt] ['baɪəs] [ɔːl] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] ,

It	**criticises**	**without**	**bias**	**all**	**works**	**of**	**importance**	**,**	**gives**	**a**	**full**	**,**
它	批评	没有	偏见	全部	作品	的	重要性	,	给予	一个	满的	,

它对所有重要的作品都给予公正的评价，并给出全面的.....

['klæsɪfaɪd] [lɪst] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [prbli'keiʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mægəzinz] .

classified	**list**	**of**	**recent**	**publications**	**and**	**reviews**	**the**	**leading**	**magazines**	**.**
分类	列表	的	最近的	出版物	和	评论	这	领导	杂志	.

近期出版物分类列表及主要杂志评论。

[bʊk] [nuːz] [baɪ'ɑːgrəfiːz] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] , [ˌintrə'djuːsis] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Book	**News**	**Biographies**	**,**	**illustrated**	**with**	**portraits**	**,**	**introduces**	**a**	**number**	**of**	**the**
书	消息	传记	,	插图	和	肖像	,	介绍	一个	数字	的	这

[njuɪst] ['raɪtɜ-z] .

newest	**writers**	**.**
最新	作家	.

《图书新闻人物传记》配有人物肖像插图，介绍了一些最新作家。

[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['prɑːmɪnənt] ['ɔːθər] [ə'kʌmpəniz] ['evri] ['nʌmbər] ,

A	**frontispiece**	**portrait**	**of**	**some**	**prominent**	**author**	**accompanies**	**every**	**number**	**,**
一个	卷首插图	肖像	的	一些	著名的	作者	伴随	每一个	数字	,

每期杂志都配有一幅著名作家的肖像插图。

[waɪl] [nuː] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['taɪmli] ['sʌbdʒekts] [ˌeɪ diː 'diː] [iːtʃ] [mʌnθ]

while	**new**	**poetry**	**and**	**articles**	**of**	**interest**	**on**	**timely**	**subjects**	**add**	**each**	**month**
尽管	新的	诗	和	文章	的	兴趣	在	及时	主题	添加	每个	月

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'træktɪvnəs] .

to	**the**	**general**	**attractiveness**	**.**
到	这	一般的	吸引力	.

每月新增的诗歌和关于时事热点的文章也增加了杂志的整体吸引力。

[bʊk] [nuːz] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,

Book	**News**	**is**	**a**	**complete**	**,**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**,**
书	消息	是	一个	完全的	,	向上	-	到	-	日期	,

《图书新闻》是一份完整、最新的.....

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['pjʊrli] ['lɪtərəri] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] [mɔːr] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

original	and	purely	literary	magazine	and	reviews	more	books	in	the	course	of
原来的	和	纯粹	文学	杂志	和	评论	更多的	图书	在	这	课程	的

[ə; eɪ] [jɪr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪtərəri] ['dʒɜːrn(ə)l] .

a	year	than	any	other	literary	journal	.
一个	年	比	任何	其他	文学	杂志	.

这是一份原创的、纯粹的文学杂志，一年内评论的书籍数量超过任何其他文学期刊。

[beɪs] [bɔːl]

Base	ball
根据	球

棒球

[beɪs] [bɔːl]

BASE	BALL
根据	球

棒球

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pleɪər]

How	to	become	a	Player
如何	到	变得	一个	玩家

如何成为一名玩家

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm]

With	the	Origin	,	History	,	and	Explanation	of	the	Game
和	这	起源	,	历史	,	和	解释	的	这	游戏

游戏的起源、历史和解释

[baɪ] [dʒɑːn] [mənt'gʌməri] [wɔːrd]

By	JOHN	MONTGOMERY	WARD
经过	约翰	蒙哥马利	病房

约翰·蒙哥马利·沃德

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [beɪs] [bɔːl] [klʌb]

Of	the	New	York	Base	Ball	Club
的	这	新的	约克	根据	球	俱乐部

纽约棒球俱乐部

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ə'dæptɪd] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['peitrənz] [ænd; ənd] ['pleɪɝz] .

The	work	is	adapted	equally	to	patrons	and	players	.
这	工作	是	改编	同样地	到	顾客	和	玩家	.

这部作品同样适合赞助人和玩家。

['ʌndər] [ðə; ði] ['veriəs] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] , ['pɪtʃər] , ['kætʃər; 'ketʃər] , [ʃɔːrt] [stɑːp] , [fɜːrst] ['beɪsmən] , ['bætər] , [beɪs] ['rʌnər] ,

Under	the	various	chapters	of	Captain	,	Pitcher	,	Catcher	,	Short	Stop	,	First	Baseman	,	Batter	,	Base	Runner	,
在下面	这	各种各样的	章节	的	队长	,	投手	,	捕手	,	短的	停止	,	第一的	垒手	,	连击	,	根据	跑步者	,

在队长、投手、捕手、游击手、一垒手、击球手、跑垒员等各个章节下，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [telz] [haʊ] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪd] ,

etc	.	,	it	not	only	tells	how	every	position	should	be	played	,
ETC	.	,	它	不是	仅有的	讲述	如何	每一个	位置	应该	是	玩	,

等等，它不仅告诉玩家每个位置应该如何踢，

[bʌt; bət] [ʃoʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɝːvz] , [haʊ] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] ['bætər] , [haʊ] [tuː; tə][hɪt] ['seɪfli] ,

but	shows	how	to	use	the	different	curves	,	how	to	mislead	the	batter	,	how	to	hit	safely	,
但	演出	如何	到	使用	这	不同的	曲线	,	如何	到	误导	这	连击	,	如何	到	打	安全	,

但它展示了如何利用不同的曲线，如何误导击球手，如何安全击球。

[haʊ] [tuː; tə] [stiːl] ['beɪsiːz] , [haʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [graʊnd] [hɪts] , [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [flai] [bɔːlz] , [ɪn] [fækt] ,

how	to	steal	bases	,	how	to	stop	ground	hits	,	how	to	catch	fly	balls	,	in	fact	,
如何	到	偷	基地	,	如何	到	停止	地面	点击量	,	如何	到	抓住	飞	球	,	在	事实	,

如何盗垒，如何阻止滚地球，如何接高飞球，实际上，

['gɪvz] [kəm'pliːt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['pleɪər] .

gives	complete	directions	for	becoming	an	expert	player	.
给予	完全的	方向	为了	成为	一个	专家	玩家	.

提供成为专家级玩家的完整指导。

['peɪpər] ['baɪndɪŋ] , - [sents] [klɔːθ] , - [sents]

Paper	binding	,	25	cents	Cloth	,	50	cents
纸	结合	,	-	分	布	,	-	分

平装本，25美分；布面精装本，50美分

[soʊld] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] [ɔːr] [meɪld] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs]

Sold	by	all	booksellers	or	mailed	upon	receipt	of	price
卖	经过	全部	书店	或者	邮寄	之上	收据	的	价格

所有书店均有售，或收到货款后邮寄。

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] - [ɑːrtʃ] [striːt] [ˌfɪlə'delfɪr]

The	Penn	Publishing	Company	923	Arch	Street	philadelphia
这	宾夕法尼亚	出版	公司	-	拱	街道	费城

宾夕法尼亚大学出版社，地址：费城拱街923号

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɪn] ['ænsər] [ðiːz]

It	will	be	of	advantage	to	mention	this	Magazine	in	answering	these
它	将要	是	的	优势	到	提到	这	杂志	在	回答	这些

['ædvɜˌtaɪzmənts]

advertisements
广告

在回复这些广告时提及本杂志会很有帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

$4 . - [fɔːr; fər] $2 . -

$4	.	10	FOR	$2	.	00
$4	.	-	为了	$2	.	-

4.10 美元，售价 2.00 美元

[ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɔːfər] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ]

A	Combination	Offer	That	Means	Something
一个	组合	提供	那	方法	某物

一项意义非凡的组合优惠

[bɜːrdz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ([wʌn] [jɪr]) $1 . - } [ɔːl] [fɔːr; fər] ONLY$2 . -

BIRDS	AND	NATURE	(	one	year	)	$1	.	50	}	ALL	FOR	ONLY$2	.	00
鸟类	和	自然	(	一	年	)	$1	.	-	}	全部	为了	ONLY$2	.	-

鸟类与自然（一年）1.50美元 } 全部仅售2.00美元

[tʃaɪld] - ['gɑːrdn] ([wʌn] [jɪr]) [wʌn] . - }

CHILD	-	GARDEN	(	one	year	)	1	.	00	}
孩子	-	花园	(	一	年	)	1	.	-	}

儿童花园（一年）1.00 }

[geɪm] [ʌv; əv] [bɜːrdz] . - }

GAME	OF	BIRDS	.	35	}
游戏	的	鸟类	.	-	}

鸟类游戏 .35 }

['goʊldən] ['feznt] (['kʌlərd] ['pɪktʃər]) . - }
GOLDEN PHEASANT (Colored Picture) . 25 }
金的 野鸡 (有色 图片) . - }

金鸡（彩色图片）.25 }

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [geɪm] . - }
LITERATURE GAME . 25 }
文学 游戏 . - }

文学游戏 .25 }

[geɪm] [ʌv; əv] ['ɪndəstriz] . - }
GAME OF INDUSTRIES . 25 }
游戏 的 行业 . - }

产业博弈.25}

['twenti] - [faɪv] ['pɪktʃərz] ([frʌm; frəm][bɜːrdz][ænd; ənd] ['neɪtʃər]) . - }
TWENTY - FIVE PICTURES (From Birds and Nature) . 50 }
二十 - 五 图片 (从 鸟类 和 自然) . - }

二十五张图片（选自《鸟类与自然》）.50 }

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['vælju:] $4 . - }
The total amount of value $4 . 10 }
这 全部的 数量 的 价值 $4 . - }

总价值为 4.10 美元 }

[bɜːrdz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['mʌnθli] ; - ['peɪdʒɪz] , 8x10 [ɪntʃɪz] ; [pər] [jɪr] , $1 . - .
BIRDS AND NATURE Monthly ; 48 pages , 8x10 inches ; per year , $1 . 60 .
鸟类 和 自然 月度 ; - 页面 , 8x10 英寸 ; 每 年 , $1 . - .

鸟类与自然月刊；48 页，8x10 英寸；每年 1.60 美元。

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlər] [fə'tɑːgrəfi] .
A magazine devoted to nature , and illustrated by color photography .
一个 杂志 奉献 到 自然 , 和 插图 经过 颜色 摄影 .

一本专注于自然、配有彩色照片的杂志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] ['pʌbliʃiz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ['ænɪmlz] ,
It is the only periodical in the world which publishes pictures of birds , animals ,
它 是 这 仅有的 期刊 在 这 世界 哪个 出版 图片 的 鸟类 , 动物 ,
['ɪnsekts] ,
insects ,
昆虫 ,

它是世界上唯一一份刊登鸟类、动物、昆虫图片的期刊。

['flaʊərz] , [plænts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlɚz] .
flowers , plants , etc . , in natural colors .
花朵 , 植物 , ETC . , 在 自然的 颜色 .

花卉、植物等，采用自然色彩。

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [iːtʃ] [mʌnθ] .
Eight full - page plates each month .
八 满的 - 页 盘子 每个 月 .

每月八张全页插图。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [noʊ] [bʊk] ,
“ Certainly no periodical , and probably no book ,
“ 当然 不 期刊 , 和 大概 不 书 ,

“肯定没有期刊，可能也没有书籍，

[ɑːn][bɜːrdz]['evər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [sʌtʃ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [æz; əz][bɜːrdz][ænd; ənd] ['neɪtʃər]

on	birds	ever	found	anything	like	such	favor	with	the	public	as	Birds	and	Nature
在	鸟类	曾经	成立	任何事物	喜欢	这样的	偏爱	和	这	民众	作为	鸟类	和	自然

.

:

.

鸟类题材的书籍中，从未有哪一本像《鸟类与自然》这样受到公众的喜爱。

〞 — ['iːvnɪŋ]

〞	—	Evening
〞	—	晚上

“-晚上

[poʊst] , [nuː] [jɔːk] .

Post	,	New	York	.
邮政	,	新的	约克	.

纽约邮报。

[tʃaɪld] - ['gɑːrdn] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [foʊks] .

CHILD	-	GARDEN	A	magazine	for	young	folks	.
孩子	-	花园	一个	杂志	为了	年轻的	各位	.

儿童花园 一本面向年轻人的杂志。

[geɪm] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ˌɪlə'streɪʃənz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][bɜːrdz] , [ɪn] ['kʌlɚz] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

GAME	OF	BIRDS	Illustrations	of	popular	birds	,	in	colors	true	to	nature	,
游戏	的	鸟类	插图	的	受欢迎的	鸟类	,	在	颜色	真的	到	自然	,

鸟类游戏：以真实色彩描绘常见鸟类的插图

[ɑːn] - ['faɪnli] [ɪ'næmld] [kɑːrdz] 2½x3½ [ɪntʃɪz] .

on	52	finely	enameled	cards	2½x3½	inches	.
在	-	精细地	珐琅	牌	2½x3½	英寸	.

印在 52 张精美珐琅卡片上，尺寸为 2½x3½ 英寸。

[ɪn'kloʊzd] [ɪn] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] .

Enclosed	in	case	with	full	directions	for	playing	.
内	在	案件	和	满的	方向	为了	玩耍	.

包装盒内附完整游戏说明。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] .

A	beautiful	and	fascinating	game	.
一个	美丽的	和	迷人	游戏	.

一款精彩绝伦的游戏。

['goʊldən] ['feznt]

GOLDEN	PHEASANT
金的	野鸡

锦鸡

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] ['freɪmɪŋ] .

A	beautiful	picture	for	framing	.
一个	美丽的	图片	为了	框架	.

一幅适合装裱的精美画作。

['prɪntɪd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlɚz] [ɑːn] [faɪn] ['peɪpər] 18x24 [ɪntʃɪz] .

Printed	in	natural	colors	on	fine	paper	18x24	inches	.
打印	在	自然的	颜色	在	美好的	纸	18x24	英寸	.

采用天然色彩印制在优质纸张上，尺寸为 18x24 英寸。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[geɪm]	-	['kwestʃənz]	[ænd; ənd]	['ænsər]	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
LITERATURE	**GAME**	**500**	**Questions**	**and**	**Answers**	**in**	**English**	**Literature**
文学	游戏	-	问题	和	答案	在	英语	文学

.

:

.

文学游戏：500道英语文学问答题。

-	[kɑːrdz]	2¼x3	[ɪntʃɪz]	.
100	**cards**	**2¼x3**	**inches**	**.**
-	牌	2¼x3	英寸	.

100 张卡片，尺寸为 2¼x3 英寸。

['ɪntrəstɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪn'strʌktɪv]	.
Interesting	**and**	**instructive**	**.**
有趣的	和	有指导意义的	.

有趣且富有启发性。

[geɪm]	[ʌv; əv]	['ɪndəstriz]	[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]	—	-	['kwestʃənz]	[ænd; ənd]	['ænsər]	[ɑːn][ðə; ði]	[greɪt]
GAME	**OF**	**INDUSTRIES**	**Educational**	**—**	**400**	**Questions**	**and**	**Answers**	**on**	**the**	**great**
游戏	的	行业	教育	—	-	问题	和	答案	在	这	伟大的

['ɪndəstriz]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	['kʌntri]	.
industries	**of**	**our**	**country**	**.**
行业	的	我们的	国家	.

产业游戏教育版——关于我国重大产业的400个问答题。

-	[kɑːrdz]	2¾x3	[ɪntʃɪz]	.
100	**cards**	**2¾x3**	**inches**	**.**
-	牌	2¾x3	英寸	.

100 张卡片，尺寸为 2¾x3 英寸。

[rɪ'membər]	[ə; eɪ]	['jɪrz]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[tuː; tə][bɜːrdz]	[ænd; ənd]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[tʃaɪld]	-	['gɑːrdn]	[ə'loʊn]
REMEMBER	**A**	**year's**	**subscription**	**to**	**Birds**	**and**	**Nature**	**and**	**Child**	**-**	**Garden**	**alone**
记住	一个	年	订阅	到	鸟类	和	自然	和	孩子	-	花园	独自的

[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	$2	.	-	.
amount	**to**	**$2**	**.**	**50**	**.**
数量	到	$2	.	-	.

请记住，仅《鸟类与自然》和《儿童花园》杂志一年的订阅费用就高达 2.50 美元。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[teɪk]	['iːðər]	['mægəziːn]	,	[ɔːr][bəuθ]	,	[jʊr; jər]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[wɪl]	[biː; bi]	[əd'vænst]	[wʌn]
If	**you**	**now**	**take**	**either**	**magazine**	**,**	**or**	**both**	**,**	**your**	**subscription**	**will**	**be**	**advanced**	**one**
如果	你	现在	拿	任何一个	杂志	,	或者	两个都	,	你的	订阅	将要	是	先进的	一

[jɪr]	.
year	**.**
年	.

如果您现在订阅其中一本杂志，或者两本都订阅，您的订阅期将提前一年。

[ə; eɪ]['sæmp(ə)l]	[ʌv; əv][bəuθ]	['mægəzinz]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[daɪm]	[ænd; ənd]	[tuː]	['peniz]	—	-	[sents]	[ɪn]
A	**sample**	**of**	**both**	**magazines**	**for**	**a**	**dime**	**and**	**two**	**pennies**	**—**	**12**	**cents**	**in**
一个	样本	的	两个都	杂志	为了	一个	一角硬币	和	二	便士	—	-	分	在

[stæmps]	.
stamps	**.**
邮票	.

两本杂志的样品售价分别为 1 角 2 便士——邮票价值 12 美分。

[send]	[fɔːr; fər]	['kætəlɔːg]	.
Send	**for**	**catalogue**	**.**
发送	为了	目录	.

索取产品目录。

[ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['mʌmfɝd] , ['pʌblɪʃər] , - ['mɪʃɪgən] ['ævənu:] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]
A . W . MUMFORD , Publisher , 203 Michigan Avenue , Chicago
一个 . W . 芒福德 , 出版商 , - 密歇根州 大街 , 芝加哥

AW MUMFORD，出版商，地址：芝加哥密歇根大道203号

" ['mædʒɪk]
" MAGIC
" 魔法

"魔法

" [ɪ'stæblɪʃt] -
" Established 1900
" 已确立的 -

成立于1900年

['edɪtɪd] [baɪ] ['elɪs] [stænjən]
Edited by Ellis Stanyon
编辑 经过 埃利斯 斯坦尼恩

由埃利斯·斯坦尼恩编辑

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , $1 . -
ANNUAL SUBSCRIPTION , $1 . 50
年度的 订阅 , $1 . -

年费：1.50美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:pi] ([baɪ][poʊst]) , - ['si:ˌti:'ɛs] .
SINGLE COPY (by post) , 15 cts .
单身的 复制 (经过 邮政) , - cts .

单份（邮寄），15美分。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [dɪ'voʊtɪd] ['soʊlli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [mə'dʒɪʃnz] ,
THE ONLY PAPER in the British Empire devoted solely to the interests of Magicians ,
这 仅有的 纸 在 这 英国 帝国 奉献 仅 到 这 兴趣 的 魔术师 ,
['dʒʌglərz] ,
Jugglers ,
杂耍演员 ,

大英帝国唯一一份专门关注魔术师、杂耍演员利益的报纸

[hænd] - , [ven'trɪləkwɪst] , [kɑ:r'tu:nɪst] , [ænd; ənd] ['speʃəlti] [ˌentə'teɪnəz] .
Hand Shadowists , Ventriloquists , Cartoonists , and Specialty Entertainers .
手 - , 腹语表演者 , 漫画家 , 和 专业 艺人 .

手影表演者、腹语表演者、漫画家和特技艺精湛的艺人。

['klevər] ['kɑ:ndʒərɪŋ] [trɪks] [fɔ:r; fər]['pɑ:rlər][ænd; ənd][steɪdʒ] .
Clever conjuring tricks for parlor and stage .
聪明的 魔法 技巧 为了 客厅 和 阶段 .

巧妙的魔术技巧，适用于客厅和舞台表演。

[greɪt] ['hændkʌf] [trɪks] .
Great handcuff tricks .
伟大的 手铐 技巧 .

绝妙的手铐戏法。

[trɪks] [ʌv; əv][kɑ:rd] , [kɔɪn] , [ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [kɪŋz] .
Tricks of card , coin , and handkerchief kings .
技巧 的 卡片 , 硬币 , 和 手帕 国王 .

纸牌、硬币和手帕之王的魔术。

['speʃ(ə)l] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ['nʌmbər] ([dʒʊ'laɪ]) , ['kʌlərd] ['sʌplɪmənt] .
Special Coronation number (July) , colored supplement .
特别的 加冕礼 数字 (七月) , 有色 补充 .

加冕特刊（7月），彩色增刊。

['vɑːl] . [wʌn] , [wɪð; wɪθ]['ɪndeks] , ['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , $1 . - .

Vol	.	1	,	with	Index	,	Title	Page	,	etc	.	,	$1	.	75	.
沃尔	.	1	,	和	指数	,	标题	页	,	ETC	.	,	$1	.	-	.

第 1 卷，含索引、标题页等，1.75 美元。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθlɪ] ['mægəziːn]

An	Illustrated	Monthly	Magazine
一个	插图	月度	杂志

一本图文并茂的月刊杂志

['pʌblɪʃərz]

Publishers
出版商

出版商

['elɪs] [stænjən] & [ˌsiː 'oʊ] .

ELLIS	STANYON	&	CO	.
埃利斯	斯坦尼恩	&	一氧化碳	.

埃利斯·斯坦扬公司

- ['soʊlənt] [roʊd] , [west] ['hæmpˌstɛd]

76	SOLENT	ROAD	,	WEST	HAMPSTEAD
-	索伦特	路	,	西方	汉普斯特德

西汉普斯特德索伦特路76号

['lʌndən] , [en] . ['dʌbljuː] . , ['ɪŋglənd]

London	,	N	.	W	.	,	England
伦敦	,	N	.	W	.	,	英格兰

英国伦敦西北部

[ðə; ði] ['ɑːptɪmɪst]

The	Optimist
这	乐天派

乐观主义者

[seɪnt] ['luːɪs]

SAINT	LOUIS
圣	路易斯

圣路易斯

[ðə; ði] ['mɪdlənd] ['mʌnθlɪ] ['mægəziːn] ['evrɪ] ['ɑːptɪmɪst] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] $1 . - ['jɪrlɪ] ;

The	Midland	Monthly	Magazine	Every	Optimist	should	read	it	$1	.	00	Yearly	;
这	米德兰	月度	杂志	每一个	乐天派	应该	读	它	$1	.	-	每年	;

《米德兰月刊》杂志，每个乐观主义者都应该读一读，每年只需 1 美元；

- [sents] ['kɑːpi] ['wɝːldz] [fer] [vjuːz] [ænd; ənd] [nuːz] [gʊd] ['ædvərtaɪzər]

10	Cents	Copy	World's	Fair	Views	and	News	Good	Advertiser
-	分	复制	世界的	公平的	浏览	和	消息	好的	广告商

10美分复制世界博览会观点和新闻 优秀广告商

[ðə; ði] ['ɑːptɪmɪst] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Optimist	Publishing	Co	.
这	乐天派	出版	合作	.

乐观出版社

[gloʊb] ['deməkræt] ['bɪldɪŋ]

Globe	Democrat	Building
地球	民主党人	建筑

环球民主大厦

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɪn] ['ænsər] [ðiːz]

It	will	be	of	advantage	to	mention	this	Magazine	in	answering	these
它	将要	是	的	优势	到	提到	这	杂志	在	回答	这些

['ædvɜˌtaɪzmənts]

advertisements
广告

在回复这些广告时提及本杂志会很有帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt]

No	Education	is	Complete
不	教育	是	完全的

没有教育是完整的

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [ˌelə'kjuːʃn] [ænd; ənd] ['ɔːrətɔːri] .

without	a	course	in	elocution	and	oratory	.
没有	一个	课程	在	演讲	和	演说	.

没有接受过演讲和演说方面的培训。

[ðɪs] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kɔntempleits] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] ,

This	is	particularly	true	of	the	person	who	contemplates	a	professional	life	,
这	是	特别	真的	的	这	人	WHO	沉思	一个	专业的	生活	,

对于那些考虑从事职业生涯的人来说，这一点尤其如此。

[ænd; ənd] ['skersli] [les] ['æplɪkəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	scarcely	less	applicable	in	any	walk	of	life	.
和	几乎	较少的	适用的	在	任何	走	的	生活	.

而且几乎在任何领域都同样适用。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['gɪvz] [iːz] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

Such	a	course	gives	ease	and	confidence	before	an	audience	,
这样的	一个	课程	给予	舒适	和	信心	前	一个	观众	,

这样的课程能让人更容易自信地面对观众。

[liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

leads	to	a	better	understanding	of	human	nature	,
线索	到	一个	更好的	理解	的	人类	自然	,

有助于更好地了解人性。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['fæktər][ɪn] [sək'sesf(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['bɪznəs]

and	is	a	great	factor	in	successful	intercourse	with	men	and	women	in	business
和	是	一个	伟大的	因素	在	成功的	交往	和	男人	和	女性	在	商业

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ə'ferz] .

and	social	affairs	.
和	社会的	事务	.

而且是与男性和女性在商业和社交场合成功交往的重要因素。

[ðə; ði] [best] [noʊn] [ænd; ənd][moʊst] ['θɜːrəli] [ɪ'kwɪpt] [elə'kjuːʃəneri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

The	best	known	and	most	thoroughly	equipped	elocutionary	institution	in	the	United
这	最好的	已知	和	最多	彻底	配备	演讲	机构	在	这	团结的

[steɪts] [ɪz][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] [ænd; ənd] ['ɔːrətɔːri] ,

States	is	The	National	School	of	Elocution	and	Oratory	,
各州	是	这	国家的	学校	的	演讲	和	演说	,

美国最著名、设备最齐全的演讲培训机构是国家演讲与演说学院。

[ɑːd] ['fɛloʊz] - ['temp(ə)l] , [brɔːd] [ænd; ənd] ['tʃeri] [striːts] , [ˌfɪlə'delfɪr] .

Odd	Fellows	'	Temple	,	Broad	and	Cherry	Streets	,	Philadelphia	.
奇怪的	研究员	-	寺庙	,	广阔	和	樱桃	街道	,	费城	.

费城布罗德街和樱桃街交汇处的奇人会堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['tʃɑːrtərd] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] .

It	is	the	oldest	chartered	school	of	expression	in	America	.
它	是	这	最老	特许	学校	的	表达	在	美国	.

它是美国历史最悠久的特许表达学校。

[ɪts] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd]['kænədə] ,

Its	students	and	graduates	are	to	be	found	in	all	parts	of	this	country	and	Canada	,
它是	学生	和	毕业生	是	到	是	成立	在	全部	部分	的	这	国家	和	加拿大	,

其学生和毕业生遍布美国和加拿大各地。

['ɔkjupaiŋ] ['prɑːmɪnənt] [pə'ziʃənz] [æz; əz] ['pʌblɪk] ['riːdɚz] , ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] , ['klɚːdʒiːmɪn, 'klɚːdʒiːˌmɛn] , ['lektʃəəz] , ['æktər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

occupying	prominent	positions	as	public	readers	,	teachers	of	elocution	,	clergymen	,	lecturers	,	actors	,	etc	.
占领	著名的	职位	作为	民众	读者	,	教师	的	演讲	,	神职人员	,	讲师	,	演员	,	ETC	.

担任公众朗诵者、演讲教师、神职人员、讲师、演员等重要职位。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['θɜːroʊ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] ['raʊndɪd] [elə'kjuːʃəneri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	instruction	is	thorough	in	all	that	pertains	to	a	well	rounded	elocutionary	education	.
这	操作说明	是	彻底	在	全部	那	相关	到	一个	出色地	圆润	演讲	教育	.

教学内容全面详尽，涵盖了全面提升演讲能力的各个方面。

[ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['tiːtʃərz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

The	School	has	a	corps	of	excellent	teachers	,	each	a	specialist	in	his	own	department	,
这	学校	有	一个	兵团	的	出色的	教师	,	每个	一个	专家	在	他的	自己的	部门	,

学校拥有一批优秀的教师，每位教师都是各自领域的专家。

[ænd; ənd][ɔːl] [fə'sɪlətiz] [ɑːr; ər][fɜːrst] - [klæs] .

and	all	facilities	are	first	-	class	.
和	全部	设施	是	第一的	-	班级	.

所有设施均为一流。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] [deɪ] ['klæsɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ['kɔːrsɪz] .

In	addition	to	the	regular	Day	Classes	there	are	also	Evening	and	Saturday	courses	.
在	添加	到	这	常规的	天	课程	那里	是	还	晚上	和	周六	课程	.

除了常规的日间课程外，还有晚间课程和周六课程。

['speʃ(ə)l] ['sʌmər] [kɔːrs] .

Special	Summer	course	.
特别的	夏天	课程	.

暑期特色课程。

['praɪvət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Private	instruction	.
私人的	操作说明	.

私人授课。

['grædʒueɪtɪŋ] ['kɔːrsɪz] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] .

Graduating	courses	one	and	two	years	.
毕业	课程	一	和	二	年	.

一、二年级毕业课程。

['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sent] [ɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Illustrated	catalogue	giving	full	information	sent	on	application	.
插图	目录	给予	满的	信息	发送	在	应用	.

图文并茂的产品目录可按需索取。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ʃuːmeɪkər] , ['prɪnsəp(ə)l]

J	.	W	.	SHOEMAKER	,	PRINCIPAL
J	.	W	.	鞋匠	,	主要的

JW SHOEMAKER，校长

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mægəziːn] [ɪn] ['ænsər] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt]

It	will	be	of	advantage	to	mention	this	Magazine	in	answering	this	advertisement
它	将要	是	的	优势	到	提到	这	杂志	在	回答	这	广告

在回复这则广告时提及本杂志会很有帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] ['ɑːlɪvər]

THE	OLIVER
这	奥利弗

橄榄

[ðə; ði] ['stændərd] ['vɪzəb(ə)l] ['raɪtər]

The	Standard	Visible	Writer
这	标准	可见的	作家

标准可见作家

['ɑːlɪvər] [trʊθs] [ɑːr; ər] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːtiŋ]

Oliver	truths	are	convincing	and	converting
奥利弗	真相	是	令人信服的	和	转换

奥利弗的真理令人信服，并能改变人心。

[goʊld] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [ə'wɔːrdz]

GOLD	MEDALS	and	AWARDS
金子	奖牌	和	奖项

金牌和奖项

[ˌfɪlə'delfɪr] , - .

Philadelphia	,	1899	.
费城	,	-	.

费城，1899年。

['oməhɔ] , -

Omaha	,	1899
奥马哈	,	-

奥马哈，1899年

['lʌndən] , -

London	,	1899
伦敦	,	-

伦敦，1899年

['pærɪs] , -
Paris , 1900
巴黎 , -

巴黎，1900年

['venɪs] , -
Venice , 1901
威尼斯 , -

威尼斯，1901年

[liːl] , -
Lille , 1901
里尔 , -

里尔，1901年

['bʌfəloʊ] , -
Buffalo , 1901
水牛 , -

布法罗，1901年

['livəpuːl] , -
Liverpool , 1901
利物浦 , -

利物浦，1901年

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['taɪpraɪtəz] [iːtʃ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːlɪvər] ; [iːtʃ] ,
There are many typewriters each said to be as good as the Oliver ; each ,
那里 是 许多 打字机 每个 说 到 是 作为 好的 作为 这 奥利弗 ; 每个 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

市面上有很多打字机，据说每一款都和奥利弗打字机一样好；然而，每一款.....

[læks] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['niːdfl] [pɔɪnt] .
lacks some vital and needful point .
缺乏 一些 必不可少的 和 需要 观点 .

缺少一些至关重要的要点。

[ðə; ði]['ɑːlɪvər] [stændz] [ə'loʊn]
The Oliver stands alone
这 奥利弗 站立 独自的

奥利弗号孤零零地矗立着

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] :
The Greatest Honor that can be paid to a typewriter :
这 最 荣誉 那 能 是 有薪酬的 到 一个 打字机 :

能给予打字机的最高荣誉:

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːlɪvər]
“ as good as the Oliver
” 作为 好的 作为 这 奥利弗

“和奥利弗一样好”

” ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kætəlɔːg] [dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [telz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .
” Our new Catalogue just from the press tells an interesting story .
” 我们的 新的 目录 只是 从 这 按 讲述 一个 有趣的 故事 .

“我们刚刚出版的新产品目录讲述了一个有趣的故事。”

[friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .
Free for the asking .
自由的 为了 这 问 .

免费索取。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈprɑːfɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	will	profit	you	to	read	it	.
它	将要	利润	你	到	读	它	.

读完这篇文章你会受益匪浅。

[ðə; ði][ˈɑːlɪvər] [ˈtaɪpraɪtər] [ˌsiː ˈoʊ] .

The	Oliver	Typewriter	Co	.
这	奥利弗	打字机	合作	.

奥利弗打字机公司

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] : [ˈsɛvən] [leɪk] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

General	Offices	:	7	Lake	Street	,	Chicago	,	U	.	S	.	A	.
一般的	办公室	:	7	湖	街道	,	芝加哥	,	U	.	S	.	一个	.

总公司地址：美国芝加哥市湖街7号

[ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] , - [ˈpoʊltri] , [ˈlʌndən] , [ˈɪŋgləɪnd] .

Foreign	Office	,	42	Poultry	,	London	,	England	.
外国的	办公室	,	-	家禽	,	伦敦	,	英格兰	.

英国外交部，42 Poultry，伦敦，英国。

[ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈeɪdʒənsiz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts]

Branches	and	agencies	at	all	important	points
分支	和	机构	在	全部	重要的	积分

各重要地点的分支机构和代理机构

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] [ˈsaɪləntli] .

A	number	of	typographical	errors	were	corrected	silently	.
一个	数字	的	印刷	错误	是	已更正	默默	.

一些印刷错误被悄悄地改正了。

[ˈkʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .

Cover	image	is	in	the	public	domain	.
覆盖	图像	是	在	这	民众	领域	.

封面图片属于公共领域。

[ˈædɪd] [ˈmeɪdʒər] [ˈhedɪŋ] “ [ˈædvɝˌtaɪzmənts] ” [tuː; tə] [ˈseprət] [meɪn] [ˈbɑːdi][frʌm; frəm] [ˈædvɝˌtaɪzmənts]

Added	major	heading	“	Advertisements	”	to	separate	main	body	from	advertisements
额外	主要的	标题	“	广告	”	到	分离	主要的	身体	从	广告

.

:

.

添加了“广告”大标题，将正文与广告分开。

“ [ˈædvɝˌtaɪzmənts] ” [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] .

“	Advertisements	”	was	added	to	the	Table	of	Contents	.
“	广告	”	曾是	额外	到	这	桌子	的	内容	.

目录中添加了“广告”栏目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神